THE LIBRARY OF PARLIAMENT

CANADA. PARLIAMENT. HOUSE OF COMMONS.

Standing orders of the House of Commons.

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

CANADA

STANDING ORDERS

OF THE

HOUSE OF COMMONS

JUNE 1927

RÈGLEMENT

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

JUIN 1927

LIBRARY OF PARLIAMENT
CANADA

WCF 0 B 37

JL
164.4
1987

CANADA

STANDING ORDERS

OF THE

HOUSE OF COMMONS

JUNE 1987

RÈGLEMENT

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

JUIN 1987

LIBRARY OF PARLIAMENT
CANADA

1987 08 27

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
by the Queen's Printer for Canada

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. X9-2/1987-1
ISBN 0-660-53820-2

Canada: $24.95
Other Countries: $29.95

Price subject to change without notice

LIBRARY OF PARLIAMENT
CANADA
1987 08 27
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes
par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue X9-2/1987-1 au Canada: 24.95 $
ISBN 0-660-53820-2 à l'étranger: 29.95 $

Prix sujet à changement sans préavis

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Standing Order		Page
	PUBLIC BUSINESS —	
1	Procedure in unprovided cases.	1
	CHAPTER I	
	ELECTION OF A SPEAKER —	
2 (1)	First order of business.	2
2 (2)	Vacancy in Office of Speaker.	2
2 (3)	Definition of Presiding Officer.	2
2 (3) (*b*)	When Speaker to act.	2
2 (3) (*c*)	When Deputy Speaker to act.	2
2 (4)	Powers and Vote of Presiding Officer.	2
2 (5)	Balloting procedure.	3
2 (5) (*a*)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.	3
	List of names to be provided to Presiding Officer.	3
2 (5) (*c*)	Announcement of availability of list.	3
2 (5) (*f*)	Counting of ballots.	3
	Destruction of ballots.	3
	Clerk not to divulge balloting records.	3
2 (5) (*g*)	Announcement of successful candidate.	4
2 (5) (*h*)	Balloting procedure when majority of votes not received.	4
2 (5) (*h*) (i)	Clerk to provide Presiding Officer with alphabetical list of candidates.	4
	Elimination of candidates.	4
	Tie votes.	4
2 (5) (*h*) (ii)	Announcement of candidates.	4
	Reasons for not accepting further consideration to be stated.	4
2 (5) (*i*)	Subsequent ballots.	5
2 (5) (*j*)	No debate or questions of privilege allowed.	5
2 (6)	Ministers of the Crown and party leaders not eligible.	5
2 (7)	Precedence over all other business.	5
	Adjournment of the House.	5
2 (8)	Question of confidence.	5
	CHAPTER II	
	SITTINGS OF THE HOUSE —	
3 (1)	Times and days of sittings.	6
3 (2)	House not to sit.	6
4	House calendar.	6

Article		Page
	AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC —	
1	Procédure dans les cas non prévus.	1
	CHAPITRE I	
	ÉLECTION DE L'ORATEUR —	
2 (1)	Première affaire à l'ordre du jour.	2
2 (2)	Vacance de la Présidence.	2
2 (3)	Présidence de l'élection, définition.	2
2 (3) *b*)	Lorsque l'Orateur agit en tant que président d'élection.	2
2 (3) *c*)	Lorsque l'Orateur adjoint agit en tant que président d'élection.	2
2 (4)	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.	2
2 (5)	Procédures du scrutin.	3
2 (5) *a*)	Greffier doit être informé par écrit du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats.	3
	Liste de noms remise au président d'élection.	3
2 (5) *c*)	Annonce que la liste établie peut être consultée.	3
2 (5) *f*)	Décompte des bulletins.	3
	Destruction des bulletins.	3
	Greffier ne peut divulguer le nombre de voix recueillies par chaque candidat.	3
2 (5) *g*)	Annonce du nom du nouvel Orateur.	4
2 (5) *h*)	Procédure quand il n'y a pas de majorité.	4
2 (5) *h*) (i)	Greffier fournit une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.	4
	Elimination de certains candidats.	4
	Voix égales.	4
2 (5) *h*) (ii)	Annonce du nom des candidats.	4
	Motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.	4
2 (5) *i*)	Tours de scrutin subséquents.	5
2 (5) *j*)	Aucun débat ni question de privilège autorisé.	5
2 (6)	Aucun ministre ni chef de parti éligible.	5
2 (7)	Priorité sur toutes les autres affaires.	5
	Ajournement de la Chambre.	5
2 (8)	Question de confiance.	5
	CHAPITRE II	
	SÉANCES DE LA CHAMBRE —	
3 (1)	Heures et jours des séances.	6
3 (2)	Jours où la Chambre ne siège pas.	6
4	Calendrier de la Chambre.	6

Standing Order	———	PAGE
	SITTINGS OF THE HOUSE —*Conc.*	
5	Recall of House.	7
6 (1)	Quorum of twenty.	8
6 (2)	Lack of quorum.	8
6 (3)	Ringing of bells for quorum.	8
6 (4)	House adjourns where want of quorum.	8
7	Speaker to receive Black Rod.	8
8	Attendance required.	8
9 (1)	Daily adjournment.	8
9 (2)	Mid-day interruption.	9
9 (3)	When motion to adjourn required.	9
9 (4)(*a*)	Motion to continue or extend sitting.	9
9 (4) (*a*) (i)	Motion to relate to business.	9
9 (4) (*a*) (ii)	When motion to be made.	9
9 (4) (*a*) (iii)	No debate.	9
9 (4) (*b*)	When objection taken.	9
10 (1)	Extension of sitting hours.	10
10 (2)	When question put.	10
11	Business interrupted.	10
12	No debate preparatory to a division.	10
13 (1)	When vote recorded.	10
13 (2)	15-minute division bell.	10
13 (3)	30-minute division bell on non-debatable motion.	11
13 (4)(*a*)	30-minute division bell on debatable motion.	11
	Deferring division upon request of a Whip.	11
13 (4) (*b*)	When business to be continued.	11
13 (5)	Division deferred on a Thursday.	11
	Division demanded on a Friday.	11
	When business to be concluded.	11
14	Speaker mute in debate.	12
	When Speaker to vote.	12
15	Pecuniary interest.	12
16 (1)	Decorum in the House.	12
	No appeal.	12
16 (2)	Decorum when question put.	12
16 (3)	Decorum when Member speaking.	13
16 (5)	Decorum at adjournment.	13
16 (6)(*a*)	Naming of a Member.	13
	Withdrawal without motion.	13
16 (6) (*b*)	Removal of Member in the event of disregarding Chair's authority.	13
17	Notice of	13
	strangers	13
	Question that strangers withdraw	13
	Speaker or Chairman decides.	13

Article		Page
	SÉANCES DE LA CHAMBRE —*Fin*	
5	Rappel de la Chambre.	7
6 (1)	Quorum de vingt.	8
6 (2)	Faute de quorum: travaux remis.	8
6 (3)	Sonnerie d'appel: quorum.	8
6 (4)	Faute de quorum, la Chambre s'ajourne.	8
7	L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.	8
8	Assiduité.	8
9 (1)	Ajournement quotidien.	8
9 (2)	Interruption à treize heures.	9
9 (3)	Lorsqu'une motion d'ajournement est requise.	9
9 (4)*a*)	Prolongation d'une séance.	9
9 (4) *a*) (i)	Affaires en délibération seules visées.	9
9 (4) *a*) (ii)	Présentation de la motion.	9
9 (4) *a*) (iii)	Sans débat.	9
9 (4) *b*)	Lorsqu'il y a opposition.	9
10 (1)	Prolongation des séances.	10
10 (2)	Mise aux voix.	10
11	Interruption des travaux.	10
12	Débat interdit lors des votes.	10
13 (1)	Consignation des votes.	10
13 (2)	Sonnerie d'appel—durée de 15 minutes.	10
13 (3)	Sonnerie d'appel—durée de 30 minutes pour une motion non débattable.	11
13 (4)*a*)	Sonnerie d'appel—durée de 30 minutes pour une motion débattable.	11
	Vote différé à la demande d'un whip.	11
13 (4) *b*)	Poursuite de l'étude des affaires.	11
13 (5)	Vote par appel nominal différé un jeudi.	11
	Vote par appel nominal réclamé un vendredi.	11
	Affaires devant être terminées.	11
14	Abstention de l'Orateur.	12
	Vote prépondérant.	12
15	Intérêt pécuniaire direct.	12
16 (1)	Décorum.	12
	Sans appel.	12
16 (2)	Décorum lors d'une mise aux voix.	12
16 (3)	Décorum lors des discours.	13
16 (5)	Décorum lors de l'ajournement.	13
16 (6)*a*)	Désignation d'un député.	13
	Le député se retire.	13
	Sans motion.	13
16 (6) *b*)	Député ne respecte pas un ordre de la Présidence.	13
	Ordre au Sergent d'armes de l'emmener.	13
17	Étrangers	13
	signalés.	13
	Motion visant l'exclusion des étrangers.	13
	L'Orateur ou le président décide.	13

Standing Order		Page
	SITTINGS OF THE HOUSE —*Conc.*	
18	Conduct of strangers.	13
	CHAPTER III	
	BUSINESS OF THE HOUSE —	
19 (1)	Prayers.	15
19 (2)	Commencement of business.	15
19 (3)(*a*)	Routine Proceedings.	15
19 (3) (*b*)	When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.	16
19 (3) (*b*) (ii)	Before ordinary hour of daily adjournment.	16
19 (4)	Time for Members statements, Oral Question period and Orders of the Day.	16
19 (5)	Business for 1.00 o'clock p.m. on Wednesday.	16
19 (6)(*a*)	Statements by Ministers.	17
19 (6) (*b*)	Extension of sitting.	17
19 (6) (*b*) (i)	Between 1.00 and 2.00 o'clock p.m.	17
19 (6) (*b*) (ii)	On Wednesdays and Fridays.	17
19 (7)	Day by day order of business.	18
19 (8)	When points of order to be raised.	19
19 (9)	Address debate suspends Private Members' Business.	19
20 (1)	Question of privilege.	19
20 (2)	Notice required.	19
21	Statement by Member.	19
22 (1)	Precedence on *Order Paper*.	20
22 (2)	Calling of government business.	20
23 (1)	Questions and Orders not taken up.	20
23 (2)	When orders may be stood or dropped.	20
23 (3)	Orders postponed.	20
24 (1)	When government notice of motion transferred to Government Orders.	20
24 (2)	Government Orders—when no debate.	20
25 (1)	When Senate and House disagree.	21
25 (2)	Conference.	21
25 (3)	Reasons for conference.	21
26	Messages to and from the Senate.	21
27	Motion to read orders takes precedence.	21
28	Motion to adjourn.	21
29 (1)	Important matter—discussion of.	22
29 (2)	Written statement to Speaker.	22

Article		Page
	SÉANCES DE LA CHAMBRE —*Fin*	
18	Conduite des étrangers.	13
	CHAPITRE III	
	TRAVAUX DE LA CHAMBRE —	
19 (1)	Prière.	15
19 (2)	Début des travaux.	15
19 (3)*a*)	Affaires courantes.	15
19 (3) *b*)	Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement' n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.	16
19 (3) *b*) (ii)	Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.	16
19 (4)	Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.	16
19 (5)	Affaires prévues à treize heures le mercredi.	16
19 (6)*a*)	Déclarations de ministres.	17
19 (6) *b*)	Prolongation de la séance.	17
19 (6) *b*) (i)	Entre treize heures et quatorze heures.	17
19 (6) *b*) (ii)	Les mercredis et vendredis.	17
19 (7)	Les travaux du jour.	18
19 (8)	Lorsque les rappels au Règlement sont soulevés.	19
19 (9)	Débat sur l'Adresse. Suspension des affaires émanant des députés.	19
20 (1)	Question de privilège.	19
20 (2)	Avis.	19
21	Déclarations des députés.	19
22 (1)	Priorité au *Feuilleton*.	20
22 (2)	Appel des Ordres émanant du gouvernement.	20
23 (1)	Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.	20
23 (2)	Ordres réservés ou reportés.	20
23 (3)	Affaires du jour remises.	20
24 (1)	Avis reportés aux Ordres émanant du gouvernement.	20
24 (2)	Ordres émanant du gouvernement.	20
	Sans débat.	20
25 (1)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre.	21
25 (2)	Conférence.	21
25 (3)	Motifs d'une conférence.	21
26	Messages au Sénat et messages du Sénat.	21
27	Priorité d'une motion relative aux Ordres du jour.	21
28	Motion d'ajournement.	21
29 (1)	Discussion d'une affaire importante.	22
29 (2)	Énoncé par écrit à l'Orateur.	22

Standing Order		Page
	BUSINESS OF THE HOUSE —*Conc.*	
29 (3)	Making statement.	22
29 (4)	Speaker's prerogative.	22
29 (5)	Speaker to take into account.	22
29 (6)	Reserving decision.	22
29 (7)	Speaker not bound to give reasons.	23
29 (8)	Motion to stand over.	23
29 (9)	Evening interruption.	23
29 (10)	When moved on Friday.	23
29 (11)	Debate not to be suspended by Private Members' Business.	23
29 (12)	Time limit on debate.	23
29 (13)	Time limit on speeches.	24
29 (14)	Debate to take precedence.	24
	Exception.	24
29 (15)	Conditions.	24
30	Certified copy of *Journals* for Governor General.	25
	CHAPTER IV	
	PRIVATE MEMBERS' BUSINESS —	
31 (1)	Establishing order of precedence at beginning of Session.	26
31 (2)	During a Session.	26
32	Limited number of items.	26
33	Publication of items not in order of precedence on *Order Paper*.	26
34	Similar items.	27
	Speaker to decide.	27
35 (1)	Notice of item by one Member.	27
35 (2)	More than one seconder.	27
35 (3)	Appending seconders' names.	27
36 (1)(*a*)	When Private Members' Business Committee to meet.	27
	Selection of items as votable items.	27
	Report to House.	27
36 (1) (*b*)	Reports to be deemed adopted.	28
36 (2)	Time limit on selected items.	28
	Dropping of item to bottom of precedence list.	28
37	Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.	28
38	Suspension of Private Members' Business in provided cases.	29
39 (1)	Speaker's responsibility.	29
39 (1) (*a*)	Notice of items to be considered.	29
39 (1) (*b*)	Publication of notice.	29

Article		Page
	TRAVAUX DE LA CHAMBRE —*Fin*	
29 (3)	Présentation de l'énoncé.	22
29 (4)	Décision de l'Orateur.	22
29 (5)	Ce dont l'Orateur doit tenir compte.	22
29 (6)	Décision remise.	22
29 (7)	La décision n'est pas toujours motivée.	23
29 (8)	La question reste en suspend.	23
29 (9)	Interruption du soir.	23
29 (10)	Motion proposée le vendredi.	23
29 (11)	Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.	23
29 (12)	Durée des délibérations.	23
29 (13)	Durée des discours.	24
29 (14)	Priorité des délibérations.	24
	Exception.	24
29 (15)	Conditions.	24
30	*Journaux* destinés au Gouverneur général.	25
	CHAPITRE IV	
	AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS —	
31 (1)	Ordre de priorité établi au début de la session.	26
31 (2)	Durant la session.	26
32	Limite du nombre de rubriques.	26
33	Parution des affaires au *Feuilleton* ultérieurement à l'ordre de priorité.	26
34	Affaires semblables.	27
	L'Orateur décide.	27
35 (1)	Avis d'une affaire par un député.	27
35 (2)	Plus d'un appuyeur.	27
35 (3)	Noms des appuyeurs ajoutés.	27
36 (1)*a*)	Lorsque le Comité des affaires émanant des députés se réunit.	27
	Choix des affaires qui font l'objet d'un vote.	27
	Rapport à la Chambre.	27
36 (1) *b*)	Rapports réputés adoptés.	28
36 (2)	Durée des délibérations pour les affaires choisies.	28
	Affaire retombe au bas de la liste.	28
37	Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.	28
38	Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.	29
39 (1)	Responsabilité de l'Orateur.	29
39 (1) *a*)	Avis des affaires qui seront abordées.	29
39 (1) *b*)	Publication de l'avis.	29

Standing Order		Page
	PRIVATE MEMBERS' BUSINESS —*Conc.*	
39 (2)	Private Members' Hour suspended when notice not published.	29
39 (3)(*a*)	Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item.	30
	Speaker to arrange an exchange.	30
39 (3) (*b*)	When no arrangement can be made, business before House to continue.	30
	Divisions to be deferred.	30
40 (1)	Two day debate at certain stages of a bill.	30
	Placing bill at bottom of precedence list.	30
40 (2)	Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.	30
40 (3)	Extension of sitting hours.	31
	Limited to five hours.	31
40 (3) (*a*)	Support of twenty Members.	31
40 (3) (*b*)	No subsequent motion unless intervening proceeding.	31
40 (4)	When question put.	31
40 (5)	Suspension of adjournment hour in certain cases.	32
41 (1)	Senate bills to be placed on precedence list.	32
41 (2)	On adjournment or interruption.	32
42 (1)	Dropped orders.	32
42 (2)	Not to be considered as a decision of the House.	32
42 (3)	Not to apply in certain cases.	33
43	Order of precedence items only to be discussed.	33
	CHAPTER V	
	REVIEW OF DELEGATED LEGISLATION BY THE HOUSE —	
44	Report may contain a resolution.	34
	Rescinding regulation or other statutory instrument upon adoption.	34
45	Only one report to be presented in the same sitting.	34
46 (1)	Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify same.	34
46 (2)	Motion for concurrence placed on *Notice Paper* in name of Member presenting report.	
	Only one such motion allowed.	34
47	Motion for concurrence considered at request of Minister.	34

Article		Page
	AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS —*Fin*	
39 (2)	Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.	29
39 (3)*a*)	Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion.	30
	Orateur procède à un échange.	30
39 (3) *b*)	Lorsqu'aucun échange est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent.	30
	Votes différés.	30
40 (1)	Débat de deux jours à certaines étapes.	30
	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité.	30
40 (2)	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité	30
	après l'étape de l'étude en comité.	30
40 (3)	Prolongation des heures de séance	31
	Limite de cinq heures.	31
40 (3) *a*)	Appui de vingt députés.	31
40 (3) *b*)	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.	31
40 (4)	Mise aux voix.	31
40 (5)	Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.	32
41 (1)	Projets de loi émanant du Sénat placés dans la liste de priorité.	32
41 (2)	Délibérations ajournées ou suspendues.	32
42 (1)	Affaires rayées.	32
42 (2)	N'est pas une décision de la Chambre.	32
42 (3)	Ne s'applique pas dans certains cas.	33
43	Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.	33
	CHAPITRE V	
	REVUE DES DÉCRETS-LOIS PAR LA CHAMBRE	
44	Rapport peut contenir une résolution	34
	Règlement ou autre texte réglementaire abrogé lorsque la motion est adoptée.	34
45	Un seul rapport présenté par séance.	34
46 (1)	Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et l'identifie.	34
46 (2)	Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au *Feuilleton des Avis*.	34
	Une seule motion est permise	34
47	La motion d'adoption considérée à la demande d'un ministre	34

Standing Order		Page
	REVIEW OF DELEGATED LEGISLATION BY THE HOUSE —*Conc.*	
	Any Member may move motion.	34
48	Motion deemed adopted.	35
49 (1)	Time limit on debate.	35
49 (1) (*a*)	Time limit on speeches.	35
49 (1) (*b*)	Procedural acceptability of a report	35
	Motion deemed withdrawn	35
49 (1) (*c*)	Putting of questions	36
	Deferring	36
	divisions	36
	Length of Bells	36
49 (3)	Adjournment hour suspended.	36
50	Order in which motions are set down for consideration.	36
	Grouping of motions.	36
51	Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday.	36
	CHAPTER VI	
	RULES OF DEBATE —	
52	Member speaking.	38
53	Members rising simultaneously.	38
54	When a Member shall withdraw.	38
55 (1)	Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.	38
55 (2)	During second reading of government bill.	38
55 (3)	During Private Members' business.	39
56 (1)	Debatable motions.	39
56 (1) (*p*)	Routine motions debatable.	40
56 (2)	Motions not debatable.	41
57	Closure.	41
	Notice required.	41
	Time limit on speeches.	41
	All questions put at 1 a.m.	41
58 (1)	Procedure when called to order or a point of order.	41
	Speaker may allow a debate.	41
58 (2)	Irrelevance or repetition.	42
	Naming a Member.	42
59	Disrespectful or offensive language.	42
	Reflection on a vote.	42
60	Reading the question where not printed.	42
61 (1)	No Member to speak twice.	42
	Exception.	42
61 (2)	Right of reply.	43
61 (3)	Reply closes debate.	43

Article		Page
	REVUE DES DÉCRETS-LOIS PAR LA CHAMBRE —*Fin*	
	Tout député peut la proposer.	34
48	Motion réputée adoptée.	35
49 (1)	Durée du débat.	35
49 (1) *a*)	Durée des discours.	35
49 (1) *b*)	Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.	35
	Motion réputée retirée.	35
49 (1) *c*)	Mise aux voix.	36
	Votes différés.	36
	Durée de la sonnerie d'appel.	36
49 (3)	L'heure de l'ajournement est suspendue.	36
50	Ordre de prise en considération des motions	36
	Les motions sont groupées.	36
51	Les motions d'adoption abordées le mercredi.	36
	CHAPITRE VI	
	DÉBATS —	
52	Pour obtenir la parole.	38
53	Si plusieurs députés se lèvent en même temps.	38
54	Cas où un député doit se retirer.	38
55 (1)	Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.	38
55 (2)	Deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.	38
55 (3)	Affaires émanant des députés.	39
56 (1)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat.	39
56 (1) *p*)	Motions (Affaires courantes ordinaires) pouvant faire l'objet d'un débat.	40
56 (2)	Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.	41
57	Clôture.	41
	Avis requis.	41
	Durée des discours.	41
	Mises aux voix à une heure du matin.	41
58 (1)	Rappel au Règlement—procédure.	41
	L'Orateur peut permettre un débat.	41
58 (2)	Digressions ou répétitions.	42
	Désignation d'un député.	42
59	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.	42
	Critique d'un vote.	42
60	Lecture des questions non imprimées.	42
61 (1)	Aucun député ne peut parler deux fois.	42
	Exception.	42
61 (2)	Droit de réplique.	43
61 (3)	La réplique clôt le débat.	43

Standing Order		Page
	CHAPTER VII	
	ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE —	
62 (1)	Address debate eight days.	44
62 (2)	Appointed days to be announced	44
	Precedence.	44
62 (3)	Subamendment disposed of on second day.	44
62 (4)	Amendments disposed of on fourth and sixth days.	44
62 (5)	Main motion disposed of on eighth day.	44
62 (6)	When amendments precluded.	45
62 (7)	Time limit and comments on speeches.	45
	CHAPTER VIII	
	STANDING ORDERS AND PROCEDURE —	
63 (1)	Motion to consider the Standing Orders and procedure.	46
63 (2)	Expiration of proceedings.	46
63 (3)	Time limit on speeches.	46
	CHAPTER IX	
	QUESTIONS, RETURNS AND REPORTS —	
64 (1)	Written questions.	47
64 (2)(*a*)	Starred questions.	47
	Limit of three.	47
64 (2) (*b*)	Reply printed in Hansard.	47
64 (3)(*a*)	Limit of four questions on *Order Paper*.	47
64 (3) (*b*)	Request for Ministerial response.	47
64 (4)	Responsibilities of Clerk.	48
64 (5)	Transfer of question to Notices of Motions.	48
64 (6)	Question made order for return.	48
65 (1)(*a*)	Daily question period.	48
	Speaker decides urgency.	48
65 (2)	Notice of question for adjournment proceedings.	49
66 (1)	Adjournment proceedings.	49
66 (2)	Notice required and time limit on speeches.	49
66 (3)	Question time seven minutes	49
	Answer time three minutes.	49
66 (4)	Time in announcing future business not to count.	50
66 (5)	Selection of matters to be raised.	50
66 (6)	Questions to be announced.	50
66 (7)	Suspension of adjournment proceedings.	50

Article		Page
	CHAPITRE VII	
	L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE —	
62 (1)	Débat sur l'Adresse.	44
	Huit jours.	44
62 (2)	Jours désignés annoncés.	44
	Priorité.	44
62 (3)	Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.	44
62 (4)	Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.	44
62 (5)	Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.	44
62 (6)	Amendements écartés.	45
62 (7)	Durée des discours et observations.	45
	CHAPITRE VIII	
	RÈGLEMENT ET PROCÉDURE —	
63 (1)	Motion portant sur l'étude du Règlement et de la procédure.	46
63 (2)	Fin des délibérations.	46
63 (3)	Durée des discours.	46
	CHAPITRE IX	
	QUESTIONS, ÉTATS ET RAPPORTS —	
64 (1)	Questions par écrit.	47
64 (2)*a*)	Questions marquées d'un astérisque.	47
	Trois au plus.	47
64 (2) *b*)	Réponses imprimées.	47
64 (3)*a*)	Quatre questions au plus au *Feuilleton*.	47
64 (3) *b*)	Demande au gouvernement de répondre.	47
64 (4)	Responsabilités du Greffier.	48
64 (5)	Questions portées comme avis de motion.	48
64 (6)	Questions transformées en ordres de dépôt.	48
65 (1)*a*)	Période de questions orales.	48
	L'Orateur décide de l'urgence.	48
65 (2)	Avis d'une question à soulever à l'ajournement.	49
66 (1)	Motion portant ajournement.	49
66 (2)	Avis requis.	49
	Durée du débat.	49
66 (3)	Durée de l'exposé—sept minutes.	49
	Réplique--trois minutes.	49
66 (4)	Annonce des travaux.	50
66 (5)	Ordre de priorité.	50
66 (6)	Annonce des questions.	50
66 (7)	Délibérations écartées.	50

Standing Order		PAGE
	QUESTIONS, RETURNS AND REPORTS —*Conc.*	
67 (1)	Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.	50
67 (2)	Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.	51
67 (3)	Recorded in *Votes and Proceedings.*	51
67 (4)	Permanent referral to committee.	51
67 (5)	Referral to committee in other cases.	51
	CHAPTER X	
	NOTICES —	
68 (1)	When notice required.	52
68 (2)	Two weeks' notice required.	52
68 (3)	Notice of business during prorogation or adjournment.	52
	Special *Order Paper.*	52
68 (4)	When Speaker unable to act.	53
69 (1)	Motion by Minister regarding matter of urgent nature.	53
69 (2)	Question proposed after reasons stated by Minister.	53
69 (3)	Proceedings on urgent motion.	53
69 (4)	Objection by 10 or more Members.	53
69 (5)	Restricted application.	54
	CHAPTER XI	
	MOTIONS; AMENDMENTS; NOTICES OF MOTIONS; THE PREVIOUS QUESTION —	
70 (1)	In writing and seconded.	55
	Read in both languages.	55
70 (2)	When transferred to Government Orders.	55
71	Privileged motions.	55
72	When amendment precluded.	55
73 (1)	Production of papers.	55
	When debate desired.	55
73 (2)	Limits on speeches and debate.	56
74	Unanimous consent required to withdraw motion.	56
75	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.	56
76 (1)	The previous question.	56
	CHAPTER XII	
	COMMITTEES OF THE WHOLE —	
77 (1)	Chairman of Committees of the Whole.	58

Article		Page
	QUESTIONS, ÉTATS ET RAPPORTS —*Fin*	
67 (1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.	50
67 (2)	Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.	51
67 (3)	Consignation aux *Procès-verbaux*.	51
67 (4)	Renvoi permanent au comité.	51
67 (5)	Renvoi à un comité dans les autres cas.	51
	CHAPITRE X	
	AVIS —	
68 (1)	Avis requis.	52
68 (2)	Avis de deux semaines requis.	52
68 (3)	Lors d'une prorogation ou d'un ajournement, l'Orateur communique l'avis d'une mesure du gouvernement.	52
	Feuilleton spécial.	52
68 (4)	Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.	53
69 (1)	Question de nature urgente.	53
	Un ministre peut présenter une motion.	53
69 (2)	La Chambre est saisie de la question.	53
69 (3)	Délibérations—question de nature urgente.	53
69 (4)	Si dix députés ou plus s'opposent.	53
69 (5)	Application restreinte.	54
	CHAPITRE XI	
	MOTIONS, AMENDEMENTS, AVIS DE MOTIONS ET QUESTION PRÉALABLE —	
70 (1)	Motions présentées par écrit et appuyées.	55
	Lues dans les deux langues.	55
70 (2)	Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.	55
71	Motions recevables lors d'un débat.	55
72	Amendement exclu.	55
73 (1)	Production de documents.	55
	Débat.	55
73 (2)	Durée et limite du débat.	56
74	Retrait d'une motion du consentement unanime.	56
75	Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.	56
76 (1)	La question préalable.	56
	CHAPITRE XII	
	COMITÉS PLÉNIERS —	
77 (1)	Le président des Comités pléniers.	58

Standing Order		Page
	COMMITTEES OF THE WHOLE —*Conc.*	
77 (2)	Language knowledge.	58
77 (3)	Term of office.	58
	Vacancy.	58
77 (4)	Ad hoc appointment.	58
77 (5)	Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman.	58
78	Order for House in Committee of the Whole.	59
79 (1)	Application of Standing Orders.	59
79 (2)	Relevancy.	59
79 (3)	Time limit on speeches.	59
79 (4)	Decorum in Committee.	59
80 (1)	Motion to leave the Chair.	59
80 (2)	Intermediate proceeding.	59
81	Resolutions concurred in forthwith.	60
	CHAPTER XIII	
	BUSINESS OF SUPPLY, WAYS AND MEANS AND BUDGET —	
82 (1)	Order for Supply.	61
82 (2)	Business of supply defined.	61
82 (3)	Opposition motions.	61
82 (4)(*a*)	Notice for government motion.	61
	Notice for opposition motion.	61
82 (4) (*b*)	Notice for recorded division on Fridays.	62
82 (4) (*c*)	Speaker's power of selection.	62
82 (5)	Supply periods.	62
	Allotted days.	62
82 (6)	Unused days added to allotted days.	62
82 (7)	Final supplementary estimates after close of fiscal year.	62
82 (8)	Opposition motions have precedence on allotted days.	63
82 (9)	Number of votable motions allowed.	63
	Duration of proceedings.	63
82 (10)	When question put in December and March periods.	63
82 (10) (*a*)	Non-votable motions.	63
	Putting of questions seriatim.	63
82 (10) (*b*)	Votable motions.	64
	Putting of questions seriatim.	64
82 (11)	Main Estimates to be considered on last day of June period.	64
82 (11) (*a*)	When question put in June period.	64
82 (11) (*b*)	Ordinary hour of adjournment suspended.	65

Article		Page
	COMITÉS PLÉNIERS —*Fin*	
77 (2)	Connaissance des langues.	58
77 (3)	Mandat.	58
	Vacance.	58
77 (4)	Président par intérim.	58
77 (5)	Le vice-président et le vice-président adjoint.	58
78	Séances en Comités pléniers.	59
79 (1)	Application du Règlement.	59
79 (2)	Pertinence.	59
79 (3)	Durée des discours.	59
79 (4)	Décorum.	59
80 (1)	Motion pour que le président quitte le fauteuil.	59
80 (2)	Opération intermédiaire.	59
81	L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.	60
	CHAPITRE XIII	
	TRAVAUX RELATIFS AUX SUBSIDES, AUX VOIES ET MOYENS ET AU BUDGET —	
82 (1)	Ordre des subsides.	61
82 (2)	Les travaux relatifs aux subsides.	61
82 (3)	Motions de l'opposition.	61
82 (4)*a*)	Avis d'une motion du gouvernement.	61
	Avis d'une motion de l'opposition.	61
82 (4) *b*)	Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.	62
82 (4) *c*)	L'Orateur peut choisir.	62
82 (5)	Périodes des subsides.	62
	Jours désignés.	62
82 (6)	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.	62
82 (7)	Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.	62
82 (8)	Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.	63
82 (9)	Nombre total de motions à mettre aux voix.	63
	Durée des délibérations.	63
82 (10)	Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.	63
82 (10) *a*)	Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix.	63
	Mises aux voix successivement.	63
82 (10) *b*)	Motions à mettre aux voix.	64
	Mises aux voix successivement.	64
82 (11)	Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.	64
82 (11) *a*)	Mise aux voix au cours de la période de juin.	64
82 (11) *b*)	L'heure de l'ajournement est suspendue.	65

Standing Order		Page
	BUSINESS OF SUPPLY, WAYS AND MEANS AND BUDGET —*Conc.*	
82 (12)	Expiration of proceedings.	65
82 (13)	Business of supply takes precedence over government business.	65
82 (14)	Time limit and comments on speeches.	65
82 (15)	Main estimates referred to and reported by standing committees.	66
82 (15) (*a*)	Extension of consideration by committees.	66
82 (15) (*b*)	Report by committees.	66
82 (15) (*c*)	Reverting to Presenting Reports from Committees.	66
82 (16)	Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.	67
82 (17)	When debate on motion to concur permitted.	67
82 (18)	Unopposed items.	67
82 (19)	Where urgency arises.	67
82 (20)	Effect of adoption of motion to concur.	67
83	Motion to refer estimates to standing committees.	68
84 (1)	Notice of Ways and Means.	68
84 (2)	Ways and Means designated.	68
84 (3)	Form of motion—Budget.	68
84 (4)	Budget debate six days.	68
84 (5)	First order.	68
84 (6)	When question put on subamendment.	69
84 (7)	When question put on amendment.	69
84 (8)	When question put on main motion.	69
84 (9)	Time limit and comments on speeches.	69
84 (10)	Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.	69
84 (11)	Effect of motion being adopted.	70
85	Amendments on Budget Debate and Supply on allotted days.	70
	CHAPTER XIV	
	FINANCIAL PROVISIONS —	
86 (1)	Recommendation of Governor General.	71
86 (2)	Notice of recommendation.	71
86 (3)	Estimates.	71
87	Commons alone grant aids and supplies.	71
88	Pecuniary penalties in Senate bills.	71

Article		Page
	TRAVAUX RELATIFS AUX SUBSIDES, AUX VOIES ET MOYENS ET AU BUDGET —*Fin*	
82 (12)	Fin des délibérations.	65
82 (13)	Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.	65
82 (14)	Durée des discours et observations.	65
82 (15)	Budget principal renvoyé aux comités.	66
	Rapport des comités.	66
82 (15) *a*)	Prolongation de l'étude en comité.	66
82 (15) *b*)	Rapports des comités.	66
82 (15) *c*)	Retour à la «Présentation de rapports de comités».	66
82 (16)	Budget supplémentaire renvoyé aux comités.	67
	Rapport des comités.	67
82 (17)	Débat relatif au rapport d'un comité en certains cas.	67
82 (18)	Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.	67
82 (19)	Cas d'urgence.	67
82 (20)	Effet de l'adoption d'un poste.	67
83	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.	68
84 (1)	Avis d'une motion des voies et moyens.	68
84 (2)	Désignation d'un ordre relatif aux voies et moyens.	68
84 (3)	Forme d'une motion relative au Budget.	68
84 (4)	Débat sur le Budget.	68
	Six jours.	68
84 (5)	Premier Ordre.	68
84 (6)	Mise aux voix du sous-amendement.	69
84 (7)	Mise aux voix de l'amendement.	69
84 (8)	Mise aux voix de la motion principale.	69
84 (9)	Durée des discours et observations.	69
84 (10)	Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.	69
84 (11)	Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.	70
85	Amendements: Budget, subsides et jours désignés.	70
	CHAPITRE XIV	
	DISPOSITIONS D'ORDRE FINANCIER —	
86 (1)	Recommandation du Gouverneur général.	71
86 (2)	Avis de la recommandation.	71
86 (3)	Crédits.	71
87	Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.	71
88	Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.	71

Standing Order		Page
	CHAPTER XV	
	COMMITTEES —	
89 (1)(*a*)	When Striking Committee to report.	73
89 (2)	Membership of Standing Committees.	73
89 (2) (*a*)	Standing Committees listed.	73
89 (3)	Membership of Standing Joint Committees.	75
90	Standing Orders apply generally.	75
91	Clerk of the House to convene meetings.	75
92 (1)	Election of Chairman and Vice-Chairman.	75
92 (2)	Chairman to convene meeting upon written request	76
	Reasons to be stated in request.	76
	Forty-eight hours' notice required.	76
92 (3)(*a*)	Sittings of committees.	76
92 (3) (*b*)	Priority to Legislative Committees.	76
92 (3) (*c*)	Priority to Standing and other Committees.	76
	Chief Government Whip to set schedules.	76
92 (4)	Decorum in committee.	76
92 (5)(*a*)	Liaison Committee.	76
92 (5) (*b*)	Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee.	77
	Clerk of the House to convene meeting.	77
92 (5) (*c*)	Reports.	77
92 (5) (*c*) (d)	Quorum.	77
92 (6)	Chairmen of legislative committees.	77
	Panel of Chairmen.	77
93 (1)	Striking of a legislative committee before second reading of a bill.	78
	Membership of a legislative committee.	78
	Report to be deemed adopted.	78
93 (2)	Appointment of Chairman.	78
93 (3)	When a legislative committee to meet.	78
93 (4)	Acting Chairman of legislative committee.	78
93 (5)(*a*)	Powers of a legislative committee.	79
	When existence to cease.	79
93 (5) (*b*)	Sub-committee on agenda and procedure of a legislative committee.	79
94 (1)	Membership of a special committee.	79
94 (2)	Membership of standing and joint committees.	79
94 (3)(*a*)	List of replacements to be filed with the Clerk of the Committee.	79
	Replacing Member neglecting to file list.	79

Article		Page
	CHAPITRE XV	
	COMITÉS —	
89 (1)*a*)	Comité de sélection.	73
	Sept membres.	73
	Rapport du comité.	73
89 (2)	Composition des comités permanents.	73
89 (2) *a*)	Liste des comités permanents.	73
89 (3)	Comités mixtes permanents: composition.	75
90	Application du Règlement.	75
91	Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.	75
92 (1)	Élection du président et du vice-président.	75
92 (2)	Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit.	76
	Motifs énoncés dans la demande.	76
	Avis de quarante-huit heures requis.	76
92 (3)*a*)	Séances des comités.	76
92 (3) *b*)	Priorité aux comités législatifs.	76
92 (3) *c*)	Priorité aux comités permanents et autres.	76
	Whip en chef du gouvernement établi un calendrier.	76
92 (4)	Décorum en comité.	76
92 (5)*a*)	Comité de liaison.	76
92 (5) *b*)	Élection du président et du vice-président du Comité de liaison.	77
	Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.	77
92 (5) *c*)	Rapport.	77
92 (5) *d*)	Quorum.	77
92 (6)	Présidents des comités législatifs.	77
	Comité des présidents.	77
93 (1)	Constitution d'un comité législatif avant la deuxième lecture d'un projet de loi.	78
	Composition d'un comité législatif.	78
	Rapport réputé adopté.	78
93 (2)	Nomination du président.	78
93 (3)	Lorsqu'un comité législatif doit se réunir.	78
93 (4)	Président suppléant d'un comité législatif.	78
93 (5)*a*)	Pouvoirs des comités législatifs.	79
	Cessent d'exister.	79
93 (5) *b*)	Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.	79
94 (1)	Composition d'un comité spécial.	79
94 (2)	Composition des comités permanents et mixtes.	79
94 (3)*a*)	Liste de substituts déposée auprès du greffier du comité.	79
	Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.	79

Standing Order		Page
	COMMITTEES —*Conc.*	
94 (3) (*b*)	Substitutions in membership of standing and joint committees.	80
94 (3) (*c*)	Substitutions by Chief Whip when no notice received.	80
94 (3) (*d*)	Member's resignation from committee, when effective.	81
94 (4)	Substitutions in membership of legislative and special committees.	81
94 (5)	Printing in *Votes and Proceedings.*	81
95 (1)	Quorum.	81
95 (2)	Meetings without quorum.	81
96 (1)	Powers of standing committees.	81
96 (2)	Additional powers of standing committees.	82
96 (3)	Mandates of certain standing committees.	83
96 (4)	Mandate of standing joint committees.	85
97 (1)	Staff of committees.	85
97 (2)	Interim spending authority.	85
	Budgets submitted to Board of Internal Economy.	85
97 (4)	Supplementary budgets.	86
97 (5)	Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.	86
97 (6)	Appending report to *Votes and Proceedings.*	86
98	Only members may vote or move motion.	86
99 (1)	Reports to the House.	87
	Succinct explanation allowed.	87
99 (2)	Response to reports.	87
100 (1)	Certificate filed for summons of witnesses.	87
100 (2)	Payment.	87
100 (3)	Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.	87
100 (4)	Exception to payment.	87.1
	CHAPTER XVI	
	INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS —	
101	Report of Inter-Parliamentary delegations.	88
102	Succinct explanation allowed.	88
	CHAPTER XVII	
	REVIEW OF ORDER IN COUNCIL APPOINTMENTS —	
103 (1)	Tabling of Order in Council appointments.	89
	Deemed referred to committee.	89

Article		Page
	COMITÉS —*Fin*	
94 (3) *b*)	Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.	80
94 (3) *c*)	Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu	80
94 (3) *d*)	Membre du comité démissionne.	81
	Entrée en vigueur.	81
94 (4)	Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux.	81
94 (5)	Impression dans les *Procès-verbaux*.	81
95 (1)	Quorum.	81
95 (2)	Réunion sans quorum.	81
96 (1)	Pouvoirs des comités permanents.	81
96 (2)	Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.	82
96 (3)	Mandat de certains comités permanents.	83
96 (4)	Mandat des comités mixtes permanents.	85
97 (1)	Personnel des comités.	85
97 (2)	Pouvoir de dépenser provisoire.	85
	Budget soumis au Bureau de régie interne.	85
97 (4)	Budget supplémentaire	86
97 (5)	Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.	86
97 (6)	Rapport imprimé en appendice aux *Procès-verbaux*.	86
98	Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.	86
99 (1)	Rapports à la Chambre.	87
	Brève explication permise.	87
99 (2)	Réponse au rapport.	87
100 (1)	Certificat pour l'assignation d'un témoin.	87
100 (2)	Paiement.	87
100 (3)	Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.	87
100 (4)	Exception.	87.1
	CHAPITRE XVI	
	DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES —	
101	Rapports des délégations interparlementaires.	88
102	Brève présentation orale permise.	88
	CHAPITRE XVII	
	EXAMEN DES NOMINATIONS PAR DÉCRET —	
103 (1)	Dépôt du décret d'une nomination.	89
	Réputé déféré à un comité.	89

Standing Order		Page
	REVIEW OF ORDER IN COUNCIL APPOINTMENTS —*Conc.*	
103 (2)	Tabling of certificate of nomination for appointment.	89
	Deemed referred to committee.	89
104 (1)	Appearance of appointee or nominee.	89
104 (2)	Qualification study of appointee or nominee.	89
104 (3)	Time limit for study.	90
104 (4)	Appointee's *curriculum vitae* to be provided.	90
	CHAPTER XVIII	
	DECLARATION OF INTEREST BY MEMBERS —	
105	Public registry of Members' foreign travel.	91
	CHAPTER XIX	
	PUBLIC PETITIONS —	
106 (1)	Clerk of Petitions to examine.	92
106 (2)	Form of Petition.	92
106 (3)	Filing with Clerk of the House.	92
106 (4)	Time for presentation in the House.	93
106 (5)	No debate.	93
106 (6)	Members answerable.	93
106 (7)	Member's endorsement.	93
106 (8)	Ministry's response.	93
	CHAPTER XX	
	PROCEEDINGS ON PUBLIC BILLS —	
107 (1)	Introduction of bills upon motion for leave.	94
107 (2)	Brief explanation permitted.	94
108	Imperfect or blank bills.	94
109 (1)	Motion for first reading and printing.	94
109 (2)	First reading of Senate public bills.	94
110	Printed in English and French before second reading.	94
111 (1)	Three separate readings.	94
	Urgent cases.	94
111 (2)	Two week period.	95
112	Clerk certifies readings.	95
113 (1)	Reading and referral before amendment.	95
113 (2)	Referral to a legislative committee.	95

Article		Page
	EXAMEN DES NOMINATIONS PAR DÉCRET — *Fin*	
103 (2)	Dépôt du certificat proposant une nomination..	89
	Réputé déféré à un comité.	89
104 (1)	Comparution des personnes nommées ou proposées.	89
104 (2)	Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.	89
104 (3)	Durée de l'examen.	90
104 (4)	*Curriculum vitae* de la personne nommée doit être fourni.	90
	CHAPITRE XVIII	
	DÉCLARATION DES INTÉRÊTS DES DÉPUTÉS —	
105	Registre public des déplacements des députés à l'étranger.	91
	CHAPITRE XIX	
	PÉTITIONS D'INTÉRÊT PUBLIC —	
106 (1)	Examen par le greffier des pétitions.	92
106 (2)	Présentation des pétitions.	92
106 (3)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.	92
106 (4)	Moment de la présentation.	93
106 (5)	Aucun débat.	93
106 (6)	Responsabilité du député.	93
106 (7)	Endossement par le député.	93
106 (8)	Réponse du gouvernement.	93
	CHAPITRE XX	
	PROJETS DE LOI PUBLICS —	
107 (1)	Motion relative au dépôt de projets de loi.	94
107 (2)	Explication succincte des dispositions.	94
108	Projets de loi défectueux ou incomplets.	94
109 (1)	Motion relative à la première lecture et à l'impression.	94
109 (2)	Première lecture des projets de loi émanant du Sénat	94
110	Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.	94
111 (1)	Trois lectures distinctes.	94
	Cas d'urgence.	94
111 (2)	Période de deux semaines.	95
112	Attestation des lectures par le Greffier.	95
113 (1)	Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.	95
113 (2)	Renvoi aux comités législatifs.	95

Standing Order		Page
	PROCEEDINGS ON PUBLIC BILLS —*Conc.*	
	No debate.	95
113 (3)	Supply bills.	95
114 (1)	Proceedings on bills in any committee.	95
114 (2)	Proceedings reported.	95
114 (3)	Report stage of bill from a committee.	96
114 (4)	Report stage of bill from Committee of the Whole.	96
114 (5)	Notice to amend at report stage.	96
114 (6)	Notice of financial amendments to a bill.	96
114 (7)	Amendment as to form only.	96
114 (8)	Order of the day for report stage.	97
114 (9)	Limits on speeches.	97
114 (10)	Speaker's power on amendments.	97
114 (11)	Division deferred.	98
114 (12)	Motion when report stage concluded.	98
114 (13)	Third reading after debate or amendment.	98
114 (14)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.	98
115	Agreement to allot time.	98
116	Qualified agreement to allot time.	99
117	Procedure in other cases to allot time.	99
	CHAPTER XXI	
	OFFER OF MONEY TO MEMBERS; BRIBERY IN ELECTIONS —	
118	A high crime.	101
119	Proceedings in case of bribery.	101
	CHAPTER XXII	
	INTERNAL ECONOMY —	
120 (1)	Report within ten days.	102
120 (2)	Report on committee budgets.	102
	CHAPTER XXIII	
	EFFECT OF PROROGATION ON ORDERS FOR RETURNS —	
121	Prorogation not to nullify order or address for returns.	103

Article		Page
	PROJETS DE LOI PUBLICS —*Fin*	
	Sans débat.	95
113 (3)	Projets de loi des subsides.	95
114 (1)	Délibérations sur des projets de loi en comité.	95
114 (2)	Rapport des délibérations.	95
114 (3)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.	96
114 (4)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.	96
114 (5)	Avis de modification à l'étape du rapport.	96
114 (6)	Avis d'une modification d'ordre financier.	96
114 (7)	Modification relative à la forme.	96
114 (8)	Ordre du jour à l'étape du rapport.	97
114 (9)	Discours limités.	97
114 (10)	Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.	97
114 (11)	Votes différés.	98
114 (12)	Motion consécutive à l'étape du rapport.	98
114 (13)	Troisième lecture après débat ou amendement.	98
114 (14)	Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.	98
115	Accord en vue d'une attribution de temps.	98
116	Accord partiel en vue d'une attribution de temps.	99
117	Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps.	99
	CHAPITRE XXI	
	OFFRES D'ARGENT AUX DÉPUTÉS ET CORRUPTION ÉLECTORALE —	
118	Grave délit.	101
119	Poursuites en cas de corruption.	101
	CHAPITRE XXII	
	RÉGIE INTERNE —	
120 (1)	Rapport déposé sur le Bureau dans les dix jours.	102
120 (2)	Décisions sur les budgets des comités.	102
	CHAPITRE XXIII	
	DOCUMENTS NON PRODUITS AVANT LA PROROGATION —	
121	La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.	103

Standing Order	———	PAGE
	CHAPTER XXIV	
	OFFICERS OF THE HOUSE —	
122	Safe-keeping of records.	104
	Control of officers and staff.	104
123	Printing—*Order Paper*.	104
124 (1)	Documents to be tabled.	104
124 (2)	Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.	104
125	To employ extra writers.	105
126	Duties of Law Clerks.	105
	Draft legislation.	105
	Prepare bills for Senate.	105
	Edit annual statutes.	105
	Revise bills and insert marginal notes.	105
	Revise amendments before third reading.	105
	Report on variance in private bills to general Acts.	105
127 (1)	Sergeant-at-Arms responsible for safe-keeping of Mace.	105
127 (2)	Strangers in custody.	105
127 (3)	Duties.	106
127 (4)	To employ constables and others.	106
127 (5)	Supervises constables and others.	106
128	Completion of work at close of session.	106
129	Travelling expenses not allowed.	106
130	Hours of attendance.	106
131	Vacancies filled by the Speaker.	106
	Salaries to be fixed by the Speaker.	106
	CHAPTER XXV	
	PRIVATE BILLS —	
132 (1)	Petition for a private bill.	108
	Filing with Clerk of the House.	108
132 (2)	Members answerable.	108
132 (3)	Member's signature.	108
132 (4)	Signatures of petitioners.	108
132 (5)	Report of Clerk of Petitions.	108
132 (6)	No debate on report. Petition may be read.	108
133	Time limited for receiving petitions and for presenting bills.	109

Article		Page
	CHAPITRE XXIV	
	FONCTIONNAIRES DE LA CHAMBRE —	
122	Garde des archives	104
	Contrôle du personnel	104
123	Le *Feuilleton*	104
124 (1)	Documents à produire	104
124 (2)	Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice	104
125	Embauche de commis surnuméraires	105
126	Fonctions des légistes et conseillers parlementaires	105
	Élaboration des lois	105
	Préparation des projets de loi pour le Sénat	105
	Rédaction annuelle des statuts	105
	Révision des projets de loi et rédaction des notes marginales	105
	Révision des amendements avant la troisième lecture	105
	Écart entre les projets de loi d'intérêt privé et les lois d'intérêt général	105
127 (1)	Responsabilités du Sergent d'armes	105
127 (2)	Étrangers confiés à sa garde	105
127 (3)	Fonctions	106
127 (4)	Embauche des constables et d'autres personnes	106
127 (5)	Surveillance des constables et d'autres personnes	106
128	Achèvement des travaux en cours à la fin de la session	106
129	Aucune allocation de voyage	106
130	Heures de bureau	106
131	L'Orateur remplit les vacances	106
	Il détermine les appointements	106
	CHAPITRE XXV	
	PROJETS DE LOI PRIVÉS —	
132 (1)	Projets de loi privés	108
	Pétitions introductives	108
	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	108
132 (2)	Député doit se porter garant	108
132 (3)	Signature du député	108
132 (4)	Signature des pétitionnaires	108
132 (5)	Rapport du greffier des pétitions	108
132 (6)	Aucun débat sur rapport	108
	Pétition peut être lue	108
133	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi	109

Standing Order	———	PAGE
	PRIVATE BILLS —*Conc.*	
134 (1)	Time limited for depositing bill	109
	Printing and translation cost	109
134 (2)	Fees and charges	109
134 (4)	Capital increased	110
134 (5)(*a*)	Borrowing powers increased	110
134 (5) (*b*)	Increase of capital and borrowing powers	111
134 (6)	Bill stands until charges are paid	111
134 (7)	Interpretation	111
134 (8)	Additional charges apply to Senate bills	111
134 (9)	Collection of fees	111
135	Publication of Standing Orders	112
	Notices in lobbies	112
136 (1)	Publication of notices	112
136 (2)	Additional notice	113
136 (2) (*a*)	In case of incorporation	113
136 (2) (*a*) (i)	Railway or canal company	113
136 (2) (*a*) (ii)	Telegraph or telephone company	113
136 (2) (*a*) (iii)	Construction of works	113
136 (2) (*a*) (iv)	Banking, insurance, trust, loan company or industrial company	113
136 (2) (*b*)	In case of amending Act	114
136 (2) (*b*) (i)	Extension of railway	114
136 (2) (*b*) (ii)	Extension of time	114
136 (2) (*b*) (iii)	Continuation of charter	114
136 (2) (*c*)	Exclusive rights	115
136 (3)	Duration of notice	115
137 (1)	Examiner of private bills	115
137 (2)	Model bill	116
137 (3)	Amending bill	116
137 (4)	When a repeal is involved	116
137 (5)	Explanatory note where necessary	116
138	Map or plan with petition	116
139	Map or plan with bill	117
140 (1)	Examiner of petitions for private bills	117
140 (2)	Report to the House	117
140 (3)	Private bills from Senate	118
141	Instruction to committees in certain cases	118
142	Suspension of rules	118
143 (1)	Private bills introduced on petition	119
143 (2)	Senate bills deemed read a first time	119
144	Bills confirming agreements	119

Article		Page
	PROJETS DE LOI PRIVÉS —*Fin*	
134 (1)	Date limite pour le dépôt d'un projet de loi.	109
	Frais de traduction et d'impression.	109
134 (2)	Droits et frais.	109
134 (4)	Augmentation du capital-actions.	110
134 (5)*a*)	Augmentation du pouvoir d'emprunt.	110
134 (5) *b*)	Augmentation du capital-actions du pouvoir d'emprunt.	111
134 (6)	Le projet de loi ne peut franchir d'autre étape avant le paiement des droits et frais.	111
134 (7)	Interprétation.	111
134 (8)	Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.	111
134 (9)	Perception des droits.	111
135	Publication d'articles du Règlement.	112
	Avis affichés dans les couloirs.	112
136 (1)	Publication des avis.	112
136 (2)	Avis additionnel.	113
136 (2) *a*)	Constitution en corporation.	113
136 (2) *a*) (i)	Compagnie de chemin de fer ou de canal.	113
136 (2) *a*) (ii)	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.	113
136 (2) *a*) (iii)	Construction d'ouvrages.	113
	Droits exclusifs.	113
136 (2) *a*) (iv)	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.	113
136 (2) *b*)	Modification d'une loi.	114
136 (2) *b*) (i)	Prolongement d'un chemin de fer.	114
136 (2) *b*) (ii)	Prolongation du délai.	114
136 (2) *b*) (iii)	Continuation d'une charte.	114
136 (2) *c*)	Droits exclusifs.	115
136 (3)	Durée de la publication de l'avis.	115
137 (1)	Examinateur des projets de loi privés.	115
137 (2)	Projet de loi-type.	116
137 (3)	Projet de loi modificateur.	116
137 (4)	Abrogation.	116
137 (5)	Note au besoin.	116
138	Carte ou plan accompagnant la pétition.	116
139	Carte ou plan accompagnant le projet de loi.	117
140 (1)	Examinateur des pétitions introductives de projets de loi privés.	117
140 (2)	Rapport à la Chambre.	117
140 (3)	Projet de loi privé émanant du Sénat.	118
141	Instructions aux Comités.	118
142	Suspension de dispositions du Règlement.	118
143 (1)	Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.	119
143 (2)	Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.	119
144	Projet de loi ratifiant un accord.	119

Standing Order	———	PAGE
	PRIVATE BILLS —*Conc.*	
145	Bills and petitions referred.	119
146 (1)	Notice of sitting of committee.	119
146 (2)	Notice to be appended to *Votes and Proceedings.*	120
147	Voting in committee.	120
	Chairman votes.	120
148	Provision not covered by notice.	120
149	All bills to be reported.	120
150	When preamble not proven.	120
151	Chairman to sign bills and to initial amendments.	121
152	Notice of amendments.	121
153	Reprinting of bills when amended.	121
154	Amendments by the Senate.	121
155	Record of private bills.	122
156 (1)	List of bills posted in lobbies.	122
156 (2)	Publication of committee meetings.	122
157 (1)	Parliamentary agents.	122
	Authority conferred by the Speaker.	122
157 (2)	List of agents.	123
157 (3)	Fee per session.	123
158	Liability of agents.	123
159	Standing Orders apply to private bills.	124

Article		Page
	PROJETS DE LOI PRIVÉS —*Fin*	
145	Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.	119
146 (1)	Avis des réunions des comités.	119
146 (2)	Inscription de l'avis aux *Procès-verbaux*.	120
147	Vote au sein des comités.	120
	Le président vote.	120
148	Dispositions non prévues par l'avis.	120
149	Rapport des projets de loi.	120
150	Projets de loi non motivés.	120
151	Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.	121
152	Avis des amendements.	121
153	Réimpression des projets de loi modifiés.	121
154	Amendements du Sénat.	121
155	Carte-fiche pour projets de loi privés.	122
156 (1)	Listes des projets de lois affichées dans les couloirs.	122
156 (2)	Liste des séances des comités.	122
157 (1)	Agents parlementaires.	122
	Autorisation de l'Orateur.	122
157 (2)	Liste des agents.	123
157 (3)	Droit sessionnel.	123
158	Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.	123
159	Règles applicables aux projets de loi privés.	124

STANDING ORDERS

RÈGLEMENT

PUBLIC BUSINESS

Procedure in unprovided cases.

1. In all cases not provided for hereinafter, or by other Order of the House, procedural questions shall be decided by the Speaker or Chairman, whose decisions shall be based on the usages, forms, customs and precedents of the House of Commons of Canada and on parliamentary tradition in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House.

AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC

Procédure dans les cas non prévus.

1. Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement ni par un autre ordre de la Chambre, les questions de procédure sont décidées par l'Orateur ou le président, lesquels doivent fonder leurs décisions sur les usages, formules, coutumes et précédents de la Chambre des communes du Canada et sur la tradition parlementaire au Canada et dans d'autres juridictions, dans la mesure où ils sont applicables à la Chambre.

CHAPTER I

ELECTION OF A SPEAKER

First order of business.

2. (1) At the opening of the first session of a Parliament, and at any other time as determined pursuant to section (2) of this Standing Order, the election of a Speaker shall be the first order of business and shall not be interrupted by any other proceeding.

Vacancy in Office of Speaker.

(2) When there is or is to be, a vacancy in the Office of the Speaker whether at the opening of a Parliament, or because the incumbent of that Office has indicated his or her intention to resign the Office of Speaker, or for any other reason, the Members, when they are ready, shall proceed to the election of a Speaker.

Definition of Presiding Officer.

(3) During an election of a Speaker the Chair shall be taken by:

(*a*) at the opening of a Parliament, the Member who has had the longest period of unbroken service as determined by reference to his or her position on the list published in the *Canada Gazette*, and who is neither a Minister of the Crown, nor holds any office within the House including that of leader of a party; or,

When Speaker to act.

(*b*) in the case of the Speaker having indicated his or her intention to resign that office, the Speaker; and

When Deputy Speaker to act.

(*c*) at other times, in the absence of the Speaker, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole as provided by Statute.

Powers and Vote of Presiding Officer.

(4) The Member presiding during the election of a Speaker shall be vested with all the powers of the Chair provided that he or she:

CHAPITRE I

ÉLECTION DE L'ORATEUR

Première affaire à l'ordre du jour.

2. (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, et à tout autre moment déterminé en vertu du paragraphe (2) du présent article, la première affaire à l'ordre du jour est l'élection de l'Orateur qui n'est interrompue par quelque affaire que ce soit.

Vacance de la Présidence.

(2) Dans le cas d'une vacance ou d'une vacance prévue de la Présidence, que ce soit à l'ouverture d'un Parlement ou parce que le titulaire a annoncé son intention de se démettre de sa charge, ou pour toute autre raison, les députés, lorsqu'ils sont prêts, procèdent à l'élection de l'Orateur.

Présidence de l'élection, définition.

(3) Durant l'élection de l'Orateur, le fauteuil est occupé par:

a) à l'ouverture d'un Parlement, le député qui compte le plus d'années de service ininterrompu, selon sa position dans la liste publiée dans la *Gazette du Canada*, qui n'est pas ministre et qui n'occupe aucune charge à la Chambre, y compris celle de chef de parti; ou,

Lorsque l'Orateur agit en tant que président d'élection.

b) l'Orateur, si celui-ci a indiqué son intention de se démettre de sa charge; et

Lorsque l'Orateur adjoint agit en tant que président d'élection.

c) dans les autres cas, en l'absence de l'Orateur, l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, tel que prévu dans la loi.

Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.

(4) Le député qui préside à l'élection de l'Orateur est investi de tous les pouvoirs dévolus à la Présidence, à condition

(*a*) shall be entitled to vote in the election of a Speaker; and

(*b*) shall have no casting vote in the event of there being an equality of votes cast for two candidates.

Balloting procedure.

(5) The election of a Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:

Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.
List of names to be provided to Presiding Officer.

(*a*) any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6.00 o'clock p.m. on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of the names of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the first ballot;

(*b*) Members present in the Chamber shall be provided with ballot papers by the Clerk of the House;

Announcement of availability of list.

(*c*) the Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to paragraph (*a*) of this section is available for consultation at the Table;

(*d*) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall print the first and last name of a Member on the ballot paper;

(*e*) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table;

Counting of ballots.
Destruction of ballots.

(*f*) the Clerk of the House shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, empty the box and count the ballots and being satisfied as to the

a) d'avoir le droit de voter lors de l'élection de l'Orateur; et

b) que son vote ne soit pas prépondérant en cas d'égalité des voix entre deux candidats.

Procédures du scrutin.

(5) L'élection de l'Orateur se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante:

Greffier doit être informé par écrit du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats.
Liste de noms remise au président d'élection.

a) tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à dix-huit heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le premier tour de scrutin;

b) le Greffier fournit les bulletins de vote aux députés présents à la Chambre;

Annonce que la liste établie peut être consultée.

c) le président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu de l'alinéa *a*) du présent paragraphe peut être consultée au Bureau;

d) les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence inscrivent, en majuscules, le prénom et le nom de famille d'un député sur le bulletin de vote;

e) les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau;

Décompte des bulletins.
Destruction des bulletins.

f) lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier de la Chambre vide l'urne, compte les bulletins et, une fois satisfait de

Clerk not to divulge balloting records.

accuracy of the count, shall destroy the ballots together with all records of the number of ballots cast for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of ballots cast for any candidate;

Announcement of successful candidate.

(*g*) in the event of one Member having received a majority of the votes cast, the Clerk of the House shall provide the Member presiding with the name of that Member, whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker;

Balloting procedure when majority of votes not received.

(*h*) in the event of no Member having received a majority of the votes cast the procedure shall be as follows:

Clerk to provide Presiding Officer with alphabetical list of candidates. Elimination of candidates. Tie votes.

(i) the Clerk of the House shall provide the Member presiding the names of the candidates for the next ballot, in alphabetical order, provided that the Clerk of the House shall first determine the number representing the least total number of votes cast and the Clerk shall exclude the names of all Members having received that total number of votes, together with the names of all Members having received five percent or less of the total votes cast, from the list of candidates so provided, and provided that in the event of every candidate receiving the same number of votes no names shall be excluded from the list so provided;

Announcement of candidates. Reasons for not accepting further consideration to be stated.

(ii) whereupon the Member presiding shall announce the names of the candidates, which shall be the only names thereafter accepted, in alphabetical order, provided that prior to the taking of the second ballot, he or she shall ask that any Member, whose name has been so announced and who does not wish to be

l'exactitude du compte, détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de voix recueillies par chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon;

Greffier ne peut divulguer le nombre de voix recueillies par chaque candidat.

g) lorsqu'un député a recueilli la majorité des voix, le Greffier de la Chambre communique le nom du député en question au président d'élection qui annonce alors le nom du nouvel Orateur de la Chambre;

Annonce du nom du nouvel Orateur.

h) si aucun député ne recueille la majorité des voix, la procédure est la suivante:

Procédure quand il n'y a pas de majorité.

(i) le Greffier de la Chambre fournit au président d'élection, par ordre alphabétique, les noms des candidats au tour de scrutin suivant, mais il détermine d'abord le nombre total de voix le moins élevé et exclut de la liste des candidats ainsi établie les noms de tous les députés qui ont recueilli ce nombre de voix, ainsi que les noms de tous les députés ayant recueilli cinq pour cent ou moins des voix exprimées; cependant, si tous les candidats ont obtenu le même nombre de voix, aucun nom n'est exclu de la liste ainsi établie;

Greffier fournit une liste des noms des candidats par ordre alphabétique. Elimination de certains candidats. Voix égales.

(ii) le président d'élection annonce ensuite, par ordre alphabétique, les noms des candidats qui sont alors les seuls noms acceptés par la suite. Avant de procéder au deuxième tour de scrutin, il demande cependant à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa

Annonce du nom des candidats. Motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.

further considered for election to the Office of Speaker, state his or her reason therefor;

Subsequent ballots.

(*i*) subsequent ballots shall be conducted in the manner prescribed in paragraphs (*d*) through (*h*) of this section except that following the second and all subsequent ballots the Member presiding shall not ask the candidates to state their reasons for not wishing to be further considered for election to the Office of Speaker but shall forthwith proceed to the taking of that subsequent ballot and the balloting shall continue, in like manner, until such time as a new Speaker is elected; and

No debate or questions of privilege allowed.

(*j*) during the election of a Speaker there shall be no debate and the Member presiding shall not be permitted to entertain any question of privilege.

Ministers of the Crown and party leaders not eligible.

(6) No Minister of the Crown, nor party leader, shall be eligible for election to the Office of Speaker.

Precedence over all other business. Adjournment of the House.

(7) The election of a Speaker shall take precedence over all other business and no motion for adjournment nor any other motion shall be accepted while it is proceeding and the House shall continue to sit, if necessary, beyond its ordinary hour of daily adjournment, notwithstanding any other Standing or Special Order, until a Speaker is declared elected, and is installed in the Chair in the usual manner provided that if the House has continued to sit beyond its ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall thereupon adjourn the House until the next sitting day.

Question of confidence.

(8) The election of a Speaker shall not be considered to be a question of confidence in the government.

candidature à la Présidence, de préciser les motifs de son retrait;

Tours de scrutin subséquents.

i) les tours de scrutin subséquents se déroulent de la façon décrite aux alinéas *d*) à *h*), sauf qu'après le deuxième tour de scrutin et les tours suivants, le président d'élection ne demande pas à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence de préciser les motifs de son retrait. Il procède plutôt sans tarder au tour de scrutin suivant. Le scrutin se poursuit de la même façon jusqu'à l'élection du nouvel Orateur; et

Aucun débat ni question de privilège autorisé.

j) durant l'élection de l'Orateur, il n'y a aucun débat et le président d'élection n'est autorisé à entendre aucune question de privilège.

Aucun ministre ni chef de parti éligible.

(6) Nul ministre ni chef de parti n'est éligible à la Présidence.

Priorité sur toutes les autres affaires. Ajournement de la Chambre.

(7) L'élection de l'Orateur a priorité sur toutes les autres affaires, et aucune motion d'ajournement ni autre motion n'est acceptée pendant le scrutin. La Chambre continue de siéger, au besoin, après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, nonobstant tout autre article du Règlement ou ordre spécial, jusqu'à ce que l'Orateur soit déclaré élu et occupe le fauteuil de la façon habituelle. Si la Chambre a continué de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur ajourne la séance sur-le-champ jusqu'au lendemain.

Question de confiance.

(8) L'élection de l'Orateur n'est pas considérée comme une question de confiance envers le gouvernement.

CHAPTER II

SITTINGS OF THE HOUSE

Times and days of sittings.

3. (1) The House shall meet on Mondays, Tuesdays and Thursdays at 11.00 o'clock a.m., on Wednesdays at 2.00 o'clock p.m. and on Fridays at 10.00 o'clock a.m. unless otherwise provided by Standing or Special Order of this House.

House not to sit.

(2) The House shall not meet on New Year's Day, Good Friday, the day fixed for the celebration of the birthday of the Sovereign, St. John the Baptist Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day and Christmas Day. When St. John the Baptist Day and Dominion Day fall on a Tuesday, the House shall not meet the preceding day; when those days fall on a Thursday, the House shall not meet the following day.

House calendar.

4. When the House meets on a day, or sits after the normal meeting hour on a day, set out in column A, and then adjourns, it shall stand adjourned to the day set out in column B.

A:	B:
The Friday preceding Remembrance Day.	The second Monday following that Friday.
The Friday preceding Christmas Day or the Wednesday preceding if Christmas Day falls on a Saturday or a Sunday.	The fourth Monday following that Friday or Wednesday.

CHAPITRE II

SÉANCES DE LA CHAMBRE

Heures et jours des séances.

3. (1) La Chambre se réunit à onze heures les lundis, mardis et jeudis, à quatorze heures les mercredis et à dix heures les vendredis à moins qu'il n'en soit décidé autrement par un ordre permanent ou spécial de la Chambre.

Jours où la Chambre ne siège pas.

(2) La Chambre ne siégera pas le jour de l'An, le Vendredi Saint, le jour fixé pour la célébration de l'anniversaire du Souverain, la fête de Saint-Jean-Baptiste, la fête du Dominion, la fête du Travail, le jour d'actions de grâces, le jour du Souvenir et le jour de Noël. Lorsque la fête de Saint-Jean-Baptiste et la fête du Dominion sont un mardi, la Chambre ne siégera pas la veille; lorsque ces fêtes sont un jeudi, la Chambre ne siégera pas le lendemain.

Calendrier de la Chambre.

4. Lorsque la Chambre se réunit un jour figurant dans la colonne A, ou siège après l'heure normale de séance un tel jour, puis s'ajourne, elle demeure ajournée au jour correspondant stipulé dans la colonne B.

A:	B:
Le vendredi précédant le jour du Souvenir.	Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.
Le vendredi précédant le jour de Noël ou le mercredi précédent si Noël tombe un samedi ou un dimanche.	Le quatrième lundi suivant ledit vendredi ou ledit mercredi.

A:	B:
The Friday preceding the week marking the mid-way point between the first sitting day in January and the Wednesday preceding Good Friday.	The second Monday following that Friday.
The Wednesday preceding Good Friday.	The Monday following Easter Monday.
June 30 or the Friday preceding if June 30 falls on a Saturday or a Sunday.	The Monday following Labour Day.

Recall of House.

5. Whenever the House stands adjourned, if the Speaker is satisfied, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, the Speaker may give notice that being so satisfied the House shall meet, and thereupon the House shall meet to transact its business as if it had been duly adjourned to that time. In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in the Speaker's stead for all the purposes of this Standing Order.

A:	B:
Le vendredi précédant la semaine marquant le milieu de la période comprise entre le premier jour de séance de janvier et le mercredi précédant le Vendredi Saint.	Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.
Le mercredi précédant le Vendredi Saint.	Le lundi suivant le lundi de Pâques.
Le 30 juin ou le vendredi précédent si le 30 juin tombe un samedi ou un dimanche.	Le lundi suivant la fête du Travail.

Rappel de la Chambre.

5. Si, pendant l'ajournement, l'Orateur, après consultation avec le gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir avant le moment fixé par le Règlement ou par une motion d'ajournement, l'Orateur peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunit au temps fixé dans un tel avis et poursuit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment. Si l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie, ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agit en son nom aux fins du présent article.

Quorum of twenty.

6. (1) The presence of at least twenty Members of the House, including the Speaker, shall be necessary to constitute a meeting of the House for the exercise of its powers.

Lack of quorum.

(2) If at the time of meeting there be not a quorum, the Speaker may take the Chair and adjourn the House until the next sitting day.

Ringing of bells for quorum.

(3) If, during a sitting of the House, the attention of the Speaker is drawn to the lack of a quorum, the Speaker shall, upon determining that a quorum is lacking, order the bells to ring for no longer than fifteen minutes; thereupon a count of the Members present shall be taken, and if a quorum is still lacking, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

House adjourns where want of quorum.

(4) Whenever the Speaker adjourns the House for want of a quorum, the time of the adjournment, and the names of the Members then present, shall be inserted in the *Journal*.

Speaker to receive Black Rod.

7. When the Sergeant-at-Arms announces that the Gentleman Usher of the Black Rod is at the door, the Speaker shall take the Chair, whether there be a quorum present or not.

Attendance required.

8. Except as otherwise provided in these Standing Orders, every Member is bound to attend the service of the House, unless leave of absence has been given him or her by the House.

Daily adjournment.

9. (1) At 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 3.00 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

Quorum de vingt.

6. (1) La présence d'au moins vingt députés, y compris l'Orateur, est nécessaire pour que la Chambre puisse valablement exercer ses pouvoirs.

Faute de quorum: travaux remis.

(2) Faute de quorum à l'heure fixée pour l'ouverture de la séance, l'Orateur peut prendre place au fauteuil et remettre les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Sonnerie d'appel: quorum.

(3) S'il est signalé à l'Orateur, pendant une séance de la Chambre, que le quorum n'est pas atteint, l'Orateur, après avoir constaté qu'il n'y a pas quorum, fait entendre la sonnerie d'appel des députés pendant quinze minutes au plus; à ce moment, on compte les députés présents et, si le quorum n'est toujours pas atteint, l'Orateur remet les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Faute de quorum, la Chambre s'ajourne.

(4) Lorsque l'Orateur prononce l'ajournement pour défaut de quorum, l'heure en est consignée au *Journal*, avec le nom des députés alors présents.

L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.

7. Quand le Sergent d'armes annonce que le Gentilhomme huissier de la verge noire se présente à la porte, l'Orateur prend le fauteuil, qu'il y ait quorum ou non.

Assiduité.

8. Sauf lorsqu'autrement prévu par le présent Règlement, tout député doit assister aux séances de la Chambre, à moins qu'elle ne lui ait accordé un congé.

Ajournement quotidien.

9. (1) A dix-huit heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Mid-day interruption.

(2) At 1.00 o'clock p.m. on any day except Friday on which a morning sitting is held, the Speaker shall leave the Chair until 2.00 o'clock p.m.

When motion to adjourn required.

(3) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any business specified by such Order shall be continued, forthwith disposed of, or concluded in any sitting, the House shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

Motion to continue or extend sitting.

(4)(*a*) Except during Private Members' Business, when the Speaker is in the Chair, a Member may propose a motion, without notice, to continue a sitting through a lunch or dinner hour or beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering a specified item of business or a stage or stages thereof subject to the following conditions:

Motion to relate to business.

(i) the motion must relate to the business then being considered provided that proceedings in any Committee of the Whole may be temporarily interrupted for the purpose of proposing a motion under the provisions of this Standing Order;

When motion to be made.

(ii) the motion must be proposed in the hour preceding the time at which the business under consideration should be interrupted by a lunch or dinner hour, Private Members' Hour or the ordinary hour of daily adjournment;

No debate.

(iii) the motion shall not be subject to debate or amendment.

When objection taken.

(*b*) In putting the question on such motion, the Speaker shall ask those Members who

(2) Tous les jours où la Chambre s'est réunie le matin, sauf le vendredi, l'Orateur quitte le fauteuil à treize heures jusqu'à quatorze heures. Interruption à treize heures.

(3) Lorsqu'un ordre permanent ou spécial de la Chambre prescrit que les affaires spécifiées en vertu d'un tel article doivent se poursuivre, être immédiatement réglées ou terminées à une séance quelconque, la Chambre ne peut être ajournée qu'après les délibérations, sauf en conformité d'une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne. Lorsqu'une motion d'ajournement est requise.

(4)*a*) Sauf pendant la période des affaires émanant des députés, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, un député peut, sans avis, proposer une motion en vue de prolonger une séance pendant l'heure du dîner ou du souper ou au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin d'étudier une affaire spécifiée ou une ou plusieurs de ses étapes, sous réserve des conditions suivantes: Prolongation d'une séance.

(i) la motion doit se rattacher aux affaires en délibération, pourvu que les travaux de tout Comité plénier puissent être interrompus temporairement en vue de proposer une motion en vertu de cet article du Règlement; Affaires en délibération seules visées.

(ii) la motion doit être proposée dans l'heure qui précède le moment où les affaires en délibération doivent être interrompues par l'heure du dîner ou du souper, l'heure consacrée aux mesures d'initiative parlementaire ou l'heure ordinaire d'ajournement quotidien; Présentation de la motion.

(iii) la motion ne doit pas faire l'objet d'un débat ou d'un amendement. Sans débat.

b) Lorsque l'Orateur met une motion semblable aux voix, il doit inviter les députés Lorsqu'il y a opposition.

object to rise in their places. If fifteen or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn, otherwise, the motion shall have been adopted.

Extension of sitting hours.

10. (1) On the tenth sitting day preceding June 30 a motion to extend the hours of sitting to a specific hour during the last ten sitting days may be proposed, without notice, by any Member during routine proceedings.

When question put.

(2) Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.

Business interrupted.

11. At the ordinary hour of daily adjournment of the House, at 11.00 o'clock a.m. on Fridays or at the mid-day interruption, unless otherwise provided, the proceedings then under consideration shall stand over until the next sitting day or later the same sitting day after the period provided pursuant to Standing Order 19(4), as the case may be, when it will be taken up at the same stage where its progress was interrupted.

No debate preparatory to a division.

12. When Members have been called in, preparatory to a division, no further debate is to be permitted.

When vote recorded.

13. (1) Upon a division, the "yeas" and "nays" shall not be entered upon the minutes, unless demanded by five members.

15-minute division bell.

(2) When, under the provisions of any Standing Order or other Order of this House, the Speaker has interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to

qui s'opposent à ladite motion à se lever de leur place. Si quinze députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; autrement, elle est adoptée.

Prolongation des séances.

10. (1) Le dixième jour de séance avant le 30 juin, pendant la période consacrée aux affaires courantes ordinaires, un député peut, sans avis, proposer une motion visant à prolonger les séances des dix derniers jours jusqu'à une heure déterminée.

Mise aux voix.

(2) Au plus tard deux heures après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.

Interruption des travaux.

11. A l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien de la Chambre, à onze heures les vendredis ou au moment de l'interruption de la mi-journée, sauf disposition contraire, les délibérations sont interrompues et les affaires en délibération à ce moment-là restent en suspens jusqu'au jour de séance suivant ou jusqu'à l'après-midi du même jour de séance, après la période prévue à l'article 19(4) du Règlement, suivant le cas; elles sont alors abordées au stade atteint lors de l'interruption.

Débat interdit lors des votes.

12. Les débats cessent dès que les députés sont appelés en Chambre pour y faire enregistrer leur vote.

Consignation des votes.

13. (1) Les votes affirmatifs et négatifs ne sont consignés au procès-verbal que si cinq députés en font la demande.

Sonnerie d'appel—durée de 15 minutes.

(2) Lorsque, en vertu des dispositions de tout article du Règlement ou de tout autre ordre de cette Chambre, l'Orateur a interrompu des délibérations afin de mettre immédiatement aux voix la question relative à une affaire alors

call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes.

30-minute division bell on non-debatable motion.

(3) When the Speaker has put the question on any non-debatable motion, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes.

30-minute division bell on debatable motion. Deferring division upon request of a Whip.

(4)(*a*) When the Speaker has put the question on any debatable motion, except as provided pursuant to section (2) of this Standing Order, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes; provided that, while the Members are being called in, either the Chief Government Whip or the Chief Opposition Whip may approach the Speaker to request that the division be deferred, in which case, the Speaker shall defer the said division until a specified time, but, in any case, not later than 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes, except as provided for under section (5) of this Standing Order or Standing Order 49(2).

When business to be continued.

(*b*) When a recorded division is deferred pursuant to paragraph (*a*) of this section, the House shall continue with the business before it, pursuant to Standing Order 19(7).

Division deferred on a Thursday. Division demanded on a Friday. When business to be concluded.

(5) Notwithstanding any other Standing Order, if a division is demanded on a Friday either pursuant to section (1) or in a Committee of the Whole, or has been deferred on a Thursday pursuant to section (4), the calling in of the Members shall be deferred, except where the motion is non-debatable or where notice has been given pursuant to Standing Order 82(4)(*b*), until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day

en discussion devant la Chambre, la sonnerie d'appel des députés doit fonctionner pendant quinze minutes au plus.

Sonnerie d'appel—durée de 30 minutes pour une motion non débattable.

(3) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes.

Sonnerie d'appel—durée de 30 minutes pour une motion débattable. Vote différé à la demande d'un whip.

(4)*a*) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui peut faire l'objet d'un débat, sauf dans les cas prévus au paragraphe (2) du présent article, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes. Durant l'appel des députés, cependant, le whip en chef du gouvernement ou le whip en chef de l'Opposition peut demander à l'Orateur que le vote soit différé. L'Orateur reporte alors ledit vote jusqu'à un moment déterminé, mais jamais après dix-huit heures le jour de séance suivant alors que la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus quinze minutes, sauf dans les cas prévus au paragraphe (5) du présent article ou à l'article 49(2) du Règlement.

Poursuite de l'étude des affaires.

b) Lorsqu'un vote par appel nominal est différé conformément à l'alinéa *a*) du présent paragraphe, la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, conformément à l'article 19(7) du Règlement.

Vote par appel nominal différé un jeudi. Vote par appel nominal réclamé un vendredi. Affaires devant être terminées.

(5) Sauf dans le cas d'une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat ou d'un avis donné conformément à l'article 82(4)*b*), et nonobstant tout autre article du Règlement, lorsqu'un vote par appel nominal est réclamé un vendredi, soit en vertu du paragraphe (1) du présent article, soit en Comité plénier, ou qu'il a été différé un jeudi en vertu du paragraphe (4) du présent article, la convocation des députés est différée

thereafter when the bells to call in the Members shall ring for not more than fifteen minutes. Where any division has been previously deferred, except on a Thursday, it shall not be further deferred, notwithstanding section (4) of this Standing Order. Where it is provided in any Standing Order that any business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting and the calling in of the Members has been deferred pursuant to this section, the business specified by such Order shall be forthwith disposed of or concluded immediately after the deferred division has been taken. For the purposes of this section, motions pursuant to Standing Orders 114(4) and 114(12) shall be deemed to be debatable motions.

Speaker mute in debate. When Speaker to vote.

14. The Speaker shall not take part in any debate before the House. In case of an equality of voices, the Speaker gives a casting vote, and any reasons stated are entered in the *Journal.*

Pecuniary interest.

15. No Member is entitled to vote upon any question in which he or she has a direct pecuniary interest, and the vote of any Member so interested will be disallowed.

Decorum in the House. No appeal.

16. (1) The Speaker shall preserve order and decorum, and shall decide questions of order. In deciding a point of order or practice, the Speaker shall state the Standing Order or other authority applicable to the case. No debate shall be permitted on any such decision, and no such decision shall be subject to an appeal to the House.

Decorum when question put.

(2) When the Speaker is putting a question, no Member shall enter, walk out of or across the House, or make any noise or disturbance.

jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant, et la sonnerie d'appel se fait entendre pendant quinze minutes au plus. Nonobstant le paragraphe (4) du présent article, lorsqu'un vote a déjà été différé, sauf un jeudi, il n'est plus différé. Lorsqu'un article du Règlement prescrit que les affaires spécifiées doivent être réglées ou terminées sur-le-champ au cours d'une séance donnée, et que la convocation des députés est différée conformément au présent article, les affaires spécifiées dans un tel ordre sont réglées ou terminées immédiatement après la tenue du vote par appel nominal différé. Aux fins du présent paragraphe, les motions présentées conformément aux articles 114(4) et 114(12) du Règlement sont réputées être des motions qui peuvent faire l'objet d'un débat.

Abstention de l'Orateur. Vote prépondérant.

14. L'Orateur ne participe à aucun débat de la Chambre. A voix égales, l'Orateur émet un vote prépondérant, et les raisons alléguées sont consignées au *Journal*.

Intérêt pécuniaire direct.

15. Aucun député n'a le droit de voter sur une question dans laquelle il a un intérêt pécuniaire direct, et le vote de tout député ainsi intéressé doit être rejeté.

Décorum. Sans appel.

16. (1) L'Orateur maintient l'ordre et le décorum et décide des questions d'ordre. En décidant d'une question d'ordre ou de pratique, l'Orateur indique l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce. Aucun débat n'est permis sur une décision de ce genre, qui ne peut faire l'objet d'aucun appel à la Chambre.

Décorum lors d'une mise aux voix.

(2) Lorsque l'Orateur met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre.

Decorum when Member speaking.

(3) When a Member is speaking, no Member shall pass between that Member and the Chair, nor interrupt him or her, except to raise a point of order.

(4) No Member may pass between the Chair and the Table, nor between the Chair and the Mace when the Mace has been taken off the Table by the Sergeant-at-Arms.

Decorum at adjournment.

(5) When the House adjourns, Members shall keep their seats until the Speaker has left the Chair.

Naming of a Member. Withdrawal without motion.

(6)(*a*) The Speaker shall be vested with the authority to maintain order by naming individual Members for disregarding the authority of the Chair and, without resort to motion, ordering their withdrawal for the remainder of that sitting, notwithstanding Standing Order 8.

Removal of Member in the event of disregarding Chair's authority.

(*b*) In the event of a Member disregarding an order of the Chair made pursuant to paragraph (*a*) of this section, the Speaker shall order the Sergeant-at-Arms to remove the Member.

Notice of strangers. Question that strangers withdraw. Speaker or Chairman decides.

17. If any Member takes notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be), shall forthwith put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment; provided that the Speaker or the Chairman may order the withdrawal of strangers.

Conduct of strangers.

18. Any stranger admitted into any part of the House or gallery who misconducts himself or herself, or does not withdraw when strangers are directed to withdraw, while the House or any Committee of the Whole House is sitting, shall be taken into custody by the Sergeant-at-Arms;

(3) Lorsqu'un député a la parole, il est interdit à tout député de passer entre lui et le fauteuil ou de l'interrompre sauf pour soulever un rappel au Règlement.

Décorum lors des discours.

(4) Aucun député ne doit passer entre le fauteuil et le Bureau, ni entre le fauteuil et la Masse lorsqu'elle a été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.

(5) A l'ajournement de la Chambre, les députés doivent rester à leur siège tant que l'Orateur n'a pas quitté le fauteuil.

Décorum lors de l'ajournement.

(6)*a*) L'Orateur a le pouvoir de maintenir l'ordre en désignant par son nom tout député qui n'a pas respecté l'autorité de la Présidence et, sans avoir à présenter de motion, en lui ordonnant de se retirer durant le reste de cette séance, nonobstant l'article 8 du Règlement; et

Désignation d'un député. Le député se retire. Sans motion.

b) l'orsqu'un député ne respecte pas un ordre de la Présidence donné en conformité de l'alinéa *a*) du présent paragraphe, l'Orateur ordonne au Sergent d'armes d'emmener le député.

Député ne respecte pas un ordre de la Présidence. Ordre au Sergent d'armes de l'emmener.

17. Lorsqu'un député signale la présence d'étrangers, l'Orateur ou le président, selon le cas, met aussitôt aux voix, sans permettre de débat ni d'amendement, la motion: «Que les étrangers reçoivent l'ordre de se retirer». Toutefois, l'Orateur ou le président peut enjoindre les étrangers de se retirer chaque fois qu'il le juge à propos.

Étrangers signalés. Motion visant l'exclusion des étrangers. L'Orateur ou le président décide.

18. Tout étranger qui, après avoir été admis dans quelque partie de la Chambre ou dans les tribunes, n'observe pas le décorum ou ne se retire pas lorsque le public reçoit l'ordre de sortir, pendant que la Chambre ou un Comité plénier de la Chambre est en séance, doit être

Conduite des étrangers.

and no person so taken into custody shall be discharged without the special Order of the House.

détenu par le Sergent d'armes. Aucune personne ainsi détenue ne sera libérée sans un ordre spécial de la Chambre.

CHAPTER III

BUSINESS OF THE HOUSE

Prayers.

19. (1) The Speaker shall read prayers every day at the meeting of the House before any business is entered upon.

Commencement of business.

(2) Not more than two minutes after the reading of prayers, the business of the House shall commence.

Routine Proceedings.

(3)(*a*) At 11.00 o'clock a.m. on Mondays, Tuesdays, Thursdays, at 3.00 o'clock p.m. on Wednesdays, and at 12.00 o'clock noon on Fridays, the House shall proceed to the ordinary daily routine of business, which shall be as follows:

Tabling of Documents (pursuant to Standing Orders 67 or 99(2))

Statements by Ministers (pursuant to Standing Order 19(6))

Presenting Reports from Inter-parliamentary Delegations (pursuant to Standing Order 101)

Presenting Reports from Committees (pursuant to Standing Order 99)

Introduction of Government Bills

Introduction of Private Members' Bills

First Reading of Senate Public Bills

Motions

Presenting Petitions (pursuant to Standing Order 106(4))

Questions on Order Paper.

CHAPITRE III

TRAVAUX DE LA CHAMBRE

Prière.

19. (1) L'Orateur donne lecture de la prière, chaque jour de séance, avant que la Chambre entame ses travaux.

Début des travaux.

(2) Les travaux de la Chambre débuteront au plus tard deux minutes après la lecture des prières.

Affaires courantes.

(3)*a*) A onze heures les lundis, mardis et jeudis, à quinze heures les mercredis et à midi les vendredis, la Chambre passe à l'étude des affaires courantes ordinaires dans l'ordre suivant:

Dépôt de documents (conformément aux articles 67 ou 99(2) du Règlement)

Déclarations de ministres (conformément à l'article 19(6) du Règlement)

Présentation de rapports de délégations interparlementaires (conformément à l'article 101 du Règlement)

Présentation de rapports de comités (conformément à l'article 99 du Règlement)

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Première lecture des projets de loi publics émanant du Sénat

Motions

Présentation de pétitions (conformément à l'article 106(4) du Règlement)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.

(*b*) (i) When proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed on a Monday, Tuesday or Thursday prior to the mid-day interruption, the ordinary daily routine of business shall continue immediately after oral questions are taken up notwithstanding Standing Order 19(4) until the completion of all items under "Introduction of Government Bills", suspending as much of Private Members' Business as necessary.

Before ordinary hour of daily adjournment.

(ii) When proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed before the ordinary hour of daily adjournment, the House shall continue to sit to complete the ordinary daily routine of business up to and including 'Introduction of Government Bills", whereupon the Speaker shall adjourn the House.

Time for Members statements, Oral Question period and Orders of the Day.

(4) At 2.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 11.00 o'clock a.m. on Fridays, Members, other than Ministers of the Crown, may make statements pursuant to Standing Order 21. Not later than 2.15 o'clock p.m. or 11.15 o'clock a.m., as the case may be, oral questions shall be taken up. At 3.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, and after the ordinary daily routine of business has been disposed of on Wednesdays and Fridays, the Orders of the Day shall be considered in the order established pursuant to section (7) of this Standing Order.

Business for 1.00 o'clock p.m. on Wednesday.

(5) When the House meets at 1.00 o'clock p.m. on any Wednesday pursuant to Standing

b) (i) Les lundis, mardis et jeudis, lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée, la Chambre continue l'étude des affaires courantes ordinaires immédiatement après les questions orales, nonobstant l'article 19(4) du Règlement, jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique 'Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement'. Au besoin, l'étude des affaires émanant des députés est écourtée ou suspendue, selon le cas.

Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement' n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.

(ii) Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, la Chambre continue de siéger afin de poursuivre l'étude des affaires courantes ordinaires jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement', après quoi l'Orateur lève la séance.

Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

(4) A quatorze heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à onze heures les vendredis, les députés autres que les ministres de la Couronne peuvent faire des déclarations en vertu de l'article 21 du Règlement. Au plus tard à 14h15 ou à 11h15, selon le cas, la Chambre passe aux questions orales. A quinze heures, les lundis, mardis et jeudis, et après les affaires courantes ordinaires les mercredis et vendredis, l'ordre du jour est abordé dans l'ordre établi conformément au paragraphe (7) du présent article.

Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.

(5) Lorsqu'elle se réunit à treize heures le mercredi conformément à l'article 51 du

Affaires prévues à treize heures le mercredi.

Order 51, the House shall not consider any other item but those provided pursuant to that Standing Order, provided that:

(*a*) if such proceedings are concluded prior to 2.00 o'clock p.m. on any such day, the Speaker shall suspend the sitting until that hour; and

(*b*) all such proceedings shall be concluded except as provided pursuant to Standing Order 49(1)(*c*) at 2.00 o'clock p.m. on the same day.

Statements by Ministers.

(6)(*a*) On Statements by Ministers, as listed in section (3)(*a*) of this Standing Order, a Minister of the Crown may make a short factual announcement or statement of government policy. A Member from each of the parties in opposition to the government may comment briefly thereon. The time for such proceedings shall be limited as the Speaker deems fit.

Extension of sitting.

(*b*) A period of time corresponding to the time taken for the proceedings pursuant to paragraph (*a*) of this section shall be added to the time provided for government business as follows:

Between 1.00 and 2.00 o'clock p.m.

(i) on Mondays, Tuesdays and Thursdays, such an extension shall commence at 1.00 o'clock p.m. on the same sitting day, notwithstanding Standing Order 9(2), and any period remaining at 2.00 o'clock p.m. shall be added to the time provided for government business thereafter on the same sitting day; and

On Wednesdays and Fridays.

(ii) on Wednesdays and Fridays, the time provided for government business shall be extended by a period corresponding to the

Règlement, la Chambre n'aborde que les affaires prévues conformément audit article. Toutefois,

a) si les délibérations en question se terminent avant quatorze heures ce jour-là, l'Orateur suspend la séance jusqu'à quatorze heures; et

b) les délibérations en question se terminent à quatorze heures ce jour-là, sauf dans les cas prévus à l'article 49(1)*c*) du Règlement.

Déclarations de ministres.

(6)*a*) À l'appel des déclarations de ministres prévues à l'alinéa (3)*a*) du présent article, un ministre de la Couronne peut faire un court exposé de faits ou de politique gouvernementale. Un porte-parole de chaque parti de l'opposition peut ensuite faire de brefs commentaires sur l'exposé. L'Orateur limite la durée de ces interventions comme il le juge bon.

Prolongation de la séance.

b) La période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période correspondant à la période consacrée à la prise en considération des affaires prévues à l'alinéa *a*) du présent paragraphe, comme il suit:

Entre treize heures et quatorze heures.

(i) les lundis, mardis et jeudis, la prolongation en question commence à treize heures, nonobstant l'article 9(2) du Règlement, et toute période qui reste à quatorze heures est ajoutée à la période prévue par la suite pour les affaires émanant du gouvernement lors de cette séance; et

Les mercredis et vendredis.

(ii) les mercredis et vendredis, la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période qui correspond au temps consacré aux

time taken for proceedings pursuant to paragraph (*a*) of this section.

After 2.00 o'clock p.m.

Where the time provided for government business has been extended after 2.00 o'clock p.m. pursuant to this section, Private Members' Business, where applicable, and the ordinary hour of daily adjournment shall be delayed by a period of time corresponding to the period of extension after 2.00 o'clock p.m., notwithstanding Standing Orders 9(1), 19(7) and 66(1) or any order made pursuant to Standing Order 10(1).

Day by day order of business.

(7) Except as otherwise provided in these Standing Orders, the order of business shall be as follows:

(*Monday, Tuesday and Thursday*)

(After the daily routine of business)

Government Orders.

Private Members' Business—from 5.00 to 6.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(*Wednesday*)

(After the daily routine of business)

Notices of Motions for the Production of Papers.

Government Orders.

(*Friday*)

(Before the daily routine of business)

Government Orders.

(After the daily routine of business)

délibérations conformément à l'alinéa *a*) du présent paragraphe.

Après quatorze heures.

Lorsque la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée après quatorze heures conformément au présent paragraphe, l'heure réservée aux affaires émanant des députés, selon le cas, et l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont retardées d'une période qui correspond à la durée de la prolongation après quatorze heures, nonobstant les articles 9(1), 19(7) et 66(1) du Règlement ou tout ordre adopté conformément à l'article 10(1) du Règlement.

Les travaux du jour.

(7) Sous réserve de tout autre article, la Chambre étudie les travaux du jour dans l'ordre suivant:

(*Lundi, mardi et jeudi*)

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés—de dix-sept heures à dix-huit heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(*Mercredi*)

(Après les affaires courantes ordinaires)

Avis de motions portant production de documents.

Ordres émanant du gouvernement.

(*Vendredi*)

(Avant les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

(Après les affaires courantes ordinaires)

Government Orders

Private Members' Business from 2.00 to 3.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

When points of order to be raised.

(8) Where points of order do not arise during debate or during the times provided for statements pursuant to Standing Order 21 and oral questions pursuant to section (4) of this Standing Order, such matters may be presented to the Speaker immediately following the ordinary daily routine of business. Points of order which arise during the said periods may be presented to the Speaker immediately after the said period provided pursuant to section (4) of this Standing Order.

Address debate suspends Private Members' Business.

(9) On any day designated for resuming the Address debate, the consideration of Private Members' Business, if provided for in such sitting, shall be suspended.

Question of privilege.

20. (1) Whenever any matter of privilege arises, it shall be taken into consideration immediately.

Notice required.

(2) Unless notice of motion has been given under Standing Order 68, any Member proposing to raise a question of privilege, other than one arising out of proceedings in the Chamber during the course of a sitting, shall give to the Speaker a written statement of the question at least one hour prior to raising the question in the House.

Statement by Member.

21. A Member may be recognized, under the provisions of Standing Order 19(4), to make a statement for not more than one minute. The Speaker may order a Member to resume his or

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés—de quatorze heures à quinze heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

Lorsque les rappels au Règlement sont soulevés.

(8) Lorsqu'il n'y a pas de rappel au Règlement durant le débat ou durant la période prévue pour les déclarations conformément à l'article 21 du Règlement et pour les questions orales conformément au paragraphe (4) du présent article, ces questions peuvent être soumises à l'Orateur immédiatement après les affaires courantes ordinaires. Les rappels au Règlement qui interviennent durant ladite période peuvent être soumis à l'Orateur immédiatement après celle-ci.

Débat sur l'Adresse. Suspension des affaires émanant des députés.

(9) Les jours désignés pour la suite du débat sur l'Adresse, les délibérations sur les affaires émanant des députés prévues pour ces séances sont suspendues.

Question de privilège.

20. (1) Quand la question de privilège est posée, elle doit être immédiatement prise en considération.

Avis.

(2) A moins qu'un avis de motion n'ait été donné en vertu de l'article 68 du Règlement, tout député qui, au cours d'une séance, veut poser une question de privilège qui ne découle pas des délibérations de la Chambre, doit en faire part à l'Orateur par écrit au moins une heure avant que la question soit soulevée à la Chambre.

Déclarations des députés.

21. Un député peut obtenir la parole, conformément à l'article 19(4) du Règlement, pour faire une déclaration pendant au plus une minute. L'Orateur peut ordonner à un député

her seat if, in the opinion of the Speaker, improper use is made of this Standing Order.

Precedence on *Order Paper*.

22. (1) All items standing on the Orders of the Day, except Government Orders, shall be taken up according to the precedence assigned to each on the *Order Paper*.

Calling of government business.

(2) Government Orders shall be called and considered in such sequence as the government determines.

Questions and Orders not taken up.

23. (1) Questions put by Members and notices of motions, not taken up when called may (upon the request of the government) be allowed to stand and retain their precedence; otherwise they will disappear from the *Order Paper*. They may, however, be renewed.

When orders may be stood or dropped.

(2) Orders not proceeded with when called, upon the like request, may be allowed to stand retaining their precedence; otherwise they shall be dropped and be placed on the *Order Paper* for the next sitting after those of the same class at a similar stage.

Orders postponed.

(3) All orders not disposed of at the adjournment of the House shall be postponed until the next sitting day, without a motion to that effect.

When government notice of motion transferred to Government Orders.

24. (1) After notice pursuant to Standing Order 68(1), a government notice of motion shall be put on the *Order Paper* as an order of the day under Government Orders.

Government Orders—when no debate.

(2) Proposed motions under Government Orders for the House to go into a Committee of the Whole at the next sitting of the House when

de reprendre son siège si, de l'avis de l'Orateur, il est fait un usage incorrect du présent article.

Priorité au *Feuilleton*.

22. (1) Toutes les affaires portées à l'Ordre du jour, excepté les Ordres émanant du gouvernement, sont abordées d'après la priorité respective qui leur est assignée au *Feuilleton*.

Appel des Ordres émanant du gouvernement.

(2) Les Ordres émanant du gouvernement sont appelés et examinés dans l'ordre établi par le gouvernement.

Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.

23. (1) Les questions des députés et les avis de motions qui ne sont pas abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent rester au *Feuilleton* et y garder leur rang, à la demande du gouvernement; sinon, ils en sont rayés. On peut toutefois les renouveler.

Ordres réservés ou reportés.

(2) Les ordres non abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent, moyennant une demande de même nature, rester au *Feuilleton* en y gardant leur rang; sinon, ils perdent leur rang et sont portés au *Feuilleton* de la séance suivante, après ceux de la même catégorie qui sont arrivés à la même étape.

Affaires du jour remises.

(3) Toutes les affaires du jour qui n'ont pas été achevées avant l'ajournement se trouvent remises à la séance suivante, sans qu'il soit nécessaire de présenter une motion à cet effet.

Avis reportés aux Ordres émanant du gouvernement.

24. (1) Après qu'il a été donné avis conformément à l'article 68(1) du Règlement, les avis de motion émanant du gouvernement sont inscrits au *Feuilleton* comme ordres du jour dans les Ordres émanant du gouvernement.

Ordres émanant du gouvernement. Sans débat.

(2) Les projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement qui portent que la Chambre se constitue en comité plénier à la

put from the Chair shall be decided without debate or amendment.

When Senate and House disagree.

25. (1) In cases in which the Senate disagree to any amendments made by the House of Commons, or to which the House has disagreed, the House is willing to receive the reasons of the Senate for their disagreeing or insisting (as the case may be) by message, without a conference, unless at any time the Senate should desire to communicate the same at a conference.

Conference.

(2) Any conference between the two Houses may be a free conference.

Reasons for conference.

(3) When the House requests a conference with the Senate, the reasons to be given by this House at the same shall be prepared and agreed to by the House before a message be sent therewith.

Messages to and from the Senate.

26. A Clerk of this House may be the bearer of messages from this House to the Senate. Messages from the Senate may be received at the bar by a Clerk of this House, as soon as announced by the Sergeant-at-Arms, at any time while the House is sitting, or in committee, without interrupting the business then proceeding.

Motion to read orders takes precedence.

27. A motion for reading the Orders of the Day shall have preference to any motion before the House.

Motion to adjourn.

28. A motion to adjourn, unless otherwise prohibited in these Standing Orders, shall always be in order, but no second motion to the same effect shall be made until some intermediate proceeding has taken place.

prochaine séance de la Chambre sont, une fois mis aux voix, réglés sans débat ni amendement.

Désaccord entre le Sénat et la Chambre.

25. (1) Lorsque le Sénat n'accepte pas des amendements apportés par la Chambre des communes ou persiste à maintenir des amendements que la Chambre ne veut pas approuver, la Chambre est prête à recevoir par message, sans conférence, les motifs de la décision prise par le Sénat dans l'un ou l'autre de ces cas, à moins que le Sénat ne désire, à quelque époque, les faire connaître au cours d'une conférence.

Conférence.

(2) Toute conférence des deux Chambres peut être une conférence libre.

Motifs d'une conférence.

(3) Lorsque la Chambre veut entrer en conférence avec le Sénat, elle est tenue de préparer et d'adopter un exposé des motifs qu'elle entend faire valoir en l'occurrence, avant d'y joindre un message.

Messages au Sénat et messages du Sénat.

26. Tout message de la Chambre au Sénat peut être porté par un des Greffiers de la Chambre, et tout message du Sénat peut être reçu à la barre par un des Greffiers de la Chambre, aussitôt que l'annonce le Sergent d'armes, pendant une séance de la Chambre ou d'un Comité, sans que les travaux en cours ne soient interrompus.

Priorité d'une motion relative aux Ordres du jour.

27. Une motion tendant à la lecture des Ordres du jour a la priorité sur toute motion dont la Chambre est saisie.

Motion d'ajournement.

28. Une motion en vue de l'ajournement, à moins d'être autrement interdite par le Règlement, peut être faite en tout temps, mais elle ne peut être renouvelée que si la Chambre a, dans l'intervalle, procédé à une autre opération.

Important matter—discussion of.

29. (1) Leave to make a motion for the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration must be asked for after the ordinary daily routine of business as set out in Standing Order 19(3) is concluded.

Written statement to Speaker.

(2) A Member wishing to move, "That this House do now adjourn", under the provisions of this Standing Order shall give to the Speaker, at least one hour prior to raising it in the House, a written statement of the matter proposed to be discussed.

Making statement.

(3) When requesting leave to propose such a motion, the Member shall rise in his or her place and present without argument the statement referred to in section (2) of this Standing Order.

Speaker's prerogative.

(4) The Speaker shall decide, without any debate, whether or not the matter is proper to be discussed.

Speaker to take into account.

(5) In determining whether a matter should have urgent consideration, the Speaker shall have regard to the extent to which it concerns the administrative responsibilities of the government or could come within the scope of ministerial action and the Speaker also shall have regard to the probability of the matter being brought before the House within reasonable time by other means.

Reserving decision.

(6) If the Speaker so desires, he or she may defer the decision upon whether the matter is proper to be discussed until later in the sitting, when the proceedings of the House may be interrupted for the purpose of announcing his or her decision.

Discussion d'une affaire importante.

29. (1) Pour proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, il faut en demander l'autorisation après l'achèvement des affaires courantes ordinaires comme il est stipulé à l'article 19(3) du Règlement.

Énoncé par écrit à l'Orateur.

(2) Un député qui désire proposer une motion à l'effet «Que cette Chambre s'ajourne maintenant» en vertu des dispositions du présent article du Règlement doit remettre à l'Orateur, au moins une heure avant d'en saisir la Chambre, un énoncé par écrit de l'affaire dont il propose la discussion.

Présentation de l'énoncé.

(3) Le député qui demande l'autorisation de proposer une motion de ce genre, doit se lever de sa place et présenter, sans argument, l'énoncé dont il est question au paragraphe (2) du présent article.

Décision de l'Orateur.

(4) L'Orateur doit décider, sans aucune discussion, de l'opportunité de mettre ou non l'affaire en discussion.

Ce dont l'Orateur doit tenir compte.

(5) En décidant si une affaire devrait être mise à l'étude d'urgence, l'Orateur devra tenir compte de la mesure dans laquelle elle concerne les responsabilités administratives du gouvernement ou pourrait faire partie du domaine de l'action ministérielle, et l'Orateur devra également tenir compte de la probabilité que l'affaire soit discutée à la Chambre dans un délai raisonnable par d'autres moyens.

Décision remise.

(6) Si l'Orateur le désire, il peut remettre sa décision quant à l'opportunité de discuter de cette affaire jusqu'à plus tard au cours de la séance, à un moment où les travaux de la Chambre peuvent être interrompus pour annoncer sa décision.

Speaker not bound to give reasons.

(7) In stating whether or not the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Speaker is not bound to give reasons for the decision.

Motion to stand over.

(8) If the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the motion shall stand over until 8.00 o'clock p.m. on that day, provided that the Speaker, at his or her discretion, may direct that the motion shall be set down for consideration on the following sitting day at an hour specified by the Speaker.

Evening interruption.

(9) When a request to make such a motion has been made on any Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, and the Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at 6.00 o'clock p.m. and resume at 8.00 o'clock p.m.

When moved on Friday.

(10) When a request to make such a motion has been made on any Friday, and the Speaker directs that it be considered the same day, it shall be considered forthwith.

Debate not to be suspended by Private Members' Business.

(11) Debate on any such motion shall not be interrupted by "Private Members' Business".

Time limit on debate.

(12) The proceedings on any motion being considered, pursuant to sections (8) or (10) of this Standing Order, may continue beyond the ordinary hour of daily adjournment but, when debate thereon is concluded prior to that hour in any sitting, it shall be deemed withdrawn. Subject to any motion adopted pursuant to Standing Order 9(4)(*b*), at 12.00 o'clock midnight, on any sitting day except Friday, and at 4.00 o'clock p.m. on Friday, the Speaker shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day. In

(7) En déclarant s'il est ou non convaincu de l'opportunité de discuter de cette affaire, l'Orateur n'est pas tenu de donner les motifs de sa décision.

La décision n'est pas toujours motivée.

(8) Si l'Orateur est convaincu que la question peut faire l'objet d'un débat, la question reste en suspens jusqu'à vingt heures, le même jour. Toutefois, l'Orateur, à sa discrétion, peut ordonner que la motion soit fixée pour examen à une certaine heure le jour de séance suivant.

La question reste en suspend.

(9) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un lundi, mardi, mercredi ou jeudi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre suspend la séance à dix-huit heures et la reprend le même jour à vingt heures.

Interruption du soir.

(10) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un vendredi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la motion est mise en délibération sur-le-champ.

Motion proposée le vendredi.

(11) Le débat relatif à une motion de ce genre ne sera pas interrompu par les «Affaires émanant des députés».

Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.

(12) Les délibérations sur une motion prise en considération conformément aux paragraphes (8) et (10) du présent article peuvent se poursuivre au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, mais, quand le débat se termine avant ladite heure durant n'importe quelle séance, la motion est réputée avoir été retirée. Sous réserve de toute motion adoptée conformément à l'article 9(4)*b*), à minuit, dans le cas d'un jour de séance autre qu'un vendredi, et à seize heures le vendredi, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-

Durée des délibérations.

any other case, the Speaker, when satisfied that the debate has been concluded, shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day.

Time limit on speeches.

(13) No Member shall speak longer than twenty minutes during debate on any such motion.

Debate to take precedence. Exception.

(14) The provisions of this Standing Order shall not be suspended by the operation of any other Standing Order relating to the hours of sitting or in respect of the consideration of any other business; provided that, in cases of conflict, the Speaker shall determine when such other business shall be considered or disposed of and the Speaker shall make any consequential interpretation of any Standing Order that may be necessary in relation thereto.

Conditions.

(15) The right to move the adjournment of the House for the above purposes is subject to the following conditions:

(*a*) the matter proposed for discussion must relate to a genuine emergency, calling for immediate and urgent consideration;

(*b*) not more than one such motion can be made at the same sitting;

(*c*) not more than one matter can be discussed on the same motion;

(*d*) the motion must not revive discussion on a matter which has been discussed in the same session pursuant to the provisions of this Standing Order;

(*e*) the motion must not raise a question of privilege; and

champ, jusqu'au jour de séance suivant. Dans tout autre cas, lorsqu'il est convaincu que le débat est terminé, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ jusqu'au jour de séance suivant.

Durée des discours.

(13) Aucun député ne doit avoir la parole pendant plus de vingt minutes au cours du débat sur une motion de ce genre.

Priorité des délibérations. Exception.

(14) Les dispositions du présent article du Règlement ne sont pas suspendues par l'application d'un autre article du Règlement relatif aux heures de séance ou à cause de l'examen de toute autre question. Toutefois, en cas de conflit, l'Orateur doit décider quand cette autre question devra être prise en considération ou décidée et doit donner à tout article du Règlement toute interprétation qui peut s'imposer en ce qui concerne cette question.

Conditions.

(15) Le droit de proposer l'ajournement de la Chambre aux fins ci-dessus est soumis aux conditions suivantes:

a) la question dont la mise en discussion est proposée doit se rapporter à une véritable urgence, qui requiert une mise à l'étude immédiate et urgente;

b) il ne peut être présenté plus d'une motion de ce genre dans une même séance;

c) il ne peut être discuté plus d'une question sur la même motion;

d) la motion ne doit remettre en discussion aucune affaire déjà débattue dans la même session conformément aux dispositions de cet article du Règlement;

e) la motion ne doit soulever aucune question de privilège; et

(*f*) the discussion under the motion must not raise any question which, according to the Standing Orders of the House, can only be debated on a distinct motion under notice.

Certified copy of *Journals* for Governor General.

30. A copy of the *Journals* of this House, certified by the Clerk, shall be delivered each day to the Governor General.

f) la discussion occasionnée par la motion ne doit faire surgir aucune question qui, d'après le Règlement de la Chambre, peut seulement être débattue sur une motion distincte dont il a été donné avis.

Journaux destinés au Gouverneur général.

30. Un exemplaire des *Journaux* de la Chambre, certifié par le Greffier, est remis chaque jour au Gouverneur général.

CHAPTER IV

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Establishing order of precedence at beginning of Session.

31. (1) At the beginning of a Session, the Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, within two sitting days of the placing on the *Order Paper* of separate items of Private Members' Business from at least twenty Members, notify the Members involved, of the time, date and place of a random draw to establish the order of precedence for twenty separate items of which at least twenty separate Members have given notice.

During a Session.

(2) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a Session, conduct a random draw to establish an order of precedence for not more than ten items of Private Members' Business, for which at least ten separate Members have previously given notice. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.

Limited number of items.

32. Notwithstanding Standing Order 31, the order of precedence shall not contain, at any time, more than twenty motions and public bills originating in the House of Commons at second reading, nor fewer than ten items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence.

Publication of items not in order of precedence on *Order Paper*.

33. The establishment of an order of precedence for Private Members' Business shall not be construed so as to prevent Members from giving notice of items of Private Members' Business which shall be listed in their order of appearance on the *Order Paper* after those in the order of precedence, but shall not be given a

CHAPITRE IV

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Ordre de priorité établi au début de la session.

31. (1) Au début de la session, dans les deux jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton* d'affaires différentes émanant d'au moins vingt députés et pour lesquelles aucun ordre de priorité n'a été établi, le Greffier de la Chambre informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort destiné à établir l'ordre de priorité de vingt affaires différentes dont au moins vingt députés différents ont donné avis.

Durant la session.

(2) Au besoin au cours d'une session, le Greffier de la Chambre, agissant au nom de l'Orateur, procède à un tirage au sort afin d'établir un ordre de priorité pour au plus dix affaires émanant des députés, dont au moins dix députés différents ont donné avis auparavant. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage.

Limite du nombre de rubriques.

32. Nonobstant l'article 31 du Règlement, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de vingt motions et projets de loi publics émanant de la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture, ni moins de dix rubriques, lorsque la liste contient suffisamment de rubriques auxquelles on n'a pas attribué de position dans l'ordre de priorité.

Parution des affaires au *Feuilleton* ultérieurement à l'ordre de priorité.

33. L'établissement d'un ordre de priorité pour les affaires émanant des députés n'empêche pas les députés de donner avis d'affaires émanant des députés qui figureront sur la liste dans l'ordre de leur parution au *Feuilleton*, après les affaires incluses dans l'ordre de priorité. On ne leur attribue cependant un

number unless subsequently added to the order of precedence.

Similar items. Speaker to decide.

34. The Speaker shall be responsible for determining whether two or more items are so similar as to be substantially the same, in which case he or she shall so inform the Member or Members whose items were received last and the same shall be returned to the Member or Members without having appeared on the *Notice Paper*.

Notice of item by one Member.

35. (1) Any one Member may give notice of an item of Private Members' Business.

More than one seconder.

(2) Notwithstanding the usual practices of the House, not more than twenty Members may jointly second an item under Private Members' Business and may indicate their desire to second any motion in conjunction with the Member in whose name it first appeared on the *Notice Paper*, by so indicating, in writing to the Clerk of the House, at any time prior to the item being proposed.

Appending seconders' names.

(3) Any names received, pursuant to section (2) of this Standing Order, shall be appended to the notice or order as the case may be. Once proposed to the House, Members' names shall not be added to the list of those seconding the said motion or order.

When Private Members' Business Committee to meet. Selection of items as votable items. Report to House.

36. (1)(*a*) The Standing Committee on Private Members' Business shall meet within five sitting days of the order of precedence being established pursuant to Standing Order 31, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than six items from among the twenty items in the order of precedence and an appropriate number from

numéro que lorsqu'elles sont ajoutées ultérieurement à l'ordre de priorité.

Affaires semblables. L'Orateur décide.

34. L'Orateur a la responsabilité de décider si deux affaires ou plus se ressemblent assez pour être substantiellement identiques. Il en informe alors les députés dont l'affaire a été reçue en dernier et ladite affaire leur est retournée sans avoir paru au *Feuilleton des Avis*.

Avis d'une affaire par un député.

35. (1) Un seul député peut donner avis d'une affaire à inscrire aux affaires émanant des députés.

Plus d'un appuyeur.

(2) Nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, au plus vingt députés peuvent appuyer conjointement une affaire émanant des députés et peuvent indiquer qu'ils souhaitent appuyer toute motion présentée par le député au nom duquel l'affaire a d'abord été inscrite au *Feuilleton des Avis* en prévenant le Greffier de la Chambre par écrit, n'importe quand avant que l'affaire ne soit proposée.

Noms des appuyeurs ajoutés.

(3) Les noms reçus conformément au paragraphe (2) du présent article, sont ajoutés à l'avis ou à l'ordre, selon le cas. Une fois l'affaire proposée à la Chambre, les noms des députés ne sont pas ajoutés à la liste des appuyeurs de la motion ou de l'ordre en question.

Lorsque le Comité des affaires émanant des députés se réunit. Choix des affaires qui font l'objet d'un vote. Rapport à la Chambre.

36. (1)*a*) Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit dans les cinq jours de séance qui suivent l'établissement de l'ordre de priorité conformément à l'article 31 du Règlement, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus six affaires parmi les vingt premières qui figurent à l'ordre de priorité et un nombre

among any subsequent items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than six selected items on the order of precedence.

Reports to be deemed adopted.

(*b*) Reports of the Committee made pursuant to paragraph (*a*) of this section shall be deemed adopted when laid upon the Table.

Time limit on selected items. Dropping of item to bottom of precedence list.

(2) Unless previously disposed of, selected public bills at the second reading stage or selected motions shall receive not more than five hours of consideration and, unless previously disposed of, an item having been once considered, shall be dropped to the bottom of the order of precedence and again considered only when it reaches the top of the said order.

Provided that, unless otherwise disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration of the said item, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the selected motion or of the selected bill at the second reading stage, shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.

37. Notwithstanding Standing Order 19(7), the consideration of Private Members' Business shall be suspended and the House shall continue to consider any business before it at

approprié parmi les affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité et, les affaires ainsi choisies sont désignées «affaires qui font l'objet d'un vote». Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de six affaires ainsi choisies.

b) Les rapports du Comité présentés conformément à l'alinéa *a*) du présent paragraphe sont réputés adoptés dès leur dépôt sur le Bureau.

Rapports réputés adoptés.

(2) A moins qu'on en ait disposé plus tôt, les projets de loi publics choisis à l'étape de la deuxième lecture ou les motions choisies sont pris en considération durant au plus cinq heures et, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, une affaire qui a été abordée une fois retombe au bas de la liste de priorité et n'est prise en considération de nouveau que lorsqu'elle parvient au sommet de ladite liste.

Durée des délibérations pour les affaires choisies. Affaire retombe au bas de la liste.

Toutefois, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés, l'Orateur interrompt toute délibération dont la Chambre est alors saisie et met aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer de la motion choisie ou du projet de loi choisi à l'étape de la deuxième lecture.

37. Nonobstant l'article 19(7) du Règlement, la prise en considération des affaires émanant des députés est suspendue et la Chambre continue d'étudier toute affaire dont elle était

Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.

the time otherwise provided for the consideration of Private Members' Business until an order of precedence is established pursuant to Standing Order 31 and the Standing Committee on Private Members' Business has made a report on its selection of votable items, pursuant to Standing Order 36(1)(*a*).

Suspension of Private Members' Business in provided cases.

38. The proceedings on Private Members' Business shall not be suspended except as provided for in Standing Orders 19(3)(*b*), 19(9), 29(11), 37 and 39(2) or as otherwise specified by Special Order of this House. No Private Members' Business shall be taken up on days appointed for the consideration of business pursuant to Standing Orders 69, 82(5) and 84(4).

Speaker's responsibility.

39. (1) The Speaker shall make all arrangements necessary to ensure the orderly conduct of Private Members' Business including:

Notice of items to be considered.

(*a*) ensuring that all Members have not less than twenty-four hours' notice of items to be considered during "Private Members' Hour"; and

Publication of notice.

(*b*) ensuring that the notice required by paragraph (*a*) of this section is published in the *Notice Paper*.

Private Members' Hour suspended when notice not published.

(2) In the event of it not being possible to provide the twenty-four hours' notice required by paragraph (*a*) of section (1) of this Standing Order, "Private Members' Hour" shall be suspended for that day and the House shall continue with or revert to the business before it prior to "Private Members' Hour" until the ordinary hour of daily adjournment.

saisie à l'heure autrement prévue pour la prise en considération des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi conformément à l'article 31 du Règlement et le Comité permanent des affaires émanant des députés ait présenté un rapport sur les affaires choisies pour un vote, conformément à l'article 36(1)*a*) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.

38. Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés ne sont pas suspendues sauf dans les cas prévus aux articles 19(3)*b*), 19(9), 29(11), 37 et 39(2) du Règlement ou autrement spécifiés dans un ordre spécial de la Chambre. Les affaires émanant des députés ne sont pas abordées les jours désignés pour l'étude des travaux prévus conformément aux articles 69, 82(5) et 84(4) du Règlement.

Responsabilité de l'Orateur.

39. (1) L'Orateur prend toutes les dispositions nécessaires pour assurer le déroulement ordonné des affaires émanant des députés en s'assurant notamment

Avis des affaires qui seront abordées.

a) que tous les députés aient au moins vingt-quatre heures d'avis au sujet des affaires qui seront abordées au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés; et

Publication de l'avis.

b) que l'avis requis en vertu de l'alinéa *a*) du présent paragraphe soit publié dans le *Feuilleton des Avis*.

Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.

(2) Lorsqu'il est impossible de fournir l'avis de vingt-quatre heures requis en vertu de l'alinéa *a*) du paragraphe (1) du présent article, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue pour la journée et la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, ou y revient, jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item. Speaker to arrange an exchange.

(3)(*a*) When a Member has given at least twenty-four hours' written notice that he or she is unable to be present to move his or her motion under Private Members' Business on the date required by the order of precedence, and if that item of business is not one which has been designated as "votable" by the Standing Committee on Private Members' Business, the Speaker, with permission of the Members involved, may arrange for an exchange of positions in the order of precedence with a Member whose motion or bill in the order of precedence has not been so designated.

When no arrangement can be made, business before House to continue. Divisions to be deferred.

(*b*) In the event that the Speaker has been unable to arrange an exchange, the House shall continue with the business before it prior to 'Private Members' Hour", provided that there shall be no extension of the sitting pursuant to Standing Order 9(4)(a), and any division on a debatable motion shall be deferred until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day. For the purposes of this section, Standing Order 13(5) relating to deferred divisions on a Thursday shall apply.

Two day debate at certain stages of a bill. Placing bill at bottom of precedence list.

40. (1) The report and third reading stages of a Private Member's public bill shall be taken up on two sitting days, unless previously disposed of, provided that once consideration has been interrupted on the first such day the order for the remaining stage or stages shall be placed at the bottom of the order of precedence, notwithstanding Standing Orders 32 and 42 and shall be again considered when the said bill reaches the top of the said order.

(3)*a*) Lorsqu'un député a donné, par écrit, avis d'au moins vingt-quatre heures qu'il sera incapable de présenter sa motion sous la rubrique des Affaires émanant des députés à la date requise par la liste de priorité, et si cette affaire n'a pas été désignée comme 'affaire qui fait l'objet d'un vote» par le Comité permanent des affaires émanant des députés, l'Orateur peut, avec la permission des députés en cause, prendre des dispositions pour qu'il soit procédé à un échange de positions sur la liste de priorité avec un député dont la motion ou le projet de loi figurant sur la liste de priorité n'a pas été ainsi désigné.

Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion. Orateur procède à un échange.

b) Si l'Orateur n'a pas pu organiser un échange, la Chambre poursuit l'examen des affaires dont elle était saisie avant l'heure consacrée aux affaires émanant des députés. Toutefois, il n'y a pas de prolongation de la séance conformément à l'article 9(4)*a*) du Règlement et tout vote sur une motion pouvant faire l'objet d'un débat est différé jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant. Aux fins du présent paragraphe, l'article 13(5) du Règlement, relatif aux votes différés un jeudi, s'applique.

Lorsqu'aucun échange est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent. Votes différés.

40. (1) A moins qu'on en ait disposé auparavant, les étapes du rapport et de la troisième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député sont abordées lors de deux jours de séance. Toutefois, lorsque l'étude en a été interrompue le premier jour en question, l'ordre concernant les étapes restantes est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant les articles 32 et 42 du Règlement. Il est abordé de nouveau lorsque ledit projet de loi parvient au sommet de la liste de priorité.

Débat de deux jours à certaines étapes. Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité.

Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.

(2) When a Private Member's public bill is reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House, the order for consideration of the report stage shall be placed at the bottom of the order of precedence notwithstanding Standing Order 32.

Extension of sitting hours. Limited to five hours.

(3) When the report or third reading stages of the said bill are before the House on the first of the sitting days provided pursuant to section (1) of this Standing Order, and if the said bill has not been disposed of prior to the end of the first thirty minutes of consideration, during any time then remaining, any one Member may propose a motion to extend the time for the consideration of any remaining stages on the second of the said sitting days during a period not exceeding five consecutive hours, which shall begin at the end of the time provided for Private Members' Business on the second sitting day, provided that:

Support of twenty Members.

(*a*) the motion shall be put forthwith without debate or amendment and shall be deemed withdrawn if fewer than twenty members rise in support thereof; and

No subsequent motion unless intervening proceeding.

(*b*) a subsequent such motion shall not be put unless there has been an intervening proceeding.

When question put.

(4) On the second sitting day provided pursuant to section (1) of this Standing Order, which shall not be on a Friday, unless previously disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration thereof, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the then remaining stage or stages of the said bill shall

(2) Lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre, fait rapport d'un projet de loi public émanant d'un député, l'ordre portant prise en considération de l'étape du rapport est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant l'article 32 du Règlement.

Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.

(3) Lorsque la Chambre est saisie des étapes du rapport ou de la troisième lecture le premier des jours de séance prévus conformément au paragraphe (1) du présent article, et si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de trente minutes de prise en considération de la mesure en question, n'importe quel député peut proposer, n'importe quand durant le temps qui reste, une motion tendant à prolonger, durant au plus cinq heures consécutives, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante lors du deuxième desdits jours de séance. La période de prolongation commence à la fin de la période réservée aux affaires émanant des députés ledit jour de séance. Toutefois,

Prolongation des heures de séance. Limite de cinq heures.

a) la motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, et elle est réputée avoir été retirée si elle reçoit l'appui de moins de vingt députés; et

Appui de vingt députés.

b) une autre motion du même genre n'est mise aux voix que s'il y a eu d'autres travaux entre-temps.

Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.

(4) Le deuxième jour de séance prévu conformément au paragraphe (1) du présent article, qui n'est jamais un vendredi, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour la prise en considération de l'étape en cause, à moins qu'on en ait disposé auparavant, les travaux dont la Chambre est saisie sont interrompus et toutes les questions nécessaires pour disposer des étapes restantes de l'étude dudit projet de loi sont mises aux voix

Mise aux voix.

be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Suspension of adjournment hour in certain cases.

(5) If consideration has been extended pursuant to section (3) of this Standing Order, the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended until all questions necessary to dispose of the said bill have been put.

Senate bills to be placed on precedence list.

41. (1) The order for the first consideration of any subsequent stages of a bill already considered during Private Members' Business, of second reading of a private bill and of second reading of a private Member's public bill originating in the Senate shall be placed at the bottom of the order of precedence.

On adjournment or interruption.

(2) Except as provided pursuant to Standing Order 42, after any bill or other order standing in the name of a private Member has been considered in the House or in any Committee of the Whole and any proceeding thereon has been adjourned or interrupted, the said bill or order shall be placed on the *Order Paper* for the next sitting at the bottom of the order of precedence under the respective heading for such bills or orders.

Dropped orders.

42. (1) Any item of Private Members' Business once considered and not disposed of at the end of the time provided for consideration of such business on that day, shall be dropped from the *Order Paper*, unless otherwise provided.

Not to be considered as a decision of the House.

(2) The dropping of an item pursuant to section (1) of this Standing Order shall not be considered a decision of the House.

sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.

Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.

(5) Si l'étude de la mesure en cause a été prolongée conformément au paragraphe (3) du présent article, les articles du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendus jusqu'à ce qu'aient été mises aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi.

Projets de loi émanant du Sénat placés dans la liste de priorité.

41. (1) L'ordre portant examen pour la première fois soit, à une étape subséquente, d'un projet de loi déjà étudié sous la rubrique des Affaires émanant des députés, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi privé, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député qui a pris naissance au Sénat, est placé au bas de la liste de priorité.

Délibérations ajournées ou suspendues.

(2) Sauf dans les cas prévus à l'article 42 du Règlement, après que la Chambre ou un Comité plénier a étudié un projet de loi ou un autre ordre émanant d'un député et que toute délibération à ce sujet a été ajournée ou interrompue, ledit projet de loi ou ordre est inscrit au *Feuilleton* de la séance suivante, au bas de la liste de priorité, sous la rubrique respectivement assignée à ces projets de loi ou ordres.

Affaires rayées.

42. (1) Toute affaire émanant des députés qui a été prise en considération et dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue pour la prise en considération de ladite affaire le jour en question est rayée du *Feuilleton*, à moins d'indication contraire.

N'est pas une décision de la Chambre.

(2) La radiation d'une affaire conformément au paragraphe (1) du présent article n'est pas considérée comme une décision de la Chambre.

Not to apply in certain cases.

(3) This Standing Order shall not apply to the consideration of Notices of Motions for the Production of Papers or of Notices of Motions (Papers).

Order of precedence items only to be discussed.

43. The House shall not consider any order for the second reading and reference to a standing, special or legislative committee or for reference to a Committee of the Whole House nor any Notices of Motions or Notices of Motion (Papers) unless the said item has been placed in the order of precedence.

(3) Le présent article du Règlement ne s'applique pas à la prise en considération des Avis de motions portant production de documents ou des Avis de motions (documents).

Ne s'applique pas dans certains cas.

43. La Chambre ne prend en considération aucun ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre, ni aucun avis de motion ni avis de motion (documents), sauf si ladite affaire fait partie de l'ordre de priorité.

Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.

CHAPTER V

REVIEW OF DELEGATED LEGISLATION BY THE HOUSE

Report may contain a resolution. Rescinding regulation or other statutory instrument upon adoption.

44. In addition to the powers granted, so far as this House is concerned, to the Standing Joint Committee for Regulatory Scrutiny pursuant to Standing Order 96(4)(*b*), the said Committee shall be empowered to make a report to the House containing only a resolution which, if the report is concurred in, would be an Order of this House to the Ministry to rescind one specified regulation or other statutory instrument, which the Ministry has the authority to rescind.

Only one report to be presented in the same sitting.

45. Not more than one report pursuant to Standing Order 44 shall be received during any sitting.

Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify same.

46. (1) When any report is made pursuant to Standing Order 44, the Member presenting it shall state that it contains a resolution pursuant to Standing Order 44, shall identify the statutory instrument, or a portion thereof, in relation to which the said report is made, and shall indicate that the relevant text is included in the report.

Motion for concurrence placed on *Notice Paper* in name of Member presenting report. Only one such motion allowed.

(2) Immediately after the said report is received and laid upon the Table, the Clerk of the House shall cause to be placed on the *Notice Paper*, a notice of motion for concurrence in the report, which shall stand in the name of the Member presenting the report. No other notice of motion for concurrence in the report shall be placed on the *Notice Paper*.

Motion for concurrence considered at request of Minister. Any Member may move motion.

47. When a notice given pursuant to Standing Order 46(2) is transferred to the *Order Paper* under Motions, it shall be set down for

CHAPITRE V

REVUE DES DÉCRETS-LOIS PAR LA CHAMBRE

Rapport peut contenir une résolution. Règlement ou autre texte réglementaire abrogé lorsque la motion est adoptée.

44. En plus des pouvoirs qui lui sont accordés par la Chambre conformément à l'article 96(4)*b*) du Règlement, le Comité mixte permanent d'examen réglementaire est autorisé à présenter à la Chambre un rapport contenant seulement une résolution qui, si le rapport est adopté, constituera un ordre de la Chambre enjoignant le Cabinet d'abroger un règlement ou autre texte réglementaire en particulier, que le Cabinet a le pouvoir d'abroger.

Un seul rapport présenté par séance.

45. La Chambre ne reçoit pas plus d'un rapport conformément à l'article 44 du Règlement au cours de la même séance.

Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et l'identifie.

46. (1) Le député qui présente un rapport conformément à l'article 44 du Règlement précise qu'il contient une résolution conformément à l'article 44 du Règlement, identifie le texte réglementaire, ou la partie du texte réglementaire, qui fait l'objet du rapport, et indique que le texte pertinent est inclus dans le rapport.

Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au *Feuilleton des Avis*. Une seule motion est permise.

(2) Dès que ledit rapport est reçu et déposé sur le Bureau, le Greffier de la Chambre fait inscrire au *Feuilleton des Avis* une motion portant adoption du rapport. L'avis est inscrit au nom du député qui présente ledit rapport. Aucun autre avis de motion portant adoption du rapport ne peut être inscrit au *Feuilleton des Avis*.

La motion d'adoption considérée à la demande d'un ministre. Tout député peut la proposer.

47. Lorsqu'un avis, donné conformément à l'article 46(2) du Règlement est transféré au *Feuilleton* sous la rubrique «Motions», il est pris

consideration only pursuant to Standing Order 51 and shall be considered only at the request of a Minister of the Crown, provided that any other Member shall be permitted to propose the motion on behalf of the Member in whose name it stands, notwithstanding the usual practices of the House.

Motion deemed adopted.

48. Except as otherwise provided in any Standing or Special Order of the House, and unless otherwise disposed of, at not later than 6.00 o'clock p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or 3.00 o'clock p.m. on Friday, on the fifteenth sitting day following the date on which a notice of motion made pursuant to Standing Order 46(2) appeared on the *Order Paper*, the same shall be deemed to have been moved and adopted by the House.

Time limit on debate.

49. (1) A notice given pursuant to Standing Order 46(2) shall be taken up and considered for a period not exceeding one hour, provided that:

Time limit on speeches.

(*a*) during the consideration of any such motion or motions, no Member shall speak more than once or for more than ten minutes;

Procedural acceptability of a report. Motion deemed withdrawn.

(*b*) for the purposes of this Standing Order, and notwithstanding the usual practices of the House, no consideration of the procedural acceptability of any report, for which a notice of motion for concurrence has been given pursuant to Standing Order 46(2), shall be entertained until all such notices of motions of which notice of consideration had previously been given pursuant to Standing Order 68(1), have been put to the House for its consideration. If any report is thereafter found to be irreceivable, the motion for concurrence in the report shall be deemed to have been withdrawn; and

en considération seulement en conformité de l'article 51 du Règlement et il est considéré seulement à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, n'importe quel autre député est autorisé à proposer la motion au nom du député qui en a donné avis.

Motion réputée adoptée.

48. Sauf indication contraire dans tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, et à moins qu'on en ait disposé autrement, au plus tard à dix-huit heures le lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou quinze heures le vendredi, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au *Feuilleton,* un avis de motion présenté conformément à l'article 46(2) du Règlement est réputé avoir été proposé et adopté par la Chambre.

Durée du débat.

49. (1) Un avis donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, doit être pris en considération durant au plus une heure. Toutefois,

Durée des discours.

a) durant la prise en considération de toute motion de ce genre, nul député ne prend la parole plus d'une fois ou durant plus de dix minutes;

Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure. Motion réputée retirée.

b) pour les fins du présent article et nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, l'acceptabilité, sur le plan de la procédure, d'un rapport au sujet duquel un avis de motion portant adoption a été donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, n'est prise en considération que lorsque la Chambre a été saisie de tous les avis de motion dont avis a été donné antérieurement conformément à l'article 68(1) du Règlement. Toutefois, si un rapport est par la suite jugé irrecevable, la motion portant adoption dudit rapport est réputée avoir été retirée; et

Putting of questions. Deferring divisions. Length of Bells.

(*c*) unless the motion or motions be previously disposed of, not later than the end of the said hour of consideration, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, provided that any division or divisions demanded in relation thereto shall stand deferred until not later than 6.00 o'clock p.m. in that sitting, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes. Any remaining questions necessary to dispose of proceedings in relation to such motion or motions, on which a decision has been deferred until after the taking of such a division, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

(2) The provisions of Standing Order 13(4) shall be suspended in the case of any division demanded pursuant to paragraph (*c*) of section (1) of this Standing Order.

Adjournment hour suspended.

(3) The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended until all questions have been decided pursuant to paragraph (*c*) of section (1) of this Standing Order.

Order in which motions are set down for consideration. Grouping of motions.

50. The House shall undertake consideration of any motion or motions made pursuant to Standing Order 46(2) in the order in which they may be set down for consideration at the request of a Minister of the Crown, provided that all such motions shall be grouped together for debate.

Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday.

51. When a notice or notices of motion for concurrence given pursuant to Standing Order

Mise aux voix. Votes différés. Durée de la sonnerie d'appel.

c) sauf si l'on en a disposé auparavant, au plus tard à la fin de l'heure prévue, pour la prise en considération de la ou des motions, l'Orateur interrompt les travaux dont la Chambre est alors saisie et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer desdites motions. Toutefois, tout vote exigé à ce sujet est différé au plus tard à dix-huit heures lors de cette séance. La sonnerie d'appel des députés fonctionne alors pendant au plus quinze minutes et l'on met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions restantes nécessaires pour disposer des travaux relatifs à toute motion de ce genre à l'égard de laquelle une décision a été différée après la tenue d'un tel vote.

(2) Les dispositions de l'article 13(4) du Règlement sont suspendues dans le cas de tout vote exigé conformément à l'alinéa (1)*c*) du présent article.

L'heure de l'ajournement est suspendue.

(3) Les dispositions du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendues jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions conformément à l'alinéa (1)*c*) du présent article.

Ordre de prise en considération des motions. Les motions sont groupées.

50. La Chambre aborde l'étude de toute motion présentée conformément à l'article 46(2) du Règlement dans un ordre de prise en considération établi à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, toutes les motions de ce genre sont groupées pour les fins du débat.

Les motions d'adoption abordées le mercredi.

51. Lorsque la prise en considération d'un avis ou d'avis de motions d'adoption donnés

46(2) has or have been set down for consideration pursuant to Standing Order 47, the House shall meet at 1.00 o'clock p.m. on the Wednesday next, at which time the order of business shall be the consideration of the said notice or notices.

conformément à l'article 46(2) du Règlement, a été établie conformément à l'article 47 du Règlement, la Chambre se réunit à treize heures le mercredi suivant et à l'ordre des travaux figure alors la prise en considération desdits avis.

CHAPTER VI

RULES OF DEBATE

Member speaking.

52. Every Member desiring to speak is to rise in his or her place, uncovered, and address the Speaker.

Members rising simultaneously.

53. When two or more Members rise to speak, the Speaker calls upon the Member who first rose in his or her place; but a motion may be made that any Member who has risen "be now heard", or "do now speak", which motion shall be forthwith put without debate.

When a Member shall withdraw.

54. If anything shall come in question touching the conduct, election or right of any Member to hold a seat, that Member may make a statement and shall withdraw during the time the matter is in debate.

Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.

55. (1) Unless otherwise provided in these Standing Orders, when the Speaker is in the Chair, no Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, or a Minister moving a government order and the Member speaking in reply immediately after such Minister, shall speak for more than twenty minutes at a time in any debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

During second reading of government bill.

(2) When second reading of a government bill is being considered, no Member except the

Prime Minister and the Leader of the Opposition shall speak for more than:

(*a*) forty minutes if that Member is the first, second or third speaker;

(*b*) twenty minutes following the first three speakers, if that Member begins to speak within the next eight hours of consideration; and following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto;

(*c*) ten minutes if a Member speaks thereafter.

During Private Members' business.

(3) When the business of Private Members is being considered, no Member shall speak for more than ten minutes, provided that the Member moving the item may speak for not more than twenty minutes.

Debatable motions.

56. (1) The following motions are debatable:

Every motion:

(*a*) standing on the order of proceedings for the day, except as otherwise provided in these Standing Orders;

(*b*) for the concurrence in a report of a standing or special committee;

(*c*) for the previous question;

(*d*) for the second reading and reference of a bill to a standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole House;

Premier ministre ou du chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de

a) quarante minutes s'il est le premier, le deuxième ou le troisième député à prendre la parole;

b) vingt minutes s'il n'est pas un des trois premiers députés à prendre la parole et s'il intervient dans les huit heures de débat qui suivent les trois premiers discours; et, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée, afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations;

c) dix minutes par la suite.

Affaires émanant des députés.

(3) Quand la Chambre étudie les affaires émanant des députés, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes. Toutefois, le député qui propose l'affaire à l'étude peut parler pendant vingt minutes au plus.

Motions pouvant faire l'objet d'un débat.

56. (1) Peuvent faire l'objet d'un débat:

Les motions

a) figurant au *Feuilleton*, sauf disposition contraire du présent Règlement;

b) portant adhésion à un rapport d'un Comité permanent ou spécial;

c) tendant à la question préalable;

d) tendant à la deuxième lecture d'un projet de loi et au renvoi de ce projet de loi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre;

(*e*) for the consideration of any amendment to be proposed at the report stage of any bill reported from any standing, special or legislative committee;

(*f*) for the third reading and passage of a bill;

(*g*) for the consideration of Senate amendments to House of Commons bills;

(*h*) for a conference with the Senate;

(*i*) for the adjournment of the House when made for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration;

(*j*) for the consideration of a Ways and Means Order (Budget);

(*k*) for the consideration of any motion under the order for the consideration of the business of supply;

(*l*) for the adoption in Committee of the Whole of the motion, clause, section, preamble or title under consideration;

(*m*) for the appointment of a committee;

(*n*) for reference to a committee of any report or return laid on the Table of the House;

(*o*) for the suspension of any Standing Order unless otherwise provided; and

Routine motions debatable.

(*p*) such other motion, made upon Routine Proceedings, as may be required for the observance of the proprieties of the House, the maintenance of its authority, the appointment or conduct of its officers, the management of its business, the arrangement of its proceedings, the correctness of its

e) visant à l'étude de tout amendement à proposer à l'étape du rapport d'un projet de loi présenté par un comité permanent, spécial ou législatif;

f) tendant à la troisième lecture et à l'adoption d'un projet de loi;

g) visant l'étude des amendements apportés par le Sénat aux projets de lois de la Chambre des communes;

h) visant une conférence avec le Sénat;

i) visant l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante;

j) portant la prise en considération d'un ordre des voies et moyens (Budget);

k) portant la prise en considération de toute motion inscrite en vue de l'examen des subsides;

l) portant l'adoption en Comité plénier de toute motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude;

m) portant institution d'un comité;

n) portant renvoi à un comité d'un rapport ou d'un état déposé sur le Bureau de la Chambre;

o) portant suspension de tout article du Règlement, sauf disposition contraire; et

p) toutes autres motions, présentées au cours des Affaires courantes ordinaires, nécessaires à l'observation du décorum, au maintien de l'autorité de la Chambre, à la nomination ou à la conduite de ses fonctionnaires, à l'administration de ses affaires, à l'agencement de ses travaux, à l'exactitude de ses archives et à la fixation des jours où elle tient

Motions (Affaires courantes ordinaires) pouvant faire l'objet d'un débat.

records, the fixing of its sitting days or the times of its meeting or adjournment.

Motions not debatable.

(2) All other motions, unless otherwise provided in these Standing Orders, shall be decided without debate or amendment.

Closure. Notice required. Time limit on speeches. All questions put at 1 a.m.

57. Immediately before the Order of the Day for resuming an adjourned debate is called, or if the House be in Committee of the Whole, any Minister of the Crown who, standing in his or her place, shall have given notice at a previous sitting of his or her intention so to do, may move that the debate shall not be further adjourned, or that the further consideration of any resolution or resolutions, clause or clauses, section or sections, preamble or preambles, title or titles, shall be the first business of the Committee, and shall not further be postponed; and in either case such question shall be decided without debate or amendment; and if the same shall be resolved in the affirmative, no Member shall thereafter speak more than once, or longer than twenty minutes in any such adjourned debate; or, if in Committee, on any such resolution, clause, section, preamble or title; and if such adjourned debate or postponed consideration shall not have been resumed or concluded before one o'clock in the morning, no Member shall rise to speak after that hour, but all such questions as must be decided in order to conclude such adjourned debate or postponed consideration, shall be decided forthwith.

Procedure when called to order or a point of order. Speaker may allow a debate.

58. (1) Any Member addressing the House, if called to order either by the Speaker or on a point raised by another Member, shall sit down while the point is being stated, after which he or she may explain. The Speaker may permit debate on the point of order before giving a

ses séances, ainsi que des heures où elle les ouvre ou les ajourne.

(2) Toutes les autres motions, sauf disposition contraire du présent Règlement, sont résolues sans débat ni amendement.

Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.

57. Immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise d'un débat ajourné, ou si la Chambre siège en Comité plénier, tout ministre de la Couronne qui, se levant de sa place, en a donné avis au cours d'une séance antérieure, peut proposer que le débat ne soit plus ajourné ou que le Comité procède en premier lieu au nouvel examen de toute résolution ou tout article, paragraphe, préambule ou titre, et que cet examen ne soit pas différé davantage. Dans l'un ou l'autre cas, cette question doit être décidée sans débat ni amendement. Si elle est résolue affirmativement, aucun député ne peut, par la suite, avoir la parole plus d'une fois ni au-delà de vingt minutes dans ce débat ajourné ou, si la Chambre siège en Comité, sur la résolution, l'article, le paragraphe, le préambule ou le titre dont il s'agit. En outre, si ce débat ajourné ou cet examen différé n'a pas été repris ni terminé avant une heure du matin, il est interdit à tout député de se lever pour prendre la parole après cette heure, mais toutes les questions à décider pour mettre fin audit débat ajourné ou examen différé doivent être résolues sans délai.

Clôture. Avis requis. Durée des discours. Mises aux voix à une heure du matin.

58. (1) Lorsqu'un député qui a la parole est rappelé au Règlement, soit par l'Orateur, de son propre mouvement, soit sur un rappel au Règlement soulevé par un autre député, il doit reprendre son siège pendant qu'est exposé le rappel au Règlement, après quoi il peut s'expliquer. L'Orateur peut permettre à la Chambre de discuter le rappel au Règlement

Rappel au Règlement—procédure. L'Orateur peut permettre un débat.

decision, but such debate must be strictly relevant to the point of order taken.

Irrelevance or repetition. Naming a Member.

(2) The Speaker or the Chairman, after having called the attention of the House, or of the Committee, to the conduct of a Member who persists in irrelevance, or repetition, may direct the Member to discontinue his or her speech, and if then the Member still continues to speak, the Speaker shall name the Member or, if in Committee, the Chairman shall report the Member to the House.

Disrespectful or offensive language. Reflection on a vote.

59. No Member shall speak disrespectfully of the Sovereign, nor of any of the Royal Family, nor of the Governor General or the person administering the Government of Canada; nor use offensive words against either House, or against any Member thereof. No Member may reflect upon any vote of the House, except for the purpose of moving that such vote be rescinded.

Reading the question where not printed.

60. When the question under discussion does not appear on the *Order Paper* or has not been printed and distributed, any Member may require it to be read at any time of the debate, but not so as to interrupt a Member while speaking.

No Member to speak twice. Exception.

61. (1) No Member, unless otherwise provided by Standing or Special Order, may speak twice to a question except in explanation of a material part of his or her speech which may have been misquoted or misunderstood, and the Member is not to introduce any new matter, but then no debate shall be allowed upon such explanation.

avant de rendre sa décision, mais le débat doit se borner rigoureusement au point soulevé.

Digressions ou répétitions. Désignation d'un député.

(2) L'Orateur ou le président, après avoir attiré l'attention de la Chambre ou du Comité sur la conduite d'un député qui persiste à s'éloigner du sujet de la discussion ou à répéter des choses déjà dites, peut lui ordonner de mettre fin à son discours. Si le député en cause continue de parler, l'Orateur le désigne par son nom; si l'infraction est commise en Comité, le président en dénonce l'auteur à la Chambre.

Remarques irrévérencieuses ou offensantes. Critique d'un vote.

59. Aucun député ne doit parler irrévérencieusement du Souverain ou d'un autre membre de la famille royale, ni du Gouverneur général ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ni pour un de leurs membres. Aucun député ne peut critiquer un vote de la Chambre, sauf pour proposer que ce vote soit rescindé.

Lecture des questions non imprimées.

60. Lorsque la question en discussion n'a pas été inscrite au *Feuilleton* ou n'a pas été imprimée et distribuée, tout député peut en exiger la lecture à n'importe quelle étape du débat, mais non de manière à interrompre celui qui a la parole.

Aucun député ne peut parler deux fois. Exception.

61. (1) Sauf disposition contraire du Règlement ou d'un ordre spécial, aucun député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question, sauf pour expliquer une partie importante de son discours qui peut avoir été citée inexactement ou mal interprétée; mais le député ne peut alors apporter aucun nouvel élément dans la discussion et aucun débat n'est permis sur son explication.

Right of reply.

(2) A reply shall be allowed to a Member who has moved a substantive motion, but not to the mover of an amendment, the previous question or an instruction to a committee.

Reply closes debate.

(3) In all cases the Speaker shall inform the House that the reply of the mover of the original motion closes the debate.

(2) Le droit de réplique appartient à tout député qui a fait une motion de fond, mais non au député qui a proposé un amendement, la question préalable ou des instructions à un comité. Droit de réplique.

(3) Dans tous les cas, l'Orateur signale à la Chambre que la réplique de l'auteur de la motion initiale clôt le débat. La réplique clôt le débat.

CHAPTER VII

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address debate eight days.

62. (1) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne and on any amendments proposed thereto shall not exceed eight sitting days.

Appointed days to be announced. Precedence.

(2) Any day or days to be appointed for the consideration of the said Order shall be announced from time to time by a Minister of the Crown and on any such day or days this Order shall have precedence of all other business except the ordinary daily routine of business.

Subamendment disposed of on second day.

(3) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

Amendments disposed of on fourth and sixth days.

(4) On the fourth and sixth of the said days, if any amendment be under consideration at thirty minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on any amendment or amendments then before the House.

Main motion disposed of on eighth day.

(5) On the eighth of the said days, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, unless the said debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put every question necessary to dispose of the main motion.

CHAPITRE VII

L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse. Huit jours.

62. (1) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser huit jours de séance.

Jours désignés annoncés. Priorité.

(2) Le ou les jours à désigner pour la prise en considération dudit ordre doivent être annoncés, à l'occasion, par un ministre de la Couronne et, le ou les jours en question, cet ordre aura la priorité sur toutes autres opérations, excepté les Affaires courantes ordinaires.

Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.

(3) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix le sous-amendement.

Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.

(4) Les quatrième et sixième desdits jours, si un amendement est à l'étude trente minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix tout amendement ou tous amendements dont la Chambre est alors saisie.

Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.

(5) Le huitième desdits jours, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, sauf terminaison antérieure du débat susmentionné, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix chaque question nécessaire pour statuer sur la motion principale.

When amendments precluded.

(6) The motion for an Address in Reply shall not be subject to amendment on or after the seventh day of the said debate.

Time limit and comments on speeches.

(7) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the said debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

(6) La motion portant sur l'Adresse en réponse ne peut être l'objet d'aucun amendement le ou après le septième jour dudit débat.

Amendements écartés.

(7) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours dudit débat; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

CHAPTER VIII

STANDING ORDERS AND PROCEDURE

Motion to consider the Standing Orders and procedure.

63. (1) Between the sixtieth and ninetieth sitting days of the first session of a Parliament on a day designated by a Minister of the Crown or on the ninetieth sitting day if no day has been designated, an Order of the Day for the consideration of a motion "That this House takes note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees" shall be deemed to be proposed and have precedence over all other business.

Expiration of proceedings.

(2) Proceedings on the motion shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment on that day, as the case may be.

Time limit on speeches.

(3) No Member shall speak more than once or longer than ten minutes.

CHAPITRE VIII

RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

Motion portant sur l'étude du Règlement et de la procédure.

63. (1) Entre le 60e et le 90e jour de séance de la première session d'un Parlement, lors d'un jour désigné par un ministre de la Couronne ou le 90e jour de séance si ce jour n'a pas été désigné, un ordre du jour prévoyant l'étude d'une motion, voulant «Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités» est réputée proposée et a priorité sur tous les autres travaux.

Fin des délibérations.

(2) Les délibérations sur cette motion se terminent lorsque le débat sur celle-ci est terminé ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas.

Durée des discours.

(3) Aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pendant plus de dix minutes.

CHAPTER IX

QUESTIONS, RETURNS AND REPORTS

Written questions.

64. (1) Questions may be placed on the *Order Paper* seeking information from Ministers of the Crown relating to public affairs; and from other Members, relating to any bill, motion or other public matter connected with the business of the House, in which such Members may be concerned; but in putting any such question or in replying to the same no argument or opinion is to be offered, nor any facts stated, except so far as may be necessary to explain the same; and in answering any such question the matter to which the same refers shall not be debated.

Starred questions. Limit of three.

(2)(*a*) Any Member who requires an oral answer to his or her question may distinguish it by an asterisk, but no Member shall have more than three such questions at a time on the daily *Order Paper*.

Reply printed in Hansard.

(*b*) If a Member does not distinguish his or her question by an asterisk, the Minister to whom the question is addressed hands the answer to the Clerk of the House who causes it to be printed in the official report of the *Debates*.

Limit of four questions on *Order Paper*.

(3)(*a*) No Member shall have more than four questions on the *Order Paper* at any one time.

Request for Ministerial response.

(*b*) A Member may request that the Ministry respond to a specific question within forty-five days by so indicating when filing his or her question.

CHAPITRE IX

QUESTIONS, ÉTATS ET RAPPORTS

Questions par écrit.

64. (1) Les députés peuvent faire inscrire au *Feuilleton* des questions adressées à des ministres de la Couronne en vue de renseignements sur quelque affaire publique; ils peuvent, de la même manière, poser des questions à d'autres députés à la Chambre sur un projet de loi, une motion ou une autre affaire publique relative aux travaux de la Chambre et dans laquelle ces derniers députés peuvent être intéressés. Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant, d'avancer des arguments ou des opinions, ou d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé.

Questions marquées d'un astérisque. Trois au plus.

(2)*a*) Un député qui requiert une réponse orale peut marquer sa question d'un astérisque, mais aucun député ne peut, à la fois, faire inscrire au *Feuilleton* plus de trois questions semblables.

Réponses imprimées.

b) Si un député ne marque pas sa question d'un astérisque, le ministre à qui la question était adressée remet la réponse au Greffier de la Chambre qui la fait imprimer dans le compte rendu officiel des *Débats*.

Quatre questions au plus au *Feuilleton*.

(3)*a*) Aucun député n'a plus de quatre questions inscrites au *Feuilleton* en même temps.

Demande au gouvernement de répondre.

b) Un député peut demander au gouvernement de répondre à une question en particulier dans les quarante-cinq jours, en l'indiquant au moment où il dépose l'avis de sa question.

Responsibilities of Clerk.

(4) The Clerk of the House, acting for the Speaker, shall have full authority to ensure that coherent and concise questions are placed on the *Notice Paper* in accordance with the practices of the House, and may, on behalf of the Speaker, order certain questions to be posed separately.

Transfer of question to Notices of Motions.

(5) If, in the opinion of the Speaker, a question on the *Order Paper* put to a Minister of the Crown is of such a nature as to require a lengthy reply, the Speaker may, upon the request of the government, direct the same to stand as a notice of motion, and to be transferred to its proper place as such upon the *Order Paper*, the Clerk of the House being authorized to amend the same as to matters of form.

Question made order for return.

(6) If a question is of such a nature that, in the opinion of the Minister who is to furnish the reply, such reply should be in the form of a return, and the Minister states that he or she has no objection to laying such return upon the Table of the House, the Minister's statement shall, unless otherwise ordered by the House, be deemed an order of the House to that effect and the same shall be entered in the *Votes and Proceedings* as such.

Daily question period. Speaker decides urgency.

65. (1)(*a*) Questions on matters of urgency may, at the time specified in Standing Order 19(4), be addressed orally to Ministers of the Crown, provided however that, if in the opinion of the Speaker a question is not urgent, he or she may direct that it be placed on the *Order Paper*.

(*b*) Questions may also be addressed orally at the time specified in Standing Order 19(4), to a member of the Board of Internal Economy so designated by the Board.

Responsabilités du Greffier.

(4) Le Greffier de la Chambre, agissant pour l'Orateur, a les pleins pouvoirs nécessaires pour s'assurer que l'on inscrive au *Feuilleton des Avis* des questions cohérentes et concises, conformément aux coutumes de la Chambre. Il peut aussi, au nom de l'Orateur, ordonner que certaines questions soient posées séparément.

Questions portées comme avis de motion.

(5) Quand l'Orateur estime qu'une question inscrite au *Feuilleton* à l'adresse d'un ministre de la Couronne est de nature à nécessiter une longue réponse, l'Orateur peut, sur demande faite par le gouvernement, ordonner qu'elle soit portée comme avis de motion et transférée à ce titre au *Feuilleton*, avec le rang qui lui appartient. Le Greffier de la Chambre est autorisé à y apporter des modifications de forme.

Questions transformées en ordres de dépôt.

(6) Si une question, d'après le ministre qui doit fournir la réponse, est telle que cette dernière devrait revêtir la forme d'un état et si le ministre fait connaître qu'il est prêt à déposer cet état sur le Bureau de la Chambre, sa déclaration, à moins que la Chambre n'en décide autrement, est réputée un ordre de la Chambre à cette fin, qui doit être inscrit à ce titre dans les *Procès-verbaux*.

Période de questions orales. L'Orateur décide de l'urgence.

65. (1)*a*) Des questions portant sur des sujets urgents peuvent, à l'heure stipulée à l'article 19(4) du Règlement, être adressées oralement aux ministres de la Couronne. Toutefois, si l'Orateur estime qu'une question ne comporte aucune urgence, il peut ordonner qu'elle soit inscrite au *Feuilleton*.

b) On peut aussi poser des questions orales, au moment prescrit à l'article 19(4) du Règlement, à un membre du Bureau de régie interne désigné par le Bureau.

Notice of question for adjournment proceedings.

(2) A Member who is not satisfied with the response to a question asked on any day at this stage, or a Member who has been told by the Speaker that the question is not urgent, may give notice that he or she intends to raise the subject-matter of the question on the adjournment of the House. The notice referred to herein, whether or not it is given orally during the oral question period provided pursuant to Standing Order 19(4), must be given in writing to the Speaker not later than one hour following that period the same day.

Adjournment proceedings.

66. (1) At 6.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker may, notwithstanding the provisions of Standing Orders 9(1) and 56(2), deem that a motion to adjourn the House has been made and seconded, whereupon such motion shall be debatable for not more than thirty minutes.

Notice required and time limit on speeches.

(2) No matter shall be debated during the thirty minutes herein provided, unless notice thereof has been given by a Member as provided in Standing Order 65(2). No debate on any one matter raised during this period shall last for more than ten minutes.

Question time seven minutes. Answer time three minutes.

(3) The Member raising the matter may speak for not more than seven minutes. A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary speaking on behalf of a Minister, if he or she wishes to do so, may speak for not more than three minutes. When debate has lasted for a total of thirty minutes, or when the debate on the matter or matters raised has ended, whichever comes first, the Speaker shall deem the motion to adjourn to have been carried and shall adjourn the House until the next sitting day.

(2) Un député qui n'est pas satisfait de la réponse donnée à une question formulée un jour quelconque au cours de cette période, ou un député dont la question ne comporte, selon la décision de l'Orateur, aucune urgence, peut donner avis de son intention de soulever le sujet de sa question lors de l'ajournement de la Chambre. Même s'il a été donné oralement ou non pendant la période des questions conformément à l'article 19(4) du Règlement, l'avis mentionné au présent article doit être donné par écrit à l'Orateur au plus tard une heure après la fin de cette période, le même jour.

Avis d'une question à soulever à l'ajournement.

66. (1) A dix-huit heures, les lundis, mardis ou jeudis, l'Orateur peut, nonobstant les dispositions des articles 9(1) et 56(2) du Règlement, estimer qu'une motion portant ajournement de la Chambre a été faite et appuyée et, dès lors, cette motion peut faire l'objet d'un débat qui ne doit pas excéder trente minutes.

Motion portant ajournement.

(2) Pendant les trente minutes visées au présent article, aucune question ne peut faire l'objet d'un débat, à moins qu'avis n'en ait été donné par un député, ainsi que le prévoit l'article 65(2) du Règlement. Aucun débat sur un sujet quelconque soulevé pendant cette période ne doit durer plus de dix minutes.

Avis requis. Durée du débat.

(3) Le député qui soulève la question peut parler pendant sept minutes au plus. Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire parlant au nom d'un ministre, peut, s'il le désire, parler pendant au plus trois minutes. Lorsque le débat a duré au total trente minutes, ou lorsque le débat sur la ou les questions soulevées a pris fin, si cette fin survient avant l'expiration des trente minutes, l'Orateur doit juger que la motion portant ajournement a été adoptée et il doit ajourner la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Durée de l'exposé—sept minutes. Réplique--trois minutes.

Time in announcing future business not to count.

(4) The time required for any questions and answers concerning the future business of the House, whether this item takes place before or after the thirty minute period herein provided, shall not be counted as part of the said thirty minutes.

Selection of matters to be raised.

(5) When several Members have given notices of intention to raise matters on the adjournment of the House, the Speaker shall decide the order in which such matters are to be raised. In doing so, the Speaker shall have regard to the order in which notices were given, to the urgency of the matters raised, and to the apportioning of the opportunities to debate such matters among the Members of the various parties in the House. The Speaker may, at his or her discretion, consult with representatives of the parties concerning such order and be guided by their advice.

Questions to be announced.

(6) By not later than 5.00 o'clock p.m on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker shall indicate to the House the matter or matters to be raised at the time of adjournment that day.

Suspension of adjournment proceedings.

(7) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any specified business shall be continued beyond the ordinary hour of daily adjournment or that any such business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting, the adjournment proceedings in that sitting shall be suspended unless the sitting is extended pursuant to Standing Order 19(6)(*b*).

Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.

67. (1) Any return, report or other paper required to be laid before the House in accordance with any Act of Parliament or in pursuance of any resolution or Standing Order of this House may be deposited with the Clerk of the

(4) Le temps consacré aux questions et réponses relatives aux travaux futurs de la Chambre, qu'il précède ou suive la période de trente minutes prévue au présent article, ne doit pas être inclus dans la période en question. Annonce des travaux.

(5) Lorsque plusieurs députés ont donné avis de leur intention de soulever des questions au moment de l'ajournement de la Chambre, l'Orateur détermine l'ordre suivant lequel ces questions doivent être soulevées. En agissant ainsi, il doit tenir compte de l'ordre suivant lequel les avis ont été donnés, de l'urgence des questions soulevées et de la répartition des occasions d'en discuter parmi les membres des divers partis à la Chambre. L'Orateur peut, à sa discrétion, consulter les représentants des partis au sujet dudit ordre et se laisser guider par leur avis. Ordre de priorité.

(6) Au plus tard, à dix-sept heures, les lundis, mardis et jeudis, l'Orateur doit indiquer à la Chambre la ou les questions à soulever au moment de l'ajournement ce jour-là. Annonce des questions.

(7) Quand un article du Règlement ou un ordre spécial de la Chambre porte que l'examen d'une question précise doit se continuer après l'heure prévue pour l'ajournement ce jour-là ou qu'il faut régler ou terminer l'examen de cette question immédiatement au cours d'une séance, le débat sur l'ajournement de cette séance est suspendu, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'article 19(6)b) du Règlement. Délibérations écartées.

67. (1) Tout état, rapport ou autre document à déposer devant la Chambre en conformité de quelque loi du Parlement, ou suivant une résolution ou un article du Règlement de cette Chambre, peut être déposé auprès du Greffier Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.

House on any sitting day, and such return, report or other paper shall be deemed for all purposes to have been presented to or laid before the House.

Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.

(2) A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary acting on behalf of a Minister, may, in his or her place in the House, state that he or she proposes to lay upon the Table of the House, any report or other paper dealing with a matter coming within the administrative responsibilities of the government, and, thereupon, the same shall be deemed for all purposes to have been laid before the House.

Recorded in *Votes and Proceedings*.

(3) In either case, a record of any such paper shall be entered in the *Votes and Proceedings* of the same day.

Permanent referral to committee.

(4) Reports, returns or other papers laid before the House in accordance with an Act of Parliament shall thereupon be deemed to have been permanently referred to the appropriate standing committee.

Referral to committee in other cases.

(5) Papers required to be laid upon the Table pursuant to Standing Order 103, shall be deemed referred to the appropriate standing committee during the period specified in laying the same upon the Table.

n'importe quel jour de séance. Un tel état, rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été présenté ou déposé à la Chambre.

Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.

(2) Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire agissant au nom d'un ministre, peut, de son siège à la Chambre, déclarer qu'il se propose de déposer sur le Bureau de la Chambre, tout rapport ou autre document qui traite d'une question relevant des responsabilités administratives du gouvernement et, cela fait, le rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été déposé à la Chambre.

Consignation aux *Procès-verbaux*.

(3) Dans l'un ou l'autre cas, une mention de tout document ainsi déposé doit être consignée aux *Procès-verbaux* du même jour.

Renvoi permanent au comité.

(4) Les rapports, états ou autres documents déposés à la Chambre en conformité d'une loi du Parlement sont réputés renvoyés en permanence au comité permanent compétent.

Renvoi à un comité dans les autres cas.

(5) Les documents qui doivent être déposés sur le Bureau conformément à l'article 103 du Règlement sont réputés avoir été renvoyés au comité permanent compétent durant la période prescrite lors du dépôt dudit document.

CHAPTER X

NOTICES

When notice required.

68. (1) Forty-eight hours' notice shall be given of a motion for leave to present a bill, resolution or address, for the appointment of any committee, for placing a question on the *Order Paper* or for the consideration of any notice of motion made pursuant to Standing Order 46(2); but this rule shall not apply to bills after their introduction, or to private bills, or to the times of meeting or adjournment of the House. Such notice shall be laid on the Table before 6.00 o'clock p.m. (on a Friday before 3.00 o'clock p.m. or filed thereafter with the Clerk of the House before 5.00 o'clock p.m.), and be printed in the *Notice Paper* of that day. Any notice filed with the Clerk pursuant to this section shall thereupon be deemed to have been laid on the Table in that sitting.

Two weeks' notice required.

(2) In the case of Private Members' Notices of Motions at least two weeks' notice shall be given.

Notice of business during prorogation or adjournment. Special *Order Paper*.

(3) In the period prior to the first session of a Parliament, during a prorogation or when the House stands adjourned, and the government has represented to the Speaker that any government measure or measures should have immediate consideration by the House, the Speaker shall cause a notice of any such measure or measures to be published on a special *Order Paper* and the same shall be circulated prior to the opening or the resumption of such session. The publication and circulation of such notice shall meet the requirements of section (1) of this Standing Order.

CHAPITRE X

AVIS

Avis requis.

68. (1) Toute motion tendant à la présentation d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une adresse, à la création d'un comité, à l'inscription d'une question au *Feuilleton* ou à la prise en considération de tout avis de motion donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, est annoncée au moyen d'un avis de quarante-huit heures. Toutefois, cette règle ne s'applique pas aux projets de loi après leur dépôt, ni aux projets de loi privés, ni aux heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre. Cet avis est déposé sur le Bureau avant dix-huit heures (avant quinze heures le vendredi ou déposé par la suite auprès du Greffier avant dix-sept heures) et imprimé au *Feuilleton des avis* du même jour. Tout avis déposé auprès du Greffier conformément au présent article est dès lors réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question.

Avis de deux semaines requis.

(2) Dans le cas des Avis de motions émanant des députés, un avis d'au moins deux semaines doit être donné.

Lors d'une prorogation ou d'un ajournement, l'Orateur communique l'avis d'une mesure du gouvernement. *Feuilleton spécial.*

(3) Dans la période qui précède la première session d'un Parlement, durant une prorogation, ou quand la Chambre est ajournée, si le gouvernement fait savoir à l'Orateur qu'une ou plus d'une mesure du gouvernement doit être examinée immédiatement par la Chambre, l'Orateur fera publier un avis de cette mesure ou de ces mesures dans un *Feuilleton spécial* qui sera distribué avant l'ouverture ou la reprise de la session. La publication et la distribution d'un tel avis doivent répondre aux dispositions du paragraphe (1) du présent article.

When Speaker unable to act.

(4) In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker shall act in his or her stead for the purposes of this order. In the unavoidable absence of the Speaker and the Deputy Speaker or when the Office of Speaker is vacant, the Clerk of the House shall have the authority to act for the purposes of this Standing Order.

Motion by Minister regarding matter of urgent nature.

69. (1) In relation to any matter that the government considers to be of an urgent nature, a Minister of the Crown may, at any time when the Speaker is in the Chair, propose a motion to suspend any Standing or other Order of this House relating to the need for notice and to the hours and days of sitting.

Question proposed after reasons stated by Minister.

(2) After the Minister has stated reasons for the urgency of such a motion, the Speaker shall propose the question to the House.

Proceedings on urgent motion.

(3) Proceedings on any such motion shall be subject to the following conditions:

(*a*) the Speaker may permit debate thereon for a period not exceeding one hour;

(*b*) the motion shall not be subject to amendment except by a Minister of the Crown;

(*c*) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes;

(*d*) proceedings on any such motion shall not be interrupted or adjourned by any other proceeding or by the operation of any other Order of this House.

Objection by 10 or more Members.

(4) When the Speaker puts the question on any such motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If ten or more

(4) Si pour cause de maladie ou autre raison, l'Orateur ne peut agir, l'Orateur adjoint agit à sa place aux fins du présent article. En l'absence pour raison majeure de l'Orateur et de l'Orateur adjoint, ou si le poste d'Orateur est vacant, le Greffier de la Chambre est autorisé à agir aux fins du présent article.

Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.

69. (1) Au sujet de toute question que le gouvernement juge de nature urgente, un ministre de la Couronne peut, à tout moment où l'Orateur occupe le fauteuil, présenter une motion en vue de la suspension de tout article du Règlement ou de tout ordre de la Chambre ayant trait à la nécessité d'un préavis de même qu'aux heures et jours de séance.

Question de nature urgente. Un ministre peut présenter une motion.

(2) Une fois que le ministre a exposé les raisons concernant l'urgence d'une motion de ce genre, l'Orateur saisit la Chambre de la question.

La Chambre est saisie de la question.

(3) Les délibérations sur une motion de ce genre sont assujetties aux conditions suivantes:

Délibérations—question de nature urgente.

a) l'Orateur peut permettre un débat d'au plus une heure sur la question;

b) la motion ne fait pas l'objet d'un amendement, sauf s'il est présenté par un ministre de la Couronne;

c) aucun député ne prend la parole plus d'une fois ni ne parle plus de dix minutes; et

d) les délibérations sur une motion de ce genre ne sont interrompues ni ajournées pour aucun autre travail ni par l'application d'aucun autre ordre de la Chambre.

(4) En mettant une motion de ce genre aux voix, l'Orateur demande à ceux qui s'y opposent de se lever de leur place. Si dix députés ou plus

Si dix députés ou plus s'opposent.

Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn, otherwise, the motion shall have been adopted.

Restricted application.

(5) The operation of any Order made under the provisions of this Standing Order shall not extend to any proceeding not therein specified.

se lèvent, la motion est réputée retirée; sinon la motion est adoptée.

(5) L'application de tout ordre adopté aux termes du présent article, ne s'étend à aucune délibération qui n'y est pas spécifiée. Application restreinte.

CHAPTER XI

MOTIONS; AMENDMENTS; NOTICES OF MOTIONS; THE PREVIOUS QUESTION

In writing and seconded. Read in both languages.

70. (1) All motions shall be in writing, and seconded, before being debated or put from the Chair. When a motion is seconded, it shall be read in English and in French by the Speaker, if he or she be familiar with both languages; if not, the Speaker shall read the motion in one language and direct the Clerk at the Table to read it in the other, before debate.

When transferred to Government Orders.

(2) When a debate on any motion made after the start of the sitting (after 11.00 o'clock a.m. on Fridays) and prior to the reading of an Order of the Day is adjourned or interrupted, the order for resumption of the debate shall be transferred to and considered under Government Orders.

Privileged motions.

71. When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend a sitting of the House; or for the adjournment of the House.

When amendment precluded.

72. A motion to refer a bill, resolution or any question to any standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole, shall preclude all amendment of the main question.

Production of papers. When debate desired.

73. (1) Notices of motions for the production of papers shall be placed on the *Order Paper* under the heading "Notices of Motions for the

CHAPITRE XI

MOTIONS, AMENDEMENTS, AVIS DE MOTIONS ET QUESTION PRÉALABLE

Motions présentées par écrit et appuyées. Lues dans les deux langues.

70. (1) Toute motion est présentée par écrit et appuyée, avant de faire l'objet d'un débat ou d'une mise aux voix. Lorsque la motion est appuyée, l'Orateur en donne lecture en anglais et en français s'il connaît les deux langues; sinon, l'Orateur donne lecture de la motion dans une langue et charge le Greffier de la lire dans l'autre, avant qu'elle ne soit mise en discussion.

Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.

(2) Lorsque le débat sur une motion présentée après le début de la séance (après onze heures le vendredi) et avant la lecture de l'Ordre du jour est ajourné ou interrompu, l'ordre de reprise de ce débat est transféré sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement» et considéré sous cette rubrique.

Motions recevables lors d'un débat.

71. Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

Amendement exclu.

72. Une motion portant renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question quelconque à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier, exclut tout autre amendement à la question principale.

Production de documents. Débat.

73. (1) Les avis relatifs aux motions portant production de documents s'inscrivent au *Feuilleton* sous la rubrique «Avis de motions

Production of Papers". All such notices, when called, shall be forthwith disposed of; but if on any such motion a debate be desired by the Member proposing it or by a Minister of the Crown, the motion will be transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)".

Limits on speeches and debate.

(2) When debate on a motion for the production of papers, under the order "Notices of Motions (Papers)", has taken place for a total time of one hour and thirty minutes, the Speaker shall at that point interrupt the debate, whereupon a Minister of the Crown, whether or not such Minister has already spoken, may speak for not more than five minutes, following which the mover of the motion may close the debate by speaking for not more than five minutes. Unless the motion is withdrawn, as provided by Standing Order 74, the Speaker shall forthwith put the question.

Unanimous consent required to withdraw motion.

74. A Member who has made a motion may withdraw the same only by the unanimous consent of the House.

When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.

75. Whenever the Speaker is of the opinion that a motion offered to the House is contrary to the rules and privileges of Parliament, the Speaker shall apprise the House thereof immediately, before putting the question thereon, and quote the Standing Order or authority applicable to the case.

The previous question.

76. (1) The previous question, until it is decided, shall preclude all amendment of the main question, and shall be in the following words, "That this question be now put".

portant production de documents». Lorsque l'Ordre du jour appelle des avis de cette nature, la Chambre en décide sur-le-champ. Si le député qui la présente ou un ministre de la Couronne désire un débat sur une motion de ce genre, le Greffier la reporte aux «Avis de motions (documents)».

Durée et limite du débat.

(2) Lorsque le débat sur une motion portant production de documents, sous la rubrique «Avis de motions (documents)», a duré une heure et demie au total, l'Orateur l'interrompt et un ministre de la Couronne ayant ou non déjà pris la parole peut parler pendant au plus cinq minutes, après quoi l'auteur de la motion peut clore le débat après avoir parlé pendant au plus cinq minutes. Sauf si la motion est retirée, comme le prévoit l'article 74 du Règlement, l'Orateur met immédiatement la question aux voix.

Retrait d'une motion du consentement unanime.

74. Un député qui a fait une motion ne peut la retirer qu'avec le consentement unanime de la Chambre.

Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.

75. Lorsque l'Orateur est d'avis qu'une motion dont un député a saisi la Chambre est contraire aux règles et privilèges du Parlement, l'Orateur en informe immédiatement la Chambre, avant de mettre la question aux voix, et cite l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce.

La question préalable.

76. (1) La question préalable, tant qu'elle n'est pas résolue, exclut tout amendement à la question principale, et elle est posée en ces termes: «Que cette question soit maintenant mise aux voix».

(2) If the previous question be resolved in the affirmative, the original question is to be put forthwith without any amendment or debate.

(2) Si la question préalable est décidée affirmativement, la question initiale doit être aussitôt mise aux voix sans amendement ni débat.

CHAPTER XII

COMMITTEES OF THE WHOLE

Chairman of Committees of the Whole.

77. (1) A Chairman of Committees of the Whole who shall also be Deputy Speaker of the House shall be elected at the commencement of every Parliament; and the Member so elected shall, if in his or her place in the House, take the Chair of all Committees of the Whole.

Language knowledge.

(2) The Member elected to serve as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall be required to possess the full and practical knowledge of the official language which is not that of the Speaker for the time being.

Term of office. Vacancy.

(3) The Member so elected as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall continue to act in that capacity until the end of the Parliament for which he or she is elected, and in the case of a vacancy by death, resignation or otherwise, the House shall proceed forthwith to elect a successor.

Ad hoc appointment.

(4) In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Speaker may, in forming a Committee of the Whole, before leaving the Chair, appoint any Member Chairman of the Committee.

Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman.

(5) At the commencement of every session, or from time to time as necessity may arise, the House may appoint a Deputy Chairman of Committees of the Whole and also an Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, either of whom shall, whenever the Chairman of Committees of the Whole is absent, be entitled to exercise all the powers vested in the Chairman of Committees of the Whole including his

CHAPITRE XII

COMITÉS PLÉNIERS

Le président des Comités pléniers.

77. (1) A l'ouverture de la première session d'un Parlement, la Chambre élit un de ses membres président des Comités, en même temps qu'Orateur adjoint de la Chambre. Le député ainsi élu prend, s'il est à son siège, la présidence de tous les Comités pléniers.

Connaissance des langues.

(2) Le député ainsi appelé à remplir les fonctions d'Orateur adjoint et président des Comités doit connaître à fond la langue officielle qui n'est pas celle de l'Orateur à l'époque considérée.

Mandat. Vacance.

(3) Le député ainsi élu Orateur adjoint et président des Comités reste en fonction jusqu'à la fin du Parlement pour lequel il a été élu. En cas de vacance par décès, démission ou autrement, la Chambre procède sans retard au choix d'un successeur.

Président par intérim.

(4) Si l'Orateur adjoint et président des Comités est absent lorsque la Chambre doit se former en Comité plénier, l'Orateur peut, avant de quitter le fauteuil, nommer un autre député président du Comité.

Le vice-président et le vice-président adjoint.

(5) Au commencement de chaque session ou de temps à autre selon que les circonstances l'exigent, la Chambre peut nommer un vice-président des Comités, de même qu'un vice-président adjoint des Comités pléniers, qui pourront l'un ou l'autre, chaque fois que le président des Comités sera absent, exercer tous les pouvoirs attribués au président des Comités,

or her powers as Deputy Speaker during the Speaker's unavoidable absence.

Order for House in Committee of the Whole.

78. When an Order of the Day is read for the House to go into a Committee of the Whole or when it is ordered that a bill be considered in a Committee of the Whole, the Speaker shall leave the Chair without question put.

Application of Standing Orders.

79. (1) The Standing Orders of the House shall be observed in Committees of the Whole so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Relevancy.

(2) Speeches in Committees of the Whole must be strictly relevant to the item or clause under consideration.

Time limit on speeches.

(3) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in any Committee of the Whole.

Decorum in Committee.

(4) The Chairman shall maintain order in Committees of the Whole; deciding all questions of order subject to an appeal to the Speaker; but disorder in a Committee of the Whole can only be censured by the House, on receiving a report thereof. No debate shall be permitted on any decision.

Motion to leave the Chair.

80. (1) A motion that the Chairman leave the Chair is always in order, shall take precedence of any other motion, and shall not be debatable.

Intermediate proceeding.

(2) Such motion, if rejected, cannot be renewed unless some intermediate proceeding has taken place.

y compris ses pouvoirs d'Orateur adjoint durant l'absence inévitable de l'Orateur.

Séances en Comités pléniers.

78. Lors de la lecture d'un Ordre du jour portant formation de la Chambre en Comité plénier ou lorsqu'il est ordonné qu'un projet de loi soit étudié en Comité plénier, l'Orateur quitte le fauteuil d'office.

Application du Règlement.

79. (1) Le Règlement de la Chambre doit être observé en Comité plénier dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Pertinence.

(2) Les discours prononcés en Comité plénier doivent se rapporter rigoureusement au poste ou à la disposition à l'étude.

Durée des discours.

(3) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de vingt minutes à la fois en Comité plénier.

Décorum.

(4) Le président maintient l'ordre aux réunions des Comités pléniers. Il décide de toutes les questions d'ordre sous réserve d'appel à l'Orateur. Cependant, le désordre dans un Comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard. Aucune décision ne peut faire l'objet d'un débat.

Motion pour que le président quitte le fauteuil.

80. (1) Il est toujours loisible de proposer que le président quitte le fauteuil. Cette motion a la priorité sur toutes les autres, et elle n'est pas sujette à débat.

Opération intermédiaire.

(2) Personne ne peut la renouveler si elle est rejetée, à moins que le Comité n'ait, dans l'intervalle, procédé à quelque autre opération.

Resolutions concurred in forthwith.

81. Whenever a resolution is reported from any Committee of the Whole, a motion to concur in the same shall be forthwith put and decided without debate or amendment.

81. Si un Comité plénier rapporte quelque résolution, une motion y portant adhésion doit être immédiatement mise aux voix et décidée sans débat ni amendement.

L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.

CHAPTER XIII

BUSINESS OF SUPPLY, WAYS AND MEANS AND BUDGET

Order for Supply.

82. (1) At the commencement of each session, the House shall designate, by motion, a continuing Order of the Day for the consideration of the business of supply.

Business of supply defined.

(2) For the purposes of this Order, the business of supply shall consist of motions to concur in interim supply, main estimates and supplementary or final estimates; motions to restore or reinstate any item in the estimates; motions to introduce or pass at all stages any bill or bills based thereon; and opposition motions that under this order may be considered on allotted days.

Opposition motions.

(3) Opposition motions on allotted days may be moved only by Members in opposition to the government and may relate to any matter within the jurisdiction of the Parliament of Canada and also may be used for the purpose of considering reports from standing committees relating to the consideration of estimates therein.

Notice for government motion. Notice for opposition motion.

(4)(*a*) Forty-eight hours' written notice shall be given of motions to concur in interim supply, main estimates, supplementary or final estimates, to restore or reinstate any item in the estimates. Twenty-four hours' written notice shall be given of an opposition motion on an allotted day or of a notice to oppose any item in the estimates, provided that for the supply period ending not later than June 30, forty-

CHAPITRE XIII

TRAVAUX RELATIFS AUX SUBSIDES, AUX VOIES ET MOYENS ET AU BUDGET

Ordre des subsides.

82. (1) Au début de chaque session, la Chambre désignera par motion un Ordre du jour permanent pour l'étude des travaux des subsides.

Les travaux relatifs aux subsides.

(2) Aux fins de l'Ordre du jour, les travaux relatifs aux subsides consisteront en motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal et d'un budget des dépenses supplémentaire; motions visant à rétablir tout poste du budget; motionsvisant à présenter ou à adopter, à toutes les étapes, tout projet de loi ou projets de loi fondés sur le budget; et motions de l'opposition qui, aux termes du présent article, peuvent être mises à l'étude les jours désignés à cette fin.

Motions de l'opposition.

(3) Les motions de l'opposition ne peuvent être présentées les jours désignés, que par les députés de l'opposition, et elles peuvent avoir trait à toute question relevant de la compétence du Parlement du Canada et aussi être utilisées aux fins d'étudier les rapports des comités permanents afférents à l'étude des prévisions budgétaires par ces comités.

Avis d'une motion du gouvernement. Avis d'une motion de l'opposition.

(4)*a*) Il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant les motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal, d'un budget des dépenses supplémentaire ainsi que des motions visant à rétablir tout poste du budget. Il sera donné, par écrit, un préavis de vingt-quatre heures concernant une motion de l'opposition, un jour désigné, ou un avis d'opposition à tout poste du budget. Toutefois, au cours de la période des subsides se terminant au plus tard

eight hours' written notice shall be given of a notice to oppose any item in the estimates.

Notice for recorded division on Fridays.

(*b*) If an opposition motion pursuant to section (9) of this Standing Order is to be proposed on a Friday, forty-eight hours' written notice shall be given that the recorded division on the motion, if demanded, is not to be deferred.

Speaker's power of selection.

(*c*) When notice has been given of two or more motions by Members in opposition to the government for consideration on an allotted day, the Speaker shall have power to select which of the proposed motions shall have precedence in that sitting.

Supply periods. Allotted days.

(5) For the period ending not later than December 10, six sitting days shall be allotted to the business of supply. Nine additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than March 26. Ten additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30. These twenty-five days are to be designated as allotted days.

Unused days added to allotted days.

(6) When any day or days allotted to the Address Debate or to the Budget Debate are not used for those debates, such day or days may be added to the number of allotted days in the period in which they occur.

Final supplementary estimates after close of fiscal year.

(7) When concurrence in any final supplementary estimates relating to the fiscal year that ended on March 31 is sought in the period ending not later than June 30, three days for the consideration of the motion that the House concur in those estimates and for the passage at all stages of any bill to be based thereon shall

le 30 juin, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant un avis d'opposition à tout poste du budget.

Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.

b) Lorsqu'une motion de l'opposition est proposée un vendredi en conformité du paragraphe (9) du présent article, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures que le vote par appel nominal sur la motion, si demandé, ne soit pas différé.

L'Orateur peut choisir.

c) Lorsqu'il a été donné préavis de deux motions ou plus, par des députés de l'opposition, en vue de leur étude un jour désigné, l'Orateur est autorisé à déterminer laquelle des motions proposées aura priorité ce jour-là.

Périodes des subsides. Jours désignés.

(5) Dans la période se terminant au plus tard le 10 décembre, six jours de séance seront réservés aux affaires relatives aux subsides. Neuf autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 26 mars. Dix autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin. Ces vingt-cinq jours seront appelés jours désignés.

Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.

(6) Lorsqu'un ou plusieurs jours réservés au débat sur l'Adresse ou au débat sur le Budget ne sont pas utilisés à ces fins, ce jour ou ces jours peuvent être ajoutés au nombre des jours désignés de la période dont ils font partie.

Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.

(7) Lorsqu'on propose l'adoption du budget des dépenses supplémentaire de l'année financière terminée le 31 mars au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin, il sera ajouté, aux jours réservés aux affaires relatives aux subsides dans cette période, trois jours pour l'étude de la motion tendant à l'adoption par la Chambre de ce budget et pour

be added to the days for the business of supply in that period.

Opposition motions have precedence on allotted days.

(8) Opposition motions shall have precedence over all government supply motions on allotted days and shall be disposed of as provided in sections (9), (10) and (12) of this Standing Order.

Number of votable motions allowed. Duration of proceedings.

(9) In each of the periods described in section (5) of this Standing Order, not more than four opposition motions shall be motions that shall come to a vote, provided that not more than eight opposition motions in total shall be motions that shall come to a vote during the three supply periods provided pursuant to section (5) of this Standing Order. The duration of proceedings on any such motion shall be stated in the notice relating to the appointing of an allotted day or days for those proceedings. On the last day appointed for proceedings on a motion that shall come to a vote, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said proceedings.

When question put in December and March periods.

(10) On the last allotted day in the Supply Periods ending December 10 and March 26, but, in any case, not later than the last sitting day in each of the said periods, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and,

Non-votable motions. Putting of questions seriatim.

(*a*) if those proceedings are not in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall put forthwith and successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and

l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur ledit budget.

Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.

(8) Les jours désignés, les motions de l'opposition auront priorité sur toutes les motions des subsides du gouvernement et seront expédiées selon les dispositions des paragraphes (9), (10) et (12) du présent article.

Nombre total de motions à mettre aux voix. Durée des délibérations.

(9) Au cours de chacune des périodes décrites au paragraphe (5) du présent article, au plus quatre motions de l'opposition peuvent être des motions à mettre aux voix. Toutefois, au plus huit motions de l'opposition au total sont des motions à mettre aux voix durant les trois périodes des subsides prévues conformément au paragraphe (5) du présent article. La durée des délibérations sur une telle motion est précisée dans l'avis relatif à l'attribution d'un ou de plusieurs jours réservés à ces délibérations. Le dernier jour réservé aux délibérations sur une motion à mettre aux voix, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met aux voix, sur-le-champ et sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de ladite motion.

Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.

(10) Le dernier jour désigné des périodes de subsides se terminant le 10 décembre et le 26 mars, mais au plus tard le dernier jour de séance desdites périodes, quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations alors en cours et,

Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.

a) si ces délibérations n'ont pas trait à une motion à mettre aux voix, il met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux

supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates or any opposed item in the estimates and, notwithstanding Standing Order 111(1), for the passage at all stages of any bill or bills based thereon; or

Votable motions. Putting of questions seriatim.

(*b*) if those proceedings are in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall first put forthwith, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of that proceeding, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates, or of any opposed item in the estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 111(1), for the passage at all stages of any bill or bills based thereon.

Ordinary hour of adjournment suspended if necessary.

The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided.

Main Estimates to be considered on last day of June period.

(11) On the last allotted day in the period ending June 30, the House shall consider any motion or motions to concur in the Main Estimates, provided that:

When question put in June period.

(*a*) unless previously disposed of, at not later than 10.00 o'clock p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House, and shall first put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question

crédits provisoires, à un budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 111(1) du Règlement, à l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi s'y rattachant; ou

Motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.

b) si les délibérations ont trait à une motion à mettre aux voix, l'Orateur met d'abord aux voix sur-le-champ, sans autre débat ni amendement, toute question qui s'y rattache et, immédiatement après, met successivement aux voix, sans débat ni amendement, toute question se rattachant aux affaires en délibérations concernant les crédits provisoires, un budget supplémentaire, le rétablissement d'un poste au budget, ou un poste du budget auquel on s'est opposé, et, nonobstant les dispositions de l'article 111(1) du Règlement, l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi s'y rattachant.

L'heure de l'ajournement quotiden suspendue si nécessaires

Les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées.

Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.

(11) Le dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin, la Chambre prend en considération toute motion portant adoption du budget des dépenses principal. Toutefois,

Mise aux voix au cours de la période de juin.

a) à moins qu'on en ait disposé plus tôt, l'Orateur interrompt au plus tard à vingt-deux heures les travaux dont la Chambre est alors saisie et met d'abord aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition desdites motions. Il met ensuite aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toute question

necessary to dispose of any business relating to the final estimates for the preceding fiscal year or for any supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the final or supplementary estimates or any opposed item in the final or supplementary estimates and, notwithstanding Standing Order 111(1), for the passage at all stages of any bill or bills based on the final, main or supplementary estimates; and

Ordinary hour of adjournment suspended.

(*b*) the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions pursuant to paragraph (*a*) have been decided.

Expiration of proceedings.

(12) Proceedings on an opposition motion, which is not a motion that shall come to a vote, shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment, as the case may be, provided that the ordinary hour of daily adjournment may be delayed pursuant to Standing Order 19(6)(*b*).

Business of supply takes precedence over government business.

(13) On any day or days appointed for the consideration of any business under the provisions of this Standing Order, that order of business shall have precedence over all other government business in such sitting or sittings.

Time limit and comments on speeches.

(14) During proceedings on any item of business under the provisions of this Standing Order, no Member may speak more than once or longer than twenty minutes. Following the speech of each Member, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and

nécessaire à l'expédition de toute affaire relative aux prévisions budgétaires finales de l'année financière précédente ou à tout budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget final, principal ou supplémentaire, ou à tout poste du budget final ou supplémentaire auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 111(1) du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi se rattachant au budget final, principal ou supplémentaire; et

L'heure de l'ajournement est suspendue.

b) les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions à mettre aux voix conformément à l'alinéa *a*) du présent paragraphe.

Fin des délibérations.

(12) Les délibérations sur une motion de l'opposition qui n'est pas une motion à mettre aux voix se terminent à la fin du débat ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien puisse être retardée en vertu de l'article 19(6)*b*) du Règlement.

Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.

(13) Le jour ou les jours désignés pour l'étude des affaires en conformité des dispositions du présent article, ces affaires ont préséance sur toutes autres affaires du gouvernement lors de cette séance ou de ces séances.

Durée des discours et observations.

(14) Au cours des délibérations sur une affaire en conformité des dispositions du présent article, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ou pendant plus de vingt minutes; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait

comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Main estimates referred to and reported by standing committees.

(15) In every session the main estimates to cover the incoming fiscal year for every department of government shall be referred to standing committees on or before March 1 of the then expiring fiscal year. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than May 31 in the then current fiscal year, provided that:

Extension of consideration by committees.

(*a*) not later than the third sitting day prior to May 31, the Leader of the Opposition may give notice during the time specified in Standing Order 68(1) of a motion to extend consideration of the main estimates of a named department or agency and the said motion shall be deemed adopted when called on "Motions" on the last sitting day prior to May 31;

Report by committees.

(*b*) on the sitting day immediately preceding the final allotted day, but in any case not later than ten sitting days following the day on which any motion made pursuant to paragraph (*a*) of this section is adopted, at not later than 6.00 o'clock p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or 3.00 clock p.m. on a Friday, the said committee shall report, or shall be deemed to have reported, the main estimates for the said department or agency; and

Reverting to Presenting Reports from Committees.

(*c*) if the committee shall make a report, the Chairman or a member of the committee acting for the Chairman may so indicate, on a point of order, prior to the hours indicated in paragraph (*b*) of this section, and the

au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Budget principal renvoyé aux comités. Rapport des comités.

(15) Au cours de chaque session, le budget principal de la prochaine année financière, à l'égard de chaque ministère du gouvernement, est renvoyé aux comités permanents au plus tard le 1er mars de l'année financière en cours. Chaque comité en question étudie ce budget et en fait rapport ou est réputé en avoir fait rapport à la Chambre au plus tard le 31 mai de l'année financière en cours. Toutefois,

Prolongation de l'étude en comité.

a) au plus tard le troisième jour de séance avant le 31 mai, le chef de l'Opposition peut, au moment précisé à l'article 68(1) du Règlement, donner avis d'une motion tendant à prolonger l'étude du budget principal d'un ministère ou d'un organisme en particulier, et ladite motion est réputée adoptée, lorsqu'elle est appelée à l'appel des «Motions» le dernier jour de séance avant le 31 mai;

Rapports des comités.

b) le jour de séance qui précède immédiatement le dernier jour désigné, mais de toute façon, au plus tard dix jours de séance après l'adoption de toute motion présentée conformément à l'alinéa *a*) du présent paragraphe, au plus tard à dix-huit heures, s'il s'agit d'un lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou à quinze heures un vendredi, ledit comité fait rapport du budget principal dudit ministère ou organisme, ou est réputé en avoir fait rapport; et

Retour à la «Présentation de rapports de comités».

c) si le comité présente un rapport conformément à l'alinéa *a*) du présent paragraphe, le président du comité ou un membre du comité agissant en son nom peut l'indiquer par un rappel au Règlement avant l'heure prescrite à l'alinéa *b*) du présent paragraphe. La

House shall immediately revert to "Presenting Reports from Committees" for the purpose of receiving the said report.

Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.

(16) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.

When debate on motion to concur permitted.

(17) There shall be no debate on any motion to concur in the report of any standing committee on estimates which have been referred to it except on an allotted day.

Unopposed items.

(18) The adoption of all unopposed items in any set of estimates may be proposed in one or more motions.

Where urgency arises.

(19) In the event of urgency in relation to any estimate or estimates, the proceedings of the House on a motion to concur therein and on the subsequent bill are to be taken under Government Orders and not on days allotted in this Standing Order.

Effect of adoption of motion to concur.

(20) The adoption of any motion to concur in any estimate or estimates or interim supply shall be an Order of the House to bring in a bill or bills based thereon.

Chambre revient sur-le-champ à la «Présentation de rapports de comités» pour recevoir ledit rapport.

Budget supplémentaire renvoyé aux comités. Rapport des comités.

(16) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.

Débat relatif au rapport d'un comité en certains cas.

(17) Il ne sera tenu aucun débat sur une motion tendant à l'adoption d'un rapport d'un comité permanent relativement aux prévisions budgétaires qui lui auront été renvoyées, sauf lors d'un jour désigné à cet égard.

Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.

(18) L'adoption de tous les postes d'une série quelconque des prévisions budgétaires qui n'auraient pas fait l'objet d'opposition peut être proposée à l'occasion d'une ou de plusieurs motions.

Cas d'urgence.

(19) S'il y a urgence relativement à un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires, les délibérations de la Chambre relativement à une motion visant leur adoption et celle du projet de loi les englobant doivent être tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés en conformité du présent article.

Effet de l'adoption d'un poste.

(20) L'adoption d'une motion visant l'adoption d'un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires ou d'un budget provisoire constitue un ordre de la Chambre visant la présentation d'un ou de plusieurs projets de loi qui s'en inspirent.

Motion to refer estimates to standing committees.

83. A motion, to be decided without debate or amendment, may be moved during Routine Proceedings by a Minister of the Crown to refer any item or items in the main estimates or in supplementary estimates to any standing committee or committees and, upon report from any such committees, the same shall lie upon the Table of the House.

Notice of Ways and Means.

84. (1) A notice of a Ways and Means motion may be laid upon the Table of the House at any time during a sitting by a Minister of the Crown, but such a motion may not be proposed in the same sitting.

Ways and Means designated.

(2) An Order of the Day for the consideration of a Ways and Means motion or motions shall be designated at the request of a Minister rising in his or her place in the House.

Form of motion—Budget.

(3) When such an Order is designated for the purpose of enabling a Minister of the Crown to make a Budget presentation, a motion "That this House approves in general the budgetary policy of the Government" shall be proposed.

Budget debate six days.

(4) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on such Budget motion and on any amendments proposed thereto shall not exceed six sitting days.

First order.

(5) When the Order of the Day for resuming the said Budget Debate is called, it must stand as the first Order of the Day and, unless it be disposed of, no other Government Order shall be considered in the same sitting.

Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.

83. Une motion, à décider sans débat ni amendement, peut être faite à l'appel des Affaires courantes ordinaires par un ministre de la Couronne en vue de renvoyer un ou plusieurs postes du budget des dépenses principal ou d'un budget des dépenses supplémentaire à un comité permanent ou à plusieurs comités permanents et, sur rapport de ces comités, les postes en question sont déposés sur le Bureau de la Chambre.

Avis d'une motion des voies et moyens.

84. (1) Un ministre de la Couronne peut en tout temps, pendant une séance, déposer sur le Bureau de la Chambre un avis de motion des voies et moyens, mais ladite motion ne peut être mise en délibération au cours de cette même séance.

Désignation d'un ordre relatif aux voies et moyens.

(2) Un Ordre du jour portant examen d'une ou de plusieurs motions des voies et moyens est désigné à la demande d'un ministre qui se lève de son siège à la Chambre.

Forme d'une motion relative au Budget.

(3) Lorsque cet ordre est désigné en vue de permettre à un ministre de la Couronne de présenter un exposé budgétaire, une motion portant «Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement» est proposée.

Débat sur le Budget. Six jours.

(4) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion afférente au Budget et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser six jours de séance.

Premier Ordre.

(5) Lorsque l'Ordre du jour portant reprise du débat sur le Budget est appelé, il devient le premier Ordre du jour et, à moins que l'on en ait disposé, aucun autre Ordre émanant du gouvernement ne doit être étudié dans la même séance.

When question put on subamendment.

(6) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

When question put on amendment.

(7) On the fourth of the said days, if an amendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said amendment.

When question put on main motion.

(8) On the sixth of the said days, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, unless the debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the main motion.

Time limit and comments on speeches.

(9) No Member, except the Minister of Finance, the Member speaking first on behalf of the Opposition, the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the Budget Debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.

(10) When an Order of the Day is read for the consideration of any motion of which notice has been given in accordance with section (1) of this Standing Order, a motion to concur in the same shall be forthwith decided without debate or

Mise aux voix du sous-amendement.

(6) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit sous-amendement.

Mise aux voix de l'amendement.

(7) Le quatrième desdits jours, si un amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit amendement.

Mise aux voix de la motion principale.

(8) Le sixième desdits jours, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, à moins que le débat n'ait pris fin antérieurement, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix la motion principale.

Durée des discours et observations.

(9) Aucun député, sauf le ministre des Finances, le premier député qui prend la parole au nom de l'Opposition, le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours du débat sur le Budget; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.

(10) Lorsqu'il est donné lecture d'un Ordre du jour en vue de l'examen de toute motion dont avis a été donné en conformité du paragraphe (1) du présent article, la Chambre doit se prononcer immédiatement et sans débat sur

amendment, but no such motion may be proposed during the Budget Debate.

Effect of motion being adopted.

(11) The adoption of any Ways and Means motion shall be an order to bring in a bill or bills based on the provisions of any such motion.

Amendments on Budget Debate and Supply on allotted days.

85. Only one amendment and one subamendment may be made to a motion proposed in the Budget Debate or to a motion proposed under an Order of the Day for the consideration of the business of supply on an allotted day.

l'adoption de ladite motion mais aucune motion en ce sens ne peut être présentée pendant le débat sur le Budget.

Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.

(11) L'adoption de toute motion des voies et moyens constitue un ordre en vue du dépôt d'un ou de plusieurs projets de loi fondés sur les dispositions que renferme ladite motion.

Amendements: Budget, subsides et jours désignés.

85. On ne peut proposer plus d'un amendement et d'un sous-amendement à une motion présentée à l'occasion du débat sur le Budget ou à une motion présentée en vertu d'un Ordre du jour tendant à l'examen des subsides lors d'un jour désigné à cette fin.

CHAPTER XIV

FINANCIAL PROVISIONS

Recommendation of Governor General.

86. (1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General in the session in which such vote, resolution, address or bill is proposed.

Notice of recommendation.

(2) The message and recommendation of the Governor General in relation to any bill for the appropriation of any part of the public revenue or of any tax or impost shall be printed on the *Notice Paper* and in the *Votes and Proceedings* when any such measure is to be introduced and the text of such recommendation shall be printed with or annexed to every such bill.

Estimates.

(3) When estimates are brought in, the message from the Governor General shall be presented to and read by the Speaker in the House.

Commons alone grant aids and supplies.

87. All aids and supplies granted to the Sovereign by the Parliament of Canada are the sole gift of the House of Commons, and all bills for granting such aids and supplies ought to begin with the House, as it is the undoubted right of the House to direct, limit, and appoint in all such bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Senate.

Pecuniary penalties in Senate bills.

88. In order to expedite the business of Parliament, the House will not insist on the privilege claimed and exercised by them of

CHAPITRE XIV

DISPOSITIONS D'ORDRE FINANCIER

Recommandation du Gouverneur général.

86. (1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques, ni aucune taxe ou impôt, à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général au cours de la session pendant laquelle ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce projet de loi est proposé.

Avis de la recommandation.

(2) Le message et la recommandation du Gouverneur général à l'égard de tout projet de loi comportant l'affectation d'une taxe ou de tout impôt doivent être imprimés au *Feuilleton des Avis* et dans les *Procès-verbaux* au moment où ladite mesure est sur le point d'être présentée, et le texte de ladite recommandation doit figurer dans ledit projet de loi ou y être annexé.

Crédits.

(3) Au moment de la présentation des crédits, le message du Gouverneur général doit être présenté à l'Orateur, qui doit en donner lecture à la Chambre.

Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.

87. Il appartient à la Chambre des communes seule d'attribuer des subsides et crédits parlementaires au Souverain. Les projets de loi portant ouverture de ces subsides et crédits doivent prendre naissance à la Chambre des communes, qui a indiscutablement le droit d'y déterminer et désigner les objets, destinations, motifs, conditions, limitations et emplois de ces allocations législatives, sans que le Sénat puisse y apporter des modifications.

Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.

88. Afin de faciliter l'expédition des travaux du Parlement, la Chambre n'insistera pas sur le privilège, par elle réclamé et exercé, d'écarter

laying aside bills sent from the Senate because they impose pecuniary penalties nor of laying aside amendments made by the Senate because they introduce into or alter pecuniary penalties in bills sent to them by this House; provided that all such penalties thereby imposed are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burden on the subject, either as aid or supply to the Sovereign, or for any general or special purposes, by rates, tolls, assessments or otherwise.

des projets de loi émanant du Sénat parce qu'ils infligent des peines pécuniaires, ou d'écarter des amendements du Sénat parce qu'ils introduisent des peines pécuniaires dans les projets de loi dont la Chambre l'a saisi ou modifient des peines pécuniaires y contenues. Toutefois, l'établissement de ces peines doit avoir pour seul objet de punir ou prévenir des crimes et délits et ne doit pas tendre à imposer des charges, soit sous forme de subsides ou crédits ouverts au Souverain, soit pour des fins générales ou particulières, au moyen de taxes, droits, cotes ou autrement.

CHAPTER XV

COMMITTEES

When Striking Committee to report.

89. (1)(*a*) At the commencement of the first session of each Parliament, a Striking Committee of seven Members, the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed, whose duty it shall be to prepare and report to the House within the first ten sitting days after its appointment, and thereafter, within the first ten sitting days after the commencement of each session and within the first ten sitting days after the Monday following Labour Day, lists of Members to compose the standing committees of the House and to act for the House on standing joint committees; and

(*b*) The Striking Committee shall not present a second report pursuant to this Standing Order between the Monday following Labour Day and the end of that calendar year.

Membership of Standing Committees.

(2) The standing committees, which shall consist of not less than seven and not more than fifteen Members, and for which lists of members are to be prepared, are those on:

Standing Committees listed.

(*a*) Aboriginal Affairs and Northern Development;

(*b*) Agriculture;

(*c*) Communications and Culture;

(*d*) Consumer and Corporate Affairs;

(*e*) Elections, Privileges and Procedure;

(*f*) Energy, Mines and Resources;

(*g*) Environment and Forestry;

CHAPITRE XV

COMITÉS

Comité de sélection. Sept membres. Rapport du comité.

89. (1)*a*) A l'ouverture de la première session d'un Parlement, un Comité de sélection, composé de sept députés qui continuent d'en être membres d'une session à l'autre, est créé et chargé de dresser et présenter à la Chambre, dans les dix premiers jours de séance qui suivent sa création et, par la suite, dans les dix premiers jours de séance qui suivent le début de chaque session et dans les dix premiers jours de séance qui suivent le lundi suivant la Fête du travail, une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents de la Chambre et représenter celle-ci aux comités mixtes permanents; et

b) Le Comité de sélection ne présente pas de deuxième rapport en vertu du présent article entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de la même année civile.

Composition des comités permanents.

(2) Les comités permanents, qui comprennent au moins sept et au plus quinze membres et pour lesquels on dressera une liste des membres, sont les suivants:

Liste des comités permanents.

a) le Comité des affaires autochtones et du développement du Nord;

b) le Comité de l'agriculture;

c) le Comité des communications et de la culture;

d) le Comité de la consommation et des corporations;

e) le Comité des élections, des privilèges et de la procédure;

f) le Comité de l'énergie, des mines et des ressources;

g) le Comité de l'environnement et des forêts;

(*h*) External Affairs and International Trade;

(*i*) Finance and Economic Affairs;

(*j*) Fisheries and Oceans;

(*k*) Government Operations;

(*l*) Human Rights;

(*m*) Justice and Solicitor General;

(*n*) Labour, Employment and Immigration;

(*o*) Management and Members' Services;

(*p*) Multiculturalism;

(*q*) National Defence;

(*r*) National Health and Welfare;

(*s*) Private Members' Business;

(*t*) Public Accounts;

(*u*) Regional Industrial Expansion;

(*v*) Research, Science and Technology;

(*w*) Secretary of State;

(*x*) Status of Disabled Persons;

(*y*) Transport; and

(*z*) Veterans Affairs.

NOTE: For the purpose of this Standing Order, a Parliamentary Secretary shall not be a member of a standing committee which has in its mandate the

h) le Comité des affaires étrangères et du commerce extérieur;

i) le Comité des finances et des affaires économiques;

j) le Comité des pêches et des océans;

k) le Comité de l'administration gouvernementale;

l) le Comité des droits de la personne;

m) le Comité de la justice et du Solliciteur général;

n) le Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration;

o) le Comité de la gestion et des services aux députés;

p) le Comité du multiculturalisme;

q) le Comité de la défense nationale;

r) le Comité de la santé nationale et du bien-être social

s) le Comité des affaires émanant des députés;

t) le Comité des comptes publics;

u) le Comité de l'expansion industrielle régionale;

v) le Comité de la recherche, de la science et de la technologie;

w) le Comité du Secrétariat d'État;

x) le Comité sur la condition des personnes handicapées;

y) le Comité des transports; et

z) le Comité des affaires des anciens combattants.

NOTA: Aux fins du présent article du Règlement, les secrétaires parlementaires ne sont pas membres des comités permanents qui ont le mandat

review of a department to which the said Parliamentary Secretary is attached.

Membership of Standing Joint Committees.

(3) The Striking Committee shall also prepare and report lists of Members to act for the House on the following standing joint committees:

(*a*) Official Languages, to consist of fifteen members; and

(*b*) Regulatory Scrutiny, to consist of eight members.

Qualification.

Provided that a sufficient number of members of the said joint committees shall be appointed so as to keep the same proportion in such committees as between the memberships of both Houses.

Standing Orders apply generally.

90. In a standing, special or legislative committee, the Standing Orders shall apply so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the election of a Speaker, seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Clerk of the House to convene meetings.

91. Within ten sitting days following the adoption by the House of a report of the Striking Committee, the Clerk of the House shall convene a meeting of each standing committee whose membership is contained in that report for the purpose of electing a Chairman, provided that forty-eight hours' notice is given of any such meeting.

Election of Chairman and Vice-Chairman.

92. (1) Each standing or special committee shall elect a Chairman and a Vice-Chairman, in accordance with the provisions of Standing Order 90, at the commencement of every session and, if necessary, during the course of a session.

d'examiner un ministère auquel lesdits secrétaires parlementaires sont attachés.

Comités mixtes permanents: composition.

(3) Le Comité de sélection dresse et présente aussi une liste des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents suivants:

a) le Comité des langues officielles, qui est constitué de quinze membres; et

b) le Comité d'examen réglementaire, qui est constitué de huit membres.

Rapport numérique.

Toutefois, il faut nommer auxdits comités mixtes un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

Application du Règlement.

90. Un comité permanent, spécial ou législatif observe le Règlement de la Chambre dans la mesure où il y est applicable, sauf les dispositions relatives à l'élection de l'Orateur, à l'appui des motions, à la limite du nombre d'interventions et à la durée des discours.

Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.

91. Dans les dix jours de séance qui suivent l'adoption par la Chambre d'un rapport du Comité de sélection, le Greffier de la Chambre convoque une réunion de chaque comité permanent dont la liste des membres figure dans ledit rapport aux fins d'élire un président. Toutefois, il est donné un avis de quarante-huit heures de toute réunion de ce genre.

Élection du président et du vice-président.

92. (1) Chaque comité permanent ou spécial élit un président et un vice-président, conformément aux dispositions de l'article 90 du Règlement, au début de chaque session et, au besoin, durant la session.

Chairman to convene meeting upon written request. Reasons to be stated in request. Forty-eight hours' notice required.

(2) Within ten sitting days of the receipt, by the clerk of a standing committee, of a request signed by any four members of the said committee, the Chairman of the said committee shall convene such a meeting provided that forty-eight hours' notice is given of the meeting. For the purposes of this Standing Order, the reasons for convening such a meeting shall be stated in the request.

Sittings of committees.

(3)(*a*) Notwithstanding Standing Order 96(1), no standing or standing joint committee shall sit at the same time as a legislative committee on a bill emanating from or principally affecting the same department or agency;

Priority to Legislative Committees.

(*b*) during periods coinciding with the hours of sittings of the House, priority shall be given to the meetings of legislative committees over those of standing, special and joint committees; and

Priority to Standing and other Committees. Chief Government Whip to set schedules.

(*c*) during periods when the House stands adjourned, priority shall be given to meetings of standing, special and joint committees, according to the schedule established from time to time by the Chief Government Whip, in consultation with representatives of the other parties.

Decorum in committee.

(4) The Chairman of a standing, special or legislative committee shall maintain order in the committee; deciding all questions of order subject to an appeal to the committee; but disorder in a committee can only be censured by the House, on receiving a report thereof.

Liaison Committee.

(5)(*a*) The Chairman of each standing committee, together with a Member of the House from each standing joint committee who is the Chairman or Vice-Chairman of the said

forment un Comité de liaison chargé d'affecter les fonds provenant du budget global autorisé par le Bureau de régie interne pour les activités des comités, sous réserve de l'approbation du Bureau;

Élection du président et du vice-président du Comité de liaison. Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.

b) Dans les cinq jours de séance qui suivent la réunion du dernier comité permanent convoqué pour élire son président conformément au paragraphe (1) du présent article, le Greffier de la Chambre convoque une réunion des présidents, ainsi que de tous les députés élus président ou vice-président de tout comité mixte qui a tenu une telle réunion d'élection, afin d'élire le président et le vice-président du Comité de liaison;

Rapport.

c) Le Comité de liaison est habilité à faire rapport à la Chambre de temps à autre; et

Quorum.

d) Dix membres du Comité de liaison constituent le quorum.

Présidents des comités législatifs. Comité des présidents.

(6) À l'ouverture de chaque session, l'Orateur désigne au moins dix députés et, à l'occasion, d'autres députés au besoin, pour présider les comités législatifs. Les députés ainsi désignés conformément au présent article, ainsi que l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, le vice-président des Comités pléniers et le vice-président adjoint des Comités pléniers, constituent le Comité des présidents.

Striking of a legislative committee before second reading of a bill. Membership of a legislative committee. Report to be deemed adopted.

93. (1) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days after the commencement of debate on second reading of a bill which is to be referred to a legislative committee, the Striking Committee shall meet to prepare, and shall report not later than the following Thursday, a list of members of such a legislative committee, which shall consist of not more than thirty Members and which shall be organized only in the event that the House adopts the motion for second reading and reference to a legislative committee of the said bill. Upon the presentation of such a report of the Striking Committee, the same shall be deemed adopted.

Appointment of Chairman.

(2) Once the said report is adopted, the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said committee from the Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 92(6).

When a legislative committee to meet.

(3) A legislative committee constituted pursuant to sections (1) and (2) of this Standing Order, shall meet within two sitting days after the adoption of the motion for the second reading and reference to a legislative committee of the bill for which the membership of the committee has been reported.

Acting Chairman of legislative committee.

(4) When the Chairman appointed pursuant to section (2) of this Standing Order is unable to act in that capacity at or during a meeting of the legislative committee, the Chairman shall designate a member of the committee to act as Chairman at or during the said meeting and such an acting Chairman shall be vested with all the powers of the Chairman at or during the said meeting.

Powers of a legislative committee. When existence to cease.

(5)(*a*) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bill referred to it by the House, to report the same

93. (1) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, dans les cinq jours de séance qui suivent le début du débat sur la deuxième lecture d'un projet de loi qui doit être renvoyé à un comité législatif, le Comité de sélection se réunit pour dresser une liste, au sujet de laquelle il fait rapport le jeudi suivant, des membres du comité législatif en question qui comprend au plus trente membres et qui ne sera organisé qu'advenant adoption par la Chambre de la motion portant deuxième lecture et renvoi dudit projet de loi à un comité législatif. Dès que le Comité de sélection présente un tel rapport, celui-ci est réputé avoir été adopté.

Constitution d'un comité législatif avant la deuxième lecture d'un projet de loi. Composition d'un comité législatif. Rapport réputé adopté.

(2) Lorsque ledit rapport a été adopté, l'Orateur nomme sur-le-champ le président dudit comité, qui est choisi parmi le Comité des présidents établi conformément à l'article 92(6) du Règlement.

Nomination du président.

(3) Un comité législatif constitué conformément aux paragraphes (1) et (2) du présent article se réunit dans les deux jours de séance qui suivent l'adoption de la motion portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi pour l'étude duquel on a fait rapport de la liste des membres du comité.

Lorsqu'un comité législatif doit se réunir.

(4) Lorsque le président nommé conformément au paragraphe (2) du présent article est incapable d'agir à ce titre au cours d'une séance du comité législatif, il désigne un membre dudit comité pour présider ladite séance. Le président suppléant ainsi désigné est investi de tous les pouvoirs du président au cours de ladite séance.

Président suppléant d'un comité législatif.

(5)*a*) Tout comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur le projet de loi qui lui est renvoyé par la Chambre et à en faire rapport

Pouvoirs des comités législatifs. Cessent d'exister.

with or without amendments, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit when the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it, provided that when such a committee has reported the bill, which it was created to examine, it shall cease to exist; and

Sub-committee on agenda and procedure of a legislative committee.

(*b*) Any legislative committee may delegate to a sub-committee on agenda and procedure, its power to schedule meetings of the committee and to call for persons to appear before the committee or for papers and records to be presented to the committee in relation to the bill before the committee, provided that the committee shall retain the power to approve such arrangements.

Membership of a special committee.

94. (1) A special committee shall consist of not more than fifteen members.

Membership of standing and joint committees.

(2) The membership of standing and joint committees shall be set out in the report of the Striking Committee, which shall prepare lists of Members in accordance with Standing Order 89. Once the report of the Striking Committee is concurred in, the membership shall continue from session to session within a Parliament, subject to such changes as may be effected from time to time.

List of replacements to be filed with the Clerk of the Committee.
Replacing Member neglecting to file list.

(3)(*a*) Within five sitting days of the organization of any standing or standing joint committee, and from time to time thereafter, every member of every such committee shall file with the clerk of the committee a list of not more than seven Members selected from his or her own party who may substitute for him or her

avec ou sans amendement et, sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression. Toutefois, lorsqu'il a fait rapport du projet de loi pour l'étude duquel il a été constitué, le comité en question cesse d'exister; et

Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.

b) un comité législatif peut déléguer à un sous-comité du programme et de la procédure son pouvoir d'organiser des séances du comité, de convoquer des personnes à comparaître devant le comité ou d'exiger la production de documents et de dossiers à présenter au comité au sujet du projet de loi dont le comité est saisi. Le comité conserve toutefois le pouvoir d'approuver les arrangements en question.

Composition d'un comité spécial.

94. (1) Un comité spécial comprend au plus quinze membres.

Composition des comités permanents et mixtes.

(2) La composition des comités permanents et mixtes est établie suivant le rapport du Comité de sélection qui dresse une liste des membres conformément à l'article 89 du Règlement. Une fois le rapport du Comité de sélection adopté, la liste des membres continue de s'appliquer d'une session à l'autre au cours d'un même Parlement, sous réserve des changements qui peuvent y être apportés à l'occasion.

Liste de substituts déposée auprès du greffier du comité. Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.

(3)*a*) Dans les cinq jours de séance qui suivent l'organisation d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent, et à l'occasion par la suite, chaque membre du comité dépose auprès du greffier du comité une liste d'au plus sept membres de son propre parti à qui l'on peut demander de le remplacer à une séance du

during a meeting of the said committee, as per the procedure set out in paragraph (*b*) of this section, provided that they shall not become permanent members of the committee. In the event of a Member having neglected to file such a list within the prescribed time, the clerk of the committee will so notify in writing the Chief Whip of the respective party, and the Member's name shall be struck from the list of members of the committee, and the Striking Committee shall select another Member to take his or her place on the permanent membership of the committee.

Substitutions in membership of standing and joint committees.

(*b*) Substitutions in the membership of any standing committee or so far as the House is represented on any standing joint committee, shall be effective the day after notification thereof, by the permanent member of the committee, is forwarded to the Chief Whip of his or her party for signature who, in turn will forward the substitution of the clerk of the committee.

Substitutions by Chief Whip when no notice received.

(*c*) At any time when no notice has been received by the clerk of the committee pursuant to paragraph (*b*) of this section, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions by filing notice thereof with the clerk of the committee, having selected the substitutes from among all the lists filed by the Members of his or her party with the clerk of the committee pursuant to paragraph (*a*) of this section, and such substitutions shall be effective immediately once they are received by the clerk of the committee.

Member's resignation from committee, when effective.

(*d*) When a permanent member of a standing or standing joint committee gives notice, in writing, to the Chairman of the said committee of his or her intention to give up such

comité de la façon décrite à l'alinéa *b*) du présent article. Toutefois, les substituts ne deviennent pas membres du comité. Lorsqu'un député néglige de déposer la liste en question dans le délai prescrit, le greffier du comité en informe par écrit le whip en chef du parti en cause. Le nom du député concerné est alors supprimé de la liste des membres du comité et le Comité de sélection procède au choix d'un autre membre pour le remplacer sur la liste des membres permanents du comité.

Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.

b) les changements dans la liste des membres de tout comité permanent, ou de tout comité mixte permanent dans la mesure où la Chambre y est représentée, s'appliquent le lendemain de la date à laquelle le membre permanent du comité en donne avis au whip en chef de son parti qui y appose sa signature et transmet l'avis de remplacement au greffier du comité.

Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu

c) lorsque le greffier du comité n'a pas reçu l'avis prévu conformément à l'alinéa *b*) du présent article, le whip en chef de tout parti reconnu peut apporter des changements en en déposant avis auprès du greffier du comité après avoir choisi les substituts parmi toutes les listes déposées auprès du greffier du comité par les membres de son parti conformément à l'alinéa *a*) du présent article. Lesdits changements s'appliquent dès que le greffier du comité en a reçu avis.

Membre du comité démissionne. Entrée en vigueur.

d) lorsqu'un membre permanent d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent prévient par écrit le président dudit comité de son intention de cesser d'être membre dudit

membership on that committee, that Member's resignation shall be effective when a Striking Committee report naming a replacement for him or her has been concurred in by the House.

Substitutions in membership of legislative and special committees.

(4) Changes in the membership of any legislative or special committee shall be effective immediately after notification thereof, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the committee.

Printing in *Votes and Proceedings*.

(5) The Clerk of the House shall cause all changes in committee membership to be printed in the *Votes and Proceedings* of the House of that sitting or of the next sitting thereafter, as the case may be.

Quorum.

95. (1) A majority of the members of a standing, special or legislative committee shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number of members constituting a quorum shall be such as the House of Commons acting in consultation with the Senate may determine.

Meetings without quorum.

(2) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing, special or a legislative committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the Chairman to hold meetings in order to receive evidence and may authorize its printing when a quorum is not present.

Powers of standing committees.

96. (1) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the

comité, la démission en question entre en vigueur lorsque la Chambre a adopté un rapport du Comité de sélection dans lequel le Comité désigne un remplaçant au démissionnaire.

Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux.

(4) Les changements dans la liste des membres d'un comité législatif ou spécial s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du comité.

Impression dans les *Procès-verbaux*.

(5) Le Greffier de la Chambre voit à faire imprimer ces changements dans les *Procès-verbaux* de la Chambre de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas.

Quorum.

95. (1) La majorité des membres d'un comité permanent, spécial ou législatif constitue le quorum. Dans le cas d'un comité mixte, le nombre de membres formant quorum est fixé par la Chambre des communes, en consultation avec le Sénat.

Réunion sans quorum.

(2) Le quorum est nécessaire lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif doit voter, adopter une résolution ou prendre une autre décision. Ces comités peuvent toutefois, en adoptant une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, en l'absence de quorum.

Pouvoirs des comités permanents.

96. (1) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déférées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer

House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House.

Additional powers of standing committees.

(2) The standing committees, except those set out in sections (3) and (4) of this Standing Order shall, in addition to the powers granted to them pursuant to section (1) of this Standing Order and pursuant to Standing Order 82(15), be empowered to study and report on all matters relating to the mandate, management and operation of the department or departments of government which are assigned to them from time to time by the House. In general, the committees shall be severally empowered to review and report on:

(*a*) the statute law relating to the department assigned to them;

(*b*) the program and policy objectives of the department and its effectiveness in the implementation of same;

(*c*) the immediate, medium and long-term expenditure plans and the effectiveness of implementation of same by the department;

(*d*) an analysis of the relative success of the department, as measured by the results obtained as compared with its stated objectives; and

(*e*) other matters, relating to the mandate, management, organization or operation of the department, as the committee deems fit.

des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.

(2) En plus des pouvoirs qui leur sont conférés conformément au paragraphe (1) du présent article et à l'article 82(15) du Règlement, les comités permanents, à l'exception des comités énumérés aux paragraphes (3) et (4) du présent article, sont autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement des ministères qui leur sont confiés de temps à autre par la Chambre. En général, les comités sont individuellement autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur

a) les textes législatifs liés au ministère qui leur est confié;

b) les objectifs des programmes et des politiques du ministère et l'efficacité de leur mise en oeuvre;

c) les plans de dépenses immédiats, à moyen terme et à long terme, et l'efficacité de leur mise en oeuvre par le ministère;

d) une analyse de la réussite relative du ministère, mesurée en fonction des résultats obtenus et comparée aux objectifs énoncés; et

e) d'autres questions liées au mandat, à l'administration, à l'organisation ou au fonctionnement du ministère que le comité juge bon d'examiner.

Mandates of certain standing committees.

(3) The mandate of the Standing Committee on:

(*a*) Elections, Privileges and Procedure shall include, among other matters, the review of and report on the Standing Orders and procedure in the House and its Committees;

(*b*) Human Rights shall include, among other matters, the review of and report on the reports of the Canadian Human Rights Commission which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

(*c*) Management and Members' Services shall include, among other matters, the review of and report, to the Speaker as well as the Board of Internal Economy, on the administration of the House and the provision of services and facilities to Members provided that all matters related thereto shall be deemed to have been permanently referred to the Committee upon its membership having been established; and the review of and report on the effectiveness, management and operation, together with the operational and expenditure plans of all operations which are under the joint administration and control of the two Houses and other related matters as the Committee deems fit;

(*d*) Multiculturalism shall include, among other matters, the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada and in order:

(3) Le mandat du

Mandat de certains comités permanents.

a) Comité permanent des élections, des privilèges et de la procédure comprend notamment la revue du Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités et la présentation de rapports à ce sujet;

b) Comité permanent des droits de la personne comprend notamment l'étude de tout rapport de la Commission canadienne des droits de la personne qui est réputé être déféré en permanence au Comité dès que ledit document est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet;

c) Comité permanent de la gestion et des services aux députés comprend notamment l'étude de l'administration de la Chambre et de la prestation de services et d'installations aux députés, ainsi que la présentation de rapports à ce sujet à l'Orateur et au Bureau de régie interne, attendu que toutes les questions qui ont trait à ces aspects sont réputées avoir été déférées au Comité dès que la liste de ses membres a été établie; et notamment l'étude de l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement, ainsi que des plans opérationnels et de dépenses, de toutes les opérations qui relèvent de l'administration et du contrôle conjoints des deux Chambres, ainsi que d'autres questions connexes que le Comité juge bon d'examiner, et la présentation de rapports à ce sujet;

d) Comité permanent du multiculturalisme comprend notamment la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans tout le gouvernement du Canada et notamment les tâches suivantes:

(i) to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural/multiracial diversity of the nation; and

(ii) to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve and enhance the multicultural/multiracial reality of our nation.

(*e*) Private Members' Business shall include, among other matters, the selection of items of Private Members' Business pursuant to Standing Order 36 and the designation of days for consideration of Private Members' Bills at the report and third reading stages pursuant to Standing Order 40, and the consideration of business related to Private Bills; and

(*f*) Public Accounts shall include, among other matters, review of and report on the Public Accounts of Canada and all reports of the Auditor General of Canada which shall be severally deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

(*g*) Status of Disabled Persons shall include, among other matters, the proposing, promoting, monitoring and assessing of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian Society;

and any other matter which the House shall, from time to time, refer to the Standing Committee.

(i) encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle et multiraciale du Canada; et

(ii) examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu'à préserver et favoriser la réalité multiculturelle et multiraciale du Canada.

e) Comité permanent des affaires émanant des députés comprend notamment le choix des affaires émanant des députés conformément à l'article 36 du Règlement et la désignation de jours réservés pour la prise en considération, aux étapes du rapport et de la troisième lecture, de projets de loi émanant de députés, conformément à l'article 40 du Règlement et la prise en considération des travaux relatifs aux projets de loi privés; et

f) Comité permanent des comptes publics comprend notamment la revue des Comptes publics du Canada et de tous les rapports du vérificateur général du Canada qui sont individuellement réputés déférés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés, et la présentation de rapports à ces sujets;

g) Comité permanent sur la condition des personnes handicapées comprend notamment la formulation de propositions d'initiatives visant à l'intégration et à l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne, ainsi que la promotion, le contrôle et l'évaluation de ces initiatives;

et toute autre question que la Chambre renvoie de temps à autre au Comité permanent.

Mandate of standing joint committees.

(4) So far as this House is concerned, the mandate of:

(*a*) the Standing Joint Committee on Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs including the annual report of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed, for the purposes of the House, permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table; and

(*b*) the Standing Joint Committee for Regulatory Scrutiny shall include, among other matters, the review and scrutiny of statutory instruments which are permanently referred to the Committee pursuant to the provisions of section 26 of the *Statutory Instruments Act*.

Provided that both Houses may, from time to time, refer any other matters to the joint committees.

Staff of committees.

97. (1) Standing, special or legislative committees shall be severally empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary.

Interim spending authority. Budgets submitted to Board of Internal Economy.

(2) The Board of Internal Economy may give interim spending authority to standing, special and legislative committees. The committees shall be empowered to expend any amount up to the full spending authority so granted but shall not incur any further expenses until the Chairman of that committee, or a member of the committee acting for the Chairman, has presented to the Board a budget setting forth, in reasonable detail, estimates of its proposed expenditures for a specific period of time together with an account of its expenditures to

(4) Pour la Chambre, le mandat du

Mandat des comités mixtes permanents.

a) Comité mixte permanent des langues officielles comprend notamment l'étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris le rapport annuel du Commissaire aux langues officielles qui, pour les fins de la Chambre, est réputé déféré en permanence au Comité dès qu'il est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet; et

b) Comité mixte permanent d'examen réglementaire comprend notamment l'étude et l'examen des textes réglementaires qui sont déférés en permanence au Comité conformément aux dispositions de l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Toutefois, les deux Chambres peuvent, de temps à autre, déférer n'importe quelle autre question aux comités mixtes.

97. (1) Les comités permanents, spéciaux et législatifs sont autorisés individuellement à retenir les services de spécialistes et du personnel professionnel, technique et de soutien qu'ils peuvent juger nécessaires.

Personnel des comités.

(2) Le Bureau de régie interne peut accorder un pouvoir de dépenser provisoire aux comités permanents, spéciaux et législatifs. Les comités sont autorisés à dépenser n'importe quel montant, jusqu'à concurrence du montant maximum qui leur est ainsi accordé. Ils n'engagent cependant pas d'autres dépenses tant que leur président, ou un membre du comité agissant en son nom, n'a pas soumis au Bureau un budget décrivant de façon raisonnablement détaillée leurs prévisions de dépenses au cours d'une période déterminée, ainsi qu'un

Pouvoir de dépenser provisoire.
Budget soumis au Bureau de régie interne.

that date, and until the said budget has been approved by the Board.

(3) Notwithstanding any spending authority granted by the Board of Internal Economy pursuant to section (2) of this Standing Order, the Chairman of each such committee, or a member of the committee acting for the Chairman shall, as soon as practicable, present the budget and statement of expenditures of the committee pursuant to section (2) of this Standing Order for the consideration by the Board.

Supplementary budgets.

(4) When the expenditures of any such committee have reached the limits set forth in any such budget, the committee shall not incur any further expenses until a supplementary budget or budgets has or have been presented to the Board of Internal Economy pursuant to section (2) of this Standing Order, and until the said budgets have been approved in whole or in part by the Board.

Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.

(5) The Board of Internal Economy shall cause to be filed with the Clerk of the House an annual comprehensive financial report, outlining the individual expenditures of every standing, special and legislative committee, provided that the Board may cause such reports to be so filed at any time with respect to a specific committee.

Appending report to *Votes and Proceedings*.

(6) The Clerk of the House shall cause to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day on which a report made pursuant to section (5) of this Standing Order is filed, the text of the said report.

Only members may vote or move motion.

98. Any Member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the

état de leurs dépenses à jour, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé par le Bureau.

(3) Nonobstant tout pouvoir de dépenser accordé par le Bureau de régie interne conformément au paragraphe (2) du présent article, le président de chaque comité, ou un membre du comité agissant en son nom, soumet au Bureau, dès que cela est possible, le budget et l'état des dépenses du comité, conformément au paragraphe (2) du présent article.

Budget supplémentaire

(4) Lorsque le comité a atteint son plafond de dépenses établi dans le budget, il n'engage aucune autre dépense tant qu'un ou des budgets supplémentaires n'ont pas été soumis au Bureau de régie interne, conformément au paragraphe (2) du présent article, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé en entier ou en partie par le Bureau.

Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.

(5) Le Bureau de régie interne fait déposer auprès du Greffier de la Chambre un rapport financier annuel détaillé décrivant les dépenses engagées par chaque comité permanent, spécial et législatif au cours de l'année écoulée. Toutefois, le Bureau peut faire déposer des rapports de ce genre n'importe quand pour un comité en particulier.

Rapport imprimé en appendice aux *Procès-verbaux*.

(6) Le Greffier de la Chambre fait joindre le texte du rapport en appendice aux *Procès-verbaux* du jour où un rapport est déposé conformément au paragraphe (5) du présent article.

Seul les membres peuvent voter ou proposer une motion.

98. Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent, spécial ou législatif peut, sauf si la Chambre ou le comité en ordonne

committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but may not vote or move any motion, nor be part of any quorum.

Reports to the House. Succinct explanation allowed.

99. (1) Reports to the House from committees may be made by Members standing in their places, at the time provided pursuant to Standing Order 19(3) or 82(15)(*c*), provided that the Member may be permitted to give a succinct explanation of the subject-matter of the report.

Response to reports.

(2) Within 150 days of the presentation of a report from a standing or special committee, the government shall, upon the request of the committee, table a comprehensive response thereto.

Certificate filed for summons of witnesses.

100. (1) No witness shall be summoned to attend before any committee of the House unless a certificate shall first have been filed with the Chairman of such committee, by some member thereof, stating that the evidence to be obtained from such witness is, in his or her opinion, material and important.

Payment.

(2) The clerk of the committee is authorized to pay out of the committee's budgetary funds to witnesses so summoned, a reasonable sum *per diem* during their travel and attendance, to be determined by the Speaker, and a reasonable allowance for travelling expenses.

Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.

(3) The claim of a witness for payment shall state the number of days during which he or she has been in attendance, the time of necessary travel and the amount of his or her travelling expenses, which claim and statement shall, before being paid, be certified by the Chairman

autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion, ni faire partie du quorum.

Rapports à la Chambre. Brève explication permise.

99. (1) Les rapports de comités à la Chambre, peuvent être présentés par des députés de leur place, au moment prévu par les articles 19(3) ou 82(15)*c*) du Règlement. Toutefois, on peut permettre au député d'expliquer brièvement le sujet du rapport.

Réponse au rapport.

(2) Dans les 150 jours qui suivent la présentation d'un rapport d'un comité permanent ou spécial, le gouvernement dépose, à la demande du comité, une réponse globale.

Certificat pour l'assignation d'un témoin.

100. (1) Aucun comité ne peut convoquer un témoin à moins qu'un de ses membres n'ait préalablement déposé auprès du président un certificat attestant que le témoignage à recueillir de la sorte est, d'après lui, essentiel.

Paiement.

(2) Le greffier du comité est autorisé à prélever, sur le budget du comité, le montant nécessaire pour payer aux témoins ainsi assignés une indemnité quotidienne raisonnable, fixée par l'Orateur, pour le temps consacré à leur déplacement et à leur présence, et une allocation raisonnable pour leurs frais de déplacements.

Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.

(3) Toute demande de paiement de la part d'un témoin indique le nombre de jours pendant lesquels il a été retenu devant le comité, le temps consacré à son déplacement et le montant de ses frais de voyage. Avant d'être payée, cette demande est accompagnée d'un

and clerk of the committee before which such witness has been summoned.

Exception to payment.

(4) The Board of Internal Economy shall designate an area within a reasonable distance of the seat of government within which no resident thereof may be paid for his or her attendance at a committee.

certificat signé par le président et le greffier du comité devant lequel le témoin a comparu.

Exception.

(4) Le Bureau de régie interne délimite un territoire sur une distance raisonnable du siège du gouvernement et aucun témoin résidant à l'intérieur de ce territoire n'a le droit d'être indemnisé pour sa comparution devant un comité.

CHAPTER XVI

INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Report of Inter-Parliamentary delegations.

101. Within twenty sitting days of the return to Canada of an officially recognized inter-parliamentary delegation composed, in any part, of Members of the House, the head of the delegation, or a Member acting on behalf of him or her, shall present a report to the House on the activities of the delegation.

Succinct explanation allowed.

102. A Member presenting a report, pursuant to Standing Order 101, shall be permitted to make a succinct oral presentation of its subject-matter.

CHAPITRE XVI

DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Rapports des délégations inter parlementaires.

101. Dans les vingt jours de séance qui suivent le retour au Canada d'une délégation interparlementaire reconnue constituée en partie de députés, le chef de la délégation, ou un député qui agit en son nom, présente à la Chambre un rapport des activités de la délégation.

Brève présentation orale permise.

102. Le député qui présente un rapport conformément à l'article 101 du Règlement est autorisé à faire une brève présentation orale du sujet dudit rapport.

CHAPTER XVII

REVIEW OF ORDER IN COUNCIL APPOINTMENTS

Tabling of Order in Council appointments. Deemed referred to committee.

103. (1) A Minister of the Crown shall lay upon the Table a certified copy of an Order in Council, stating that a certain individual has been appointed to a certain non-judicial post, not later than five sitting days after the Order in Council is published in the *Canada Gazette*. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 67(5) for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

Tabling of certificate of nomination for appointment. Deemed referred to committee.

(2) A Minister of the Crown may, from time to time, lay upon the Table a certificate stating that a specified individual has been nominated for appointment to a specified non-judicial post. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 67(5), for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

Appearance of appointee or nominee.

104. (1) The committee specified pursuant to Standing Orders 67(5) and 103, during the period of thirty sitting days provided pursuant to Standing Order 103, shall if it deems it appropriate, call the so named appointee or nominee to appear before it during a period not exceeding ten sitting days.

Qualification study of appointee or nominee.

(2) The committee, if it should call an appointee or nominee to appear pursuant to section (1) of this Standing Order, shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of

CHAPITRE XVII

EXAMEN DES NOMINATIONS PAR DÉCRET

Dépôt du décret d'une nomination. Réputé déféré à un comité.

103. (1) Au plus tard cinq jours de séance après la publication, dans la *Gazette du Canada* d'un décret annonçant la nomination d'une personne à un poste non judiciaire particulier, un ministre de la Couronne en dépose sur le Bureau une copie certifiée. Ledit décret est réputé avoir été déféré à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 67(5) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du certificat proposant une nomination. Réputé déféré à un comité.

(2) Un ministre de la Couronne peut déposer périodiquement sur le Bureau un certificat annonçant que l'on propose de nommer une personne donnée à un poste non judiciaire en particulier. Ledit document est réputé avoir été déféré à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 67(5) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Comparution des personnes nommées ou proposées.

104. (1) Le comité prévu aux articles 67(5) et 103 du Règlement, doit convoquer, s'il le juge approprié, dans les trente jours de séance prévus conformément à l'article 103 du Règlement, la personne ainsi nommée ou dont on propose ainsi la nomination, à comparaître devant lui durant au plus dix jours de séance.

Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.

(2) Le comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1) du présent article, examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité

the post to which he or she has been appointed or nominated.

Time limit for study.

(3) The committee shall complete its examination of the appointee or nominee not later than the end of the ten sitting day period indicated in section (1) of this Standing Order.

Appointee's *curriculum vitae* to be provided.

(4) The office of the Minister who recommended the appointment shall provide the *curriculum vitae* of such an appointee or nominee to the committee upon written application from the clerk of the committee.

d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

Durée de l'examen.

(3) Le comité termine son examen de la nomination effectuée ou proposée au plus tard à la fin de la période de dix jours de séance prévue au paragraphe (1) du présent article.

Curriculum vitae de la personne nommée doit être fourni.

(4) Le bureau du ministre qui a recommandé la nomination fournit, sur demande par écrit du greffier du comité, le *curriculum vitae* de la personne nommée ou dont on propose la nomination.

CHAPTER XVIII

DECLARATION OF INTEREST BY MEMBERS

Public registry of Members' foreign travel.

105. The Clerk of the House shall maintain a public registry of foreign travel by Members of Parliament in which Members shall register all visits they make outside Canada, arising from or relating to their membership in the House of Commons where the cost of any such travel is not wholly borne by the Consolidated Revenue Fund, the Member personally, any interparliamentary association or friendship group recognized by the House of Commons and any recognized party, together with the name of the sponsoring person or organization which paid for travel to and/or from Canada.

CHAPITRE XVIII

DÉCLARATION DES INTÉRÊTS DES DÉPUTÉS

Registre public des déplacements des députés à l'étranger.

105. Le Greffier de la Chambre tient un Registre public des déplacements des députés à l'étranger, dans lequel les députés consignent tous leurs déplacements effectués à l'extérieur du Canada en leur qualité de membres de la Chambre des communes, ou liés à leur fonction de membre de la Chambre des communes, lorsque le coût des déplacements en question n'est pas entièrement assumé par le Fonds du revenu consolidé, le député personnellement, une association interparlementaire ou un groupe d'affinité sanctionné par la Chambre des communes et tout parti reconnu, ainsi que le nom du particulier ou de l'organisation qui a parrainé le déplacement en provenance et à destination du Canada.

CHAPTER XIX

PUBLIC PETITIONS

Clerk of Petitions to examine.

106. (1) Prior to presentation, the Clerk of Petitions shall examine all petitions, and in order to be presented, they must be certified correct as to form and content by the said Clerk.

Form of Petition.

(2) In order to be certified, pursuant to section (1) of this Standing Order, every petition shall:

(*a*) be addressed to the House of Commons or to the House of Commons in Parliament assembled;

(*b*) contain a clear, proper and respectful prayer requesting that Parliament see fit to take some action within its authority;

(*c*) be written, typewritten or printed on paper of usual size;

(*d*) be free of erasures or interlineations;

(*e*) have its subject matter indicated on every sheet if it consists of more than one sheet of signatures and addresses;

(*f*) contain only original signatures and addresses written directly onto the petition and not pasted thereon or otherwise transferred to it; and

(*g*) contain at least twenty-five signatures together with the addresses of the signatories, from persons other than Members of Parliament.

Filing with Clerk of the House.

(3) A petition to the House may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

CHAPITRE XIX

PÉTITIONS D'INTÉRÊT PUBLIC

Examen par le greffier des pétitions.

106. (1) Avant leur présentation, le greffier des pétitions examine toutes les pétitions qu'il doit juger correctes quant à la forme et au contenu pour qu'elles puissent être présentées.

Présentation des pétitions.

(2) Pour être certifiée correcte conformément au paragraphe (1) du présent article, chaque pétition satisfait aux conditions suivantes:

a) elle est adressée à la Chambre des communes ou à la Chambre des communes réunie en Parlement;

b) elle comporte une requête claire, appropriée et respectueuse priant le Parlement de prendre certaines mesures qui relèvent de sa compétence;

c) elle est manuscrite, dactylographiée ou imprimée sur du papier de grandeur normale;

d) elle ne contient ni rature ni rajout;

e) le sujet de la requête est indiqué sur chaque feuille si la pétition comporte plus d'une feuille de signatures et d'adresses;

f) elle ne contient que des signatures originales et adresses inscrites directement et non collées ou autrement reproduites; et

g) elle porte la signature d'au moins vingt-cinq pétitionnaires qui ne sont pas députés, de même que l'adresse des signataires.

Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.

(3) Tout député peut présenter une pétition à la Chambre n'importe quand pendant une séance, en la déposant auprès du Greffier de la Chambre.

Time for presentation in the House.

(4) Any Member desiring to present a petition, in his or her place in the House, may do so on "Presenting Petitions" during the ordinary daily routine of business.

No debate.

(5) On the presentation of a petition no debate on or in relation to the same shall be allowed.

Members answerable.

(6) Members presenting petitions shall be answerable that they do not contain impertinent or improper matter.

Member's endorsement.

(7) Every Member presenting a petition shall endorse his or her name thereon.

Ministry's response.

(8) The Ministry shall, within forty-five days, respond to every petition referred to it.

(4) Tout député qui désire présenter une pétition de sa place à la Chambre peut le faire pendant les Affaires courantes ordinaires, à l'appel de la «Présentation de pétitions». Moment de la présentation.

(5) Lors de la présentation d'une pétition, aucun débat n'est permis à son sujet. Aucun débat.

(6) Tout député qui présente une pétition se porte garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement. Responsabilité du député.

(7) Tout député qui présente une pétition y inscrit son nom à l'endos. Endossement par le député.

(8) Le gouvernement répond dans les quarante-cinq jours à toutes les pétitions qui lui sont renvoyées. Réponse du gouvernement.

CHAPTER XX

PROCEEDINGS ON PUBLIC BILLS

Introduction of bills upon motion for leave.

107. (1) Every bill is introduced upon motion for leave, specifying the title of the bill; or upon motion to appoint a committee to prepare and bring it in.

Brief explanation permitted.

(2) A motion for leave to introduce a bill shall be decided without debate or amendment, provided that any Member moving for such leave may be permitted to give a succinct explanation of the provisions of the said bill.

Imperfect or blank bills.

108. No bill may be introduced either in blank or in an imperfect shape.

Motion for first reading and printing.

109. (1) When any bill is presented by a Member, in pursuance of an Order of the House, the question "That this bill be read a first time and be printed" shall be decided without debate or amendment.

First reading of Senate public bills.

(2) When any bill is brought from the Senate, the question "That this bill be read a first time" shall be decided without debate or amendment.

Printed in English and French before second reading.

110. All bills shall be printed before the second reading in the English and French languages.

Three separate readings. Urgent cases.

111. (1) Every bill shall receive three several readings, on different days, previously to being passed. On urgent or extraordinary occasions, a bill may be read twice or thrice, or advanced two or more stages in one day.

CHAPITRE XX

PROJETS DE LOI PUBLICS

Motion relative au dépôt de projets de loi.

107. (1) Pour présenter un projet de loi, il faut proposer une motion demandant la permission d'en saisir la Chambre et indiquant expressément le titre de ce projet de loi, ou proposer une motion afin de charger un Comité de l'élaborer et de la déposer.

Explication succincte des dispositions.

(2) Une motion demandant la permission de présenter un projet de loi doit être décidée sans débat ni amendement, pourvu que tout député demandant cette permission soit admis à fournir une explication succincte des dispositions dudit projet de loi.

Projets de loi défectueux ou incomplets.

108. Aucun projet de loi ne peut être présenté en blanc ou dans une forme incomplète.

Motion relative à la première lecture et à l'impression.

109. (1) Lorsqu'un projet de loi est présenté par un député, en conformité d'un ordre de la Chambre, la motion «Que ce projet de loi soit maintenant lu une première fois et imprimé» est décidée sans débat ni amendement.

Première lecture des projets de loi émanant du Sénat

(2) Lorsqu'un projet de loi qui émane du Sénat est présenté, la motion «Que ce projet de loi soit lu une première fois» est décidée sans débat ni amendement.

Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.

110. Tout projet de loi doit être imprimé en anglais et en français antérieurement à sa deuxième lecture.

Trois lectures distinctes. Cas d'urgence.

111. (1) Tout projet de loi doit être soumis à trois lectures, en des jours différents, avant d'être adopté. En cas d'urgence ou de circonstances extraordinaires, un projet de loi peut faire l'objet de deux ou trois lectures ou encore franchir au moins deux étapes le même jour.

Two week period.

(2) Subject to section (1), at least two weeks shall elapse between first and second reading of Private Members' Public Bills.

Clerk certifies readings.

112. When a bill is read in the House, the Clerk shall certify upon it the readings and the time thereof. After it has passed, the Clerk shall certify the same, with the date, at the foot of the bill.

Reading and referral before amendment.

113. (1) Every public bill shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.

Referral to a legislative committee. No debate.

(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a legislative committee, except as provided in section (3) of this Standing Order. A motion to refer a bill to a committee shall be decided without amendment or debate.

Supply bills.

(3) Any bill based on a Supply motion, shall after second reading, stand referred to a Committee of the Whole.

Proceedings on bills in any committee.

114. (1) In proceedings in any committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered.

Proceedings reported.

(2) All amendments made in any committee shall be reported to the House. Every bill reported from any committee, whether amended

(2) Sous réserve du paragraphe (1) du présent article, dans le cas des projets de loi publics émanant des députés, il doit s'écouler au moins deux semaines entre la première et la deuxième lecture.

Période de deux semaines.

112. Lorsqu'un projet de loi est lu en Chambre, le Greffier y appose un certificat attestant cette lecture et y indique la date. Une fois que le projet de loi a été adopté, le Greffier en atteste le fait au bas du projet de loi et y indique la date.

Attestation des lectures par le Greffier.

113. (1) Tout projet de loi public doit être lu deux fois et renvoyé à un comité avant de faire l'objet d'un amendement.

Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.

(2) A moins qu'il n'en soit ordonné autrement, lors de sa deuxième lecture, un projet de loi est renvoyé à un comité législatif, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article. La motion portant renvoi d'un projet de loi à un comité doit être mise aux voix sans débat ni amendement.

Renvoi aux comités législatifs. Sans débat.

(3) Après sa deuxième lecture, tout projet de loi fondé sur une motion des subsides est renvoyé à un Comité plénier.

Projets de loi des subsides.

114. (1) Lors de l'étude de projets de loi par un comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre, puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre.

Délibérations sur des projets de loi en comité.

(2) Tout comité doit faire rapport à la Chambre des amendements apportés à un projet de loi. La Chambre doit recevoir tout

Rapport des délibérations.

or not, shall be received by the House on report thereof.

Report stage of bill from a committee.

(3) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee shall not be taken into consideration prior to forty-eight hours following the presentation of the said report, unless otherwise ordered by the House.

Report stage of bill from Committee of the Whole.

(4) The consideration of the report stage of a bill from a Committee of the Whole shall be received and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Notice to amend at report stage.

(5) If, not later than twenty-four hours prior to the consideration of a report stage, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*.

Notice of financial amendments to a bill.

(6) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment to be proposed at the report stage of a bill, at least twenty-four hours' written notice shall be given of the said recommendation and proposed amendment.

Amendment as to form only.

(7) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.

Purpose of section (7).

NOTE: The purpose of the section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any

projet de loi dont un comité aura fait rapport, qu'il ait été modifié ou non.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.

(3) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi dont un comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport ne doit pas commencer avant les quarante-huit heures suivant la présentation dudit rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.

(4) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier doit être admise et une décision prise immédiatement à son sujet, sans amendement ni débat.

Avis de modification à l'étape du rapport.

(5) Si, au plus tard vingt-quatre heures avant l'étude concernant l'étape du rapport, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au *Feuilleton des Avis*.

Avis d'une modification d'ordre financier.

(6) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une quelconque modification proposée à l'étape du rapport d'un projet de loi, on doit donner un avis préalable d'au moins vingt-quatre heures de la recommandation et de la modification proposée.

Modification relative à la forme.

(7) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement, sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.

Objet du paragraphe (7).

NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à

amendment which would change the intent of the bill, no matter how slightly, beyond the effect of the initial amendment.

Order of the day for report stage.

(8) When the Order of the Day for the consideration of a report stage is called, any amendment of which notice has been given in accordance with section (5) of this Standing Order shall be open to debate and amendment.

Limits on speeches.

(9) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.

Speaker's power on amendments.

(10) The Speaker shall have power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgment upon it.

Guidelines for selection.

NOTE: The Speaker will not normally select for consideration by the House any motion previously ruled out of order in committee and will normally only select motions which were not or could not be presented in committee. A motion, previously defeated in committee, will only be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant a further consideration at the report stage. The Speaker will not normally select for separate debate, a repetitive series of motions which are interrelated and in making the selection, shall consider whether individual Members will be able to express their concerns during the debate on another motion.

Purpose of Standing Order.

For greater certainty, the purpose of this Standing Order is, primarily, to provide Members who were

l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.

Ordre du jour à l'étape du rapport.

(8) Lorsqu'on passe à l'Ordre du jour pour l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi, toute modification dont on a donné avis conformément au paragraphe (5) du présent article peut faire l'objet d'un débat et de modifications.

Discours limités.

(9) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d'une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d'une modification quelconque pendant les délibérations à ce stade.

Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.

(10) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de donner des explications qui permettront à l'Orateur de porter un jugement sur l'objet de la modification.

Lignes directrices.

NOTA: Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la soumettre à la Chambre, une motion déjà déclarée irrecevable au comité, et ne choisit que les motions qui n'y ont pas été présentées ou qui n'ont pu l'être. L'Orateur ne choisit une motion déjà rejetée au comité que s'il juge qu'elle a une importance tellement exceptionnelle qu'elle mérite d'être examinée de nouveau à l'étape du rapport. Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la tenue d'un débat séparé, une série de motions répétitives interreliées. En agissant ainsi, l'Orateur tient compte de la possibilité pour les députés intéressés de pouvoir se faire entendre durant le débat sur une autre motion.

Précisions.

Pour plus de précisions, le présent article du Règlement vise avant tout à fournir aux députés

not members of the committee, with an opportunity to have the House consider specific amendments they wish to propose. It is not meant to be a reconsideration of the committee stage of a bill.

Division deferred.

(11) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the "yeas" and "nays" until any or all subsequent amendments proposed to that bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

Motion when report stage concluded.

(12) When proceedings at the report stage on any bill have been concluded, a motion "That the bill, as amended, be concurred in" or "That the bill be concurred in" shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Third reading after debate or amendment.

(13) When a bill has been amended or debate has taken place thereon at the report stage, the same shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.

(14) When a bill has been reported from a standing, special or legislative committee, and no amendment has been proposed thereto at the report stage, and in the case of a bill reported from a Committee of the Whole, with or without amendment, a motion, "That the bill be now read a third time and passed", may be made in the same sitting.

Agreement to allot time.

115. When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that there is agreement among the representatives of all

qui n'étaient pas membres du comité l'occasion de soumettre à la Chambre des amendements précis qu'ils veulent proposer. Il ne vise pas à permettre de reprendre en considération l'étape de l'étude en comité d'un projet de loi.

Votes différés.

(11) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une quelconque modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié l'une quelconque des modifications subséquentes, ou toutes ces modifications. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

Motion consécutive à l'étape du rapport.

(12) Lorsque les délibérations relatives au rapport d'un projet de loi quelconque sont terminées, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé» ou «Que le projet de loi soit agréé» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.

Troisième lecture après débat ou amendement.

(13) Lorsqu'un projet de loi a été modifié ou débattu à l'étape du rapport, ce projet de loi est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.

(14) Lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un comité permanent, spécial ou législatif et qu'on n'y a pas proposé de modifications à l'étape du rapport, ou lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un Comité plénier, avec ou sans modification, on peut proposer à la même séance une motion portant «Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté».

Accord en vue d'une attribution de temps.

115. Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare qu'il existe un accord entre les représentants de tous les partis

parties to allot a specified number of days or hours to the proceedings at one or more stages of any public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of such agreed allocation; and every such motion shall be decided forthwith, without debate or amendment.

Qualified agreement to allot time.

116. When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that a majority of the representatives of the several parties have come to an agreement in respect of a proposed allotment of days or hours for the proceedings at any stage of the passing of a public bill, the Minister may propose a motion, without notice, during proceedings under Government Orders, setting forth the terms of the said proposed allocation; provided that for the purposes of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages of a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 114(13). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceeding interrupted pursuant to this Standing Order shall be deemed adjourned.

Procedure in other cases to allot time.

117. A Minister of the Crown who from his or her place in the House, at a previous sitting, has stated that an agreement could not be reached under the provisions of Standing Orders 115 or 116 in respect of proceedings at the stage at which a public bill was then under consideration either in the House or in any committee, and has given notice of his or her intention so to do,

en vue d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures pour les délibérations à une ou plusieurs étapes d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion énonçant les modalités de l'attribution convenue, et une motion de ce genre sera décidée immédiatement, sans débat ni amendement.

Accord partiel en vue d'une attribution de temps.

116. Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare que la majorité des représentants des divers partis ont convenu de l'attribution proposée de jours ou d'heures pour les délibérations à une étape quelconque de l'adoption d'un projet de loi public, il peut présenter, sans avis, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion énonçant les modalités de ladite attribution; cependant, aux fins du présent article, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport d'un projet de loi qu'à celle de la troisième lecture, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 114(13) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent article sont réputées ajournées.

Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps.

117. Un ministre de la Couronne qui, de son siège à la Chambre, a déclaré à une séance antérieure qu'il n'avait pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions des articles 115 ou 116 du Règlement, relativement aux délibérations à l'étape de l'étude d'un projet de loi public dont la Chambre ou un comité est saisi, et qui a donné avis de son

may propose a motion, during proceedings under Government Orders, for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of proceedings at that stage; provided that the time allotted for any stage is not to be less than one sitting day and provided that for the purposes of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages on a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 114(13). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceedings interrupted pursuant to this Standing Order shall be deemed adjourned.

intention de ce faire, peut proposer, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion aux fins d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures aux délibérations à cette étape et aux décisions requises pour disposer de cette étape; cependant, le temps attribué à une étape quelconque ne doit pas être moindre qu'un jour de séance et, aux fins du présent article, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport qu'à celle de la troisième lecture d'un projet de loi, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 114(13) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent article sont réputées ajournées.

CHAPTER XXI

OFFER OF MONEY TO MEMBERS; BRIBERY IN ELECTIONS

A high crime.

118. The offer of any money or other advantage to any Member of this House, for the promoting of any matter whatsoever depending or to be transacted in Parliament, is a high crime and misdemeanour, and tends to the subversion of the Constitution.

Proceedings in case of bribery.

119. If it shall appear that any person has been elected and returned a Member of this House, or has endeavoured so to be, by bribery or any other corrupt practices, this House will proceed with the utmost severity against all such persons as shall have been wilfully concerned in such bribery or other corrupt practices.

CHAPITRE XXI

OFFRES D'ARGENT AUX DÉPUTÉS ET CORRUPTION ÉLECTORALE

Grave délit.

118. Le fait d'offrir de l'argent ou quelque autre avantage à un député à la Chambre des communes, en vue de favoriser toute opération pendante ou devant être conduite au Parlement, constitue un délit qualifié de «high crime and misdemeanour» et tend à la subversion de la Constitution.

Poursuites en cas de corruption.

119. S'il appert qu'une personne a été élue et déclarée élue député à la Chambre des communes, ou a cherché à l'être, par l'emploi de moyens de corruption ou d'autres tractations malhonnêtes, la Chambre usera de la plus grande rigueur envers tout individu qui aura volontairement pris part à ces manoeuvres.

CHAPTER XXII

INTERNAL ECONOMY

Report within ten days.

120. (1) The Speaker shall, within ten days after the opening of each session, lay upon the Table of the House a report of the proceedings for the preceding session of the Board of Internal Economy.

Report on committee budgets.

(2) The Speaker shall, as soon as the Board of Internal Economy has reached a decision concerning any budget or supplementary budget presented to it pursuant to Standing Orders 97(2) and (3), lay upon the Table the record of the Board's decision.

CHAPITRE XXII

RÉGIE INTERNE

Rapport déposé sur le Bureau dans les dix jours.

120. (1) Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de chaque session, l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre un compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne pour la session précédente.

Décisions sur les budgets des comités.

(2) Dès que le Bureau de régie interne a approuvé ou rejeté un budget ou un budget supplémentaire qui lui a été présenté conformément aux articles 97(2) et (3) du Règlement, l'Orateur dépose à la Chambre la décision du Bureau.

CHAPTER XXIII

EFFECT OF PROROGATION ON ORDERS FOR RETURNS

Prorogation not to nullify order or address for returns.

121. A prorogation of the House shall not have the effect of nullifying an Order or Address of the House for returns or papers, but all papers and returns ordered at one session of the House, if not complied with during the session, shall be brought down during the following session, without renewal of the Order.

CHAPITRE XXIII

DOCUMENTS NON PRODUITS AVANT LA PROROGATION

La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.

121. La prorogation de la Chambre n'a pas pour effet d'annuler un ordre ou une adresse de la Chambre tendant à la production de rapports ou de documents, mais tous les rapports et documents dont la production, ordonnée à une session, n'a pas été effectuée au cours de sa durée, doivent être produits au cours de la session suivante, sans renouvellement de l'ordre.

CHAPTER XXIV

OFFICERS OF THE HOUSE

Safe-keeping of records. Control of officers and staff.

122. The Clerk of the House is responsible for the safe-keeping of all the papers and records of the House, and has the direction and control over all the officers and clerks employed in the offices, subject to such orders as the Clerk may, from time to time, receive from the Speaker or the House.

Printing—*Order Paper.*

123. The Clerk of the House shall place on the Speaker's table, every morning, previous to the meeting of the House, the order of the proceedings for the day.

Documents to be tabled.

124. (1) It is the duty of the Clerk of the House to make and cause to be printed and delivered to each Member, at the commencement of every session of Parliament, a list of the reports or other periodical statements which it is the duty of any officer or department of the government, or any bank or other corporate body to make to the House, referring to the Act or resolution, and page of the volume of the laws or *Journals* wherein the same may be ordered; and placing under the name of each officer or corporation a list of reports or returns required to be made, and the time when the report or periodical statement may be expected.

Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.

(2) In order to give effect to the purposes and provisions of section 3 of the *Canadian Bill of Rights*, it is the duty of the Clerk to cause to be delivered to the Minister of Justice two copies of every bill introduced in or presented to the House of Commons, forthwith after the

CHAPITRE XXIV

FONCTIONNAIRES DE LA CHAMBRE

Garde des archives. Contrôle du personnel.

122. Le Greffier de la Chambre est responsable de la garde de tous les documents et archives de la Chambre et a la direction et le contrôle du personnel des bureaux, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir, à l'occasion, de l'Orateur ou de la Chambre.

Le *Feuilleton*.

123. Chaque matin, avant l'ouverture de la séance, le Greffier de la Chambre dépose le *Feuilleton* du jour sur le bureau de l'Orateur.

Documents à produire.

124. (1) Le Greffier de la Chambre est tenu de dresser et de faire imprimer au commencement de chaque session du Parlement, une liste des rapports ou autres états périodiques qu'il incombe à tout fonctionnaire, ministère ou département d'État fédéral, à toute banque ou à tout autre corps constitué, de transmettre à la Chambre. Il est tenu de faire distribuer la liste en question à chacun des députés en y indiquant la loi ou la résolution et la page du recueil des statuts ou des *Journaux* qui ordonnent la production desdits rapports ou états périodiques. Il doit également placer sous le nom de chaque fonctionnaire ou corps constitué une liste des rapports ou comptes rendus qu'il incombe à celui-ci de présenter, et y indiquer, en même temps, l'époque où la Chambre a lieu de s'attendre à leur réception.

Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.

(2) Afin de donner effet aux objets et dispositions de l'article 3 de la *Déclaration canadienne des droits*, le Greffier est tenu de faire remettre au ministre de la Justice deux exemplaires de chaque projet de loi soumis ou

introduction in or presentation to the House of such bill.

To employ extra writers.

125. The Clerk of the House shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such extra writers as may be necessary, engaging others as the public business may require.

Duties of Law Clerks.
Draft legislation.
Prepare bills for Senate.
Edit annual statutes.
Revise bills and insert marginal notes.
Revise amendments before third reading.
Report on variance in private bills to general Acts.

126. It is the duty of the Joint Law Clerks of the House to assist Members of the House and deputy heads in drafting legislation; to prepare bills for the Senate after they have been passed by the House; to supervise the printing and arrangement and extending of the Statutes year by year as they are issued at the close of each Parliamentary session; to revise, print and put marginal notes upon all bills; to revise before the third reading all amendments made by select committees, or in Committees of the Whole; and to report to the several Chairmen of the various select committees, when requested so to do, any provisions in private bills which are at variance with general Acts on the subjects to which such bills relate or with the usual provisions of private Acts on similar subjects, and any provisions deserving of special attention.

Sergeant-at-Arms responsible for safe-keeping of Mace.

127. (1) The Sergeant-at-Arms is responsible for the safe-keeping of the Mace, and of the furniture and fittings of the House.

présenté à la Chambre des communes, dès qu'un projet de loi y a été soumis ou présenté.

Embauche de commis surnuméraires.

125. Au début de chaque session, le Greffier de la Chambre engage, avec l'approbation de l'Orateur, les commis surnuméraires que requiert le service de la Chambre et en augmente le nombre à mesure que les affaires publiques en font sentir la nécessité.

Fonctions des légistes et conseillers parlementaires.
Élaboration des lois.
Préparation des projets de loi pour le Sénat.
Rédaction annuelle des statuts.
Révision des projets de loi et rédaction des notes marginales.
Révision des amendements avant la troisième lecture.
Écart entre les projets de loi d'intérêt privé et les lois d'intérêt général.

126. Les colégistes et conseillers parlementaires de la Chambre sont tenus de prêter leur concours à tout député ou sous-ministre dans l'élaboration d'une loi. Il est de leur devoir de mettre les projets de loi adoptés par la Chambre en état d'être pris en considération par le Sénat. Il leur incombe de veiller à l'impression, à l'ordonnance et à l'agencement des statuts lorsque ceux-ci sont publiés à la fin de chaque session. Ils sont tenus de réviser et de faire imprimer tous les projets de loi, après y avoir mis les notes marginales nécessaires; de réviser, antérieurement à la troisième lecture, tous les amendements apportés par des comités; de faire connaître aux présidents des différents comités, lorsqu'ils en sont requis, toutes les dispositions de projets de loi privés qui sont inconciliables avec les lois d'intérêt général auxquelles se rattachent ces mêmes projets de loi ou avec les dispositions ordinaires des lois d'intérêt privé portant sur des sujets du même ordre, et aussi de signaler à ces présidents toutes les dispositions qui méritent une attention particulière.

Responsabilités du Sergent d'armes.

127. (1) Le Sergent d'armes est responsable de la garde de la Masse, du mobilier et des installations de la Chambre.

Strangers in custody.

(2) No stranger who has been committed, by Order of the House, to the custody of the Sergeant-at-Arms, shall be released from such custody until he or she has paid a fee of four dollars to the Sergeant-at-Arms.

Duties.

(3) The Sergeant-at-Arms serves all Orders of the House upon those whom they may concern and is entrusted with the execution of warrants issued by the Speaker. The Sergeant-at-Arms issues cards of admission to, and preserves order in, the galleries, corridors, lobbies, other parts and is responsible for the movable property belonging to the House.

To employ constables and others.

(4) The Sergeant-at-Arms shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such constables, messengers, pages and labourers as may be necessary, engaging others as the service of the House may require.

Supervises constables and others.

(5) The Sergeant-at-Arms has the direction and control over all constables, messengers, pages, labourers and other such employees subject to such orders as he or she may receive from the Speaker or the House.

Completion of work at close of session.

128. It is the duty of the officers of this House to complete and finish the work remaining at the close of the session.

Travelling expenses not allowed.

129. No allowance shall be made to any person in the employ of this House who may not reside at the seat of government, for travelling expenses in coming to attend his or her duties.

Hours of attendance.

130. The hours of attendance of the respective officers of this House, and the extra clerks employed during the session, shall be fixed from time to time by the Speaker.

(2) Aucun étranger confié à la garde du Sergent d'armes, par ordre de la Chambre, ne doit être relâché avant d'avoir payé un droit de quatre dollars à ce fonctionnaire. Étrangers confiés à sa garde.

(3) Le Sergent d'armes signifie les ordres de la Chambre à qui de droit, et il est chargé d'exécuter les mandats émis par l'Orateur. Il distribue les cartes d'admission aux tribunes, corridors, couloirs et autres endroits, et il y maintient l'ordre. Il est responsable des biens meubles de la Chambre. Fonctions.

(4) Le Sergent d'armes engage, au début de la session, sous réserve de l'approbation de l'Orateur, les constables, messagers, pages et journaliers que peut requérir le service de la Chambre et en augmente le nombre au fur et à mesure des besoins de la Chambre. Embauche des constables et d'autres personnes.

(5) Le Sergent d'armes a la direction et le contrôle de tous les constables, messagers, pages, journaliers et autres employés de même catégorie, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir de l'Orateur ou de la Chambre. Surveillance des constables et d'autres personnes.

128. Les fonctionnaires de la Chambre sont tenus de compléter et de terminer les travaux restant à effectuer lors de la clôture de la session. Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.

129. Aucun fonctionnaire de la Chambre résidant hors du siège du gouvernement n'a droit à une allocation pour les dépenses de voyage qu'il fait en venant prendre son poste. Aucune allocation de voyage.

130. L'Orateur fixe, de temps à autre, les heures de bureau des différents fonctionnaires de la Chambre, ainsi que des surnuméraires employés durant la session. Heures de bureau.

Vacancies filled by the Speaker. Salaries to be fixed by the Speaker.

131. Before filling any vacancy in the service of the House by the Speaker, inquiry shall be made touching the necessity for the continuance of such office; and the amount of salary to be attached to the same shall be fixed by the Speaker, subject to the approval of the Board of Internal Economy and of the House.

131. Avant de remplir une vacance survenue dans le service de la Chambre, l'Orateur s'assure qu'il est nécessaire de maintenir la charge en question. L'Orateur détermine les appointements que comporte cet emploi, avec l'approbation du Bureau de régie interne et de la Chambre.

L'Orateur remplit les vacances. Il détermine les appointements.

CHAPTER XXV

PRIVATE BILLS

Petition for a private bill. Filing with Clerk of the House.

132. (1) A petition for a private bill may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

Members answerable.

(2) Members presenting petitions for private bills shall be answerable that such petitions do not contain impertinent or improper matter.

Member's signature.

(3) Every Member presenting a petition for a private bill shall sign his or her name on the back thereof.

Signatures of petitioners.

(4) Petitions for private bills may be either written or printed; provided always that when there are three or more petitioners the signatures of at least three petitioners shall be subscribed on the sheet containing the prayer of the petition.

Report of Clerk of Petitions.

(5) On the next day following the presentation of a petition for a private bill, the Clerk of the House shall lay upon the Table the report of the Clerk of Petitions thereon and such report shall be printed in the *Votes and Proceedings* of that day. Every petition so reported upon, not containing matter in breach of the privileges of this House and which, according to the Standing Orders or practice of this House, can be received, shall then be deemed to be read and received.

No debate on report. Petition may be read.

(6) No debate shall be permitted on the report but a petition referred to therein may be read by the Clerk of the House at the Table, if required.

CHAPITRE XXV

PROJETS DE LOI PRIVÉS

Projets de loi privés. Pétitions introductives. Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.

132. (1) Tout député peut présenter à la Chambre une pétition introductive de projet de loi privé, à n'importe quel moment de la durée d'une séance de cette Chambre, en la déposant entre les mains du Greffier.

Député doit se porter garant.

(2) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit se porter garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Signature du député.

(3) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit signer son nom à l'endos.

Signature des pétitionnaires.

(4) Toute pétition introductive de projet de loi privé peut être écrite ou imprimée, pourvu que la page qui en contient les conclusions porte la signature d'au moins trois pétitionnaires, lorsqu'il y a trois pétitionnaires ou plus.

Rapport du greffier des pétitions.

(5) Le lendemain de la présentation d'une pétition introductive de projet de loi privé, le Greffier de la Chambre dépose sur le Bureau le rapport y afférent du greffier des pétitions. Ledit rapport doit être imprimé dans les *Procès-verbaux* du même jour. Si une pétition ainsi rapportée n'atteint aucunement les privilèges de la Chambre et peut être reçue d'après le Règlement ou la pratique de cette Chambre, elle est par là même réputée lue et reçue.

Aucun débat sur rapport. Pétition peut être lue.

(6) Aucun débat n'est admis au sujet du rapport, mais une pétition à laquelle celui-ci fait allusion peut être lue au Bureau par le Greffier de la Chambre, sur demande.

Time limited for receiving petitions and for presenting bills.

133. Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business.

Time limited for depositing bill. Printing and translation cost.

134. (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

Fees and charges.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to which it is referred, the applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

(3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:

(*a*) When any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension $100

(*b*) When a bill is presented in the House after the eighth week of the session and not later than the twelfth week $100

Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.

133. Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examinateur des pétitions ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés.

Date limite pour le dépôt d'un projet de loi. Frais de traduction et d'impression.

134. (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

Droits et frais.

(2) Le requérant d'un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de loi et avant sa prise en considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais d'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

(3) En sus des frais précités, les droits suivants doivent être imposés et payés:

a) lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductive qui s'y rattache $100

b) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine et avant l'expiration de la douzième semaine de la session $100

(*c*) When a bill is presented in the House after the twelfth week of the session $200

(*d*) When the proposed capital stock of a company does not exceed $250,000 $100

(*e*) When the proposed capital stock of a company is over $250,000 and does not exceed $500,000 $200

(*f*) When the proposed capital stock of a company is over $500,000 and does not exceed $750,000 $300

(*g*) When the proposed capital stock of a company is over $750,000 and does not exceed $1,000,000 $400

(*h*) When the proposed capital stock of a company is over $1,000,000 and does not exceed $1,500,000 $600

(*i*) When the proposed capital stock of a company is over $1,500,000 and does not exceed $2,000,000 $800

(*j*) For every additional million dollars or fractional part thereof $200

Capital increased.

(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.

Borrowing powers increased.

(5)(*a*) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company

c) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la douzième semaine de la session $200

d) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie ne dépasse pas $250,000 $100

e) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse $250,000 mais n'est pas supérieur à $500,000 $200

f) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse $500,000 mais n'est pas supérieur à $750,000 $300

g) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse $750,000 mais n'est pas supérieur à $1,000,000 $400

h) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse $1,000,000 mais n'est pas supérieur à $1,500,000 $600

i) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse $1,500,000 mais n'est pas supérieur à $2,000,000 $800

j) pour chaque million de dollars de capital-actions additionnel ou fraction de million $200

Augmentation du capital-actions.

(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmentation du capital-actions d'une compagnie existante, le droit additionnel à débourser est calculé selon le tarif précité, et il n'y est fait état que du montant de l'accroissement.

Augmentation du pouvoir d'emprunt.

(5)*a*) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation du pouvoir d'emprunt d'une compagnie

without any increase in the capital stock, the additional charge shall be $300.

Increase of capital and borrowing powers.

(*b*) When a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

Bill stands until charges are paid.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

Interpretation.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

Additional charges apply to Senate bills.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session, the additional charges made under paragraphs (*b*) or (*c*) of section (3) shall not be levied thereon.

Collection of fees.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy

ou en comporte l'augmentation sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars.

Augmentation du capital-actions du pouvoir d'emprunt.

b) Lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et le pouvoir d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

Le projet de loi ne peut franchir d'autre étape avant le paiement des droits et frais.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de son pouvoir d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

Interprétation.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi permet d'augmenter à quelque époque le capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projets de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductive d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas *b*) ou *c*) du paragraphe (3) du présent article ne sont pas exigibles à cet égard.

Perception des droits.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il

of each such deposit slip to the Clerk of the House.

Publication of Standing Orders. Notices in lobbies.

135. The Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* the Standing Orders respecting notices of intended applications for private bills, and shall announce by notice affixed in the lobbies of the House, by the first day of every session, the time limited for receiving petitions for private bills.

Publication of notices.

136. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by

doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

Publication d'articles du Règlement. Avis affichés dans les couloirs.

135. Le Greffier de la Chambre est tenu de faire publier une fois par semaine, dans la *Gazette du Canada*, les articles du présent Règlement qui se rapportent aux avis de demande de projets de loi privés et d'annoncer, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, le délai dans lequel doivent être reçues les pétitions introductives de projets de loi privés.

Publication des avis.

136. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être

the applicants shall be established by statutory declaration.

Additional notice.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

In case of incorporation.

(*a*) When the application is for an Act to incorporate:

Railway or canal company.

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the proposed railway or canal is to be constructed;

Telegraph or telephone company.

(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;

Construction of works.

(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act;

Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.

(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the *Canada Gazette* only.

renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

Avis additionnel.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

Constitution en corporation.

a) Lorsque la demande vise une loi constituant en corporation:

Compagnie de chemin de fer ou de canal.

(i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;

Compagnie de télégraphe ou de téléphone.

(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;

Construction d'ouvrages. Droits exclusifs.

(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies;

Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.

(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

In case of amending Act.

(*b*) When the application is for the purpose of amending an existing Act:

Extension of railway.

(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;

Extension of time.

(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected;

Continuation of charter.

(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

b) Lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante: Modification d'une loi.

(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement; Prolongement d'un chemin de fer.

(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé; Prolongation du délai.

(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social. Continuation d'une charte.

Exclusive rights.

(c) When the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

Duration of notice.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

Examiner of private bills.

137. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.

Droits exclusifs.

c) Lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en oeuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

Durée de la publication de l'avis.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: «Avis de projet de loi privé».

Examinateur des projets de loi privés.

137. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examinateur des projets de loi privés, et, comme tel, est tenu d'étudier et de réviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

Model bill.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

Amending bill.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

When a repeal is involved.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

Explanatory note where necessary.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

Map or plan with petition.

138. No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing

Projet de loi-type.

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé conformément à ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

Projet de loi modificateur.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quelque article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

Abrogation.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

Note au besoin.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

Carte ou plan accompagnant la pétition.

138. Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée

Committee on Private Members' Business, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

Map or plan with bill.

139. No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines or of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by a legislative committee, until there has been filed with the committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

Examiner of petitions for private bills.

140. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.

Report to the House.

(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every case

ou de canal, ne sera prise en considération par l'examinateur, ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examinateur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

Carte ou plan accompagnant le projet de loi.

139. Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par un comité législatif, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

Examinateur des pétitions introductives de projets de loi privés.

140. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductives de projets de loi privés.

Rapport à la Chambre.

(2) Les pétitions introductives de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examinateur qui est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées.

where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on Private Members' Business, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

Private bills from Senate.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on Private Members' Business in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other legislative committee.

Instruction to committees in certain cases.

141. That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

Suspension of rules.

142. No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the House until after reference is made to the Standing Committee on Private Members' Business, and a report made thereon by the

Lorsque l'examinateur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examinateur y relatif sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

Projet de loi privé émanant du Sénat.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examinateur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, après la première lecture du projet de loi en question et avant sa prise en considération par tout comité législatif.

Instructions aux Comités.

141. Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, on enjoint alors le comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement, en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

Suspension de dispositions du Règlement.

142. Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés, ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent des affaires émanant des députés et que le Comité en ait

Committee and, in its report, the Committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

Private bills introduced on petition.

143. (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Senate bills deemed read a first time.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading and reference to a legislative committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Bills confirming agreements.

144. When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true copy of such agreement must be attached to it.

Bills and petitions referred.

145. Every private bill, when read a second time stands referred to a legislative committee, and all petitions for or against the bills are considered as referred to the same committee.

Notice of sitting of committee.

146. (1) No committee on any private bill originating in this House is to consider the same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the

fait rapport. Le Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.

143. (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examinateur des pétitions ou du Comité permanent des affaires émanant des députés, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de même que son renvoi à un comité législatif sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

Projet de loi ratifiant un accord.

144. Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.

145. Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à un comité législatif et toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au même comité.

Avis des réunions des comités.

146. (1) Aucun comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce comité n'ait été

lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice.

Notice to be appended to *Votes and Proceedings*.

(2) On the day of the posting of any bill under this Standing Order, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day.

Voting in committee. Chairman votes.

147. All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.

Provision not covered by notice.

148. It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that does not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business; and any private bill so reported shall not be placed on the *Order Paper* for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.

All bills to be reported.

149. The committee to which a private bill may have been referred, shall report the same to the House in every case.

When preamble not proven.

150. When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds

affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat.

Inscription de l'avis aux *Procès-verbaux*.

(2) Le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent article, le Greffier doit faire inscrire aux *Procès-verbaux* du jour, en appendice, un avis de cet affichage.

Vote au sein des comités. Le président vote.

147. Toute question devant le comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.

Dispositions non prévues par l'avis.

148. Il est du devoir du comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examinateur des pétitions ou le Comité permanent des affaires émanant des députés. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au *Feuilleton* en vue de sa prise en considération tant que l'examinateur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.

Rapport des projets de loi.

149. Le comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.

Projets de loi non motivés.

150. Lorsque le comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer

upon which they have arrived at such a decision; and no bill, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.

Chairman to sign bills and to initial amendments.

151. The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the Clerk of the committee, who shall sign the bill with his or her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

Notice of amendments.

152. No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

Reprinting of bills when amended.

153. Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

Amendments by the Senate.

154. When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not

les raisons sur lesquelles il s'appuie pour en venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au *Feuilleton* à moins d'un ordre spécial de la Chambre.

Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.

151. Le président d'un comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en comité. Le greffier du comité prépare un autre exemplaire du projet de loi, sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du comité.

Avis des amendements.

152. Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

Réimpression des projets de loi modifiés.

153. Les projets de loi privés modifiés en comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

Amendements du Sénat.

154. Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas

being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the committee to which such bill was originally referred.

Record of private bills.

155. A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

List of bills posted in lobbies.

156. (1) Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

Publication of committee meetings.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be hung up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au comité qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

Carte-fiche pour projets de loi privés.

155. Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner brièvement chaque opération de la Chambre ou du comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

Listes des projets de lois affichées dans les couloirs.

156. (1) Le greffier en chef des projets de lois privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de lois privés qui ont été renvoyés à tout comité, en y indiquant le comité auquel le projet de loi a été renvoyé, ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

Liste des séances des comités.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le comité doit siéger et ladite liste doit être affichée dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

Parliamentary agents. Authority conferred by the Speaker.

157. (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

List of agents.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

Fee per session.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

Liability of agents.

158. Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.

Agents parlementaires. Autorisation de l'Orateur.

157. (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

Liste des agents.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

Droit sessionnel.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.

158. Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

Standing Orders apply to private bills.

159. Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

ROBERT MARLEAU,

Clerk of the House of Commons.

159. Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés. Règles applicables aux projets de loi privés.

Le Greffier de la Chambre des communes,

ROBERT MARLEAU

INDEX

APPENDICES

LOWE-MARTIN 87-1700

House of Commons

Daily Order of Business

HOURS	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	HOURS
10:00 - 11:00					Government Orders	10:00 - 11:00
11:00 - 11:15	Routine Proceedings --- Government Orders	Routine Proceedings --- Government Orders		Routine Proceedings --- Government Orders	Members' Statements	11:00 - 11:15
11:15 - 12:00					Oral Questions	11:15 - 12:00
12:00 - 1:00					Routine Proceedings **** --- Government Orders *	12:00 - 1:00
1:00 - 2:00	Mid-day interruption *	Mid-day interruption *	Review of Delegated Legislation ***	Mid-day interruption *		1:00 - 2:00
2:00 - 2:15	Members' Statements	Members' Statements	Members' Statements	Members' Statements	Private Members' Business **	2:00 - 2:15
2:15 - 3:00	Oral Questions	Oral Questions	Oral Questions	Oral Questions		2:15 - 3:00
3:00 - 5:00	**** Government Orders *	**** Government Orders *	Routine Proceedings **** --- Notices of Motions for Production of Papers --- Government Orders *	**** Government Orders *		3:00 - 5:00
5:00 - 6:00	Private Members' Business **	Private Members' Business **		Private Members' Business **		5:00 - 6:00
6:00 - 6:30	Adjournment Proceedings **	Adjournment Proceedings **		Adjournment Proceedings **		6:00 - 6:30

* - Possible extension of Government Orders due to Ministerial Statements.

** - Could be delayed pursuant to S.O. 19(6)(b) respecting Ministerial Statements.

*** - Review of Delegated Legislation pursuant to Standing Order 51.

**** - Possible extension of Routine Proceedings to complete Introduction of Government Bills pursuant to Standing Orders 19(3)(b)(i) and (ii).

For further information contact the
Journals Directorate
(613) 992-2038

June 8, 1987.

Chambre des communes

Ordre quotidien des travaux

HEURE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	HEURE
10h00 - 11h00					Ordres émanant du gouvernement	10h00 - 11h00
11h00 - 11h15	Affaires courantes ordinaires --- Ordres émanant du gouvernement	Affaires courantes ordinaires --- Ordres émanant du gouvernement		Affaires courantes ordinaires --- Ordres émanant du gouvernement	Déclarations de députés	11h00 - 11h15
11h15 - 12h00					Questions orales	11h15 - 12h00
12h00 - 13h00					Affaires courantes ordinaires **** --- Ordres émanant du gouvernement *	12h00 - 13h00
13h00 - 14h00	Interruption à 13h00 *	Interruption à 13h00 *	Examen des décrets-lois ***	Interruption à 13h00 *		13h00 - 14h00
14h00 - 14h15	Déclarations de députés	Déclarations de députés	Déclarations de députés	Déclarations de députés	Affaires émanant des députés **	14h00 - 14h15
14h15 - 15h00	Questions orales	Questions orales	Questions orales	Questions orales		14h15 - 15h00
15h00 - 17h00	**** Ordres émanant du gouvernement *	**** Ordres émanant du gouvernement *	Affaires courantes ordinaires **** --- Avis de motions portant production de documents --- Ordres émanant du gouvernement *	**** Ordres émanant du gouvernement *		15h00 - 17h00
17h00 - 18h00	Affaires émanant des députés **	Affaires émanant des députés **		Affaires émanant des députés **		17h00 - 18h00
18h00 - 18h30	Délibérations sur la motion d'ajournement **	Délibérations sur la motion d'ajournement **		Délibérations sur la motion d'ajournement **		18h00 - 18h30

* - Prolongation possible des ordres émanant du gouvernement à cause d'une déclaration ministérielle.

** - Peuvent-être retardées conformément à l'article 19(6)b) du Règlement concernant les déclarations ministérielles.

*** - Examen des décrets-lois conformément à l'article 51 du Règlement.

**** - Prolongation possible des Affaires courantes ordinaires afin de compléter les délibérations sous «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» conformément aux articles 19(3)b)(i) et (ii) du Règlement.

Pour toute demande de renseignements s'adresser à la Direction des Journaux (613) 992-2038

Le 8 juin 1987.

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

Time limits on speeches, statements and debates

CONTENTS

Address in Reply to the Speech from the Throne 1

Adjournment Proceedings 1

Bill, Introduction 1

Bill, Government, second reading. 1

Bill, Government, Report Stage, Motion or group of motions 1

Bill, Government, third reading... 1

Bill, time allocation debate, no agreement 2

Bill, time allocation debate, qualified agreement 2

Budget Debate 2

Closure 2

Committee of the Whole, debate in 2

Debate, Urgent, Minister's motion. 2

Delegated Legislation (Regulations and other Statutory Instruments Jt. Committee) 2

Emergency Adjournment Debate 2

Interparliamentary Delegation Report 3

Motions (unless otherwise provided for in the Standing Orders) 3

Private Members' Business 3

Report from a Committee 4

Sitting hours, motion extending (end of June only) 4

Standing Orders and Procedure, motion for consideration of 4

Statements by Members 4

Statements by Ministers 4

Supply, opposition motions 4

For further information contact the Journals Branch—(613) 992-2038.

08-06-87

TIME LIMITS ON SPEECHES, STATEMENTS AND DEBATES

DESCRIPTION	S.O.	LENGTH OF DEBATE		WHO MAY SPEAK	Time Limit On Speeches	Questions & Comments 10 minutes
		Time Limit	Further Breakdown			
Address in Reply to the Speech from the Throne	62	8 days for resuming debate (S.O. 62(1))		Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Any other Member	20 minutes (S.O. 62(7))	Yes
Adjournment Proceedings	66	30 minutes (S.O. 66(1))	10 minutes for each question (S.O. 66(2))	Member raising the matter	7 minutes	No
				Minister or Parliamentary Secretary replying	3 minutes (S.O. 66(3))	No
Bill, Introduction	107			Member moving	Succinct explanation if Member wishes	No
Bill, Government, second reading	55(2)	None	First three speakers	Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Any other Member	40 minutes (S.O. 55(2)(*a*))	No
			For speeches commenced within the next eight hours following the first three speakers	Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Any other Member	20 minutes (S.O. 55(2)(*b*))	Yes
			Thereafter	Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(2)(*c*))	No
Bill, Government, Report Stage, Motion or group of motions	114(8)	None		All Members	10 minutes (S.O. 114(9))	No
Bill, Government, third reading	55(1)	None		Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Minister moving (or Parliamentary Secretary speaking first on behalf of Min.) and Member speaking in reply immediately after such Min. or P.S. (*Debates*, 28-01-1986, pp 10246-7)	No limit	No
				Any other Member	20 minutes	Yes

TIME LIMITS ON SPEECHES, STATEMENTS AND DEBATES

DESCRIPTION	S.O.	LENGTH OF DEBATE		WHO MAY SPEAK	Time Limit On Speeches	Questions & Comments 10 minutes
		Time Limit	Further Breakdown			
Bill, time allocation debate, no agreement	117	2 hours		All Members	10 minutes	No
Bill, time allocation qualified agreement	116	2 hours		All Members	10 minutes	No
Budget Debate	84(3)	6 days for resuming debate (S.O. 84(4))		Minister of Finance, Member speaking first on behalf of the Opposition, Prime Minister and Leader of the Opposition All other Members	No limit 20 minutes (S.O. 84(9))	No Yes
Closure	57	No Member shall rise to speak after 1.00 a.m.		All Members	20 minutes	No
Committee of the Whole, debate in	79	None		Prime Minister, Leader of the Opposition Any other Member (All Members - more than once)	No limit 20 minutes (S.O. 79(3))	No No
Debate, urgent, Minister's motion	69	1 hour (S.O. 69(3)(a))		All Members	10 minutes (S.O. 69(3)(c))	No
Delegated Legislation (Regulations and other Statutory Instruments Jt. Committee) - tabling of report	44			Member presenting report	Succinct explanation if Member wishes (S.O. 99(1))	No
- tabling of report with proposed motion for concurrence	46(1)			Member presenting report	Succinct explanation if Member wishes (S.O. 99(1)) and statement pursuant to S.O. 46(1)	No
- motion for concurrence in report	49	1 hour (S.O. 49(1))		All Members	10 minutes (S.O. 49(1)(a))	No
Emergency Adjournment Debate	29	Not later than 12.00 midnight (4:00 p.m. on Friday)—subject to provisions of S.O. 9(4)		All Members	20 minutes (S.O. 29(13))	No

TIME LIMITS ON SPEECHES, STATEMENTS AND DEBATES

DESCRIPTION	S.O.	LENGTH OF DEBATE		WHO MAY SPEAK	Time Limit On Speeches	Questions & Comments 10 minutes
		Time Limit	Further Breakdown			
Interparliamentary Delegation Report	102			Member presenting report	Succinct explanation if Member wishes	No
Motions (unless otherwise provided for in the Standing Orders)	55(1)			Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Minister moving a government order (or Parliamentary secretary speaking first on behalf of Min.) and Member speaking in reply immediately after such Min. or P.S. (*Debates*, 28-01-1986, pp 10246-7)	No limit	No
				Any other Member	20 minutes	Yes
Private Members' Business	19(7)	1 hour per sitting		Member moving motion	20 minutes	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(3))	No
– motions (papers)	73	1 hour and 40 minutes (S.O. 73(2))	1 hour and 30 minutes	Member moving motion	20 minutes	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(3))	No
			At the conclusion of debate 10 minutes	Minister of the Crown and Mover of the motion (closing the debate)	5 minutes (S.O. 73(2))	No
– motions and public bills at second reading not selected pursuant to S.O. 36(1)(*a*)	42	1 hour (S.O. 42(1))		Member moving motion	20 minutes	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(3))	No
– motions and public bills at second reading selected pursuant to S.O. 36(1)(*a*)	36(2)	maximum 5 hours (S.O. 36(2))	1 hour per sitting in separate sittings	Member moving motion	20 minutes	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(3))	No
– private bills	143	1 hour (S.O. 42(1))		Member moving motion	20 minutes	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(3))	No
– public bills, report and third reading stages	40	2 hours (S.O. 40(1))	Without motion to extend consideration. One hour per sitting in 2 separate sittings. (S.O. 40(3))	Member moving motion	20 minutes	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(3))	No
		OR				
		maximum 7 hours (S.O. 40(3))	With motion to extend consideration. 2 separate sittings: one hour in the first sitting; six in the second. (If not disposed of in the first half hour of consideration, a motion may be moved to extend consideration by 5 consecutive hours on the second day. (S.O. 40(3))	Member moving motion	20 minutes	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(3))	No
– Senate public bills	41	1 hour (S.O. 42(1))		Member moving motion	20 minutes	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(3))	No

TIME LIMITS ON SPEECHES, STATEMENTS AND DEBATES

DESCRIPTION	S.O.	LENGTH OF DEBATE		WHO MAY SPEAK	Time Limit On Speeches	Questions & Comments 10 minutes
		Time Limit	Further Breakdown			
Report from a Committee	99(1)			Member presenting report	Succinct explanation if Member wishes	No
Sitting hours, motion extending (end of June only)	10	2 hours		Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Minister moving a government order (or Parliamentary secretary speaking first on behalf of Min.) and Member speaking in reply immediately after such Min. or P.S. (*Debates*, 28-01-1986, pp 10246-7)	No limit	No
				Any other Member	20 minutes (S.O. 55(1))	Yes
Standing Orders and Procedure, motion for consideration of	63	1 day (S.O. 63(2))		All Members	10 minutes (S.O. 63(3))	No
Statements by Members	21	15 minutes		Members other than Ministers (S.O. 19(4))	1 minute	No
Statement by Ministers	19(6)			Minister	Short factual statement (S.O. 19(6)(*a*))	No
				One Member from each opposition party	Comment of equal length (S.O. 19(6)(*a*)) (*Debates*, 22-11-1985, p 8721)	No
Supply opposition motions - non-votable motions	82(12)	Day or days appointed	At the ordinary hour of adjournment.	All Members	20 minutes (S.O. 82(14))	Yes
			Last allotted day (December and March periods)— 15 minutes before the ordinary hour of adjournment (S.O. 82(10)(a))	All Members	20 minutes (S.O. 82(14))	Yes
- votable motions	82(9)	Day or days appointed	15 minutes before the ordinary hour of adjournment on the one day or final day appointed.	All Members	20 minutes (S.O. 82(14))	Yes

CHAMBRE DES COMMUNES
HOUSE OF COMMONS

Durée des discours, des débats et des déclarations

TABLE DES MATIÈRES

Adresse en réponse au discours du Trône 1

Affaires émanant des députés 1

Ajournement en vue de la discussion d'une affaire urgente. 2

Ajournement, motion, délibérations 2

Budget, débat 2

Clôture 2

Comité plénier, débat 2

Déclarations des députés 2

Déclarations de ministres 2

Décrets-lois (Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires) 2

Délégations interparlementaires, rapport 3

Motions (sauf dispositions contraires du Règlement) 3

Projet de loi, attribution de temps - accord partiel 3

Projet de loi, attribution de temps - aucun accord 3

Projet de loi, dépôt 3

Projet de loi, motion ou groupe de motions à l'étape du rapport 3

Projet de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture. 3

Projet de loi émanant du gouvernement, troisième lecture 4

Question de nature urgente, motion présentée par un ministre 4

Rapports de comités à la Chambre 4

Règlement et procédure, motion portant sur l'étude 4

Séances, motion tendant à prolonger les heures (à la fin de juin seulement) 4

Subsides - motions de l'Opposition 4

Pour toute demande de renseignements, s'adresser à la Direction des Journaux—(613) 992-2038.

08-06-87

DURÉE DES DISCOURS, DES DÉBATS ET DES DÉCLARATIONS

DESCRIPTION	Article du Règlement	DURÉE DU DÉBAT		INTERVENANTS	Durée maximale des discours	Questions et observations 10 minutes
		Durée maximale	Ventilation			
Adresse en réponse au discours du Trône	62	8 jours portant reprise du débat (art. 62(1))		Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Les autres députés	20 minutes (art. 62(7))	oui
Affaires émanant des députés	19(7)	1 heure par séance		Député proposant la motion	20 minutes	non
				Les autres députés	10 minutes (art. 55(3))	non
- motions (documents)	73	1 heure et 40 minutes (art. 73(2))	1 heure et 30 minutes	Député proposant la motion	20 minutes	non
				Les autres députés	10 minutes (art. 55(3))	non
			À la fin du débat 10 minutes	Ministre de la Couronne et député proposant la motion (mettant fin au débat)	5 minutes (art. 73(2))	non
- motions et projets de loi publics à l'étape de la deuxième lecture qui n'ont pas été choisis conformément à l'article 36(1)*a*)	42	1 heure (art. 42(1))		Député proposant la motion	20 minutes	non
				Les autres députés	10 minutes (art. 55(3))	non
- motions et projets de loi publics à l'étape de la deuxième lecture choisis conformément à l'article 36(1)*a*)	36(2)	Au plus 5 heures (art. 36(2))	1 heure par séance pendant des séances distinctes	Député proposant la motion	20 minutes	non
				Les autres députés	10 minutes (art. 55(3))	non
- projets de loi privés	143	1 heure (art. 42(1))		Député proposant la motion	20 minutes	non
				Les autres députés	10 minutes (art. 55(3))	non
- projets de loi publics à l'étape du rapport et à l'étape de la troisième lecture	40	2 heures (art. 40(1)) **OU** Au plus 7 heures (art. 40(3))	Sans motion de prolongation. Une heure par séance pendant 2 séances. (art. 40(3))	Député proposant la motion	20 minutes	non
				Les autres députés	10 minutes (art. 55(3))	non
			Avec une motion tendant à prolonger l'étude en 2 séances distinctes: 1 heure au cours de la première séance, puis 6 heures au cours du deuxième jour de séance. (Si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de 30 minutes de prise en considération, une motion peut être proposée visant à prolonger l'étude pendant au plus 5 heures consécutives le deuxième jour de séance.) (art. 40(3))	Député proposant la motion	20 minutes	non
				Les autres députés	10 minutes (art. 55(3))	non
- projets de loi publics émanant du Sénat	41	1 heure (art. 42(1))		Député proposant la motion	20 minutes	non
				Les autres députés	10 minutes (art. 55(3))	non

DURÉE DES DISCOURS, DES DÉBATS ET DES DÉCLARATIONS

DESCRIPTION	Article du Règlement	DURÉE DU DÉBAT		INTERVENANTS	Durée maximale des discours	Questions et observations 10 minutes
		Durée maximale	Ventilation			
Ajournement en vue de la discussion d'une affaire urgente	29	Au plus tard à minuit (16 heures le vendredi) sous réserve des dispositions de l'article 9(4)		Tous les députés	20 minutes (art. 29(13))	non
Ajournement, motion, délibérations	66	30 minutes (art. 66(1))	10 minutes par question (art. 66(2))	Député qui soulève la question	7 minutes	non
				Ministre ou secrétaire parlementaire qui donne la réplique	3 minutes (art. 66(3))	non
Budget, débat	84(3)	6 jours portant reprise du débat (art. 84(4))		Ministre des Finances, premier député à prendre la parole au nom de l'Opposition	Aucune limite	non
				Premier ministre et chef de l'Opposition		
				Les autres députés	20 minutes (art. 84(9))	oui
Clôture	57	Aucun député ne peut prendre la parole après 01h00		Tous les députés	20 minutes	non
Comité plénier, débat	79	Aucune limite		Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Les autres députés	20 minutes (art. 79(3))	non
				(Tous les députés peuvent parler plus d'une fois)		
Déclarations des députés	21	15 minutes		Députés autres que les ministres (art. 19(4))	1 minute	non
Déclarations de ministres	19(6)			Ministre	Court exposé (art. 19(6)*a*))	non
				Un député de chaque parti de l'Opposition	Brefs commentaires de même durée (art. 19(6)*a*)) (*Débats*, 22 novembre 1985, p. 8721)	non
Décrets-lois (Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires) – dépôt d'un rapport	44			Député présentant le rapport	Brève explication si le député le désire (art. 99(1))	non
– dépôt d'un rapport avec motion portant adoption du rapport	46(1)			Député présentant le rapport	Brève explication si le député le désire (art. 99(1)) et déclaration conformément à l'article 46(1)	non
– motion portant adoption du rapport	49	1 heure (art. 49(1))		Tous les députés	10 minutes (art. 49(1)*a*))	non

DURÉE DES DISCOURS, DES DÉBATS ET DES DÉCLARATIONS

DESCRIPTION	Article du Règlement	DURÉE DU DÉBAT		INTERVENANTS	Durée maximale des discours	Questions et observations 10 minutes
		Durée maximale	Ventilation			
Délégations interparlementaires, rapport	102			Député présentant le rapport	Brève présentation orale si le député le désire	non
Motions (sauf dispositions contraires du Règlement)	55(1)			Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Ministre proposant un ordre du gouvernement (ou secrétaire parlementaire parlant le premier au nom du ministre) et député répliquant immédiatement après ce ministre ou secrétaire parlementaire (*Débats*, 28 janvier 1986, pp. 10246-7)	Aucune limite	non
				Les autres députés	20 minutes	oui
Projet de loi, attribution de temps – accord partiel	116	2 heures		Tous les députés	10 minutes	non
Projet de loi, attribution de temps – aucun accord	117	2 heures		Tous les députés	10 minutes	non
Projet de loi, dépôt	107			Député proposant la motion	Brève explication si le député le désire	non
Projet de loi émanant du gouvernement, motion ou groupe de motions à l'étape du rapport	114(8)	Aucune limite		Tous les députés	10 minutes (art. 114(9))	non
Projet de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	55(2)	Aucune limite	Trois premiers intervenants	Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Les autres députés	40 minutes (art. 55(2)*a*))	non
			Discours commençant dans les 8 heures suivant les premiers intervenants	Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Les autres députés	20 minutes (art. 55(2)*b*))	oui
			Par la suite	Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Les autres députés	10 minutes (art. 55(2)*c*))	non

DURÉE DES DISCOURS, DES DÉBATS ET DES DÉCLARATIONS

DESCRIPTION	Article du Règlement	DURÉE DU DÉBAT		INTERVENANTS	Durée maximale des discours	Questions et observations 10 minutes
		Durée maximale	Ventilation			
Projet de loi émanant du gouvernement, troisième lecture	55(1)	Aucune limite		Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Ministre proposant la troisième lecture (ou secrétaire parlementaire parlant le premier au nom du ministre) et député répliquant immédiatement après le ministre ou le secrétaire parlementaire (*Débats*, 28 janvier 1986, pp. 10246-7)	Aucune limite	non
				Les autres députés	20 minutes	oui
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	69	1 heure (art. 69(3)*a*))		Tous les députés	10 minutes (art. 69(3)*c*))	non
Rapports de comités à la Chambre	99(1)			Député présentant le rapport	Brève explication si le député le désire	non
Règlement et procédure, motion portant sur l'étude	63	1 journée (art. 63(2))		Tous les députés	10 minutes (art. 63(3))	non
Séances, motion tendant à prolonger les heures (à la fin de juin seulement)	10	2 heures		Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Ministre proposant un ordre émanant du gouvernement (ou secrétaire parlementaire parlant le premier au nom du ministre) et député répliquant immédiatement après ce ministre ou secrétaire parlementaire (*Débats*, 28 janvier 1986 pp. 10246-7)	Aucune limite	non
				Les autres députés	20 minutes (art. 55(1))	oui
Subsides – motions de l'Opposition						
– motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix	82(12)	Le ou les jours désignés	À l'heure habituelle de l'ajournement quotidien	Tous les députés	20 minutes (art. 82(14))	oui
			Dernier jour désigné des périodes se terminant en décembre et en mars, 15 minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien (art. 82(10)*a*))	Tous les députés	20 minutes (art. 82(14))	oui
– motions à mettre aux voix	82(9)	Le ou les jours désignés	15 minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement le jour désigné ou le dernier jour désigné	Tous les députés	20 minutes (art. 82(14))	oui

House of Commons

Projected calendar
1988 - 1993

Chambre des communes

Calendrier projeté
1988 - 1993

08-06-87

Note: This six year projection is published for planning purposes only. It is subject to change due to Orders of the House, a recall of the House pursuant to Standing Order 5, a Prorogation or a Dissolution.

Nota: Cette projection de six ans est publiée aux fins de planification seulement. Elle peut être modifiée suite à un Ordre de la Chambre, un rappel de la Chambre conformément à l'article 5 du Règlement, une prorogation ou une dissolution.

For further information contact the
Journals Directorate
(613) 992-2038

Pour toute demande de renseignements
s'adresser à la Direction des Journaux
(613) 992-2038

PROJECTED ADJOURNMENTS
AJOURNEMENTS PROJETÉS

	Winter Adjournment *Ajournement d'hiver*	*Easter Adjournment* *Ajournement de Pâques*	*Summer Adjournment* *Ajournement d'été*	*Fall Adjournment* *Ajournement d'automne*	*Christmas Adjournment* *Ajournement de Noël*
1988	from February 13 to 21 du 13 au 21 février	from March 31 to April 10 du 31 mars au 10 avril	from July 1 to September 11 du 1er juillet au 11 septembre	from November 5 to 13 du 5 au 13 novembre	from December 22 to January 15, 1989 du 22 décembre au 15 janvier 1989
1989	from February 11 to 19 du 11 au 19 février	from March 23 to April 2 du 23 mars au 2 avril	from July 1 to September 10 du 1er juillet au 10 septembre	from November 11 to 19 du 11 au 19 novembre	from December 23 to January 14, 1990 du 23 décembre au 14 janvier 1990
1990	from February 24 to March 4 du 24 février au 4 mars	from April 12 to 22 du 12 au 22 avril	from June 30 to September 9 du 30 juin au 9 septembre	from November 10 to 18 du 10 au 18 novembre	from December 22 to January 13, 1991 du 22 décembre au 13 janvier 1991
1991	from February 16 to 24 du 16 au 24 février	from March 28 to April 7 du 28 mars au 7 avril	from June 29 to September 8 du 29 juin au 8 septembre	from November 9 to 17 du 9 au 17 novembre	from December 21 to January 12, 1992 du 21 décembre au 12 janvier 1992
1992	from February 29 to March 8 du 29 février au 8 mars	from April 16 to 26 du 16 au 26 avril	from July 1 to September 13 du 1er juillet au 13 septembre	from November 7 to 15 du 7 au 15 novembre	from December 19 to January 10, 1993 du 19 décembre au 10 janvier 1993
1993	from February 20 to 28 du 20 au 28 février	from April 8 to 18 du 8 au 18 avril	from July 1 to September 12 du 1er juillet au 12 septembre	from November 6 to 14 du 6 au 14 novembre	from December 23 to January 16, 1994 du 23 décembre au 16 janvier 1994

HOUSE OF COMMONS CALENDAR
1988
CALENDRIER DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Standing Orders 3 and 4 — Articles 3 et 4 du Règlement

JAN. / JANV.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	16
17	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	23
24	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	30
31						

FEB. / FÉV.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	**2**	**3**	**4**	**5**	6
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	13
14	15	16	17	18	19	20
21	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	27
28	**29**					

MAR. / MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	**2**	**3**	**4**	5
6	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	12
13	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	19
20	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	26
27	**28**	**29**	**30**	31		

APRIL / AVR.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	16
17	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	23
24	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	30

MAY / MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	7
8	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	14
15	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	21
22	23	**24**	**25**	**26**	**27**	28
29	**30**	**31**				

JUNE / JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	**2**	**3**	4
5	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	11
12	**13**	**14**	**15**	**16***	**17***	18
19	**20***	**21***	**22***	**23***	24	25
26	**27***	**28***	**29***	**30***		

JULY / JUIL.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

AUG. / AOÛT						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

SEPT. / SEPT.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	17
18	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	24
25	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	

OCT. / OCT.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	8
9	10	**11**	**12**	**13**	**14**	15
16	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	22
23	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	29
30	**31**					

NOV. / NOV.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	**2**	**3**	**4**	5
6	7	8	9	10	11	12
13	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	19
20	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	26
27	**28**	**29**	**30**			

DEC. / DÉC.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	**2**	3
4	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	10
11	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	17
18	**19**	**20**	**21**	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

*Possible extension of sittings (S.O. 10(1))
*Possibilité de prolongation des séances (Art. 10(1) du Règlement)

Note: Colored area indicates a sitting day.
Nota: La surface de couleur indique les jours de séance.

Projected number of Sitting Days
Nombre de jours de séance prévus : 177

08/06/87

HOUSE OF COMMONS CALENDAR
1989
CALENDRIER DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Standing Orders 3 and 4 — Articles 3 et 4 du Règlement

JAN. / JANV.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	21
22	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	28
29	**30**	**31**				

FEB. / FÉV.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	**2**	**3**	4
5	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	11
12	13	14	15	16	17	18
19	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	25
26	**27**	**28**				

MAR. / MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	**2**	**3**	4
5	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	11
12	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	18
19	**20**	**21**	**22**	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL / AVR.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	8
9	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	15
16	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	22
23	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	29
30						

MAY / MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	**2**	**3**	**4**	**5**	6
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	13
14	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	20
21	22	**23**	**24**	**25**	**26**	27
28	**29**	**30**	**31**			

JUNE / JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	**2**	3
4	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	10
11	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	17
18	**19***	**20***	**21***	**22***	**23***	24
25	**26***	**27***	**28***	**29***	**30***	

JULY / JUIL.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

AUG. / AOÛT						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

SEPT. / SEPT.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	16
17	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	23
24	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	30

OCT. / OCT.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	7
8	9	**10**	**11**	**12**	**13**	14
15	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	21
22	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	28
29	**30**	**31**				

NOV. / NOV.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	**2**	**3**	4
5	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	11
12	13	14	15	16	17	18
19	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	25
26	**27**	**28**	**29**	**30**		

DEC. / DÉC.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	9
10	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	16
17	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

*Possible extension of sittings (S.O. 10(1))
*Possibilité de prolongation des séances (Art. 10(1) du Règlement)

Note: Colored area indicates a sitting day.
Nota: La surface de couleur indique les jours de séance.

Projected number of Sitting Days
Nombre de jours de séance prévus : 176

08/06/87

HOUSE OF COMMONS CALENDAR
1990
CALENDRIER DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Standing Orders 3 and 4 — Articles 3 et 4 du Règlement

JAN. — JANV.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	20
21	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	27
28	**29**	**30**	**31**			

FEB. — FÉV.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	**2**	3
4	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	10
11	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	17
18	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	24
25	26	27	28			

MAR. — MARS

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	10
11	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	17
18	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	24
25	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	31

APRIL — AVR.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	7
8	**9**	**10**	**11**	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	28
29	**30**					

MAY — MAI

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	**2**	**3**	**4**	5
6	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	12
13	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	19
20	21	**22**	**23**	**24**	**25**	26
27	**28**	**29**	**30**	**31**		

JUNE — JUIN

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	9
10	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	16
17	**18***	**19***	**20***	**21***	**22***	23
24	**25***	**26***	**27***	**28***	**29***	30

JULY — JUIL.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AUG. — AOÛT

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

SEPT. — SEPT.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	15
16	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	22
23	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	29
30						

OCT. — OCT.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	**2**	**3**	**4**	**5**	6
7	8	**9**	**10**	**11**	**12**	13
14	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	20
21	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	27
28	**29**	**30**	**31**			

NOV. — NOV.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	**2**	3
4	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	10
11	12	13	14	15	16	17
18	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	24
25	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	

DEC. — DÉC.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	8
9	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	15
16	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

*Possible extension of sittings (S.O. 10(1))
*Possibilité de prolongation des séances (Art. 10(1) du Règlement)

Note: Colored area indicates a sitting day.
Nota: La surface de couleur indique les jours de séance.

Projected number of Sitting Days
Nombre de jours de séance prévus : 176

08/06/87

HOUSE OF COMMONS CALENDAR
1991
CALENDRIER DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Standing Orders 3 and 4 — Articles 3 et 4 du Règlement

JAN. JANV.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	19
20	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	26
27	**28**	**29**	**30**	**31**		

FEB. FÉV.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	9
10	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	16
17	18	19	20	21	22	23
24	**25**	**26**	**27**	**28**		

MAR. MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	9
10	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	16
17	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	23
24	**25**	**26**	**27**	28	29	30
31						

APRIL AVR.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	13
14	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	20
21	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	27
28	**29**	**30**				

MAY MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	**2**	**3**	4
5	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	11
12	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	18
19	20	**21**	**22**	**23**	**24**	25
26	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	

JUNE JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	8
9	**10**	**11**	**12**	13	**14***	15
16	**17***	**18***	**19***	**20***	**21***	22
23	24	**25***	**26***	**27***	**28***	29
30						

JULY JUIL.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

AUG. AOÛT						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

SEPT. SEPT.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	14
15	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	21
22	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	28
29	**30**					

OCT. OCT.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	**2**	**3**	**4**	5
6	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	12
13	14	**15**	**16**	**17**	**18**	19
20	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	26
27	**28**	**29**	**30**	**31**		

NOV. NOV.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	9
10	11	12	13	14	15	16
17	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	23
24	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	30

DEC. DÉC.						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	7
8	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	14
15	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

*Possible extension of sittings (S.O. 10(1))
*Possibilité de prolongation des séances (Art. 10(1) du Règlement)

Note: Colored area indicates a sitting day.
Nota: La surface de couleur indique les jours de séance.

Projected number of Sitting Days
Nombre de jours de séance prévus : 175

08/06/87

HOUSE OF COMMONS CALENDAR
1992
CALENDRIER DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Standing Orders 3 and 4 — Articles 3 et 4 du Règlement

JAN. — JANV.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEB. — FÉV.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

MAR. — MARS

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL — AVR.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY — MAI

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE — JUIN

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16*	17*	18*	19*	20
21	22*	23*	24	25*	26*	27
28	29*	30*				

JULY — JUIL.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AUG. — AOÛT

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

SEPT. — SEPT.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

OCT. — OCT.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOV. — NOV.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DEC. — DÉC.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

*Possible extension of sittings (S.O. 10(1))
*Possibilité de prolongation des séances (Art. 10(1) du Règlement)

Note: Colored area indicates a sitting day.
Nota: La surface de couleur indique les jours de séance.

Projected number of Sitting Days
Nombre de jours de séance prévus : 172

08/06/87

HOUSE OF COMMONS CALENDAR
1993
CALENDRIER DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Standing Orders 3 and 4 — Articles 3 et 4 du Règlement

JAN. — JANV.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	16
17	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	23
24	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	30
31						

FEB. — FÉV.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	**2**	**3**	**4**	**5**	6
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	13
14	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MAR. — MARS

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	**2**	**3**	**3**	**5**	6
7	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	13
14	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	20
21	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	27
28	**29**	**30**	**31**			

APRIL — AVR.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	**2**	3
4	**5**	**6**	**7**	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	24
25	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	

MAY — MAI

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	8
9	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	15
16	**17**	**28**	**19**	**20**	**21**	22
23	24	**25**	**26**	**27**	**28**	29
30	**31**					

JUNE — JUIN

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	**2**	**3**	**4**	5
6	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	12
13	**14**	**15***	**16***	**17***	**18***	19
20	**21***	**22***	**23***	24	25	26
27	**28***	**29***	**30***			

JULY — JUIL.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

AUG. — AOÛT

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

SEPT. — SEPT.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	18
19	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	25
26	**27**	**28**	**29**	**30**		

OCT. — OCT.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	9
10	11	**12**	**13**	**14**	**15**	16
17	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	23
24	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	30
31						

NOV. — NOV.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	**2**	**3**	**4**	**5**	6
7	8	9	10	11	12	13
14	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	20
21	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	27
28	**29**	**30**				

DEC. — DÉC.

S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	**2**	**3**	4
5	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	11
12	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	18
19	**20**	**21**	**22**	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

*Possible extension of sittings (S.O. 10(1))
*Possibilité de prolongation des séances (Art. 10(1) du Règlement)

Note: Colored area indicates a sitting day.
Nota: La surface de couleur indique les jours de séance.

Projected number of Sitting Days
Nombre de jours de séance prévus : 175

08/06/87

INDEX

LOWE-MARTIN 87-1999

STANDING ORDERS

Please remove the June 1987 Index and insert enclosures

* * * * * * * * * * * * * * * * *

RÈGLEMENT

Veuillez s'il-vous-plaît retirer l'index de juin 1987 de votre cartable et insérer cette nouvelle version.

INDEX

TO

STANDING ORDERS

OF THE

HOUSE OF COMMONS

DECEMBER 1987

Subject	Standing Order No.
A	
Aboriginal Affairs and Northern Development Standing Committee	
Membership	89 (2)
Acting Chairman	
Legislative Committees, designation by Chairman	93 (4)
Accountant of the House	
Bills, Private, fees and charges deposited with	134 (9)
Address in Reply to the Speech from the Throne	
Amendments, disposition on fourth and sixth days	62 (4)
Amendments, precluding after seventh day	62 (6)
Appointed days, precedence	62 (2)
Debate, not exceeding eight sitting days	62 (1)
Main motion, disposition on eighth day	62 (5)
Order for resuming debate	62 (1)
Private Members' Business suspended during	19 (9)
Speeches, question and comment period	62 (7)
Speeches, time limit	62 (7)
Subamendment, disposition on second day	62 (3)
Unused days added to allotted days for Supply	82 (6)
Addresses	
Introduction, forty-eight hours notice requirement	68 (1)
Adjournment	
Bells having rung for fifteen minutes when quorum lacking	6 (3)
Business interrupted, standing over to next sitting day, taking up at same stage	11
Continue sitting beyond normal adjournment hour to complete introduction of Government Bills	9 (3) (*b*) (i)
Continue sitting beyond normal adjournment hour, motion without notice	9 (4) (*a*)
Objection by fifteen or more Members	9 (4) (*b*)
Daily	9 (1)
Debate	
Business of the House, time spent not counted as part	66 (4)
Motion, deemed carried	66 (3)
Motion, deemed moved	66 (1)
Notice required, time limits	65 (2) 66 (6)
Question time	66 (3)
Questions announced by Speaker	66 (6)
Questions, oral, referred	65 (6)
Replies, time limit	66 (3)
Selection of matter to be raised	66 (5)
Speeches, time limit	66 (2)
Suspension	66 (7)
Time limit	66 (1)
Deferred	9 (3)

Subject	Standing Order No.
Adjournment —*Cont.*	
House not to sit	3 (2)
Members to be seated while Speaker exits	16 (5)
Mid-day interruption	9 (2)
Ministers' statements, delay	19 (6) (*b*) (ii)
Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, time	9 (1)
Motions	
Always in order	28
Intermediate proceeding	28
Minister proposing	9 (3)
Notice not required	68 (1)
Required	9 (3)
Second motions	28
Urgent and pressing matters	29
Conditions/restrictions	29 (15)
Debatable motion	56 (1) (i)
Debate, not interrrupted by Private Members' Business	29 (11)
Debate, time limit	29 (12)
Evening interruption	29 (9)
Friday, motion moved	29 (10)
Leave to move	29 (1) (8)
Making statement	29 (3)
Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved	29 (9)
Motion to stand over	29 (8)
Objection taken	29 (8)
Precedence, Speaker determines exception	29 (14)
Speaker's decision, not bound to give reasons	29 (7)
Speaker's decision reserved	29 (6)
Speeches, time limit	29 (13)
Urgency decided by Speaker	29 (4)
"Urgency" defined	29 (5)
Written statement to Speaker one hour prior	29 (2)
Parliamentary timetable	4
Private Members' Business	41 (2)
Quorum, lack	6 (2)
Bells having rung for fifteen minutes	6 (3)
Members present, names inserted in *Journal*	6 (4)
Recall of the House	5
Speaker election	2 (7)
Suspended	
During committee report concurrence motion consideration	49 (3)
During Private Members' Business	40 (5)
During Supply proceedings	82 (10) (11) (*b*)
Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned	69 (3) (*d*)
Adjournment, proceedings on	
Business of the House, time spent not counted as part	66 (4)

Subject	Standing Order No.
Adjournment, proceedings on —*Cont.*	
Motion, deemed carried	66 (3)
Motion, deemed moved	66 (1)
Notice required, time limits	65 (2) 66 (6)
Question time	66 (3)
Questions announced by Speaker	66 (6)
Questions, oral, referred	65 (6)
Replies, time limit	66 (3)
Selection of matter to be raised	66 (5)
Speeches, time limit	66 (2)
Suspension	66 (7)
Time limit	66 (1)
Administration of the House	
Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	96 (3) (*c*)
Joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	96 (3) (*c*)
Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker	96 (3) (*c*)
Agreements	
Bills, Private, confirming	144
Agriculture Standing Committee	
Membership	89 (2)
Allocation of Time	
Agreement among all parties to allot	115
Agreement not reached	
Minister proposing motion, proceedings under Government Orders	117
Motion to cover report and third reading stages	117
Not less than one sitting day allotted	117
Proceedings interrupted, deemed adjourned	117
Speaker putting question	117
Speeches, time limits	117
Qualified agreement to allot	
Minister proposing motion, without notice, proceedings under Government Orders	116
Motion to cover report and third reading stages	116
Proceedings interrupted, deemed adjourned	116
Speaker puts question	116
Speeches, time limits	116
Amendments	
Acts, existing, Private Bill application for amendment	136 (2) (*b*)
Address in Reply	
Debate not exceeding eight days	62 (1)
Disposing on fourth and sixth days	62 (4)
Precluded after seventh day	62 (6)
Subamendments, disposing of on second day	62 (3)
Bills, Private	
Application for amendment to existing Act	136 (2) (*b*)

Subject	Standing Order No.
Amendments —*Cont.*	
Bills, Private —*Cont.*	
Joint Law Clerks' duties	126
Notice	152
Signatures	151
Bills, Public	
Amendments, reporting to House	114 (2)
First reading and printing, no amendment	109 (1)
Read twice and referred to committee before amendment	113 (1)
Referral to committee without amendment	113 (2)
Report stage	
Debatable	114 (8)
Debate, time limits	114 (9)
Divisions, recorded, deferred by Speaker	114 (11)
Explanation by Member	114 (10)
Financial amendments, written notice	114 (6)
Form only	114 (7)
Governor General recommendation required	114 (6)
Notice	114 (5)
Speaker may select or combine amendments	114 (10)
Speeches, time limit	114 (9)
When no amendment	114 (14)
Senate, conference when disagreement	25
Budget	85
Committee of the Whole resolution, motion for concurrence decided without amendment	81
Debate, no motion received, exceptions	71
Not permitted	56 (2)
Address in Reply motion, after seventh day	62 (6)
Adjournment motion	28
Bills, Public	
First reading motion	109 (1)
Leave to introduce	107 (2)
Read twice before amendment	113 (1)
Reference to committee motion	113 (2)
Report stage, concurrence motion	114 (12)
Report stage, consideration	114 (4)
Senate, first reading motion	109 (2)
Closure	57
Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion	81
Continue or extend sitting, motion without notice	9 (4) (*a*) (iii)
Estimates, reference to committees motion	83
Government notices of motion for Committee of the Whole sitting	24 (1)
Motion of referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee	72
Motions not amendable	56 (2)

Subject	Standing Order No.
Amendments —*Cont.*	
Not permitted—*Cont.*	
Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole	24 (2)
Original question, when previous question resolved in affirmative	76 (2)
Preparatory to division, Members called in	12
Previous question	76 (1)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee	72
"Strangers be ordered to withdraw" motion	17
Time allocation, agreement among all parties	115
Vote be rescinded motion	59
Ways and means concurrence motion (other than Budget)	84 (10)
Reply not permitted	61 (2)
Senate amendments to bills, debatable	56 (1) (*g*)
Supply	85
Urgent matters, Minister amendment	69 (3) (*b*)
Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment	84 (10)
Appeal from Decisions of the Chair	
Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House	16 (1)
Appointments	
Certificates of nomination	
Consideration, deemed referred to standing committees	103 (2)
Consideration period, not exceeding thirty days	103 (2)
Nominees, appearance before committee	104 (1)
Tabling	103 (2)
Orders in Council	
Appointees, appearance before committee	104 (1)
Appointees, *curriculum vitae,* Minister providing upon written request from committee clerk	104 (4)
Consideration, deemed referred to standing committee	103 (1)
Consideration period, not exceeding thirty days	103 (1)
Tabling	103 (1)
Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole	
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	92 (6)
Recall of the House, acts in Speaker's stead	5
Attendance of Members	
Required unless leave of absence given by House	8
Auditor General	
Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee	96 (3) (*f*)
B	
Banking Companies	
Bills, Private, notice of application	136 (2) (*a*) (iv)

Subject	Standing Order No.
Bells	
Divisions, time limits	
Fifteen minutes	
Deferred divisions	13 (4) (*a*) (5) 49 (1) (*c*)
Proceedings interrupted to put question	13 (2)
Quorum lacking	6 (3)
Thirty minutes	
Debatable motions	13 (3)
Non-debatable motions	13 (4) (*a*)
Quorum lacking, bells to ring	6 (3)
When time limited for division bells	13 (2)
Bill of Rights	
Bills, examination under	124 (2)
Bills, Private	
Acts, existing, amendment	
Amendment printed	137 (3)
Application for amendment	136 (2) (*b*)
Repeal printed	137 (4)
Adjournment or interruption	41 (2)
Agreements, copy attached to bill	144
Amendments	
Joint Law Clerks' duties	126
Notice	152
Senate amendments referred to standing committee	154
Signatures	151
Applications, notice published	136
Duration and frequency	136 (3)
Official languages publication	136 (3)
Proof, Clerk of the House to receive	136 (3)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application	136 (2) (*a*) (iv)
Bill of Rights, examination under	124 (2)
Borrowing powers increase, fees and charges	134 (5) (*a*) (*b*)
Borrowing powers increase, notice of application	136 (2) (*b*) (iii)
Called twice, withdrawn if not ready	141
Capital stock	
Increase, fees and charges	134 (4) (5) (*b*) (7)
Increase or reduction, notice of application	136 (2) (*b*) (iii)
Interpretation	134 (7)
Capital stock limits, charges	134 (3) (*d*) (*e*) (*f*) (*g*) (*h*) (i) (*j*)
Chairman of Committee has casting vote	147
Chairman of Committee signs bill and amendments	151

Subject	Standing Order No.
Bills, Private —*Cont.*	
Charter, notice of application for continuation	136 (2) (*b*) (iii)
Clerk of the Committee signs and files amendments	151
Committee consideration, notice of sitting	146 (1) (2)
Committee meetings, list	156 (2)
Committee must report to House in all cases	149
Consideration days, Private Members' Business Standing Committee designates	96 (3) (*e*)
Construction company, notice of application	136 (2) (*a*) (iii)
Day by day order of business	19 (7)
Deposit, time limit	134 (1)
Examination and revision	137 (1)
Exclusive right, notice of application	136 (2) (*c*)
Explanatory note	137 (5)
Fees and charges	
Additional	134 (3) (7)
Borrowing powers increase	134 (5) (*a*) (*b*)
Capital stock increase	134 (4) (5) (*b*) (7)
Senate bills	134 (8)
Standing Orders, suspension	134 (3) (*a*)
Bill stands until charges paid	134 (6)
Capital stock limits	134 (3) (*d*) (*e*) (*f*) (*g*) (*h*) (i) (*j*)
Collection by Chief Clerk of Private Bills	134 (9)
Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	134 (9)
Deposited with accountant of the House	134 (9)
Printing	134 (1) (2)
Record	155
Reprint, cost paid by promoter	153
Translation	134 (1)
First reading	143 (1)
Introduction on petition	143 (1)
Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Joint Law Clerks' duties	126
Legislative committee referral	145
List of bills and committees posted in lobbies	156 (1) (2)
Map or plan to be filed with bill	139
Map or plan with petition	138
Model bill	137 (2) (5)
Notice not required	68 (1)
Notice of applications published	136
Canada Gazette, publication	136 (1)
Duration and frequency	136 (3)
Official languages publication	136 (3)
Proof, Clerk of the House to receive	136 (3)
Notice to be appended to *Votes and Proceedings*	146 (2)
Order Paper precedence	41 (1)

Subject	Standing Order No.
Bills, Private —*Cont.*	
Parliamentary agents	
Authority conferred by Speaker	157 (1)
Fees	157 (1) (3)
Liability	157 (1) 124
List	157 (2)
Petitions for Private Bills	
Chief Clerk of Private Bills duties	140 (1)
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in *Votes and Proceedings*	132 (5)
Clerk of Petitions report, non-debatable	132 (6)
Examiner reports on	140 (2)
Filing	
Late, charges	134 (3) (*b*) (*c*)
Time limited	133
With Clerk of the House	132 (1)
Form, written or printed	132 (4)
Map or plan with petition	138
Member presenting, answerable	132 (2)
Member presenting, signature	132 (3)
Notice defective, reference to standing committee	140 (2)
Petitioners' signatures	132 (4)
Petitions for and against referred to standing committee	145
Preamble not proven	150
Printing, fees and charges	134 (1) (2)
Provision not covered by notice	148
Railway or canal company	
Map or plan with bill	139
Map or plan with petition	138
Notice of application	136 (2) (*a*) (i) (*b*) (i) (ii)
Record of Private Bills	155
Public inspection	155
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	72
Referral to legislative committee after second reading	145
Report stage, motion debatable	56 (1) (*e*)
Report to House must include changes to preamble	150
Reported to House in all cases	149
Reprint, cost paid by promoter	153
Reprint when amended	153
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	126
Second reading, motion debatable	56 (1) (*d*)
Senate amendments, referred to standing committee	154
Senate bills	
Additional charges	134 (8)
Committee consideration, notice of sitting	146 (1)
Examination and consideration	140 (3)
First reading	143 (2)

Subject	Standing Order No.
Bills, Private —*Cont.*	
Shareholders, bondholders or creditors, notice of application	136 (2) (*b*) (iii)
Signatures	151
Standing Orders	
Publishing	135
Suspension	142
Additional charge	134 (3) (*a*)
Unprovided cases, application	159
Telegraph or telephone company, notice of application	136 (2) (*a*) (ii) (*b*) (ii)
Third reading, motion debatable	56 (1) (*f*)
Translation, fees and charges	134 (1)
Unprovided cases	159
Voting in standing committees	147
Withdrawn if not ready when called twice	141
Bills, Public	
Amendments	
Bill read twice and referred to committee before amendment	113 (1)
Joint Law Clerks' duties	126
Report stage	
Concurrence, motion without amendment or debate	114 (12)
Debatable	56 (1) (*e*) 81 (8)
Debate, limits	114 (9)
Division, recorded, deferred by Speaker	114 (11)
Explanation by Member	114 (10)
Financial amendments, notice	114 (6)
Form only, without notice	114 (7)
Notice	114 (5)
Notice, written, when Governor General recommendation required	114 (6)
Reported to House	114 (2)
Speaker may select or combine	114 (10)
Speeches, time limit	114 (9) 56 (1) (*g*)
Senate amendments debatable	124 (2)
Bill of Rights, examination under	108
Blank or imperfect	112
Clerk of the House certifies readings	114 (14)
Committee of the Whole report, motion for third reading	19 (7)
Day by day order of business	124 (2)
Examination under *Bill of Rights*	114 (6)
Financial amendments, at report stage, written notice	109 (1)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	114 (7)
Form, amendments without notice, at report stage	108
Introduction	
Blank or imperfect bills	107 (2)
Explanation permitted	

Subject	Standing Order No.
Bills, Public —*Cont.*	
Introduction —*Cont.*	
Not completed, House continue to sit beyond normal adjournment hour	19 (3) (*b*) (ii)
Not completed, taking up after oral question period	19 (3) (*b*) (i)
Notice required	68 (1)
Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Upon motion for leave	107 (1)
Joint Law Clerks' duties	126
Notice not required after introduction	68 (1)
Printed in English and French before second reading	110
Private Members' Public Bills	
Adjournment suspended until bill disposed of	40 (5)
Report and third reading stages	
Consideration time for remaining stages extended	40 (3) (*a*) (*b*)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate	40 (4)
Disposition after committee stage	40 (2)
Disposition when consideration interrupted	40 (1)
Items for consideration, Private Members' Business Standing Committee selects	96 (3) (*e*)
Time limit on debate	40 (1)
When reconsidered	40 (1)
Second reading stage	
Disposition when once considered	36 (2)
Question put without amendment or debate	36 (2)
Time limit on debate	36 (2)
When reconsidered	36 (2)
Two week period between first and second readings	111 (2)
Proceedings on bills in any committee	113 (1)
Readings	
Clerk of the House certifies	112
Read twice and referred to committee before amendment	113 (1)
Three separate	111 (1)
Referral to committee, without amendment or debate	113 (2)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	72
Report from committee received by the House	114 (2)
Report stage	
Amendments	
Debatable	56 (1) (*e*) 81 (8)
Debate, limits	114 (9)
Division, recorded, deferred by Speaker	114 (11)
Explanation by Member	114 (10)
Financial amendments, notice	114 (6)
Form only, without notice	114 (7)
Notice	114 (5)
Notice, written, when Governor General recommendation required	114 (6)

Subject	Standing Order No.
Bills, Public —*Cont.*	
Report stage —*Cont.*	
Amendments —*Cont.*	
Reported to House	114 (2)
Speaker may select or combine	114 (10)
Speeches, time limit	114 (9)
Concurrence, motion without amendment or debate	114 (12)
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	114 (3)
From Committee of the Whole, disposition	114 (4)
From standing or special committees, consideration	114 (3)
Third reading after debate or amendment	114 (13)
Third reading when no amendment or after Committee of the Whole	114 (14)
Time allocation	116 117
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	126
Second reading	
Legislative committee, striking after commencement of debate on second reading	93 (1)
Motion debatable	56 (1) (*d*)
Referral to legislative committee after second reading	113 (2)
Speeches, time limit	
Members	55 (2) (*a*) (*b*) (*c*)
Opposition Leader, no limit	55 (2)
Prime Minister, no limit	55 (2)
Senate bills	
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	109 (2)
First reading, Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Pecuniary penalties	88
Supply or Ways and Means	
Passage at all stages in one sitting	82 (11) (*a*)
Referral to Committee of the Whole after second reading	113 (3)
Third reading	
After debate or amendment at report stage	114 (13)
Motion debatable	56 (1) (*f*)
Time allocation	116 117
When no amendment at report stage or after Committee of the Whole	114 (14)
Time allocation	
Agreement among all parties	115
Agreement not reached	117
Qualified agreement	116
Urgent cases	111 (1)
Ways and Means motion adopted, effect	84 (11)
Black Rod, Gentleman Usher of the	
Presence, House may conduct business	7
Speaker takes Chair when Black Rod announced	7

Subject	Standing Order No.
Board of Internal Economy	
Committees	
Block funds, authorizes	92 (5) (*a*)
Budget presented for approval	97 (2) (3)
Financial reports, annual, prepares and files	97 (5)
Supplementary budget presented for approval	97 (4)
Employees of the House salaries subject to approval	131
Management and Members' Services Standing Committee advises	96 (3) (*c*)
Oral questions addressed	65 (1) (*b*)
Report of proceedings tabled within ten days	120 (1)
Bribery	
Elections, proceedings in case of bribery	119
Offer of money or advantage a high crime	118
Budget	
Amendment	85
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (7)
Debate	
Six days	84 (4)
Unused days added to allotted days	82 (6)
Finance Minister speech	84 (9)
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (8)
Motion, form	84 (3)
Motion tabled, concurrence in, not to be proposed during debate	84 (10)
Opposition Leader speech	84 (9)
Opposition spokesperson	84 (9)
Order for resumption of debate	84 (5)
Precedence	84 (5)
Prime Minister speech	84 (9)
Speeches, time limit, comments and questions	84 (9)
Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (6)
Business of the House	
Adjournment	
Daily	9 (1)
Deferred	9 (3)
Motion required	9 (3)
Specified proceedings to be completed in certain cases before	9 (3)
Suspended	40 (5)
Commencement, after the reading of prayers	19 (2)
Day by day order of business	19 (7)
Disposition when division deferred	13 (4) (*b*) (5)
Government Orders, sequence	22 (2)
Interrupted at ordinary time of adjournment	11
Messages to and from Senate without interrupting business	26

Subject	Standing Order No.
Business of the House —*Cont.*	
Mid-day interruptions	9 (2)
Ministers' statements, Members' comments and questions	19 (3) (6) (*a*)
Notices of motions, renewal	23.(1)
Orders of the Day	
Postponement without motion	23 (3)
Precedence	22 (1)
Stood or dropped and placed on *Order Paper*	23 (2)
Prayers, daily	19 (1)
Private Members' Business	
Adjournment or interruption	39 (2)
Consideration time	19 (7)
Precedence	41 (1)
Suspended	19 (9) 37 38
Privilege, immediate consideration	20 (1)
Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	36 (2) 40 (4)
Questions, written, renewal	23 (1)
Routine Proceedings	19 (3)
Points of order presented following	19 (8)
Speaker election, precedence	2 (7)
Supply, precedence	82 (13)
Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees"	82 (15) (*c*)
Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings	66 (4)
C	
Canada Gazette	
Bills, Private	
Applications, notice published	136 (1)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	136 (2) (*a*) (iv)
Notices of application published in both official languages	136 (3)
Standing Orders *re* notices of applications published	135
Order in Council appointments, published	103 (1)
Canadian Bill of Rights	
Bills, examination under	124 (2)
Canals	
Bills, Private	
Map or plan to be filed with bill	139
Map or plan with petition	138
Notice of application	136 (2) (*a*) (i) (*b*) (i) (ii)

Subject	Standing Order No.
Casting Vote	
Bills, Private, Chairman of Committee has casting vote	147
By Speaker	14
Speaker election	2 (4) (*b*)
Chairman of Committees of the Whole	
Absence	77 (4)
Ad hoc appointment	77 (4)
Decisions, appeal to Speaker	79 (4)
Decisions, debate not permitted	79 (4)
Decorum, maintaining	79 (4)
Deputies	77 (5)
Election	77 (1)
Leave the Chair, motion	80 (1)
Intermediate proceeding before renewal	80 (2)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	92 (6)
Official language, knowledge	77 (2)
Order and decorum, maintains	79 (4)
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent	2 (3) (*c*)
Strangers, orders withdrawal	17
Term of office	77 (3)
Vacancy	77 (3)
Chief Clerk of Private Bills	
Bills, Private	
Collects fees and charges	134 (9)
Committee meetings, lists	156 (2)
Examines and revises	137 (1)
List of bills and committees posted in lobbies	156 (1) (2)
Petitions, examines	140 (1)
Parliamentary agents, list kept and filed	157 (2)
Clerk of the House	
Acts on behalf of Speaker	31 64 (4)
Bearer of messages to Senate	26
Bills, delivers for examination under *Bill of Rights*	124 (2)
Bills, Private	
Fees and charges, receives copy of deposit slip	134 (9)
Lays on the Table	143 (1)
Model bills, provides copies	137 (2)
Notice appended to *Votes and Proceedings*	146 (2)
Notice of application published, proof sent to Clerk of the House	136 (3)
Petitions for Private Bills	
Clerk of Petitions report, reading if required	132 (6)
Clerk of Petitions report, tabling and printing in *Votes and Proceedings*	132 (5)
Filing with	132 (1)
Reprint when amended, may direct	153
Signed copy of bill and amendments filed	151
Standing Orders *re* notices of application, publishes	135
Bills, Public, certifies readings	112

Subject	Standing Order No.
Clerk of the House —*Cont.*	
Clerks, direction and control	122
Committees	
Changes in membership printed in *Votes and Proceedings*	94 (5)
Clerk authorized to pay witnesses *per diem*	100 (2)
Financial reports, Board of Internal Economy to file	97 (5)
Appends to *Votes and Proceedings*	97 (6)
Standing committees, convenes meetings to elect Chairmen	91
Journals, certifies copy for Governor General	30
Messages to Senate, bearer	26
Motions, concurrence, places on *Notice Paper*	46 (2)
Motions, read in other official language	70 (1)
Notice Paper questions	
Placed in accordance with House practices, ensures	64 (4)
Posed separately, orders	64 (4)
Notices of motions	
Production of papers, transfers when debate desired	73 (1)
Speaker and Deputy Speaker unable to act	68 (4)
Officers of the House, direction and control	122
Order Paper, responsibility for daily printing	123
Parliamentary agents, list filed	157 (2)
Petitions, examines and certifies	106 (1)
Private Members' Business, precedence list draw, notifies Members, conducts	31
Public registry of Members' foreign travel, maintains	105
Questions, written, transferred as Notice of Motion, authorized to amend	64 (5)
Records of the House, responsibility for safe-keeping	122
Reports and returns deposited with	67 (1)
Reports or returns required by law, delivers list to Members	124 (1)
Speaker election	
Ballot papers, counts and destroys	2 (5) (*f*)
Ballot papers, providing to Members present	2 (5) (*b*)
Balloting record, not to divulge	2 (5) (*f*)
Candidates	
Alphabetical list, provides for second and subsequent ballots	2 (5) (*h*) (i)
Provides list to Presiding Member prior to first ballot	2 (5) (*a*)
Those receiving least total votes cast or less than five percent of total, eliminating	2 (5) (*h*) (i)
Notification when Member does not wish to be considered	2 (5) (*a*)
Successful candidate name, providing to Presiding Member	2 (5) (*g*)
Votes cast, least total number, determining	2 (5) (*h*) (i)
Votes cast, five percent or less, determining	2 (5) (*h*) (i)
Writers, extra, employs	125

Subject	Standing Order No.
Clerks	
Attendance, hours fixed by Speaker	130
Direction and control by Clerk of the House	122
Closure Proceedings	57
Committee of the Whole House	
Amendments precluded by motion of referral	72
Bills, Public	
Report stage	114 (4)
Third reading after report	114 (14)
Closure proceedings	57
Continue or extend sitting, motion without notice	9 (4) (*a*)
Disorder	79 (4)
Motions debatable	56 (1)
Motions under Government Orders, House to go into, without debate or amendment	24 (2)
Opposition Leader speech	79 (3)
Order and decorum	79 (4)
Order for, Speaker shall leave the Chair	78
Prime Minister speech	79 (3)
Resolutions concurred in forthwith	81
Speaker election, Chairman to act as Presiding Officer when Speaker absent	2 (3) (*c*)
Speeches	
Relevancy	79 (2)
Time limit	79 (3)
Standing Orders application and exceptions	79 (1)
Committees	
Appointment	
Motion debatable	56 (1) (*m*)
Notice required	68 (1)
Bills, proceedings	114 (1)
Budget	
Reporting to Board of Internal Economy for approval	97 (3) (4)
Speaker reports decision of Board of Internal Economy	120 (2)
Supplementary	97 (4)
Chairman and Vice Chairman	
Certificate for witnesses filed	100 (1)
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses	100 (3)
Election	92 (1)
Legislative committee, appointment	93 (2)
Maintains order and decorum	92 (4)
Chairmen, Joint Law Clerks report Private Bills provisions	126
Chairmen, report budget to Board of Internal Economy for approval	97 (2) (3)
Clerk	
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses	100 (3)
Membership, changes, notification filed with	94 (3) (4)

Subject	Standing Order No.
Committees —*Cont.*	
Decorum, Chairman to maintain	92 (4)
Disorder, censured by House	92 (4)
Expenses	
Block funds authorized by Board of Internal Economy	92 (5) (*a*)
Liaison Committee apportions	92 (5) (*a*)
Budget reported to Board of Internal Economy for approval	97 (2) (3)
Supplementary budget	97 (4)
Financial reports, Board of Internal Economy files	97 (5)
Appended to *Votes and Proceedings*	97 (6)
Instructions, reply not permitted	61 (2)
Joint	89 (3)
Mandates, severally listed	96 (4)
Both Houses may refer additional matters	96 (4)
Membership	89 (3)
Alternates	94 (3) (*a*)
Continuing from session to session within Parliament	94 (2)
Member's name dropped upon failure to file list of replacements	94 (3) (*a*)
Proportion between both Houses	89 (3)
Replacements, list	94 (3) (*a*)
Substitutions	94 (3) (*b*)
Membership lists	
Changes, Clerk of the House appends to *Votes and Proceedings*	94 (5)
Replacements, list filed with Clerk of Committee	94 (3) (*a*)
Striking Committee prepares and reports	89 (3)
Quorum	95 (1)
Legislative	
Acting Chairman, designation by Chairman	93 (4)
Agenda and procedure subcommittee, mandate	93 (5) (*b*)
Chairmen, appointment	92 (6) 93 (2)
Existence to cease	93 (5) (*a*)
List of Members, Striking Committee to prepare and report	93 (1)
Meeting, within two sitting days after adoption of referral motion	93 (3)
Membership, maximum and minimum number	93 (1)
Membership, substitutions, effective immediately	94 (4)
Panel of Chairmen	92 (6)
Powers	93 (5) (*a*)
Quorum	95 (1)
Report of Striking Committee deemed adopted	93 (1)
Reports, presentation, precedence	19 (3) (*c*)
Speaker appoints Chairmen	93 (2)
Striking Committee to prepare and report list after commencement of debate on second reading	93 (1)

Subject	Standing Order No.
Committees —*Cont.*	
Liaison Committee	
Election of Chairman and Vice-Chairman	92 (5) (*b*)
Mandate	92 (5) (*a*)
Membership	92 (5) (*a*)
Quorum	92 (5) (*d*)
Report to House	92 (5) (*c*)
Listed	89 (2)
Meetings, times, priorities	92 (3)
Members, voting or moving motions	98
Membership	89 (2)
Alternates, Members to prepare list	94 (3) (*a*)
Member dropped upon failure to file list	94 (3) (*a*)
Changes	
Notice, twenty-four hours	94 (3) (*b*) (4)
Notification filed with Clerk of the House and printed in *Votes and Proceedings*	94 (6)
Continuing from session to session within Parliament	94 (2)
Replacements	94 (3) (*a*)
Substitutions	94 (3) (*b*)
Membership lists	
Clerk of the House appends to *Votes and Proceedings*	94 (3) (*a*)
Replacements, filed with Clerk of Committee	94 (3) (*a*)
Striking Committee prepares and reports	89 (3) 94 (2)
Naming Members	58 (2)
Non-Members participation	98
Order and decorum, Chairman maintains	92 (4)
Quorum	95 (1) (2) 98
Meeting and printing evidence without	95 (2)
Vote, resolution or other decision without, prohibited	95 (2)
Reports	
Deemed adopted when laid upon Table	36 (1) (*b*)
Deemed reported	82 (15) (*b*)
Government response within one hundred and fifty days	99 (2)
Made by Members standing in their places	99 (1)
Motions for concurrence	
Called at request of Minister	47
Consideration in order of calling at request of Minister	50
Consideration on Wednesday next	51
Debatable	56 (1) (*b*)
Debatable on allotted day only	82 (17)
Deemed adopted	48
Grouping for debate	50
Moved by any Member	47
Placed on *Notice Paper* under Motions	46 (2)
Question put without amendment or debate	49 (1) (*c*)
Time limit on debate	49 (1) (*a*)

Subject	Standing Order No.
Committees —*Cont.*	
Reports —*Cont.*	
Motions for concurrence —*Cont.*	
Transferred to *Order Paper*	47
Withdrawn if report irreceivable	49 (1) (*b*)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	82 (15) (*c*)
Presentation, Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
When presented	82 (15) (*b*)
Special	
Amendments precluded by motion to refer	72
Bills, Public, report stage consideration	114 (3)
Membership, substitutions,	94 (4)
Membership, not more than fifteen	94 (1)
Quorum	95 (1) (2)
	98
Reports	
Government response within one hundred and fifty days	99 (2)
Motion for concurrence debatable	56 (1) (*b*)
Presentation	19 (3) (*a*)
Staff	97 (1)
Standing	
Amendments precluded by motion to refer	72
Appointment of Members	89 (1)
Appointments, Order in Council, referral	103 (1)
Appearance of appointees	104 (1)
Curriculum vitae, Minister providing upon written request from committee clerk	104 (4)
Examination of appointees	104 (2)
Time limit	104 (3)
Bills, Public, report stage	114 (3)
Certificates of nomination for appointment, referral	103 (2)
Appearance of nominees	104 (1)
Examination of nominees	104 (2)
Time limit	104 (3)
Chairman and Vice Chairman, election	92 (1)
Chairman, convenes meeting upon written request	92 (2)
Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting	91
Estimates	
Minister motion for referral	83
Referred to and reported	82 (15)
Mandates, severally listed	96 (3)
House may refer additional matters	96 (3)
Meetings	
Chairman to convene upon written request	92 (2)
Chairman to convene within ten sitting days	91
Written request, reasons to be stated	92 (2)
Membership	89 (2)

Subject	Standing Order No.
Committees —*Cont.*	
Standing —*Cont.*	
Membership—*Cont.*	
Continuing from session to session within Parliament	94 (2)
Replacements	94 (3) (*a*)
Substitutions	94 (3) (*b*)
Membership lists	
Changes, Clerk of the House appending to *Votes and Proceedings*	94 (5)
Member's name dropped upon failure to file list of replacements	94 (3) (*a*)
Replacements, list filed with Clerk of Committee	94 (3) (*a*)
Striking Committee prepares and reports	89 (3)
Parliamentary Secretary, membership	89 (2)
Permanent referrence of reports, returns or papers	67 (4)
Powers	96 (1) (2)
Quorum	95 (1) (2) 98
Reports	
Considered under opposition motions for Supply	82 (3)
Deemed reported	82 (15) (*b*)
Estimates, concurrence motions, debatable on allotted day only	82 (17)
Government response within one hundred and fifty days	99 (2)
House reverts to "Presenting Reports from Committees"	82 (15) (*c*)
Motions for concurrence debatable	56 (1) (*b*)
Presentation	19 (3) (*a*) 82 (15) (*b*)
Striking Committee of seven to report within ten days	89 (1)
Subcommittees	96 (1)
Supplementary estimates, referred to and reported	82 (16)
Standing Orders, application	90
Striking Committee	
Legislative committee, prepare and report list after commencement of debate on second reading	93 (1)
Membership lists, prepares	94 (2)
Report within ten days	89 (1)
Voting or moving motions, Members only	98
Witnesses	
Certificate filed for summons	100 (1)
Legislative committees	93 (5) (*a*) (*b*)
Standing committees	96 (1)
Travel expenses	
Claims for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee	100 (3)
No payments to witnesses residing in area of seat of government	100 (4)
Per diem	100 (2)

Subject	Standing Order No.
Communications and Culture Standing Committee	
Membership	89 (2)
Conduct of Members	
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left Chair	16 (5)
Disregarding authority of Chair, Speaker naming	16 (6)
Disrespectful or offensive language	59
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (4)
Passing between Chair and Table/Chair and Mace	16 (4)
Passing between Speaker and Member speaking	16 (3)
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House	16 (2)
Under debate, Member to withdraw	54
When other Member speaking	16 (3) 60
Conference with Senate	
Disagreement *re* amendments to bills	25 (1)
Free conference	25 (2)
Motion debatable	56 (1) (*h*)
Reason to be stated and agreed to	25 (3)
Confidence Motions	
Speaker election not question	2 (8)
Conflict of interest	
Members, pecuniary interest, effect on entitlement to vote	15
Constables	
Employed by Sergeant-at-Arms	127 (4)
Supervised by Sergeant-at-Arms	127 (5)
Construction Companies	
Bills, Private, notice of application	136 (2) (*a*) (iii)
Consumer and Corporate Affairs Standing Committee	
Membership	89 (2)
D	
Debate	
Address in Reply	62
Addressed to Speaker	52
Adjournment motions, urgent and pressing matters, debate not to be interrupted by Private Members' Business	29 (11)
Bills, Public	
First reading and printing	109 (1)
Referral to legislative committee without debate	113 (2)
Report stage, amendments	114 (7) (8) (9)
Budget	84 (4)
Estimates, motion to concur in report of standing committee	82 (17)

Subject	Standing Order No.
Debate —*Cont.*	
Language, disrespectful or offensive	59
Leader of the Opposition, speaking time not limited when Speaker in Chair	55 (1)
Member be now heard, motion	53
Member, in reply to Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair	55 (1)
Member speaking twice to a question	61 (1)
Committees, not applicable	90
Members rising simultaneously	53
Minister moving Government Order, speaking time not limited when Speaker in Chair	55 (1)
Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	70 (2)
Not permitted	56 (2)
Adjournment	
Motion	28
Urgent and public matters, Speaker's prerogative	29 (4)
Bills, Public	
First reading motion	109 (1)
Leave to introduce	107 (2)
Reference to legislative committee motion	113 (2)
Report stage, concurrence motion	114 (12)
Report stage, consideration	114 (4)
Senate, first reading motion	109 (2)
Chairman leave the Chair motion	80 (1)
Closure	57
Committee disorder censured by House, decision	79 (4)
Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion	81
Continue or extend sitting, motion without notice	9 (4) (*a*) (iii)
Estimates, reference to committees motion	83
"Member be now heard" motion	53
Motions not debatable	56 (2)
Motions under Government Order for Committee of the Whole sitting	24 (2)
Original question, when previous question resolved in affirmative	76 (2)
Petition, presentation	106 (5)
Preparatory to division, Members called in	12
Speaker decision, points of order, no appeal	16 (1)
Speaker election	2 (5) (*j*)
Standing committee report to House on estimates, concurrence motion	82 (17)
"Strangers be ordered to withdraw" motion	17
Time allocation, agreement among all parties	115
Vote be rescinded motion	59
Ways and means concurrence motion (other than Budget)	84 (10)

Subject	Standing Order No.
Debate —*Cont.*	
Notices of Motions (Papers)	73 (2)
Notices of motions, production of papers	73 (1)
Opposition Leader, speaking time not limited when Speaker in Chair	55 (1)
Petitions, presentation	106 (5)
Points of order presented following	19 (8)
Points of order, Speaker may permit debate	58 (1)
Preparatory to division, not allowed	12
Prime Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair	55 (1)
Private Member's Business, time limits	55 (3)
Relevancy	58 (1) (2)
Reply closes debate	61 (3)
Speaker participation	14
Time allocation	
Motion when agreement not reached	117
Motion when all party agreement	115
Motion when qualified agreement	116
Time limits	
Closure	57
Private Members' Business	55 (3)
When Speaker in Chair	55 (1)
Urgent matter, Minister motion, debate not to exceed one hour	69 (3) (*a*)
Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment	84 (10)
Ways and Means, concurrence motion may not be proposed during Budget Debate	84 (10)
Debates	
Replies to written questions printed	64 (2) (*b*)
Decorum in the House	
Committee of the Whole	79 (4)
Committees, Chairman maintains	92 (4)
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (4)
Member speaking, no interruption except to raise point of order	16 (3)
Question being put by Speaker	16 (2)
Speaker maintaining	16 (1)
Delegated Legislation	
Regulatory Scrutiny Standing Joint Committee reviewing	
Reports	
Containing resolution to rescind regulation or other statutory instrument	44
Member presenting states proposed resolution	46 (1)
Resolution becomes House Order if report concurred in	44
One only during sitting	45
Procedural acceptability, when considered	49 (1) (*b*)

Subject	Standing Order No.
Delegated Legislation —*Cont.*	
Regulatory Scrutiny Standing Joint Committee reviewing —*Cont.*	
Reports —*Cont.*	
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report	46 (1)
Reports, concurrence motions	
Adjournment rules, no application	49 (3)
Called at request of Minister	47 50
Consideration in order of calling by Minister	50
Consideration on Wednesday next	51
Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days	48
Deemed withdrawn if report irreceivable	49 (1) (*b*)
Divisions deferred	49 (1) (*c*)
When Standing Orders not to apply	49 (2)
Grouping for debate	50
Moved by any Member	47
Notive Paper, notice of motion, restricted to one	46 (2)
Notice Paper, placed by Clerk of the House after laid upon Table	46 (2)
Question put without amendment or debate	49 (1) (*c*)
Remaining questions put without amendment or debate	49 (1) (*c*)
Stand in name of Member presenting report	46 (2)
Time limit on debate	49 (1) (*a*)
Transferred to *Order Paper* under Motions	47
Deputy Chairman of Committees of the Whole	
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	92 (6)
Recall of the House, acts in Speaker's stead	5
Deputy Speaker	
Absence	77 (4)
Ad hoc appointment	77 (4)
Chairman of Committees of the Whole	77 (1)
Deputies	77 (5)
Election	77 (1)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	92 (6)
Notices of motions, Speaker unable to act	68 (4)
Official language, other than that of Speaker, knowledge	77 (2)
Recall of the House, acts in Speaker's stead	5
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent	2 (3) (*c*)
Speaker's absence, role	77 (5)
Term of office	77 (3)
Vacancy	77 (3)
Disorder	
Committee of the Whole	79 (4)
Committees, censured by House	92 (4)
In House or gallery	18

Subject	Standing Order No.
Divisions	
Bells, time limits	
Fifteen minutes	
Deferred divisions	13 (4) (*a*) (5) 49 (1) (*c*)
Proceedings interrupted to put question	13 (2)
Quorum lacking	6 (3)
Thirty minutes	
Debatable motions	13 (4) (*a*)
Non-debatable motions	13 (3)
Casting vote of Speaker	14
Debate not permitted when Members have been called	12
Deferral	
Concurrence motions, committee reports	49 (1) (*c*)
Debatable motions	
House business to continue	13 (4) (*b*)
Thursday procedures	39 (3) (*b*)
Whip requesting	13 (4) (*a*)
Equality of voices	14
Friday, division deferred, exceptions	13 (5) 82 (4) (*b*)
Member with pecuniary interest, vote disallowed	15
Pecuniary interest of Members	15
Question being put by Speaker, Members not to enter or walk out of House	16 (2)
Recorded	
Deferred by Speaker	114 (11)
Not entered unless demanded by five Members	13 (1)
Speaker, casting vote	14
Thursday, deferred divisions, procedures	39 (3) (*b*)
Documents	
Tabling, Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
E	
Elections	
Bribery	119
Committees, Chairman and Vice Chairman	91 92 (1)
Question touching Member's election	54
Speaker, election of	
Absence of Speaker	2 (3) (*c*)
Adjournment after Speaker installed	2 (7)
Adjournment motions not acceptable	2 (7)
Ballot papers	
Counting	2 (5) (*f*)
Deposited in box provided	2 (5) (*e*)
Destruction	2 (5) (*f*)
Balloting procedure	2 (5)
Candidates	
Alphabetical list when majority of votes not received	2 (5) (*h*) (i)

Subject	Standing Order No.
Elections —*Cont.*	
Speaker, election of —*Cont.*	
Candidates —*Cont.*	
Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received	2 (5) (*h*) (ii)
Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast	2 (5) (*h*) (i)
List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot	2 (5) (*a*)
List of names, Presiding Member to announce availability	2 (5) (*c*)
Successful candidate, announcement of name	2 (5) (*g*)
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed	2 (4) (*b*)
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent	2 (3) (*c*)
Clerk of the House	
Counting and destroying ballot papers	2 (5) (*f*)
Determining least total of number of votes cast	2 (5) (*h*) (i)
Providing ballot papers to Members present	2 (5) (*b*)
Providing list of names to Presiding Member	2 (5) (*a*)
Confidence, not considered a question of	2 (8)
Debate and questions of privilege not allowed	2 (5) (*j*)
Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent	2 (3) (*c*)
First order of business	2 (1)
Interruption not allowed	2 (1)
Majority of votes not received	2 (5) (*h*)
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member	2 (3) (*a*)
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers	2 (5) (*b*)
Ministers of the Crown not eligible for election	2 (6)
Name of Member chosen to be printed on ballot paper	2 (5) (*d*)
Not considered question of confidence	2 (8)
Not interrupted by any other proceeding	2 (1)
Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered	2 (5) (*a*)
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged	2 (5) (*f*)
Party leaders not eligible for election	2 (6)
Precedence over all other business	2 (7)
Presiding Member	
Announces availability of list of names	2 (5) (*c*)
Definition	2 (3)
Powers	2 (4)
Voting	2 (4) (*a*)
Privilege, question not allowed	2 (5) (*j*)
Question of confidence	2 (8)

Subject	Standing Order No.
Elections —*Cont.*	
Speaker, election of —*Cont.*	
Reasons for not accepting further consideration to be stated	2 (5) (*h*) (ii)
Sittings of the House extended	2 (7)
Speaker to preside after intention to resign indicated	2 (3) (*b*)
Subsequent ballots	2 (5) (*h*)
Voting by Member acting as Presiding Member	2 (4) (*a*)
Elections, Privileges and Procedure Standing Committee	
Consideration of Standing Orders and procedure	96 (3) (*a*)
Mandate	96 (3) (*a*)
Membership	89 (2)
Employees of the House	
Attendance, hours fixed by Speaker	130
Clerks under control of the Clerk of the House	122
Constables, messengers, pages, labourers, Sergeant-at-Arms employs and supervises	127 (4) (5)
Salaries fixed by Speaker subject to approval by Board of Internal Economy	131
Travelling allowance not allowed	129
Vacancies in service	131
Writers, extra, employed by Clerk of the House	125
Energy, Mines and Resources Standing Committee	
Membership	89 (2)
Environment and Forestry Standing Committee	
Membership	89 (2)
Estimates	
Bills, related, passage at all stages in one sitting	82 (11) (*a*)
Committees, standing, consideration of reports *re* estimates	82 (3)
Concurrence motions	
Adjournment rules, no application	82 (11) (*b*)
Adoption, become House Orders	82 (20)
Considered on last day of June period	82 (11)
Question, when put	82 (11) (*a*)
Consideration, motion to extend	
Deemed adopted	82 (15) (*a*)
Opposition Leader gives notice	82 (15) (*a*)
Governor General message presented to and read by Speaker	86 (3)
Referral to standing committee, motion by Minister without debate or amendment	83
Referred to and reported by standing committees	82 (15)
Report of standing committee	
Debate on concurrence motion on allotted day only	82 (17)
Deemed reported	82 (15) (*b*)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	82 (15) (*c*)

Subject	Standing Order No.
Estimates —*Cont.*	
Report of standing committee —*Cont.*	
Presented before final allotted day	82 (15) (*b*)
Supplementary after close of fiscal year	82 (7)
Supplementary, referred to and reported by standing committees	82 (16)
Unopposed items	82 (18)
Urgent, taken under Government Orders	82 (19)
Examiner of Petitions for Private Bills	
Bills, Private, examines petitions	140 (1)
Examiner of Private Bills	
Bills, Private	
Considers and reports Senate bills	140 (3)
Examined and revised by Chief Clerk of Private Bills	137 (1)
External Affairs and International Trade Standing Committee	
Membership	89 (2)
F	
Fees	
Bills, Private	
Fees and charges	134 (2)
Translation	134 (1)
Parliamentary agents	157 (1) (3)
Strangers' payment of fee to Sergeant-at-Arms before release from custody	127 (2)
Finance and Economic Affairs Standing Committee	
Membership	89 (2)
Finance Minister	
Budget speech, speaking time not limited	84 (9)
Financial provisions	
Recommendation of Governor General	86 (1)
Annexed to bill	86 (2)
House of Commons grants aids and supplies to Sovereign	87
Printed on *Notice Paper* and in *Votes and Proceedings*	86 (2)
Senate cannot alter	87
Fiscal Year	
Final supplementary estimates	82 (7)
Fisheries and Oceans Standing Committee	
Membership	89 (2)
Foreign Travel	
Public registry, Members' declarations	105
Friday	
Adjournment, time	9 (1)
Adjournment motion moved	29 (10)
Business interrupted at 11:00 a.m., standing over until next sitting day or taking up at same stage later same day	11

Subject	Standing Order No.
Friday —*Cont.*	
Divisions	
Deferred, exceptions	13 (5) 82 (4) (*b*)
Recorded, opposition motion, forty-eight hours notice	82 (4) (*b*)
Mid-day interruptions	9 (2)
Private Members' Business, time	19 (7)
Sittings of the House, meeting time	3 (1)
G	
Galleries of the House	
Admission cards, Sergeant-at-Arms issues	127 (3)
Order, Sergeant-at-Arms preserves	127 (3)
Strangers, conduct	18
Strangers, withdrawal	17
Gazette	
Bills, Private	
Applications, notice published	136 (1)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	136 (2) (*a*) (iv)
Notices of application published in both official languages	136 (3)
Standing Orders *re* notices of applications published	135
Order in Council appointments, published	103 (1)
Gentleman Usher of the Black Rod	
Presence, House may conduct business	7
Speaker takes chair when Black Rod announced	7
Government Bills	
Introduction	
Adjournment, continuing to sit if not completed	9 (3) (*b*) (ii)
Mid-day interruption, continuing if not completed	9 (3) (*b*) (i)
Routine Proceedings precedence	9 (3) (*a*)
Government Operations Standing Committee	
Membership	89 (2)
Government Orders	
Allocation of time, Minister moving motion during	116 117
Budget Debate, no other Government Order considered	84 (5)
Day by day order of business	19 (7)
Estimates, urgent	82 (19)
Motions moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	70 (2)
Notices of motions, government, putting on *Order Paper* under	24 (1)
Precedence on *Order Paper*	22 (1)
Sequence as government determines	22 (2)
Statements by Ministers, extending time	19 (6) (*b*)
Time allocation motions, Minister moving during	116 117

Subject	Standing Order No.
Governor General	
Bills, Public, written notice when recommendation required for financial amendment at report stage	114 (6)
Disrespectful or offensive language against	59
Estimates, message presented to Speaker	86 (3)
Financial provisions, recommendation	86 (1)
Annexed to bill	86 (2)
Printed on *Notice Paper* and in *Votes and Proceedings*	86 (2)
Journals, certified copy sent	30
H	
Hansard	
Replies to written questions printed	64 (2) (*b*)
Holidays	
House not to sit	3 (2) 4
House Business	
Adjournment	
Daily	9 (1)
Deferred	9 (3)
Motion required	9 (3)
Specified proceedings to be completed in certain cases before	9 (3)
Suspended	40 (5)
Commencement, after the reading of prayers	19 (2)
Day by day order of business	19 (7)
Disposition when division deferred	13 (4) (*b*) (5)
Government Orders, sequence	22 (2)
Intermissions, daily	9 (2)
Interrupted at ordinary time of adjournment	11
Messages to and from Senate without interrupting business	26
Ministers' statements, opposition comments and Members' questions	19 (3) (6) (*a*)
Notices of motions, renewal	23 (1)
Orders of the Day	
Postponement without motion	23 (3)
Precedence	22 (1)
Stood or dropped and placed on *Order Paper*	23 (2)
Prayers, daily	19 (1)
Private Members' Business	
Adjournment or interruption	39 (2)
Consideration time	19 (7)
Precedence	41 (1)
Suspended	19 (9) 37 38
Privilege, immediate consideration	20 (1)
Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	36 (2) 40 (4)
Questions, written, renewal	23 (1)

Subject	Standing Order No.
House Business —*Cont.*	
Routine Proceedings	19 (3) (*a*) (*b*)
Points of order presented following	19 (8)
Speaker election, precedence	2 (7)
Supply, precedence	82 (13)
Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees"	82 (15) (*c*)
Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings	66 (4)
House of Commons	
Administration	
Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	96 (3) (*c*)
Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker	96 (3) (*c*)
Services and facilities, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	96 (3) (*c*)
Aids and supplies, Commons alone grants to Sovereign	87
Conference with Senate	
Disagreement *re* amendments to bills	25 (1)
Free conference	25 (2)
Motion debatable	56 (1) (*h*)
Reason, to be stated and agreed to	25 (3)
Furniture and fittings of the House, Sergeant-at-Arms responsibility	127 (1)
Joint administration, permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee	96 (3) (*c*)
Property, movable, Sergeant-at-Arms responsibility	127 (3)
Human Rights Standing Committee	
Mandate	96 (3) (*b*)
Membership	89 (2)
I	
Industrial Companies	
Bills, Private, notice of application	136 (2) (*a*) (iv)
Insurance Companies	
Bills, Private, notice of application	136 (2) (*a*) (iv)
Inter-Parliamentary Delegations	
Reports to House, Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Reports to House within twenty sitting days of return	101
Succinct explanation allowed	102
Internal Economy Board	
Committees	
Block funds, authorizes	92 (5) (*a*)
Budget presented for approval	97 (2) (3)
Financial reports, annual, prepares and files	97 (5)
Supplementary budget presented for approval	97 (4)
Employees of the House salaries subject to approval	131

Subject	Standing Order No.
Internal Economy Board —*Cont.*	
Management and Members' Services Standing Committee advises	96 (3) (*c*)
Oral questions addressed	65 (1) (*b*)
Report of proceedings tabled within ten days	120 (1)
Interruptions of Proceedings	
Adjournment	
Business interrupted, taken up at same stage	11
Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned	69 (3) (*d*)
Bells, divisions, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question	13 (2)
Budget	
Speaker interrupts proceedings to put question	
Amendment	84 (7)
Main motion	84 (8)
Subamendment	84 (6)
Business of the House	
Interrupted at ordinary time of adjournment	11
Messages to and from Senate without interrupting business	26
Mid-day interruption, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage	11
Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	36 (2) 40 (4)
Debate	
Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	70 (2)
Divisions, bells, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question	13 (2)
Government Orders	
Motions moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	70 (2)
Mid-day interruptions	9 (2)
Motions	
Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	70 (2)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders *re* notices of motions and sittings, proceedings not interrupted nor adjourned	69 (3) (*d*)
Order and decorum in the House, Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (3)
Orders of the Day, consideration interrupted at conclusion of sitting	11
Points of order, Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (3)
Private Members' Public Bills, report and third reading stages, disposition when consideration interrupted	40 (1)

Subject	Standing Order No.
Interruptions of Proceedings —*Cont.*	
Speaker election, interruption not allowed	2 (1)
Speaker, interrupts proceedings at specified times	
Address in Reply	
Amendments	62 (4)
Main motions	62 (5)
Subamendments	62 (3)
Budget	
Amendments	84 (7)
Main motions	84 (8)
Subamendments	84 (6)
Notices of Motions (Papers)	73 (2)
Supply	82 (9) (10)
Supply	
Opposition motions, Speaker interrupts proceedings to put question	82 (9) (10)
Speaker interrupts proceedings to put question	82 (9) (10)
Ways and Means	
Budget Debate, Speaker interrupts proceedings to put question	
Amendments	84 (7)
Main motions	84 (8)
Subamendments	84 (6)
J	
Joint committees	
Mandates, severally listed	96 (4)
Both Houses may refer additional matters	96 (4)
Membership	89 (3)
Alternates	94 (3) (*a*)
Continuing from session to session within Parliament	94 (2)
Member's name dropped upon failure to file list of replacements	94 (3) (*a*)
Proportion between both Houses	89 (3)
Replacements, list	94 (3) (*a*)
Substitutions	94 (3) (*b*)
Membership lists	
Changes, Clerk of the House appends to *Votes and Proceedings*	94 (4)
Replacements, list filed with Clerk of Committee	94 (3) (*a*)
Striking Committee prepares and reports	89 (3)
Quorum	95 (1)
Joint Law Clerks	
Duties	126
Journals	
Casting vote by Speaker, stated reasons entered	14
Certified copy sent to Governor General	30
Division recorded when demanded by five Members	13 (1)
Quorum, lack, time and names of Members present inserted	6 (4)

Subject	Standing Order No.
Justice and Solicitor General Standing Committee	
Membership	89 (2)
Justice Minister	
Bills, Clerk of the House delivers for examination	124 (2)
L	
Labour, Employment and Immigration Standing Committee	
Membership	89 (2)
Labourers	
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms	127 (4) (5)
Language	
Bills, Private, copy deposited in English or French	134 (1)
Bills, Private, notice of application published	136 (3)
Bills, Public, printed in English and French before second reading	110
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker	77 (2)
Disrespectful or offensive	59
Motions to be read in both	70 (1)
Late show	
Business of the House, time spent not counted as part	66 (4)
Motion, deemed carried	66 (3)
Motion, deemed moved	66 (1)
Notice required, time limits	65 (2) 66 (6)
Question time	66 (3)
Questions announced by Speaker	66 (6)
Questions, oral, referred	65 (6)
Replies, time limit	66 (3)
Selection of matter to be raised	66 (5)
Speeches, time limit	66 (2)
Suspension	66 (7)
Time limit	66 (1)
Law Clerks, Joint	
Duties	126
Leader of the Opposition	
Speaking time, not limited	
Address in Reply	62 (7)
Budget Debate	84 (9)
Committee of the Whole	79 (3)
When Speaker in Chair	55 (1)
Supply proceedings, motion to extend	82 (15) (*a*)
Leaders of Parties	
Speaker election	
Included in list of names	2 (5) (*a*)
Not eligible for election	2 (6)
Not eligible to preside	2 (3) (*a*)

Subject	Standing Order No.
Legislative Committees	
Acting Chairman, designation by Chairman	93 (4)
Agenda and procedure subcommittee, mandate	93 (5) (*b*)
Chairmen, appointment	92 (6) 93 (2)
Existence to cease	93 (5) (*a*)
List of Members, Striking Committee to prepare and report	93 (1)
Meeting within two sitting days of adoption of referral motion	93 (3)
Membership, substitutions effective immediately	94 (4)
Membership, maximum and minimum number	93 (1)
Panel of Chairmen	92 (6)
Powers	93 (5) (*a*)
Quorum	95 (1)
Report of Striking Committee deemed adopted	93 (1)
Reports, presentation	19 (3) (*a*)
Speaker appoints Chairmen	93 (2)
Striking Committee to prepare and report list after commencement of debate on second reading	93 (1)
Liaison Committee	
Election of Chairman and Vice-Chairman	92 (5) (*b*)
Mandate	92 (5) (*a*)
Membership	92 (5) (*a*)
Reports to House	92 (5) (*c*)
Quorum	92 (5) (*d*)
Loan Companies	
Bills, Private, notice of application	136 (2) (*a*) (iv)
M	
Mace	
Decorum when taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (4)
Sergeant-at-Arms responsibility	127 (1)
Management and Members' Services Standing Committee	
Administration of joint services, deemed referred	96 (3) (*c*)
Administration of the House, advises Speaker	96 (3) (*c*)
Administration of the House and the provision of services and facilities, deemed referred	96 (3) (*c*)
Mandate	96 (3) (*c*)
Membership	89 (2)
Meetings	
Committees, priorities	92 (3)
Members	
Address Chair when speaking	52
Address in Reply, speaking time	62 (7)
Adjournment debate speeches, time limit	66 (2) (3)
Adjournment motion, written statement, one hour notice to Speaker	29 (2)

Subject	Standing Order No.
Members —*Cont.*	
Attendance required	8
Be now heard, motion	53
Bills, Public, explanation	114 (10)
Bribery, offer a high crime	118
Called to order, must resume seat	58 (1)
Closure proceedings, speeches limited to twenty minutes	57
Committee reports, concurrence motion to stand in Member's name	46 (2)
Committee reports, presentation in House	46 99 (1)
Conduct under debate, shall withdraw	54
Conflict of interest, pecuniary interest, effect on entitlement to vote	15
Decorum	
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left the Chair	16 (5)
Disregarding authority of Chair, Speaker naming	16 (6)
Disrespectful or offensive language	59
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (4)
Passing between Chair and Table/Chair and Mace	16 (4)
Passing between Speaker and Member speaking	16 (3)
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House	16 (2)
When other Member speaking	16 (3) 60
Election	
Bribery	119
Question	54
Entitlement to vote, pecuniary interest affecting	15
Foreign travel, declaration in public registry	105
Irrelevance or repetition in debate	58 (2)
Language, objectionable or offensive	59
Law Clerk assists in drafting legislation	126
Leave of absence	8
Longest period of unbroken service, Presiding Officer in election of Speaker	2 (3) (*a*)
Names of Members present recorded when lack of quorum, inserted in *Journal*	6 (4)
Naming	58 (2)
Withdrawal for remainder of sitting, no resort to motion	16 (6) (*a*)
Disregarding order, removal by Sergeant-at-Arms	16 (6) (*b*)
Pecuniary interest, effect on entitlement to vote	15
Petitions for Private Bills	
Answerable for	132 (2)
Filing with Clerk of the House	132 (1)
Signature	132 (3)
Petitions, public	
Answerable for	106 (6)
Endorsement	106 (7)
Presentation after certification by Clerk of the House	106 (1)
Present when quorum lacking, names inserted in *Journal*	6 (4)

Subject	Standing Order No.
Members —*Cont.*	
Questions	
Oral	65 (1) (2)
Written	64 (1)
Limit of four on *Order Paper*	64 (3) (*a*)
Placed in accordance with House practices	64 (4)
Posed separately	64 (4)
Request for response within forty-five days	64 (3) (*b*)
Removal by Sergeant-at-Arms	16 (6) (*b*)
Reports or returns required by law, Clerk of the House delivers list	124 (1)
Right to hold seat, question	54
Rise in place, uncovered when speaking	52
Rising simultaneously	53
Services and facilities deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	96 (3) (*c*)
Speaker election	
Clerk of the House to provide ballot papers	2 (5) (*b*)
Member not accepting further consideration to state reasons	2 (5) (*h*) (ii)
Member not wishing to be considered informs Clerk of the House	2 (5) (*a*)
Speaking twice to a question	61 (1)
Committee of the Whole	79 (1)
Statements	
Points of order presented following	19 (8)
Sixty seconds	21
Travel, foreign, declaration in public registry	105
Urgent matter	
Minister motion, objection by ten or more Members	69 (4)
Minister motion, restrictions on speeches	69 (3) (*c*)
Voting, entitlement, pecuniary interest affecting	15
Withdraw if conduct under debate	54
Messages between the two Houses	
Clerk of the House may be bearer	26
Disagreement with Senate	25 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent to Senate	25 (3)
Received at bar of House	26
Messengers	
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms	127 (4) (5)
Mid-day interruption	9 (2)
Business interrupted, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage	11
Mid-winter adjournment	4
Minister of Finance	
Budget speech, speaking time not limited	84 (9)
Minister of Justice	
Bills, Clerk of the House delivers for examination	124 (2)

Subject	Standing Order No.
Ministers of the Crown	
Address in Reply, appointment of days	62 (2)
Adjournment debate, answer time	66 (3)
Adjournment motions, proposing	9 (3)
Appointments	
Certificates of nomination, tabling	103 (2)
Orders in Council, appointees, *curriculum vitae*, Minister providing upon request from committee clerk	104 (4)
Orders in Council, tabling	103 (1)
Bills, Public, amendments to form only, proposed without notice	114 (7)
Closure, moving	57
Concurrence motions, committee reports, called at request of Minister	47 50
Estimates, motion for referral to standing committee	83
Nominations for appointments, certificates, tabling	103 (2)
Notices of Motions (Papers), speaking time	73 (2)
Order in Council appointments, tabling	103 (1)
Petitions, response within forty-five days	106 (8)
Questions, oral, may be addressed	65 (1)
Questions, written	64 (1) (5)
Made orders for returns at request	64 (6)
Response requested within forty-five days	64 (3) (*b*)
Reports or papers deposited	67 (2)
Permanent referral to committee	67 (4)
Speaker election	
Included in list of names	2 (5) (*a*)
Not eligible for election	2 (6)
Not eligible to preside	2 (3) (*a*)
Speaking time not limited when Speaker in Chair	55 (1)
Statements	
Adjournment delayed	19 (6) (*b*) (ii)
Opposition comments	19 (6) (*a*)
Private Members' Business delayed	19 (6) (*b*) (ii)
Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Sitting of the House extended	19 (6) (*b*)
Time, Speaker limiting	19 (6) (*a*)
Time allocation	
Agreement among all parties, proposes motion without notice	115
Agreement not reached, moving motion during proceedings under Government Orders	117
Qualified agreement, proposing motion, without notice, during proceedings under Government Orders	116
Urgent matters, motion to suspend Standing Orders *re* notices of motions and sittings	69 (1)
Amendment only by Minister	69 (3) (*b*)
Ways and Means	
Notice of motion	84 (1)
Order of the Day designated	84 (2)

Subject	Standing Order No.
Mondays	
Adjournment, time	9 (1)
Sittings of the House, times	3 (1)
Motions	
Adjournment	9 (3)
Always in order	28
Intermediate proceeding	28
Second motion	28
Speaker election	2 (7)
Urgent and pressing matters	29
Conditions/restrictions	29 (15)
Debatable	56 (1) (i)
Debate not to be interrupted by Private Members' Business	29 (11)
Debate, time limit	29 (12)
Evening interruption	29 (9)
Friday, motion moved	29 (10)
Leave to move	29 (1) (3) (8)
Making statement	29 (3)
Motion to stand over	29 (8)
Precedence, exception	29 (14)
Speaker's decision, not bound to give reasons	29 (7)
Speaker's decision reserved	29 (6)
Speeches, time limit	29 (13)
Urgency decided by Speaker	29 (4)
"Urgency" defined	29 (5)
Written statement, one hour notice to Speaker	29 (2)
Bills	
Report stage, motion debatable	56 (1) (*e*)
Second reading, motion debatable	56 (1) (*d*)
Third reading, motion debatable	56 (1) (*f*)
Budget	84 (3)
Chairman of Committees of the Whole leave the Chair	80 (1)
Committee appointment, motions debatable	56 (1) (*m*)
Committee of the Whole, motions debatable	56 (1) (*l*)
Concurrence, committee reports	
Adjournment, when Standing Orders not to apply	49 (3)
Called at request of Minister	47 50
Consideration in order of calling by Minister	50
Consideration on Wednesday next	51
Deemed adopted by House	48
Deemed withdrawn	49 (1) (*b*)
Divisions, deferred	49 (1) (*c*)
When Standing Orders not to apply	49 (2)
Grouping for debate	50
Moved by any Member	47
Notice Paper, placed by Clerk of the House after laid upon Table	46 (2)
Question put without amendment or debate	49 (1) (*c*)

Subject	Standing Order No.
Motions —*Cont.*	
Concurrence, committee reports —*Cont.*	
Remaining questions put without amendment or debate	49 (1) (*c*)
Stand in name of Member presenting report	46 (2)
Time limit on debate	49 (1) (*a*)
Transferred to *Order Paper*, under Motions	47
Conference with Senate, motion debatable	56 (1) (*h*)
Continue or extend sitting	9 (4) (*a*)
Objection by fifteen or more Members	9 (4) (*b*)
Debatable	56
Division deferred to next sitting day	13 (4) (*a*)
Speaker defers division at request of Whip	13 (4) (*a*)
Speaker puts question	13 (4) (*a*)
Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	70 (2)
Debate, no motion received, exceptions	
Adjournment	71
Amendment	71
Orders of the Day, reading	71
Postponement	71
Privileged motions	71
Proceeding to another order	71
Sitting of the House, continue or extend	71
Decorum when question being put by Speaker	16 (2)
Irregular, Speaker to apprise House	75
Moving, in the hour preceding	9 (4) (*a*) (ii)
No-confidence, Speaker election not question	2 (8)
Not debatable	56 (2)
Bills, Public	
First reading and printing	109 (1)
Introduction	107 (2)
Motion for concurrence at report stage	114 (12)
Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole	24 (1)
Chairman of Committees of the Whole leave the Chair	80 (1)
Closure	57
Committee of the Whole resolution, motion for concurrence	81
Speaker puts question	13 (3)
Time allocation, agreement among all parties	115
Notice of	
Adjournment, notice during	68 (3)
Bills, Public, report stage	114 (5)
Closure proceedings	57
Concurrence, committee reports	46 (2)
Consideration on Wednesday next	51
Deemed moved and adopted	48
Notice Paper, notice of motion, restricted to one	46 (2)

Subject	Standing Order No.
Motions —*Cont.*	
Notice of —*Cont.*	
Concurrence, committee reports—*Cont.*	
Notice Paper, placed by Clerk of the House after laid upon Table	46 (2)
Priority over procedural questions	49 (1) (*b*)
Stand in name of Member presenting report	46 (2)
Transferred to *Order Paper* under Motions	47
Continue or extend sitting, motion without notice	9 (4) (*a*)
Day by day order of business	19 (5) (7)
Forty-eight hours notice requirement	68 (1)
Filed with Clerk, deemed tabled	68 (1)
Time, deadlines	68 (1)
Government, putting on *Order Paper* under Government Orders	24 (1)
Order Paper, special, Speaker causes publishing	68 (3)
Speaker unable to act	68 (4)
Printed on *Notice Paper*	68 (1)
Prior to first session of a Parliament	68 (3)
Private Members' Notices of Motions	
Dropped when once considered and not disposed of	42 (1)
Notices of Motions for Production of Papers, no application	42 (2)
Notices of Motions (Papers), no application	42 (3)
Order Paper, dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption	41 (2)
Order Paper precedence	41 (1) 43
Two weeks	68 (2)
Privilege	20 (2)
Production of Papers	
Day by day order of business	19 (7)
Debate	73 (1)
Debate and speeches, time limit	73 (2)
Disposed of forthwith	73 (1)
Order Paper placement	73 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application	42 (3)
Transferred by Clerk of the House when debate desired	73 (1)
Prorogation, notice during	68 (3)
Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings	65 (2)
Questions, written, transferred	64 (5)
Renewal	23 (1)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice	10 (1)
When question put	10 (2)
Supply	
Division on a Friday, forty-eight hours notice	82 (4) (*b*)
Government motions	82 (4) (*a*)
Opposition motions	82 (4) (*a*)
Urgent matters, Minister motion to suspend notice	48 (1)

Subject	Standing Order No.
Motions —*Cont.*	
Notice of —*Cont.*	
Ways and Means	84 (1)
Orders of the Day	
Debatable	56 (1) (*a*)
Motion to read takes precedence	27
Papers, production	
Debate, time limits	73 (2)
Minister speech, time limit	73 (2)
Mover's speech, time limit	73 (2)
Question put forthwith	73 (2)
Previous question	
Affirmative, original question put without amendment or debate	76 (2)
Amendments precluded	76 (1)
Motion debatable	56 (1) (*c*)
Wording and effect of motion	76 (1)
Private Members, joint seconders	35 (2)
Private Members, precedence list on *Order Paper*, limiting number of items	32
Privileged motions	71
Read in both official languages	70 (1)
Reading when not printed	60
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee, motion precludes amendment	72
Reply of mover closes debate	61 (3)
Report or return, motion for reference to committee debatable	56 (1) (*n*)
Reports from standing or special committees, motion for concurrence debatable	56 (1) (*b*)
Right of reply	61 (2)
Routine motions, debatable	56 (1) (*p*)
Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Rules and privileges, when motion is contrary	75
Seconded	70 (1)
Committee of the Whole, Standing Orders not to apply	79 (1)
Committees, Standing Orders not to apply	90
Senate amendments, debatable	56 (1) (*g*)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30	10 (1)
When question put	10 (2)
Speaker election, precedence	2 (7)
Standing Orders, motion to suspend debatable	56 (1) (*o*)
Substantive, reply permitted	61 (2)
Supply	
Adjournment rules, no application	82 (11) (*b*)
Adoption, become House Orders	82 (20)
Consideration, extending	82 (15) (*a*)
Deemed adopted	82 (15) (*a*)
Considered on last day of June period	82 (11)
Government motions, notice	82 (4) (*a*)

Subject	Standing Order No.
Motions —*Cont.*	
Supply —*Cont.*	
Motion debatable	56 (1) (*k*)
Opposition motions	82 (4) (*a*)
Question, when put	82 (11) (*a*)
Time allocation, Minister proposing during proceedings under Government Orders	116, 117
Transferred to Government Orders when debate adjourned or interrupted	70 (2)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders *re* notices of motions and sittings	69 (1)
Amendment not permitted except by Minister	69 (3) (*b*)
Application restricted	69 (5)
Debate not to exceed one hour	69 (3) (*a*)
Members may not speak more than once nor longer than ten minutes	69 (3) (*c*)
Objection by ten or more Members	69 (4)
Proceedings not interrupted nor adjourned	69 (3) (*d*)
Question proposed by Speaker after reasons stated by Minister	69 (2)
Speeches, time limits	69 (3) (*c*)
Votable	82 (9) (10) (*b*)
Ways and Means	
Adopted, effect	84 (11)
Concurrence motion decided without debate or amendment	84 (10)
Motion debatable	56 (1) (*j*)
Withdrawal by unanimous consent	74
Written, requirement	70 (1)
Multiculturalism Standing Committee	
Mandate	96 (3) (*d*)
Membership	89 (2)
N	
Naming of Members	58 (2)
National Defence Standing Committee	
Membership	89 (2)
National Health and Welfare Standing Committee	
Membership	89 (2)
Non-confidence Motions	
Speaker election not question	2 (8)
Notice	
Bills, Private	
Amendments	152
Appended to *Votes and Proceedings*	146 (2)
Committee consideration, notice of sitting	146 (1)
Examined and reported	140 (2)
Notice of applications published	136
Provisions not covered by notice	148

Subject	Standing Order No.
Notice —*Cont.*	
Bills, Public	
Report stage	
Amendment	114 (5)
Financial amendments	114 (6)
Form only, amendment without notice	114 (7)
Committees, membership changes, twenty-four hours notice	94 (3) (*b*) (4)
Committees, standing, meeting to elect Chairman, forty-eight hours notice	91
Divisions, recorded, Friday, forty-eight hours notice *re* opposition motion	82 (4) (*b*)
Private Members' Business	
Notice not provided, suspension	39 (2)
Publication in *Notice Paper*	39 (1) (*b*)
Twenty-four hours notice	39 (1) (*a*)
Speaker election, Member does not wish to be considered	2 (5) (*a*)
Time allocation	
Motion without notice when agreement among all parties	115
Motion without notice when qualified agreement	116
Notice Paper	
Notices of motions recorded	68 (1)
Private Members' Business, similar items not appearing	34
Questions, written	
Placed in accordance with House practices	64 (4)
Posed separately	64 (4)
Reports, concurrence, Clerk of the House places motion	46 (2)
Notices of Motions	
Adjournment, notice during	68 (3)
Bills, Public, report stage	114 (5)
Closure proceedings	57
Concurrence, committee reports	46 (2)
Consideration on Wednesday next	51
Deemed moved and adopted	48
Notice Paper, placed by Clerk of the House after laid upon Table	46 (2)
Notice Paper, restricted to one	46 (2)
Priority over procedural questions	49 (1) (*b*)
Stand in name of Member presenting report	46 (2)
Transferred to *Order Paper* under Motions	47
Continue or extend sitting, motion without notice	9 (4) (*a*)
Day by day order of business	19 (5) (7)
Forty-eight hours notice requirement	68 (1)
Filing with Clerk of the House, deemed tabled	68 (1)
Time, deadlines	68 (1)
Government notices of motions, put on *Order Paper* under Government Orders	24 (1)
Order Paper, special, Speaker causes publishing	68 (3)
Speaker unable to act	68 (4)
Printed on *Notice Paper*	68 (1)

Subject	Standing Order No.
Notices of Motions —*Cont.*	
Prior to first session of a Parliament	68 (3)
Private Members' Notices of Motions	
Dropped when once considered and not disposed of	42 (1)
Notices of Motions for Production of Papers, no application	42 (2)
Notices of Motions (Papers), no application	42 (3)
Order Paper, dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption	41 (2)
Order Paper precedence	41 (1) 43
Two weeks	68 (2)
Privilege	20 (2)
Production of Papers	
Day by day order of business	19 (7)
Debate	73 (1)
Debate and speeches, limits,	73 (2)
Disposed of forthwith	73 (1)
Order Paper placement	73 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application	42 (3)
Transferred by Clerk of the House when debate desired	73 (1)
Prorogation, notice during	68 (3)
Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings	65 (2)
Questions, written, transferred	64 (5)
Renewal	23 (1)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice	10 (1)
When question put	10 (2)
Supply	
Division on a Friday, forty-eight hours notice	82 (4) (*b*)
Government motions	82 (4) (*a*)
Opposition motions	82 (4) (*a*)
Time allocation, notice, Minister giving during proceeding under Government Orders	117
Urgent matters, Minister motion to suspend notice	69 (1)
Ways and Means	84 (1)
O	
Officers of the House	
Attendance, hours fixed by Speaker	130
Clerk of the House, direction and control	122
Law Clerk, duties	126
Work remaining at end of session, completion	128
Official Languages	
Bills, Private, copy deposited in English or French	134 (1)
Bills, Private, notice of application published	136 (3)
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker	77 (2)
Motions to be read in both	70 (1)

Subject	Standing Order No.
Official Languages Standing Joint Committee	96 (4) (*a*)
Mandate	96 (4) (*a*)
Membership	89 (3) (*a*)
Opposition Leader	
Speaking time, not limited	
Address in Reply	62 (7)
Budget Debate	84 (9)
Committee of the Whole	79 (3)
Supply proceedings, motion to extend	82 (15) (*a*)
Oral questions	
Order Paper, Speaker places	65 (1) (*a*)
Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings	65 (2)
Speaker decides urgency	65 (1) (*a*)
Time when taken	19 (4)
Urgent and public matters	65 (1) (*a*)
Order and Decorum in the House	
Committee of the Whole	79 (4)
Committees, Chairman maintains	92 (4)
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (4)
Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (3)
Question being put by Speaker	16 (2)
Speaker maintaining	16 (1)
Order in Council Appointments	
Appointees	
Appearance before committee	104 (1)
Cirriculum vitae, Minister providing upon written request of committee clerk	104 (4)
Qualifications, committee examination	104 (2)
Time limit	104 (3)
Referral to standing committee	103 (1)
Consideration period, not exceeding thirty days	103 (1)
Tabling by Minister	103 (1)
Order Paper	
Bills, Private	
Not placed if provisions not covered by notice	148
Precedence	39 (1)
Clerk of the House responsible for printing daily	123
Financial provisions, Governor General recommendation printed	86 (2)
Notices of motions, production of papers	73 (1)
Orders of the Day, precedence	22 (1)
Private Members' Business	
Dropped when once considered and not disposed of	42 (1)
Items placed	31 (3)
Notice of items, appearance	33
Precedence	39 (1) (*b*) 41 (1)
Private Members' notices of motions	41 (1)

Subject	Standing Order No.
Order Paper *—Cont.*	
Questions, oral, Speaker placing	65 (1) (*a*)
Questions, written	64
Limit of four	64 (3) (*a*)
Reply, Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Reports, motions for concurrence	47
Special, Speaker causes publishing	68 (3)
Orders of the Day	
Address in Reply, precedence	62 (2)
Bills, Private, preamble not proven, not placed unless special order	150
Bills, Public, report stage amendments	114 (8)
Budget Debate, order for resumption	84 (5)
Consideration interrupted, taking up at same stage	11
Day by day precedence	19 (7)
Debate, no motion received, exception	71
Dropped and placed on *Order Paper*	23 (2)
Motions debatable	56 (1) (*a*)
Motions to read orders, precedence	27
Postponement without motion	23 (3)
Precedence on *Order Paper* followed except Government Orders	22 (1)
Privileged motions	71
Question Period preceding	19 (4) 65 (1) (*a*)
Stood	39 (2)
Ways and Means, Order of the Day designated at request of a Minister	84 (2)
Orders of the House	
Sergeant-at-Arms serves	127 (3)
P	
Pages	
Employed by Sergeant-at-Arms	127 (4)
Supervised by Sergeant-at-Arms	127 (5)
Papers, Parliamentary	
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	67 (2)
Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority	67 (4)
Deposited pursuant to statutory or other authority	67 (1)
Permanent referral to standing committees	67 (4)
Recorded in *Votes and Proceedings*	67 (3)
Referral to standing committees	67 (5)
Orders of the House for Questions, written	64 (6)
Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority	67 (4)
Referral in other cases	67 (5)
Production of Papers, motions	
Debate, time limits	73 (2)
Minister speech	73 (2)

Subject	Standing Order No.
Papers, Parliamentary —*Cont.*	
Production of Papers, motions —*Cont.*	
Mover speech	73 (2)
Question put forthwith	73 (2)
Production of Papers, notices of motions	
Day by day order of consideration	19 (7)
Debate	73 (1)
Disposed of forthwith	73 (1)
Order Paper placement	73 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application	42 (3)
Transferred by Clerk of the House when debate desired	73 (1)
Parliament	
Houses, joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	96 (3) (*c*)
Management and operation, reports deemed permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee	94 (3) (*c*)
Parliamentary Agents	
Authority conferred by Speaker	157 (1)
Fees	157 (1) (3)
Liability	157 (1) 158
List kept and filed	157 (2)
Parliamentary Papers	
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	67 (2)
Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority	67 (4)
Deposited pursuant to statutory or other authority	67 (1)
Permanent referral to standing committees	67 (4)
Recorded in *Votes and Proceedings*	67 (3)
Referral to standing committees	67 (5)
Orders of the House for	
Questions, written	64 (6)
Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority	67 (4)
Referral in other cases	67 (5)
Production of Papers, motions	
Debate, time limits	73 (2)
Minister speech	73 (2)
Mover speech	73 (2)
Question put forthwith	73 (2)
Production of Papers, notices of motions	
Day by day order of consideration	19 (7)
Debate	73 (1)
Disposed of forthwith	73 (1)
Order Paper placement	73 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application	42 (3)
Transferred by Clerk of the House when debate desired	73 (1)
Parliamentary Secretaries	
Adjournment proceedings, answer time	66 (3)
Membership on standing committees	89 (2)

Subject	Standing Order No.
Parliamentary Secretaries —*Cont.*	
Reports or returns deposited	67 (2)
Parliamentary Timetable	4
Party Leaders	
Speaker election	
Included in list of names	2 (5) (*a*)
Not eligible for election	2 (6)
Not eligible to preside	2 (3) (*a*)
Payments	
To committee witnesses for travel expenses	100 (2)
Pecuniary Interest	
Members, effect on entitlement to vote	15
Pecuniary Penalties	
Senate bills	88
Petitions for Private Bills	
Chief Clerk of Private Bills duties	140 (1)
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in *Votes and Proceedings*	132 (5)
Clerk of Petitions report, non-debatable	132 (6)
Examiner reports on	140 (2)
Filing	
Late, charges	134 (3) (*b*) (*c*)
Time limited	133
With Clerk of the House	132 (1)
Form, written or printed	132 (4)
Map or plan with petition	138
Member presenting, answerable	132 (2)
Member presenting, signature	132 (3)
Notice defective, reference to standing committee	140 (2)
Petitioners' signatures	132 (4)
Petitions for and against referred to standing committee	145
Presentation to the House	99
Petitions, public	
Certification by Clerk of the House	106 (1)
Debate not allowed	106 (5)
Endorsement by Members	106 (7)
Form	106 (2)
Certification by Clerk of the House	106 (1)
Members answerable	106 (6)
Presentation	
Filed with Clerk of the House	106 (3)
Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Time	106 (4)
Response within forty-five days	106 (8)
Points of Order	
Arising during debate or statements, presentation time	19 (8)
Debate, Speaker may permit	58 (1)
Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (3)
Presented following routine business	19 (8)

Subject	Standing Order No.
Points of Order —*Cont.*	
Speaker's decision	
Debate or appeal not permitted	16 (1)
Stating Standing Order or other authority	16 (1)
Prayers	
Read daily	19 (1)
Previous Question	
Affirmative, original question put without amendment or debate	76 (2)
Amendments precluded	76 (1)
Motion debatable	56 (1) (*c*)
Reply not permitted	61 (2)
Wording and effect of motion	76 (1)
Prime Minister	
Speaking time, not limited	
Address in Reply	62 (7)
Budget Debate	84 (9)
Committee of the Whole	79 (3)
When Speaker in Chair	55 (1)
Printing	
Bills, Private	
Amendment of existing Act	137 (3)
Cost	134 (1)
When repeal involved	137 (4)
Committees, evidence	96 (1)
Private Bills	
Acts, existing, amendment	
Amendment printed	137 (3)
Application for amendment	136 (2) (*b*)
Repeal printed	137 (4)
Adjournment or interruption	41 (2)
Agreements, copy attached to bill	144
Amendments	
Joint Law Clerks' duties	126
Notice	152
Senate amendments referred to standing committee	154
Signatures	151
Applications, notice published	136
Duration and frequency	136 (3)
Official languages publication	136 (3)
Proof, Clerk of the House to receive	136 (3)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application	136 (2) (*a*) (iv)
Bill of Rights, examination under	124 (2)
Borrowing powers increase, fees and charges	134 (5) (*a*) (*b*)
Borrowing powers increase, notice of application	136 (2) (*b*) (iii)
Called twice, withdrawn if not ready	141

Subject	Standing Order No.
Private Bills —*Cont.*	
Capital stock	
Increase, fees and charges	134 (4) (5) (*b*) (7)
Increase or reduction, notice of application	136 (2) (*b*) (iii)
Interpretation	134 (7)
Capital stock limits, charges	134 (3) (*d*) (*e*) (*f*) (*g*) (*h*) (i) (*j*)
Chairman of Committee has casting vote	147
Chairman of Committee signs bill and amendments	151
Charter, notice of application for continuation	136 (2) (*b*) (iii)
Clerk of the Committee signs and files amendments	151
Committee consideration, notice of sitting	146 (1) (2)
Committee meetings, list	156 (2)
Committee must report to House in all cases	149
Consideration days, Private Members' Business Standing Committee designates	96 (3) (*e*)
Construction company, notice of application	136 (2) (*a*) (iii)
Day by day order of business	19 (7)
Deposit, time limit	134 (1)
Examination and revision	137 (1)
Exclusive right, notice of application	136 (2) (*c*)
Explanatory note	137 (5)
Fees and charges	
Additional	134 (3) (7)
Borrowing powers increase	134 (5) (*a*) (*b*)
Capital stock increase	134 (4) (5) (*b*) (7)
Senate bills	134 (8)
Standing Orders, suspension	134 (3) (*a*)
Bill stands until charges paid	134 (6)
Capital stock limits	134 (3) (*d*) (*e*) (*f*) (*g*) (*h*) (i) (*j*)
Collection by Chief Clerk of Private Bills	134 (9)
Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	134 (9)
Deposited with accountant of the House	134 (9)
Printing	134 (1) (2)
Record	155
Reprint, cost paid by promoter	153
Translation	134 (1)
First reading	143 (1)
Introduction on petition	143 (1)
Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Joint Law Clerks' duties	126
Legislative committee referral	145
List of bills and committees posted in lobbies	156 (1) (2)

Subject	Standing Order No.
Private Bills —*Cont.*	
Map or plan to be filed with bill	139
Map or plan with petition	138
Model bill	137 (2) (5)
Notice not required	68 (1)
Notice of applications published	136
Canada Gazette, publication	136 (1)
Duration and frequency	136 (3)
Official languages publication	136 (3)
Proof, Clerk of the House to receive	136 (3)
Notice to be appended to *Votes and Proceedings*	146 (2)
Order Paper precedence	41 (1)
Parliamentary agents	
Authority conferred by Speaker	157 (1)
Fees	157 (1) (3)
Liability	157 (1) 158
List	157 (2)
Petitions for Private Bills	
Chief Clerk of Private Bills duties	140 (1)
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in *Votes and Proceedings*	132 (5)
Clerk of Petitions report, non-debatable	132 (6)
Examiner reports on	140 (2)
Filing	
Late, charges	134 (3) (*b*) (*c*)
Time limited	133
With Clerk of the House	132 (1)
Form, written or printed	132 (4)
Map or plan with petition	138
Member presenting, answerable	132 (2)
Member presenting, signature	132 (3)
Notice defective, reference to standing committee	140 (2)
Petitioners' signatures	132 (4)
Petitions for and against referred to standing committee	145
Presentation to the House	99
Preamble not proven	150
Printing, fees and charges	134 (1) (2)
Provision not covered by notice	148
Railway or canal company	
Map or plan with bill	139
Map or plan with petition	138
Notice of application	136 (2) (*a*) (i) (*b*) (i) (ii)
Record of Private Bills	155
Public inspection	155
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	72
Referral to legislative committee after second reading	145
Report stage, motion debatable	56 (1) (*e*)
Report to House must include changes to preamble	150

Subject	Standing Order No.
Private Bills —*Cont.*	
Reported to House in all cases	149
Reprint, cost paid by promoter	153
Reprint when amended	153
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	126
Second reading, motion debatable	56 (1) (*d*)
Senate amendments, referred to standing committee	154
Senate bills	
Additional charges	134 (8)
Committee consideration, notice of sitting	146 (1)
Examination and consideration	140 (3)
First reading	143 (2)
Shareholders, bondholders or creditors, notice of application	136 (2) (*b*) (iii)
Signatures	151
Standing Orders	
Publishing	135
Suspension	142
Additional charge	134 (3) (*a*)
Unprovided cases, application	159
Telegraph or telephone company, notice of application	136 (2) (*a*) (ii) (*b*) (ii)
Third reading, motion debatable	56 (1) (*f*)
Translation, fees and charges	134 (1)
Unprovided cases	159
Voting in standing committees	147
Withdrawn if not ready when called twice	141
Private Members' Business	
Adjournment motions, urgent and pressing matters, precedence	29 (11)
Adjournment or interruption	39 (2) 41 (2)
Consideration time	19 (7)
Private Members' Business Standing Committee designates	96 (3) (*e*)
Day by day order of business	19 (7)
Items, exchange of positions, member not able to be present to move motion	
Speaker arranging	39 (3) (*a*)
Twenty-four hours notice	39 (3) (*a*)
Unable to arrange, time taken up by prior business before House	39 (3) (*b*)
Items not on precedence list	
Not considered	43
Order Paper appearance	33
Items, similar, no appearance on *Notice Paper*	34
Items, similar, returned to Members	34
Joint seconders, not more than twenty	35 (2)
Appending Members' names	35 (3)

Subject	Standing Order No.
Private Members' Business —*Cont.*	
Joint seconders, not more than twenty—*Cont.*	
Notifying Clerk of the House in writing	35 (2)
Ministers' statements, delay	19 (6) (*b*)
Motion to continue or extend sitting of the House, Member giving notice during, not permitted	4 (*a*)
Notice of items to be considered	35 (1) 39 (1) (*a*)
Notice, published on *Notice Paper*	39 (1) (*b*)
Order Paper, dropped when once considered and not disposed of	42 (1)
Not considered House decision	42 (2)
Precedence	39 (1)
Precedence list	
Items dropped to bottom on adjournment or interruption	41 (2)
Items, limited number	32
Random draw, Clerk of the House notifies Members, conducts	31
Publication of notice on *Notice Paper*	39 (1) (*b*)
Speaker responsibility	39 (1)
Speeches, time limit	55 (3)
Suspending	38
During Address debate	19 (9) 38
To complete introduction of Government Bills	19 (3) (*b*) (i)
Until precedence list established and votable items designated	37
When notice not provided	39 (2)
Votable items	
Limit of six	36 (1) (*a*)
Private Members' Business Standing Committee designates	36 (1) (*a*) 37
Private Members' Business Standing Committee	
Bills, Private	
Examination and consideration of Senate bills	140 (3)
Petitions, reports	133
Referral of petitions with insufficient notice	140 (2)
Designates votable items on precedence list	36 (1) (*a*)
Private Members' Business consideration suspended until report presented	37
Mandate	96 (3) (*e*)
Membership	89 (2)
Reports deemed adopted when laid upon Table	36 (1) (*b*)
Private Members' Notices of Motions	
Dropped when once considered and not disposed of	42 (1)
Not considered House decision	42 (2)
Notices of Motions for Production of Papers, no application	42 (3)
Notices of Motions (Papers), no application	42 (3)

Subject	Standing Order No.
Private Members' Notices of Motions —*Cont.*	
Order Paper, dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption	41 (2)
Two weeks notice required	68 (2)
Private Members' Public Bills	
Adjournment suspended until bill disposed of	40 (5)
Report and third reading stages	
Consideration time for remaining stages extended	40 (3)
Motion put without amendment or debate	40 (3) (*a*)
No subsequent motion without intervening proceeding	40 (3) (*b*)
Support of twenty Members required	40 (3) (*a*)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate	40 (4)
Disposition after committee stage	40 (2)
Disposition when consideration interrupted	40 (1)
Items for consideration, Private Members' Business Standing Committee selects	96 (3) (*e*)
Time limit on debate	40 (1)
When reconsidered	40 (1)
Second reading stage	
Disposition when once considered	36 (2)
Question put without amendment or debate	36 (2)
Time limit on debate	36 (2)
When reconsidered	36 (2)
Two week period between first and second readings	111 (2)
Privilege	
Consideration, immediate	20 (1)
Notice required	20 (2)
Speaker election, questions of privilege not allowed	2 (5) (*j*)
Privileged Motions	71
Proceedings on Adjournment	
Business of the House, time spent not counted as part	66 (4)
Motion, deemed carried	66 (3)
Motion, deemed moved	66 (1)
Notice required, time limits	65 (2) 66 (6)
Question time	66 (3)
Questions announced by Speaker	66 (6)
Questions, oral, referred	65 (6)
Replies, time limit	66 (3)
Selection of matter to be raised	66 (5)
Speeches, time limit	66 (2)
Suspension	66 (7)
Time limit	66 (1)
Prorogation	
Notices of motions during	68 (3)
Returns, orders or address for, not nullified	121

Subject	Standing Order No.
Public Accounts	
Reports deemed to have been permanently referred to Public Accounts Standing Committee	96 (3) (*f*)
Public Accounts Standing Committee	
Auditor General report permanently referred	96 (3) (*f*)
Mandate	96 (3) (*f*)
Membership	89 (2)
Public Bills	
Amendments	
Bill read twice and referred to committee before amendment	113 (1)
Joint Law Clerks' duties	126
Report stage	
Concurrence, motion without amendment or debate	114 (12)
Debatable	56 (1) (*e*) 81 (8)
Debate, limits	114 (9)
Division, recorded, deferred by Speaker	114 (11)
Explanation by Member	114 (10)
Financial amendments, notice	114 (6)
Form only, without notice	114 (7)
Notice	114 (5)
Notice, written, when Governor General recommendation required	114 (6)
Reported to House	114 (2)
Speaker may select or combine	114 (10)
Speeches, time limit	114 (9)
Senate amendments debatable	56 (1) (*g*)
Bill of Rights, examination under	124 (2)
Blank or imperfect	108
Clerk of the House certifies readings	112
Committee of the Whole report, motion for third reading	114 (14)
Day by day order of business	19 (7)
Examination under *Bill of Rights*	124 (2)
Financial amendments, at report stage, written notice	114 (6)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	109 (1)
Form, amendments without notice, at report stage	114 (7)
Introduction	
Blank or imperfect bills	108
Explanation permitted	107 (2)
Not completed, taking up after oral question period	19 (3) (*b*) (i)
Not completed, House continuing to sit beyond normal hour of adjournment	19 (3) (b) (ii)
Notice required	68 (1)
Routine Proceedings precedence	19 (3)
Upon motion for leave	107 (1)
Joint Law Clerks' duties	126
Notice not required after introduction	68 (1)

Subject	Standing Order No.
Public Bills —*Cont.*	
Printed in English and French before second reading	110
Private Members' Public Bills	
Adjournment suspended until bill disposed of	40 (5)
Precedence list on *Order Paper*, limiting number of items	32
Report and third reading stages	
Consideration time for remaining stages extended	40 (3) (*a*) (*b*)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate	40 (4)
Disposition after committee stage	40 (2)
Disposition when consideration interrupted	40 (1)
Items for consideration, Private Members' Business Standing Committee selects	96 (3) (*e*)
Time limit on debate	40 (1)
When reconsidered	40 (1)
Second reading stage	
Disposition when once considered	36 (2)
Question put without amendment or debate	36 (2)
Time limit on debate	36 (2)
When reconsidered	36 (2)
Two week period between first and second readings	111 (2)
Proceedings on bills in any committee	113 (1)
Readings	
Clerk of the House certifies	112
Read twice and referred to committee before amendment	113 (1)
Three separate	111 (1)
Referral to committee, without amendment or debate	113 (2)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	72
Report from committee received by the House	114 (2)
Report stage	
Amendments	
Debatable	56 (1) (*e*) 81 (8)
Debate, limits	114 (9)
Division, recorded, deferred by Speaker	114 (11)
Explanation by Member	114 (10)
Financial amendments, notice	114 (6)
Form only, without notice	114 (7)
Notice	114 (5)
Notice, written, when Governor General recommendation required	114 (6)
Reported to House	114 (2)
Speaker may select or combine	114 (10)
Speeches, time limit	114 (9)
Concurrence, motion without amendment or debate	114 (12)
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	114 (3)
From Committee of the Whole, disposition	114 (4)

Subject	Standing Order No.
Public Bills —*Cont.*	
Report stage —*Cont.*	
From standing or special committees, consideration	114 (3)
Third reading after debate or amendment	114 (13)
Third reading when no amendment or after Committee of the Whole	114 (14)
Time allocation	116 117
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	126
Second reading	
Legislative committee, striking after second reading	93 (4)
Legislative committee, striking before second reading	93 (1)
Motion debatable	56 (1) (*d*)
Referral to legislative committee after second reading	113 (2)
Speeches, time limit	
Members	55 (2) (*a*) (*b*) (*c*)
Opposition Leader, no limit	55 (2)
Prime Minister, no limit	55 (2)
Senate bills	
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	109 (2)
First reading, Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Pecuniary penalties	88
Supply or Ways and Means	
Passage at all stages in one sitting	82 (11) (*a*)
Referral to Committee of the Whole after second reading	113 (3)
Third reading	
After debate or amendment at report stage	114 (13)
Motion debatable	56 (1) (*f*)
Time allocation	116 117
When no amendment at report stage or after Committee of the Whole	114 (14)
Time allocation	
Agreement among all parties	115
Agreement not reached	117
Qualified agreement	116
Urgent cases	111 (1)
Ways and Means motion adopted, effect	84 (11)
Public Business	
Usages and customs of House of Commons to apply in unprovided cases	1
Public Petitions	
Certification by Clerk of the House	106 (1)
Debate not allowed	106 (5)
Endorsement by Members	106 (7)
Form	106 (2)
Certification by Clerk of the House	106 (1)
Members answerable	106 (6)

Subject	Standing Order No.
Public Petitions —*Cont.*	
Presentation	
Filed with Clerk of the House	106 (3)
Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Time	106 (4)
Response within forty-five days	106 (8)
Public Registry	
Foreign travel, Members' declarations	105
Q	
Question, The	
No Member to speak twice, exception	61 (1)
Previous question	76
Reading when not printed	60
Question Period	
Board of Internal Economy, questions addressed orally	65 (1) (*b*)
Time limit	19 (4) 65 (1) (*a*)
Urgent and public matters, addressed orally to Ministers	65 (1) (*a*)
Questions and Comments Period	
Address in Reply	62 (7)
Bills, Public, second reading	55 (2) (*b*)
Budget Debate	84 (9)
When Speaker in Chair	55 (1)
Questions, Oral	
Order Paper, Speaker places	65 (1) (*a*)
Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings	65 (2)
Speaker decides urgency	65 (1) (*a*)
Time when taken	19 (4)
Urgent and public matters	65 (1) (*a*)
Questions, Written	
Argument or opinion not allowed	64 (1)
May be put to Ministers and Members	64 (1)
Notice Paper	
Placed in accordance with House practices	64 (4)
Posed separately	64 (4)
Notice required	68 (1)
Order for return	64 (6)
Order Paper	
Limit of four	64 (3) (*a*)
Request for response within forty-five days	64 (3) (*b*)
Renewal	23 (1)
Reply printed in *Debates*	64 (2) (*b*)
Reply, Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Starred questions, limit of three	64 (2) (*a*)
Transfer of question to Notices of Motions	64 (5)
Quorum	
Black Rod's presence, House may conduct business	7

Subject	Standing Order No.
Quorum —*Cont.*	
Committees	95 (1) (2) 98
Liaison Committee, ten members	92 (5) (*d*)
Meeting and printing evidence without	95 (2)
Lack	
Adjournment of the House	6 (2)
Bells to ring	
Adjournment if quorum still lacking	6 (3)
Speaker orders	6 (3)
Members present, names inserted in *Journal*	6 (4)
Time of adjournment inserted in *Journal*	6 (4)
Twenty, including Speaker	6 (1)
Vote, resolution or other decision without, prohibited	95 (2)
R	
Railways	
Bills, Private	
Map or plan to be filed with bill	139
Map or plan with petition	138
Notice of application	136 (2) (*a*) (i) (*b*) (i) (ii)
Reading motions when not printed	
Member may require	60
Recall of the House	
Speaker unable to act	5
Urgent and public matter	5
Records of the House	
Bills, Private, public inspection	155
Clerk of the House responsible for safe-keeping	122
Regional Industrial Expansion Standing Committee	
Membership	89 (2)
Regulatory Scrutiny Standing Joint Committee	
Mandate	96 (4) (*b*)
Membership	89 (3) (*b*)
Reports	
Containing resolution to rescind regulation or other statutory instrument	44
Member presenting states proposed resolution	46 (1)
Resolution becomes House Order if report concurred in	44
One only during sitting	45
Procedural acceptability, when considered	49 (1) (*b*)
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report	46 (1)
Reports, concurrence motions	
Adjournment rules, no application	49 (3)
Called at request of Minister	47 50
Consideration in order of calling by Minister	50

Subject	Standing Order No.
Regulatory Scrutiny Standing Joint Committee — *Cont.*	
Reports, concurrence motions —*Cont.*	
Consideration on Wednesday next	51
Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days	48
Deemed withdrawn if report irreceivable	49 (1) (*b*)
Divisions deferred	49 (1) (*c*)
When Standing Orders not to apply	49 (2)
Grouping for debate	50
Moved by any Member	47
Notice Paper, notice of motion, restricted to one	46 (2)
Notice Paper, placed by Clerk of the House after laid upon Table	46 (2)
Question put without amendment or debate	49 (1) (*c*)
Remaining questions put without amendment or debate	49 (1) (*c*)
Stand in name of Member presenting report	46 (2)
Time limit on debate	49 (1) (*a*)
Transferred to *Order Paper*, under Motions	47
Relevancy	
Committees of the Whole House	79 (2)
Debate	58 (2)
Reports	
Auditor General report, permanent referral to Public Accounts Standing Committee	96 (3) (*f*)
Board of Internal Economy, tabled within ten days	120
Clerk of Petitions, petitions for private bills, Clerk of the House tabling and printing in *Votes and Proceedings*	132 (5)
Not debatable	132 (6)
Committees	
Deemed adopted when laid upon Table	36 (1) (*b*)
Deemed reported	82 (15) (*b*)
Government response within one hundred and fifty days	99 (2)
Made by Members standing in their places	99 (1)
Motions for concurrence	
Called at request of Minister	47
Consideration in order of calling at request of Minister	50
Consideration on Wednesday next	51
Debatable	56 (1) (*b*)
Debatable on allotted day only	82 (17)
Deemed adopted	48
Grouping for debate	50
Moved by any Member	47
One only on Notice Paper 46 92)	
Placed on *Notice Paper*	46 (2)
Question put without amendment or debate	49 (1) (*c*)
Time limit on debate	49 (1) (*a*)
Transferred to *Order Paper*	47

Subject	Standing Order No.
Reports —*Cont.*	
Committees —*Cont.*	
Motions for concurrence —*Cont.*	
Withdrawn if report irreceivable	49 (1) (*b*)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	82 (15) (*c*)
Presentation, Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting petition	46 (1)
When presented	82 (15) (*b*)
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	67 (2)
Permanent referral to committee	67 (4)
Deposited pursuant to statutory or other authority	67 (1)
Recorded in *Votes and Proceedings*	67 (3)
Inter-Parliamentary Delegations, presenting within twenty days of return	101
Legislative committees	
Report of Striking Committee deemed adopted	93 (1) (4)
Striking Committee to file report with Clerk of the House	93 (4)
Liaison Committee, empowered to report from time to time	92 (5) (*c*)
Permanent referral to standing committee	67 (4)
Public Accounts, premanent referral to Public Accounts Standing Committee	96 (3) (*f*)
Reference to committee, motion debatable	56 (1) (*n*)
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members	124 (1)
Standing committees	
Concurrence motion debatable on allotted day only	82 (17)
Deemed reported	82 (15) (*b*)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	82 (15) (*c*)
Presented before final allotted day	82 (15) (*b*)
Standing or special committees, motion for concurrence in a report, debatable	56 (1) (*b*)
Standing, special or legislative committees, Clerk of the House convenes meeting within ten days	91
Research, Science and Technology Standing Committee	
Membership	89 (2)
Resolutions	
Committee of the Whole, resolutions concurred in forthwith	81
Introduction, notice required	68 (1)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	72
Returns	
Deposited pursuant to statutory or other authority	67 (1)
Recorded in *Votes and Proceedings*	67 (3)

Subject	Standing Order No.
Returns —*Cont.*	
Permanently referred to standing committees when tabled	67 (4)
Prorogation not to nullify order for	121
Reference to committee, motion debatable	56 (1) (*n*)
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members	124 (1)
Routine Proceedings	19 (3)
Motion to adjourn, making after completion	29 (1)
Order of precedence	19 (3) (*a*)
Royal Recommendation	
Governor General recommendation of financial provisions	86 (1)
Annexed to bill	86 (2)
Printed on *Notice Paper* and in *Votes and Proceedings*	86 (2)
S	
Secretary of State Standing Committee	
Membership	89 (2)
Senate	
Administration, joint, permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee	96 (3) (*c*)
Aids and Supply granted to Sovereign not alterable by Senate	87
Amendments to bills	
Debatable	56 (1) (*g*)
Precedence	41 (1)
Bills, pecuniary penalties	88
Bills, Private	
Additional charges	134 (8)
Amendments by Senate referred to standing committee	154
Examination and consideration	140 (3)
First reading	143 (2)
Bills, Public	
First reading and printing without debate	109 (2)
First reading, Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Conferences	
Disagreement *re* amendments to bills	25 (1)
Free conference	25 (2)
Motion debatable	56 (1) (*h*)
Reason for, to be stated and agreed to	25 (3)
Law Clerk prepares bills for	126
Messages	
Black Rod	7
Clerk of the House may be bearer	26
Conference with House	25
House requests	25 (3)
Disagreement in amendments	25 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent	25 (3)
Received at Bar of House	26

Subject	Standing Order No.
Sergeant-at-Arms	
Announces Black Rod at door of House	7
Announces message from Senate	26
Constables, messengers, pages, labourers	
Employs	127 (4)
Supervises	127 (5)
Duties	127 (3)
Furniture and fittings of the House, responsibility	127 (1)
Galleries, issues admission cards	127 (3)
Mace	
Responsibility for safe-keeping	127 (1)
Taken off Table	16 (4)
Movable property of the House, responsibility	127 (3)
Order in galleries, corridors, lobbies, preserves	127 (3)
Orders of the House, serves	127 (3)
Property of the House, movable, responsibility	127 (3)
Removes named Members	16 (6) (*b*)
Strangers	
Misconduct, taken into custody	18
Payment of fee before release from custody	127 (2)
Warrants issued by Speaker, executes	127 (3)
Sittings of the House	
Adjournment	
Daily	9 (1)
Deferred	9 (3) 82 (12)
Friday	9 (1)
Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday	9 (1)
Quorum, lack, time and names of Members present inserted in *Journal*	6 (4)
Speaker election, precedence	2 (7)
Afternoon, time of meeting	3 (1)
Attendance required	8
Budget Debate	84 (4)
Continue or extend, motion without notice	9 (4) (*a*)
Objection by fifteen or more Members	9 (4) (*b*)
Continue or extend, no motion received during debate, exception	71
Days and hours of meeting	3 (1) 4
Days of sittings	3 (1)
Extension during Statements by Ministers	19 (6) (*b*)
Extension of sitting hours on tenth sitting day preceding June 30	10 (1)
When question put	10 (2)
Friday	3 (1)
Holidays	3 (2) 4
Hours of sittings	3 (1)
House not to sit	3 (2) 4
Mid-day interruptions	9 (2)
Mid-winter adjournment	4

Subject	Standing Order No.
Sittings of the House —*Cont.*	
Monday, Tuesday and Thursday	3 (1)
Morning, time of meeting	3 (1)
Parliamentary timetable	4
Question period	19 (4)
Speaker election	2 (7)
Time allocation, not less than one sitting day when agreement not reached	117
Times and days of meeting	3 (1) 4
Notice not required	68 (1)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders *re* notice and sittings	69 (1)
Wednesday	3 (1)
Sovereign	
Commons alone grants aids and supplies	87
Disrespectful or offensive language against	59
Senate cannot alter aids and supplies	88
Speaker	
Absence	
Deputy Speaker role	77 (5)
Order Paper, special, when Speaker unable to act	68 (4)
Prorogation, notice of motions on special *Order Paper*	68 (3)
Recall of House	5
Adjournment motions, urgent and pressing matters	
Decides if matter is one of urgency	29 (4)
Decision, not bound to give reasons	29 (7)
Decision reserved	29 (6)
Precedence, determining exceptions	29 (14)
Standing over	29 (8)
Adjournment proceedings	
Announces questions	66 (6)
Deems motion to have been carried	66 (3)
Deems motion to have been moved	66 (1)
Selects matters to be raised	66 (5)
Adjourns House for lack of quorum	6 (2)
Administration of the House, Management and Members' Services Standing Committee advises	96 (3) (*c*)
Bells, orders ringing if quorum lacking	6 (3)
Bills, Private	
Informs the House *re* Senate bills	143 (2)
Bills, Public	
May defer recorded divisions at report stage	114 (11)
May select or combine amendments at report stage	114 (10)
Black Rod at door of House, takes Chair	7
Board of Internal Economy reports proceedings within ten days	120 (1)
Casting vote	14
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker absence, appoints Member to act	77 (4)
Chairman of Committees of the Whole, decisions appealed	79 (4)

Subject	Standing Order No.
Speaker —*Cont.*	
Clerk of the House acts on behalf of	31 (1)
Committee of the Whole, order for, leaves Chair	78
Committees, determines *per diem* for witnesses expenses	100 (2)
Committees, reports decision concerning budget	120 (2)
Constables, messengers, pages, labourers, employment and supervision	127 (4) (5)
Debate, participation	14
Decision, debate or appeal to House not permitted	16 (1)
Decision, stating Standing Order or other authority	16 (1)
Election	
Absence of Speaker	2 (3) (*c*)
Adjournment after Speaker installed	2 (7)
Adjournment motions not acceptable	2 (7)
Ballot papers	
Counting	2 (5) (*f*)
Deposited in box provided	2 (5) (*e*)
Destruction	2 (5) (*f*)
Balloting procedure	2 (5)
Candidates	
Alphabetical list when majority of votes not received	2 (5) (*h*) (i)
Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received	2 (5) (*h*) (ii)
Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast	2 (5) (*h*) (i)
List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot	2 (5) (*a*)
List of names, Presiding Member to announce availability	2 (5) (*c*)
Successful candidate, announcement of name	2 (5) (*g*)
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed	2 (4) (*b*)
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent	2 (3) (*c*)
Clerk of the House	
Counting and destroying ballot papers	2 (5) (*f*)
Determining least total of number of votes cast	2 (5) (*h*) (i)
Providing ballot papers to Members present	2 (5) (*b*)
Providing list of names to Presiding Member	2 (5) (*a*)
Confidence, not considered a question of	2 (8)
Debate and questions of privilege not allowed	2 (5) (*j*)
Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent	2 (3) (*c*)
First order of business	2 (1)
Interruption not allowed	2 (1)
Majority of votes not received	2 (5) (*h*)
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member	2 (3) (*a*)
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers	2 (5) (*b*)

Subject	Standing Order No.
Speaker —*Cont.*	
Election —*Cont.*	
Ministers of the Crown not eligible for election	2 (6)
Name of Member chosen to be printed on ballot paper	2 (5) (*d*)
Not considered question of confidence	2 (8)
Not interrupted by any other proceeding	2 (1)
Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered	2 (5) (*a*)
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged	2 (5) (*f*)
Party leaders not eligible for election	2 (6)
Precedence over all other business	2 (7)
Presiding Member	
Announces availability of list of names	2 (5) (*c*)
Definition	2 (3)
Powers	2 (4)
Voting	2 (4) (*a*)
Privilege, question not allowed	2 (5) (*j*)
Question of confidence	2 (8)
Reasons for not accepting further consideration to be stated	2 (5) (*h*) (ii)
Sittings of the House extended	2 (7)
Speaker to preside after intention to resign indicated	2 (3) (*b*)
Subsequent ballots	2 (5) (*h*)
Voting by Member acting as Presiding Member	2 (4) (*a*)
Employees of the House	
Attendance, fixes hours	130
Salaries fixed subject to approval by Board of Internal Economy	131
Vacancies in service	131
Employment of constables, messengers, pages, labourers, approbates	127 (4)
Estimates, reads message from Governor General	86 (3)
Evening interruption of sitting	9 (1)
Informs House that reply of mover closes debate	61 (3)
Interrupts certain proceedings at specified time	
Address in Reply	
Amendments	62 (4)
Main motions	62 (5)
Subamendments	62 (3)
Budget	
Amendments	84 (7)
Main motions	84 (8)
Subamendments	84 (6)
Notices of Motions (Papers)	73 (2)
Supply	82 (9) (10)
Leaving chair on adjournment, Members to remain seated	16 (5)
Legislative committees, appoints Chairmen	93 (2)

Subject	Standing Order No.
Speaker —*Cont.*	
Management and Members' Services Standing Committee advises	96 (3) (*c*)
Member statements, authority in cases of improper use	21
Members, removal, orders Sergeant-at-Arms	16 (6) (*b*)
Mid-day interruption of sitting	9 (2)
Motions	
Reads in both official languages if familiar	70 (1)
Irregular, apprises House	75
Motions, debatable	
Defers division at request of Whip	13 (4) (*a*)
Puts question	13 (4) (*a*)
Motions, not debatable, puts question	13 (3)
Naming Members	16 (6)
Notices of Motions (Papers), interrupts debate and puts question	73 (2)
Notices of motions, special *Order Paper*, when Speaker unable to act	68 (4)
Officers of the House subject to orders of	122
Order and decorum, maintaining	16 (1)
Order Paper	
Clerk of the House responsible for printing daily	122
Special, causes publishing	68 (3)
Parliamentary agents	
Confers authority	157 (1)
Prohibition	158
Points of order, may allow debate	58 (1)
Prerogative	29 (4)
Private Members' Business	
Items, change of positions, Member not able to be present to move motion, arranging	39 (3) (*a*)
Items, similarity, decides	34
Responsibility	39 (1)
Unable to arrange exchange, time taken up with prior business before House	39 (3) (*b*)
Questions of order, decides	16 (1)
Questions, oral, decides urgency	65 (1) (*a*)
Notice of question for adjournment proceedings	65 (2)
Questions, written, may stand as Notice of Motion	64 (5)
Quorum, included in	6 (1)
Quorum lacking, adjourns House after bells have rung for fifteen minutes	6 (3)
Recall of the House for urgent and pressing matter, consults with Government	5
Resignation	2 (2)
Sittings of the House, extension of sitting hours, puts question	10 (2)
Strangers, power to order withdrawal	17
Supply, interrupts proceedings to put question	82 (9) (10)
Supply, opposition motions, power to select	82 (4) (*c*)

Subject	Standing Order No.
Speaker —*Cont.*	
Time allocation	
Puts question when motion with qualified agreement	116
Puts question when motion without agreement	117
Urgent matter	
Permits debate, not to exceed one hour	69 (3) (*a*)
Proposes question after reasons stated by Minister	69 (2)
Vacancy	2 (2)
Warrants, Sergeant-at-Arms executes	127 (3)
Writers, approbates employment	125
Special Committees	
Amendments precluded by motion to refer	72
Bills, Public, report stage consideration	114 (3)
Membership, not more than fifteen	94 (1)
Membership, substitutions	94 (4)
Quorum	95 (1) (2) 98
Reports	
Government response within one hundred and fifty days	99 (2)
Motion for concurrence debatable	56 (1) (*b*)
Presentation	19 (3)
Special Orders	
Business specified, no adjournment before completion	9 (3)
Speech from the Throne	
Address in Reply	
Amendments disposed of on fourth and sixth days	62 (4)
Amendments precluded after seventh day	62 (6)
Appointed days, precedence	62 (2)
Debate not to exceed eight sitting days	62 (1)
Main motion, disposed of on eighth day	62 (5)
Order for resuming debate	62 (1)
Private Members' Business suspended	19 (9)
Subamendment disposed of on second day	62 (3)
Time limit and comments on speeches	62 (7)
Unused days added to allotted days for Supply	82 (6)
Speeches	
Committee of the Whole, application of Standing Orders	80 (1)
Relevancy, Committee of the Whole	80 (2)
Time limits	
Address in Reply	62 (7)
Adjournment	29 (13)
Adjournment proceedings	66 (2) (3)
Bills, Public	
Report stage amendments	114 (9)
Second reading	55 (2)
Budget	84 (9)
Closure	57
Committee of the Whole	79 (3)
Committees, not applicable	90

Subject	Standing Order No.
Speeches —*Cont.*	
Time limits —*Cont.*	
Notices of Motions (Papers)	73 (2)
Private Members' Business	55 (3)
Standing Orders and procedure, automatic review	63 (3)
Supply proceedings	82 (14)
Time allocation	
Agreement not reached	117
Qualified agreement	116
Urgent matter, Minister motion, restrictions on Members' speeches	69 (3) (*c*)
Standing Committees	
Amendments precluded by motion to refer	72
Appointment of Members	89 (1)
Appointments, Order in Council, referral	103 (1)
Appearance of appointees	104 (1)
Curriculum vitae, Minister providing upon written request from committee clerk	104 (4)
Examination of appointees	104 (2)
Time limit	104 (3)
Bills, Public, report stage	114 (3)
Certificates of nomination for appointment, referral	103 (2)
Appearance of nominees	104 (1)
Examination of nominees	104 (2)
Time limit	104 (3)
Chairman and Vice Chairman, election	92 (1)
Chairman, convenes meeting upon written request	92 (2)
Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting	91
Estimates	
Minister motion for referral	83
Referred to and reported	82 (15)
Mandates, severally listed	96 (3)
House may refer additional matters	96 (3)
Meetings	
Chairman to convene upon written request	92 (2)
Chairman to convene within ten sitting days	91
Written request, reasons to be stated	92 (2)
Membership	89 (2)
Continuing from session to session within Parliament	94 (2)
Replacements	94 (3) (*a*)
Substitutions	94 (3) (*b*)
Membership lists	
Changes, Clerk of the House appending to *Votes and Proceedings*	94 (5)
Member's name dropped upon failure to file list of replacements	94 (3) (*a*)
Replacements, list filed with Clerk of Committee	94 (3) (*a*)
Striking Committee prepares and reports	89 (3)
Parliamentary Secretary, membership	89 (2)
Permanent reference of reports, returns or papers	67 (4)
Powers	96 (1) (2)

Subject	Standing Order No.
Standing Committees —*Cont.*	
Quorum	95 (1) (2) 98
Reports	
Considered under opposition motions for Supply	82 (3)
Deemed reported	82 (15) (*b*)
Estimates, motions for concurrence debatable on allotted day only	82 (17)
Government response within one hundred and fifty days	99 (2)
Motions for concurrence debatable	56 (1) (*b*)
Presentation	19 (3) (*a*) 82 (15) (*b*)
House reverts to "Presenting Reports from Committees"	82 (15) (*c*)
Striking Committee of seven to report within ten days	89 (1)
Subcommittees	96 (1)
Supplementary estimates, referred to and reported	82 (16)
Standing Orders	
Bills, Private	
Chief Clerk of Private Bills examines for accordance	137 (1)
Standing Orders applicable, published in *Canada Gazette*	135
Suspension *re*	142
Fee	134 (3) (*a*)
Unprovided cases, application	159
Business specified, no adjournment before completion	9 (3)
Committee of the Whole, application and exceptions	79 (1)
Committees, application	90
Elections, Privileges and Procedure Standing Committee consideration	96 (3) (*a*)
Suspension, motion debatable	56 (1) (*o*)
Standing Orders and Procedures of the House	
Automatic review	63
Statements by Members	
Sixty seconds	21
Statements by Ministers	
Adjournment delayed	19 (6) (*b*) (ii)
Opposition comments	19 (6) (*a*)
Private Members' Business delayed	19 (6) (*b*) (ii)
Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Sitting of the House extended	19 (6) (*b*)
Time, Speaker limiting	19 (6) (*a*)
Status of Disabled Persons Standing Committee	
Mandate	96 (3)
Membership	89 (2)
Statutes	
Joint Law Clerks edit	126

Subject	Standing Order No.
Strangers	
Fee, payment to Sergeant-at-Arms before release from custody	127 (2)
Misconduct, taken into custody by Sergeant-at-Arms	18
Presence, duties of Chair when notice is taken	17
Withdrawal, power of Chair to order	17
Striking Committee	
Prepare and report lists	
Legislative committee, after commencement of second reading debate	93 (4)
Report deemed adopted	93 (1) (4)
Standing committees	89 (1)
Standing joint committees	89 (1) (3)
Membership, seven Members	89 (1)
Reports within ten sitting days	89 (1) (3) 94 (3) (*a*)
Supply	
Adjournment suspended	82 (10)
Aids and Supply	
House of Commons grants to Sovereign	87
Senate cannot alter	87
Allotted days	82 (5)
Amendments	85
Private Members' Business suspended	38
Unused days added	82 (6)
Bills, referral to Committee of the Whole after second reading	113 (3)
Debatable motion	56 (1) (*k*)
Defined	82 (2)
Estimates	
Concurrence motions	
Adjournment rules, no application	82 (11) (*b*)
Adoption, become House Orders	82 (20)
Considered on last day of June period	82 (11)
Question, when put	82 (11) (*a*)
Final supplementary, after close of fiscal year	82 (7)
Referral to standing committee, motion by Minister	83
Referred to and reported by standing committees	82 (15)
Report of standing committee	
Concurrence motion debatable on allotted day only	82 (17)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	82 (15) (*c*)
Presented before final allotted day	82 (15) (*b*)
Supplementary, referred to and reported by standing committees	82 (16)
Unopposed items	82 (18)
Urgent, taken under Government Orders	82 (19)
Expiration of proceedings	82 (12)
Government motions, notice	82 (4) (*a*)
Members' speeches	82 (14)

Subject	Standing Order No.
Supply —*Cont.*	
Opposition motions	
Committees, standing, reports considered	82 (3)
Duration of proceedings	82 (9)
Expiration of proceedings	82 (12)
Friday, forty-eight hours notice for recorded division	82 (4) (*b*)
Notice, written	82 (4) (*a*)
On allotted days	82 (3)
Precedence on allotted days	82 (8)
Speaker interrupts proceedings to put question	82 (9) (10)
Two or more, Speaker's power to select	82 (4) (*c*)
Votable motions, not more than eight out of the twenty-five	82 (9)
Votable motions, not more than four in any Supply period	82 (9)
Order for	82 (1)
Precedence over all other government business	82 (13)
Speaker interrupts proceedings to put question	82 (9) (10)
Speeches, limits	82 (14)
Votable motions	82 (9) (10) (*b*)
T	
Tabling of Documents	
Routine Proceedings precedence	19 (3) (*a*)
Telegraph Companies	
Bills, Private, notice of application	136 (2) (*a*) (ii) (*b*) (ii)
Telephone Companies	
Bills, Private, notice of application	136 (2) (*a*) (ii) (*b*) (ii)
Throne speech	
Address in Reply	
Amendments, disposition on fourth and sixth days	62 (4)
Amendments precluding after seventh day	62 (6)
Appointed days, precedence	62 (2)
Debate, not exceeding eight sitting days	62 (1)
Main motion, disposition on eighth day	62 (5)
Order for resuming debate	62 (1)
Private Members' Business suspending during	19 (9)
Subamendment disposition on second day	62 (3)
Speeches, question and comments	62 (7)
Speeches, time limit	62 (7)
Unused days added to allotted days for Supply	82 (6)
Thursdays	
Adjournment, time	9 (1)
Sittings of the House, time	9 (1)
Time	
Adjournment motions, urgent and pressing matters	
Evening interruption	29 (9)

Subject	Standing Order No.
Time —*Cont.*	
Adjournment motions, urgent and pressing matters —*Cont.*	
Friday, motion moved	29 (10)
Motion to stand over	29 (8)
Bells to ring for fifteen minutes	
If quorum lacking	6 (3)
On deferred division	13 (4) (*a*) (5)
When proceedings interrupted to put question	13 (2)
When time limited for division	13 (2)
Bells to ring for thirty minutes	
When Speaker puts question on debatable motion	13 (3)
When Speaker puts question on non-debatable motion	13 (4) (*a*)
Bills, Private	
Amendments, notice	152
Committee consideration, notice of sitting	146 (1) (2)
Deposit, time limit	134 (1)
Duration of notice	136 (3)
Filing time limited for petition	133
Senate bill, additional charges	134 (8)
Bills, Public	
Report stage	
Amendments, twenty-four hours notice	114 (5)
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	114 (3)
Financial amendments, twenty-four hours notice	114 (6)
Governor General recommendation required for amendment, written notice	114 (6)
Board of Internal Economy report tabled within ten days	120 (1)
Business of the House, commencement two minutes after the reading of prayers	19 (2)
Committees, budgets, Speaker reports decision of Board of Internal Economy	120 (2)
Committees, legislative	
Meeting within two sitting days of adoption of referral motion	93 (3)
Striking Committee prepares and report list of Members	93 (1)
Committees, meetings, priorities	92 (3)
Committees, membership	
Changes, printed in *Votes and Proceedings*	94 (5)
Changes, when effective	94 (3) (4)
Continuing from session to session within Parliament	94 (2)
Committees, special, reports, government response within one hundred and fifty days	99 (2)
Committees, standing	
Chairman to convene	92 (2)
Clerk of the House convenes meeting within ten sitting days	92 (2)
Election of Chairman and Vice Chairman	92 (1)

Subject	Standing Order No.
Time —*Cont.*	
Committees, standing —*Cont.*	
Reports, concurrence motions, time limit on debate	49 (1) (*a*)
Reports, government response within one hundred and fifty days	99 (2)
Estimates, final supplementary, after close of fiscal year	82 (7)
Inter-Parliamentary Delegations, reports, presentation within twenty days of return	101
Private Members' Business	19 (7) 55 (3)
Exchange of positions, Speaker unable to arrange, time taken up by prior business before House	39 (3) (*b*)
Suspended when notice not published	39 (2)
Twenty-four hours' notice	39 (1) (*a*)
Private Members' Public Bills, two week period between first and second readings	111 (2)
Privilege, immediate consideration	20 (1)
Written notice, one hour	20 (2)
Question Period	65 (1) (*a*)
Second reading, Private Members' Public Bills	36 (2)
Sittings of the House	
Extending sitting hours, ten sitting days preceding June 30, motion without notice	10 (1)
When question put	10 (2)
Motion to continue or extend	9 (4) (*a*) (ii)
Speaker, election, notification when Member does not wish to be considered	2 (5) (*a*)
Standing Orders and procedure, automatic review	63 (1)
Striking Committee, reports within ten sitting days	89 (1)
Supply proceedings, precedence	82 (13)
Supply, Speaker interrupts proceedings	82 (9) (10)
Two weeks between first and second readings of Private Members' Public Bills	111 (2)
Time Allocation	
Agreement among all parties to allot	115
Agreement not reached	
Minister proposing motion during proceedings under Government Orders	117
Motion to cover report and third reading stages	117
Not less than one sitting day allotted	117
Proceedings interrupted, deemed adjourned	117
Speaker puts question	117
Speeches, limits	117
Qualified agreement to allot	
Minister proposing motion without notice during proceedings under Government Orders	116
Motion to cover report and third reading stages	116
Proceedings interrupted, deemed adjourned	116
Speaker puts question	116
Speeches, limits	116

Subject	Standing Order No.
Time limits	
Address in Reply	
Debate, eight days	62 (1)
Speeches	
Members, twenty minutes	62 (7)
Opposition Leader, no limit	62 (7)
Prime Minister, no limit	62 (7)
Questions arising, ten minutes	62 (7)
Adjournment motions, urgent and pressing matters	
Speaker declares motion carried at midnight	29 (12)
At conclusion of debate in other cases	29 (12)
Speeches, twenty minutes	29 (13)
Adjournment proceedings	
Debate, thirty minutes	66 (1)
Questions, ten minutes	66 (2)
Questions to be announced by Speaker	66 (6)
Speeches	
Member raising matter, seven minutes	66 (3)
Minister or Parliamentary Secretary replying, three minutes	66 (3)
Appointments	
Certificates of nomination, committee consideration, not exceeding thirty days	103 (2)
Orders in Council, committee consideration, not exceeding thirty days	103 (1)
Bills	
Government, second reading, speeches	
Members, first three, forty minutes	55 (2) (*a*)
Members, following third speaker, next eight hours, twenty minutes	55 (2) (*b*)
Members, ten minutes	55 (2) (*c*)
Opposition Leader, no limit	55 (2)
Prime Minister, no limit	55 (2)
Private, petitions, filing within six weeks of session	133
Report stage, speeches	114 (9)
Time allocation, no agreement	
Debate, two hours	117
Speeches, ten minutes	117
Time allocation, qualified agreement	
Debate, two hours	116
Speeches, ten minutes	116
Budget Debate	
Six days	84 (4)
Speeches	
Finance Minister, no limit	84 (9)
Members, twenty minutes	84 (9)
Opposition Member speaking first, no limit	84 (9)
Prime Minister, no limit	84 (9)
Closure	
Debate, all questions put at one o'clock in the morning	57
Speeches, twenty minutes	57

Subject	Standing Order No.
Time limits —*Cont.*	
Committee of the Whole, speeches	
Members, twenty minutes	79 (3)
Opposition Leader, no limit	79 (3)
Prime Minister, no limit	79 (3)
Committees	
Members' speeches	90
Reports, concurrence motions, debate time	49 (1) (*a*)
Standing, meetings, Chairman to convene within ten sitting days	91
Debate, urgent, Minister motion	
One hour	69 (3) (*a*)
Speeches, ten minutes	69 (3) (*c*)
Debate when Speaker in Chair, speeches	
Members, twenty minutes	55 (1)
Minister moving government order and Member speaking in reply immediately thereafter, no limit	55 (1)
Opposition Leader, no limit	55 (1)
Prime Minister, no limit	55 (1)
Members' Statements period	
Fifteen minutes	21
Speeches, sixty seconds	21
Ministers' Statements, Speaker limits question time	19 (6) (*a*)
Motions (Papers)	
Debate, one hour and forty minutes	73 (2)
Speeches	
Members, ten minutes	55 (3)
Minister, five minutes	73 (2)
Mover of motion, closing debate, five minutes	73 (2)
Notices of motions, forty-eight hours notice requirement	68 (1)
Private Members' Business	
Debate, one hour	19 (7)
Introduction, two weeks notice required	68 (2)
Speeches, ten minutes	55 (3)
Mover, twenty minutes	55 (3)
Questions, *Order Paper*, request for response within forty-five days	64 (3) (*b*)
Sitting hours, extension, motion, end of June only	
Debate, two hours	10
Speeches	
Members, twenty minutes	55 (1)
Opposition Leader, no limit	55 (1)
Prime Minister, no limit	55 (1)
Standing Orders and procedure, consideration of motion	
Debate, one sitting day	63 (2)
Speeches, ten minutes	63 (3)
Statements by Ministers, Speaker limits question time	19 (6) (*a*)
Supply, opposition motions	
Non-votable	
Debate, at conclusion or at ordinary hour of adjournment	82 (12)

Subject	Standing Order No.
Time limits —*Cont.*	
Supply, opposition motions —*Cont.*	
Non-votable —*Cont.*	
Speeches, twenty minutes	82 (14)
Votable	
Debate, fifteen minutes before ordinary hour of adjournment	82 (9)
Speeches, twenty minutes	82 (14)
Time allocation	
Debate, two hours	116 117
Speeches, ten minutes	116 117
Urgent matter, Minister motion	
Debate, one hour	69 (3) (*a*)
Speeches, ten minutes	69 (3) (*c*)
Translation	
Bills, Private, cost	134 (1)
Transport Standing Committee	
Membership	89 (2)
Travel	
Foreign, public registry, Members' declarations	105
Travelling Expenses	
Employees not paid	129
Tuesdays	
Adjournment, time	9 (1)
Sittings of the House, time	9 (1)
U	
Unprovided Cases	
Bills, Private, Standing Orders relating to Public Bills to apply	159
Public business, usages and customs of House of Commons to apply	1
Urgent and Pressing Matters	29
Bills, Public, advanced in one day	111
Conditions/restrictions	29 (15)
Debatable motion	56 (1) (i)
Debate, not interrrupted by Private Members' Business	29 (11)
Debate, time limit	29 (12)
Estimates, taken under Government Orders	82 (19)
Evening interruption	29 (9)
Friday, motion moved	29 (10)
Leave to move	29 (1) (8)
Making statement	29 (3)
Minister motion to suspend notice	69 (1)
Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved	29 (9)
Motion to stand over	29 (8)
Objection taken	29 (8)
Oral questions, addressed to Ministers	65 (1) (*a*)
Precedence, Speaker determines exception	29 (14)

Subject	Standing Order No.
Urgent and Pressing Matters—*Cont.*	
Recall of the House	5
Speaker's decision, not bound to give reasons	29 (7)
Speaker's decision reserved	29 (6)
Speeches, time limit	29 (13)
Urgency decided by Speaker	29 (4)
"Urgency" defined	29 (5)
Written statement to Speaker one hour prior	29 (2)
V	
Vacancies	
Chairman of Committees of the Whole	77 (3)
Deputy Speaker	77 (3)
Employees of the House	131
Speaker	2 (2)
Veterans Affairs Standing Committee	
Membership	89 (2)
Votes	
Casting vote	
By Chairman of Committee	147
By Speaker	14
Speaker election	2 (4) (*b*)
Committees on Private Bills	147
Committees, standing and special, election of Chairman and Vice Chairman	92 (1)
Pecuniary interest of Members, effect on entitlement	15
Reflections upon in debate	59
Rescinding	59
Speaker election, Presiding Officer entitled to vote	2 (4) (*a*)
Supply, votable motions	82 (9) (10) (*b*)
Votes and Proceedings	
Bills, Private	
Committee meetings, list published	156 (2)
Notice to be appended	146 (2)
Petitions for Private Bills, Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing	132 (5)
Committees, changes in membership printed	94 (5)
Committees, financial reports, Clerk of the House appends	97 (6)
Financial provisions, Governor General recommendation printed	86 (2)
Returns, reports and papers, record of deposit	67 (3)
Questions, written, made orders for returns, entered	64 (6)
W	
Ways and Means	
Bills, referral to Committee of the Whole after second reading	113 (3)

Subject	Standing Order No.
Ways and Means —*Cont.*	
Budget	
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (7)
Amendments	85
Debate, six days	84 (4)
Finance Minister speech	84 (9)
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (8)
Motion, form	84 (3)
Motion tabled, concurrence, not to be proposed during debate	84 (10)
Opposition Leader speech	84 (9)
Opposition spokesperson	84 (9)
Order for resumption of debate	84 (5)
Precedence	84 (5)
Prime Minister speech	84 (9)
Speeches, time limits	84 (9)
Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (6)
Concurrence, motion decided without amendment or debate	84 (10)
Debatable motion	56 (1) (*j*)
Motion adopted, effect	84 (11)
Notice of motion by Minister	84 (1)
Order of the Day, designated at request of a Minister	84 (2)
Wednesdays	
Adjournment, time	9 (1)
Delegated Legislation, review, committee report, consideration of concurrence motion	51
Sittings of the House, time	3 (1)
Whips	
Committees, legislative and special, membership changes, signing notification	94 (4)
Committees, standing and standing joint, membership changes, signing notification	94 (3) (*a*)
Committees, standing and standing joint, membership substitutions signing notification	94 (3) (*b*)
Government Whip, requesting deferral of division on debatable motion	13 (4) (*a*)
Opposition Whip, requesting deferral of division on debatable motion	13 (4) (*a*)
Witnesses	
Certificates filed for summons	100 (1)
Legislative committees	93 (5) (*a*) (*b*)
Standing committees	96 (1)
Travel expenses	
Claim for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee	100 (3)
No payments to witnesses residing in area of seat of government	100 (4)

Subject	Standing Order No.
Witnesses —*Cont.*	
Travel expenses —*Cont.*	
Per diem	100 (2)
Writers	
Clerk of the House employs	125

INDEX

DU

RÈGLEMENT

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DÉCEMBRE 1987

Sujet	Article
A	
Administration gouvernementale, Comité	
Institution	89 (2) *k*)
Adresse en réponse au discours du Trône	
Amendements, mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat	62 (4)
Amendements non permis le ou après le septième jour de débat	62 (6)
Débat	
Affaires émanant des députés, suspension	19 (9), 38
Durée de huit jours	62 (1)
Jours désignés, priorité	62 (2)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides	82 (6)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	62 (7)
Motion principale, mise aux voix le huitième jour de débat	62 (5)
Sous-amendements, mise aux voix le deuxième jour de débat	62 (3)
Adresses	
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au *Feuilleton des Avis*	68 (1)
Affaires autochtones et développement du Nord, Comité	
Institution	89 (2) *a*)
Affaires courantes ordinaires	
Comités, rapports, présentation	19 (3) *a*)
Délégations interparlementaires, rapports, présentation	19 (3) *a*)
Documents, états et rapports, dépôt	19 (3) *a*)
Étude, poursuite suite à un vote par appel nominal différé à la demande du whip	13 (4) *b*)
Ministres, déclarations	19 (3) *a*)
Motions	19 (3) *a*)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat	13 (3)
Pouvant faire l'objet d'un débat	13 (4) *a*), 56 (1) *p*)
Pétitions d'intérêt public, présentation	19 (3) *a*)
Appel	106 (4)
Priorité sur le débat de l'Adresse en réponse au discours du Trône	62 (2)
Projets de loi émanant des députés	19 (3) *a*)
Projets de loi émanant du gouvernement	19 (3)
Débat, affaires émanant des députés, suspension	19 (3) *b*) (i), 38
Projets de loi publics émanant du Sénat, première lecture	19 (3) *a*)
Questions orales de nature urgente, priorité	65 (1) *a*)
Rang à l'ordre du jour et ordre d'étude	19 (3)
Séance, prolongation	19 (3) *b*) (ii)

Sujet	Article
Affaires des anciens combattants, Comité	
Institution	89 (2) *z*)
Affaires d'intérêt public	
Cas non prévus, procédure, décisions de l'Orateur ou du président fondées sur les usages, coutumes et précédents de la Chambre des communes, de la tradition parlementaire et autres juridictions du Canada	1
Affaires du jour	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat	
Durée de huit jours	62 (1)
Priorité	62 (2)
Affaires courantes ordinaires	19 (3)
Affaires émanant des députés	19 (7)
Avis de motions (documents)	19 (7)
Avis de motions émanant des députés	19 (7)
Avis de motions portant production de documents	19 (7)
Budget, débat	
Durée de six jours	84 (4)
Priorité	84 (5)
Comité plénier, formation	78
Députés, déclarations, période	19 (4)
Non achevées avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance	23 (3)
Orateur, élection	2 (1)
Ordre du jour	
Affaires portées, étude d'après leur priorité au *Feuilleton*	22 (1)
Lecture	
Motion, priorité	27
Ou étude, motion recevable lors d'un débat	71
Ordres	
Émanant du gouvernement	19 (7)
Inscrits au *Feuilleton* et non abordés lors de l'appel, réserve ou report	23 (2)
Projets de loi privés	19 (7)
Projets de loi publics émanant des députés	19 (7)
Étape du rapport, étude	114 (8)
Questions inscrites au *Feuilleton*	19 (3) *a*)
Questions orales, période	19 (4)
Rang établi et ordre d'étude	19 (4), (5), (7)
Subsides, désignation	82 (1)
Voies et moyens, désignation	84 (2)
Affaires émanant des députés	
Avis	
Inscription par un député	35 (1)
Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre	35 (2)
Ajout de noms	35 (3)

Sujet	Article
Affaires émanant des députés —*Suite*	
Avis —*Suite*	
Parution au *Feuilleton* ultérieurement à l'ordre de priorité	33
Vingt-quatre heures	39 (1) *a*)
Publication dans le *Feuilleton des avis*	39 (1) *b*)
Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au *Feuilleton*	41 (2)
Déroulement, Orateur, responsabilités	39 (1)
Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres	55 (3)
Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation du *Feuilleton*	42 (1)
Avis de motions (documents), exclusion	42 (3)
Avis de motions portant production de documents, exclusion	42 (3)
Décision n'étant pas de la Chambre	42 (2)
Écourtées, affaires courantes, étude, poursuite	19 (3) *b*) (i)
Horaire, de dix-sept heures à dix-huit heures les lundi, mardi et jeudi, de quatorze heures à quinze heures le vendredi	19 (7)
Identiques, Orateur, décision	34
Motion, présentation impossible, avis	39 (3) *a*)
Non-suspension	38
Objet d'un vote, choix de six par le Comité des affaires émanant des députés	36 (1) *a*), *b*), 96 (3) *e*)
Priorité au *Feuilleton*	
Début de session, ordre, établissement, limite de vingt, tirage au sort	31 (1)
Durant la session, ordre, établissement, limite de dix, tirage au sort	31 (2)
Positions, échange	39 (3) *a*)
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste	41 (1)
Rubriques, nombre, limite	32
Rang à l'ordre du jour	19 (7)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	19 (6) *b*)
Séances, prolongation, présentation d'une motion sans avis, interdiction	9 (4) *a*)
Suspension	
Adresse en réponse au discours du Trône	19 (9), 38
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite	19 (3) *b*) (i), 38
Avis, absence	38, 39 (2)
Budget, motion afférente, reprise du débat	38
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie	39 (3) *b*)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	29 (11), 38

Sujet	Article
Affaires émanant des députés —*Suite*	
Suspension —*Suite*	
Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des affaires émanant des députés sur les affaires choisies pour vote, absence	37, 38
Ordre spécial de la Chambre	38
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	19 (3) *b*) (i)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	38, 69 (3) *d*)
Subsides, jours désignés	38
Affaires émanant des députés, Comité	
Institution	89 (2) *s*)
Mandat	96 (3) *e*)
Projets de loi privés	
Émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport, étude	140 (3)
Pétitions	
Avis insuffisant ou défectueux, étude	140 (2)
Étude, rapport	133, 140 (2), 143 (1)
Prise en considération après dépôt de carte ou plan auprès de l'examinateur	138
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude, rapport	142
Rapports à la Chambre	36 (1) *a*), 37
Réputés adoptés	36 (1) *b*)
Réunion	36 (1)
Affaires émanant du gouvernement	
Prolongation d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	19 (6) *b*)
Subsides, travaux, priorité	82 (13)
Affaires étrangères et commerce extérieur, Comité	
Institution	89 (2) *h*)
Agents parlementaires	
Autorisation par l'Orateur	157 (1)
Droit sessionnel	157 (3)
Infraction volontaire aux règlements	158
Liste	157 (2)
Projets de loi privés, frais et droits, réception	134 (9)
Agriculture, Comité	
Institution	89 (2) *b*)
Ajournement	
Affaires importantes et urgentes	29
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors de l'ajournement, publication par l'Orateur dans un *Feuilleton spécial*	68 (3)

Sujet	Article
Ajournement —*Suite*	
Comités permanents, spéciaux ou mixtes, réunions, priorité par rapport à celles des comités législatifs étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	92 (3) *c*)
Dates fixes	
Jour du Souvenir, vendredi précédent	4
Noël, vendredi ou mercredi précédent	4
30 juin ou vendredi précédent	4
Vendredi saint, mercredi précédent	4
Députés, conduite	16 (5)
Faute de quorum	6 (4)
Motions	
Avis non requis	68 (1)
Deuxième motion, présentation, travaux dans l'intervalle	28
Présentation en tout temps	28
Recevabilité lors d'un débat	71
Requises en certains cas	9 (3)
Quotidien	
Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi	9 (1)
Quinze heures le vendredi	9 (1)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	19 (6) *b*)
Suspension, travaux, achèvement	
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix	49 (3)
Motion d'opposition, délibérations	82 (12)
Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes	40 (5)
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	19 (3) *b*) (ii)
Subsides	82 (10), (11) *b*)
Travaux, interruption	11
Rappel de la Chambre	5
Amendements	
Adresse en réponse au discours du Trône	
Mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat	62 (4)
Non permis le ou après le septième jour de débat	62 (6)
Budget	
Mise aux voix le quatrième jour de débat	84 (7)
Un seul permis	85
Droit de réplique, absence	61 (2)
Exclusion ou interdiction	
Attribution de temps, motions, accord entre les partis	115
Budget des dépenses	
Adoption, motions, mise aux voix	82 (10) *a*), (11) *a*)
Renvoi aux comités, motions	83

Sujet	Article
Amendements —*Suite*	
Exclusion ou interdiction —*Suite*	
Comité plénier, formation, projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement	24 (2)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	49 (1) *c)*
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture	109 (2)
Projets de loi publics	
Avant deux lectures et renvoi au comité	113 (1)
Étape du rapport	
Adoption, motions	114 (12)
Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motions	114 (4)
Première lecture et impression	109 (1)
Présentation, motions	107 (2)
Renvoi à un comité législatif, motions	113 (2)
Question préalable	76 (1)
Renvoi au comité, motions	72
Séances, prolongation, motions	9 (4) *a)* (iii)
Subsides, mise aux voix	82 (10) *a)*, (11) *a)*
Voies et moyens, adoption, motions	84 (10)
Motions recevables lors d'un débat	71
Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre	
Conférence	25 (2), (3)
Message	25 (1)
Projets de loi privés	
Amendements par le Sénat, renvoi au comité	154
Avis	152
Projets de loi publics	
Comité, étude, rapport à la Chambre	114 (2)
Étape du rapport	
Avis, inscription au *Feuilleton des avis*	114 (5)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *e)*
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	114 (6)
Pouvoir de l'Orateur	114 (10)
Lignes directrices et précisions	114 (10), *Nota*
Vote différé	114 (11)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat	88
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	69 (3) *b)*
Sénat	
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *g)*
Peines pécuniaires	88
Subsides, un seul permis	85

Sujet	Article
Archives et documents	
Garde par le Greffier de la Chambre	122
Attribution de temps	
Entretiens entre les représentants des partis	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	115
Accord non conclu, motion	
Avis, présentation à une séance antérieure	117
Débat	
Durée de deux heures	117
Réputé ajourné quand interrompu	117
Discours, durée de dix minutes	117
Mise aux voix par l'Orateur	117
Accord partiel, motion, présentation sans avis	116
Application à plusieurs étapes d'un projet de loi	116
Débat	
Durée de deux heures	116
Réputé ajourné quand interrompu	116
Discours, durée de dix minutes	116
Mise aux voix par l'Orateur	116
Avis de motions	
Budget principal d'un ministère ou organisme, comité, étude, prolongation	82 (15) *a*)
Clôture, motions	57
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption	
Inscription au *Feuilleton des Avis*	46 (2), 47
Présentation, avis de quarante-huit heures	49 (1) *b*), 68 (1)
Prise en considération à la demande d'un ministre	47
Un seul permis	46 (2)
Déposés auprès du Greffier réputés avoir été déposés sur le Bureau au cours de la séance en question	68 (1)
Dispense	
Heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre	68 (1)
Projets de loi privés, présentation	68 (1)
Projets de loi publics	
Après leur dépôt	68 (1)
Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étude, prolongation des heures	40 (3)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	69 (1)
Séances, prolongation	
Conditions	9 (4) *a*)
Dix derniers jours avant le 30 juin	10 (1)
Étude, ordre de priorité, prise en considération	43
Non abordés lors de l'appel	23 (1)
Présentation, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au *Feuilleton des Avis*	46 (2), 49 (1) *b*), 68 (1)

Sujet	Article
Avis de motions —*Suite*	
Prise en considération, mercredi à treize heures	19 (5), 47, 51
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, exclusion	19 (5) *b*)
Délibérations, interruption, suspension de la séance	19 (5) *a*)
Voies et moyens	84 (1)
Avis de motions (documents)	
Dont on n'a pas disposé après la période prévue	42 (3)
Étude, ordre de priorité, prise en considération	43
Rang à l'ordre du jour	19 (7)
Avis de motions émanant des députés	
Présentation, avis de deux semaines	68 (2)
Rang à l'ordre du jour	19 (7)
Avis de motions émanant du gouvernement	
Budget des dépenses, adoption, avis de quarante-huit heures	82 (4) *a*)
Inscription aux Ordres émanant du gouvernement	24 (1)
Présentation lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un *Feuilleton spécial*	68 (3)
Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre	68 (4)
Avis de motions portant production de documents	
Débat lors de l'appel	73 (1)
Dont on n'a pas disposé après la période prévue, non-radiation du *Feuilleton*	42 (3)
Inscription au *Feuilleton*	73 (1)
Rang à l'ordre du jour	19 (7)
Report par le Greffier de la Chambre aux Avis de motions (documents)	73 (1)
B	
Budget	
Amendement	
Mise aux voix le quatrième jour de débat	84 (7)
Un seul permis	85
Débat	
Affaires émanant des députés, suspension	38
Durée de six jours	84 (4)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides	82 (6)
Motions non budgétaires relatives aux voies et moyens, présentation, interdiction	84 (10)
Priorité à l'ordre du jour	84 (5)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (9)
Motion principale, mise aux voix le sixième jour de débat	84 (8)
Présentation, motion	84 (3)
Sous-amendement	
Mise aux voix le deuxième jour de débat	84 (6)
Un seul permis	85

Sujet	Article
Budget —*Suite*	
Voies et moyens, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *j*)
Budget des dépenses	
Adoption, motions	
Avis de quarante-huit heures	82 (4) *a*)
Mise aux voix	82 (10) *a*), *b*)
Cas d'urgence, adoption, motions et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82 (19)
Comité, rapport	
Adoption, motion, débat	82 (17
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	82 (3)
Crédits provisoires, adoption, motions, avis de quarante-huit heures	82 (4) *a*)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	82 (2)
Ministères, budget principal, comité, étude	
Prolongation, motion	
Avis, chef de l'Opposition, présentation	82 (15) *a*)
Réputée adoptée	82 (15) *a*)
Rapports	82 (15), *b*), *c*)
Présentation à la Chambre avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	82 (15) *c*)
Opposition, motions	82 (3)
Avis de vingt-quatre heures	82 (4) *a*)
Mise aux voix	82 (10)
Postes	
Avis d'opposition, préavis	
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin	82 (4) *a*)
Vingt-quatre heures	82 (4) *a*)
Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption, motions	82 (18)
Rétablissement, avis de quarante-huit heures	82 (4) *a*)
Présentation, message du Gouverneur général, lecture par l'Orateur	86 (3)
Principal	
Adoption, motion, prise en considération, dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin	82 (11)
Ajournement quotidien, suspension	82 (11) *b*)
Délibérations, interruption par l'Orateur et mise aux voix sans débat ni amendement	82 (11) *a*)
Projets de loi	
Adoption, motions, mise aux voix	82 (10) *a*)
Cas d'urgence, adoption, motions, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82 (19)

Sujet	Article
Budget des dépenses —*Suite*	
Projets de loi —*Suite*	
Crédits supplémentaires, adoption, motions, étude, jours désignés	82 (7)
Présentation suite à l'adoption d'un ou plusieurs postes	82 (20)
Renvoi au comité, motion, présentation sans débat ni amendement	83
Supplémentaire	
Comité, étude, rapport	82 (16)
Et projets de loi en découlant, adoption, motions, étude, jours désignés, période se terminant le 10 décembre et le 26 mars	82 (7), (10) *a)*
C	
Calendrier parlementaire	4
Cartes d'admission	
Distribution par le Sergent d'armes	127 (3)
Cas non prévus	
Affaires d'intérêt public	1
Chambre des communes	
Administration	
Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	96 (3) *c)*
Et contrôle conjoints avec le Sénat, opérations et questions connexes, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapports	96 (3) *c)*
Biens meubles, Sergent d'armes, responsabilités	127 (3)
Comité plénier, désordre, censure	79 (4)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs, désordre, censure sur réception d'un rapport	92 (4)
Comptable, projets de loi privés, frais et droits, versement, perception	134 (9)
Désordre	18
Mobilier et installations, Sergent d'armes, responsabilités	127 (1)
Subsides et crédits au Souverain, attribution, responsabilités	87
Chef de l'Opposition	
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	62 (7)
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (9)
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	79 (3)
Discours, durée	55 (1)
Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation	82 (15) *a)*
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	55 (2)
Chef de parti	
Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidat	2 (6)
Clôture, motions	
Avis requis	57

Sujet	Article
Clôture, motions —*Suite*	
Comité plénier	57
Discours, durée de vingt minutes	57
Mise aux voix à une heure du matin	57
Comité de liaison	
Comités, budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	92 (5) *a*)
Formation et composition	92 (5) *a*)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	92 (5) *b*)
Quorum	92 (5) *d*)
Rapport à la Chambre	92 (5) *c*)
Comité de sélection	
Comités législatifs, composition et liste des membres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, rapport réputé adopté	93 (1)
Comités mixtes, composition et liste des membres	
Application d'une session à l'autre	94 (2)
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre	94 (3) *d*)
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation	94 (3) *a*)
Présentation	89 (1) *a*), (3)
Rapport à la Chambre	
Délai de dix jours	89 (1) *a*)
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile	89 (1) *b*)
Comités permanents, composition et liste des membres	
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre	94 (3) *d*)
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation	94 (3) *a*)
Présentation	89 (1)
Rapport à la Chambre	
Délai de dix jours	89 (1) *a*), 91
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile	89 (1) *b*)
Institution et nombre de membres	89 (1) *a*)
Comité des présidents	
Institution et composition	92 (6)
Comité plénier	
Clôture, motions	57
Décorum	79 (4)
Député, désignation par son nom	58 (2)
Désordre, censure par la Chambre	79 (4)
Discours	
Digressions ou répétitions	58 (2)

Sujet	Article
Comité plénier —*Suite*	
Discours —*Suite*	
Durée de vingt minutes	79 (3)
Pertinence	79 (2)
Formation	
Orateur quittant le fauteuil d'office	78
Projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement, présentation sans débat ni amendement	24 (2)
Motion que le président quitte le fauteuil, présentation	80 (1)
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire	80 (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *l)*
Président	
Élection	77 (1)
Langues, connaissance	77 (2)
Mandat	77 (3)
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection	2 (3) *c)*
Par intérim	77 (4)
Vacance, élection d'un successeur	77 (3)
Projets de loi des subsides, étude	113 (3)
Projets de loi publics, étude, rapport à la Chambre	114 (2)
Règlement de la Chambre, application	79 (1)
Règlement et procédure, étude	63 (1)
Résolutions, motion portant adhésion, mise aux voix	81
Vice-président, nomination et fonctions	77 (5)
Vice-président adjoint, nomination et fonctions	77 (5)
Comités	
Création, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au *Feuilleton des Avis*	68 (1)
Députés non-membres, votes ou proposition de motions, interdiction	98
Élections, privilèges et procédure, comité, étude, rapport	96 (3) *a)*
Institution, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *m)*
Instructions, droit de réplique, absence	61 (2)
Projets de loi privés	
Étude, vote prépondérant	147
Texte et amendements, signature	151
Rapports à la Chambre	
Brève explication permise	99 (1)
Période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	82 (15) *c)*
Présentation	99 (1)
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a)*
Règlement et procédure, étude	63 (1)
Témoins, assignation, certificat, dépôt auprès du président	100 (1)
Témoins, indemnisation quotidienne	
Demandes, attestation par le président et le greffier du comité	100 (3)
Fixation par l'Orateur	100 (2)

Sujet	Article
Comités —*Suite*	
Témoins, indemnisation quotidienne —*Suite*	
Paiement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité	100 (2)
Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception	100 (4)
Votes ou proposition de motions, membres seulement	98
Comités législatifs	
Budgets	
Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur	120 (2)
Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	97 (2), (3)
Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	97 (4)
Composition et liste des membres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, Comité de sélection, rapport réputé adopté	93 (1)
Décorum, président, maintien	92(4)
Dépenses	
Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	97 (2), (3)
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	97 (5)
Impression en appendice aux *Procès-verbaux*	97 (6)
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	98
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	92 (4)
Documents	
Et dossiers, production	93 (5) *a*)
Et témoignages, impression	93 (5) *a*)
Existence, cessation	93 (5) *a*)
Liste des membres, changements	
Application immédiate	94 (4)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, dépôt auprès du greffier du comité	94 (4)
Impression aux *Procès-verbaux* par le Greffier de la Chambre	94 (5)
Membres, nombre	93 (1)
Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture	93 (1)
Personnel, services	97 (1)
Pouvoirs, étude et enquête des projets de loi, rapport	93 (5) *a*)
Président de chaque comité, nomination par l'Orateur	93 (2)
Présidents, Comité, institution et composition	92 (6)
Présidents, désignation de dix députés par l'Orateur à l'ouverture de chaque session	92 (6)
Présidents suppléants, désignation, pouvoirs	93 (4)

Sujet	Article
Comités législatifs —*Suite*	
Projets de loi déférés, motion, mise aux voix sans débat ni amendement	113 (2)
Projets de loi privés, carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt	139
Quorum	95 (1)
Vote, résolution et autre décision, tenue	95 (2)
Règlement de la Chambre, application	90
Réunion, tenue	93 (3)
Non tenue en même temps que celles d'un comité permanent ou mixte permanent étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	92 (3) *a*)
Priorité	
Aux comités permanents, spéciaux ou mixtes durant les périodes d'ajournement	92 (3) *c*)
Pendant que la Chambre siège	92 (3) *b*)
Sans quorum	95 (2)
Sous-comité du programme et de la procédure, pouvoir	93 (5) *b*)
Comités mixtes	
Comité de liaison	
Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	92 (5) *a*)
Formation et composition	92 (5) *a*)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	92 (5) *b*)
Quorum	92 (5) *d*)
Rapport à la Chambre	92 (5) *c*)
Composition et liste des membres	
Application d'une session à l'autre	94 (2)
Comité de sélection, présentation et rapport	89 (1), (3), 94 (2)
Rapport numérique entre députés et sénateurs	89 (3)
Liste des membres, changements	
Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti	94 (3) *b*)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité	94 (3) *b*)
Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef	94 (3) *c*)
Impression aux *Procès-verbaux* par le Greffier de la Chambre	94 (5)
Membres, démission	
Avis par écrit au président du comité	94 (3) *d*)
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection	94 (3) *d*)
Liste des membres, substituts	
Dépôt auprès du greffier du comité, négligence	
Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause	94 (3) *a*)

Sujet	Article
Comités mixtes —*Suite*	
Liste des membres, substituts —*Suite*	
Dépôt auprès du greffier du comité, négligence —*Suite*	
Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité	94 (3) *a*)
Nombre, sept membres	94 (3) *a*)
Non-membres	94 (3) *a*)
Permanents, liste	89 (3)
Quorum	95 (1)
Réunions non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	92 (3) *a*)
Priorité	
Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	92 (3) *b*)
Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	92 (3) *c*)
Comités permanents	
Budgets	
Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur	120 (2)
Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	97 (2), (3)
Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	97 (4)
Comité de liaison	
Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	92 (5) *a*)
Formation et composition	92 (5) *a*)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	92 (5) *b*)
Quorum	92 (5) *d*)
Rapport à la Chambre	92 (5) *c*)
Composition et liste des membres	89 (2)
Application d'une session à l'autre	94 (2)
Comité de sélection, présentation et rapport	89 (1), 94 (2)
Décorum, président, maintien	92 (4)
Dépenses	
Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	97 (2), (3)
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	97 (5)
Impression en appendice aux *Procès-verbaux*	97 (6)
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	98
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	92 (4)
Documents	
États et rapports déposés à la Chambre, renvoi en permanence	67 (4)
Et dossiers, production, demande	96 (1)

Sujet	Article
Comités permanents —*Suite*	
Documents —*Suite*	
Et témoignages, impression	96 (1)
Liste	89 (2)
Liste des membres, changements	
Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti	94 (3) *b)*
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité	94 (3) *b)*
Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef	94 (3) *c)*
Impression aux *Procès-verbaux* par le Greffier de la Chambre	94 (5)
Membres, démission	
Avis par écrit au président du comité	94 (3) *d)*
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection	94 (3) *d)*
Liste des membres, substituts	
Dépôt auprès du greffier du comité	94 (3) *a)*
Négligence	
Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause	94 (3) *a)*
Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité	94 (3) *a)*
Nombre, sept membres	94 (3) *a)*
Non-membres	94 (3) *a)*
Ministères, budget principal, étude	
Prolongation, motion	
Avis, proposition par le chef de l'Opposition	82 (15) *a)*
Réputée adoptée	82 (15) *a)*
Rapport à la Chambre	82 (15) *a)*, *b)*
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	82 (15) *c)*
Nominations par décret	
Décret réputé déféré	67 (5), 103 (1)
Étude, séances, limite de trente jours	103 (1), (2)
Personnes nommées ou proposées	
Comparution pour une période de dix jours de séance	104 (1)
Curriculum vitae fourni sur demande	104 (4)
Examen, période de dix jours, fin	104 (3)
Titres, qualités, compétence et capacité, examen	104 (2)
Proposition, certificat réputé déféré	67 (5), 103 (2)
Personnel, services	97 (1)
Pouvoirs	96 (1)
Supplémentaires	
Exception pour certains comités	96 (2)

Sujet	Article
Comités permanents —*Suite*	
Pouvoirs—*Suite*	
Supplémentaires —*Suite*	
Ministères, mandat, administration et fonctionnement, étude et rapport	96 (2)
Autres questions	96 (2) *e)*
Dépenses, plans	96 (2) *c)*
Programmes et politiques	96 (2) *b)*
Résultats, analyse	96 (2) *d)*
Textes législatifs	96 (2) *a)*
Président, élection	92 (1)
Réunion, convocation par le Greffier de la Chambre, avis de quarante-huit heures	91
Quorum	95 (1)
Vote, résolution et autre décision, tenue	95 (2)
Rapports à la Chambre	96 (1)
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *b)*
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	99 (2)
Sous-comités, exclusion	96 (1)
Règlement de la Chambre, application	90
Réunions	
Convocation	
Dans les dix jours de séance par le Greffier de la Chambre aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures	91
Par le président suite à une demande par écrit, motifs, avis de quarante-huit heures	92 (2)
Non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	92 (3) *a)*
Priorité	
Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	92 (3) *b)*
Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	92 (3) *c)*
Tenue	96 (1)
Sans quorum	95 (2)
Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre du comité, interdiction	89 (2), *Nota*
Sous-comités	
Pouvoirs, délégation	96 (1)
Rapports à la Chambre, dépôt, interdiction	96 (1)
Témoins, convocation, autorisation	96 (1)
Vice-président, élection	92 (1)
Comités spéciaux	
Budgets	
Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur	120 (2)

Sujet	Article
Comités spéciaux —*Suite*	
Budgets —*Suite*	
Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	97 (2), (3)
Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	97 (4)
Composition et liste des membres	94 (1)
Décorum, président, maintien	92 (4)
Dépenses	
Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	97 (2), (3)
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	97 (5)
Impression en appendice aux *Procès-verbaux*	97 (6)
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	98
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	92 (4)
Liste des membres, changements	
Application immédiate	94 (4)
Avis du whip en chef, dépôt auprès du greffier du comité	94 (4)
Impression dans les *Procès-verbaux* par le Greffier de la Chambre	94 (5)
Personnel, services	97 (1)
Président, élection	92 (1)
Quorum	95 (1)
Vote, résolution et autre décision, tenue	95 (2)
Rapports à la Chambre	
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *b*)
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	99 (2)
Règlement de la Chambre, application	90
Réunions	
Priorité	
Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	92 (3) *b*)
Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	92 (3) *c*)
Tenue sans quorum	95 (2)
Vice-président, élection	92 (1)
Commis surnuméraires	
Embauche par le Greffier de la Chambre	125
Communications et culture, Comité	
Institution	89 (2) *c*)
Comptable de la Chambre	
Projets de loi privés, frais et droits, versement, perception	134 (9)
Compte rendu officiel. *Voir plutôt Débats de la Chambre*	
Comptes publics, Comité	
Comptes publics du Canada, révision	96 (3) *f*)
Institution	89 (2) *t*)

Sujet	Article
Comptes publics, Comité —*Suite*	
Mandat	96 (3) *f)*
Vérificateur général, rapports, renvoi permanent	96 (3) *f)*
Comptes publics du Canada	
Révision par le Comité des comptes publics	96 (3) *f)*
Conférences entre le Sénat et la Chambre	
Désaccord, amendements aux projets de loi	25 (2), (3)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *h)*
Congés statutaires	
Jours où la Chambre ne siège pas	3 (2)
Consommation et corporations, Comité	
Institution	89 (2) *d)*
Constables	
Embauche par le Sergent d'armes	127 (4)
Surveillance par le Sergent d'armes	127 (5)
Corruption électorale	
Députés	119
Crédits et subsides	
Adoption ou approbation, Gouverneur général, recommandation obligatoire	86 (1)
Affectation, privilège exclusif de la Chambre	87
D	
Débats	
Clôture	57
Critique d'un vote	59
Députés	
Conduite	16
Désignation par son nom	58 (2)
Suspension sans motion	16 (6) *a)*
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection	54
Digressions ou répétitions	58 (2)
Droit de réplique	61 (2)
Clôture du débat	61 (3)
Durée	
Adresse en réponse au discours du Trône, huit jours	62 (1)
Attribution de temps, motions, deux heures	116, 117
Budget, six jours	84 (4)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, une heure	49 (1)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	29 (12)
Motions d'ajournement, délibérations, trente minutes	66 (1)
Motions d'opposition	82 (12)
Motions à mettre aux voix	82 (9)
Motions portant production de documents	73 (2)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, une heure	69 (3) *a)*
Règlement et procédure, étude, motion	63 (2)

Sujet	Article
Débats —*Suite*	
Interdiction	
Orateur, élection	2 (5) *j)*
Pétitions d'intérêt public, présentation	106 (5)
Projets de loi privés, pétitions, rapport du Greffier des pétitions	132 (6)
Votes, enregistrement	12
Jours désignés	
Adresse en réponse au discours du Trône	62 (2)
Règlement et procédure, étude	63 (2)
Subsides	82 (5)
Motions d'opposition, priorité	82 (8)
Motions ne pouvant en faire l'objet	
Attribution de temps, accord entre les partis	115
Budget des dépenses, renvoi au comité	83
Comité plénier, formation	24 (2)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture	109 (2)
Projets de loi publics	
Étape du rapport, adoption	114 (12)
Première lecture et impression	109 (1)
Présentation	107 (2)
Provenant d'un Comité plénier, étape du rapport, adoption	114 (4)
Renvoi à un comité législatif	113 (2)
Séances, prolongation	9 (4) *a)* (iii)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	13 (3)
Voies et moyens, adoption	84 (10)
Motions pouvant en faire l'objet	
Liste	56 (1)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	13 (4) *a)*
Vote différé à la demande du whip, durée de quinze minutes	13 (4) *a)*
Obtention de la parole	52
Deux fois sur une même question	61 (1)
Motion qu'un député soit maintenant entendu	53
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier	53
Orateur	
Abstention	14
Décisions ne peuvent faire l'objet d'un appel	16 (1)
Rappel au Règlement	58 (1)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes	59
Débats à l'ajournement	
Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	66 (3)
Durée	
Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion	66 (4)
Dix minutes par sujet	66 (2)
Trente minutes	66 (1)

Sujet	Article
Débats à l'ajournement —*Suite*	
Fin des travaux	66 (3)
Heures et jours de séance	66 (1)
Questions à l'étude	
Annonce par l'Orateur	66 (6)
Avis	65 (2), 66 (2)
Ordre de priorité	66 (5)
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 19 (4)	66 (7)
Débats de la Chambre (compte rendu officiel)	
Réponses de ministres à des questions au *Feuilleton*, impression par le Greffier de la Chambre	64 (2) *b*)
Déclaration canadienne des droits	
Article 3, dispositions, mise en application lors de la présentation de projets de loi	124 (2)
Déclarations	
Députés, période	
Durée d'une minute	21
Heures de séance	19 (4)
Rang à l'ordre du jour	19 (4)
Rappel au Règlement	19 (8)
Usage incorrect	21
Ministres	
Ajournement quotidien, report	19 (6)
Durée, Orateur, limite	19 (6) *a*)
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report	19 (6)
Porte-parole de chaque parti, interventions	19 (6) *a*)
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a*)
Séance, prolongation	19 (6) *b*)
Décorum	
Ajournement	16 (5)
Comité plénier	79 (4)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs	92 (4)
Discours	16 (3)
Maintien par l'Orateur	16 (1)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes	16 (4)
Mise aux voix	16 (2)
Décrets-lois	
Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen réglementaire, rapport	
Acceptabilité, procédure	49 (1) *b*)
Adoption, motion	44
Ajournement quotidien, suspension	49 (3)
Avis	
Inscription par le Greffier de la Chambre au *Feuilleton des Avis*	46 (2)
Prise en considération à la demande d'un ministre	47

Sujet	Article
Décrets-lois —*Suite*	
Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen réglementaire, rapport —*Suite*	
Adoption, motion—*Suite*	
Avis —*Suite*	
Quarante-huit heures requis	49 (1) *b*), 68 (1)
Un seul permis	46 (2)
Débat, limite d'une heure	49 (1)
Discours, un seul par député et limite de dix minutes	49 (1) *a*)
Groupement pour fin de débat	50
Mise aux voix sans débat ni amendement	49 (1) *c*)
Ordre de prise en considération, établissement à la demande d'un ministre	50
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant	47, 51
Proposition par un autre député au nom du motionnaire	47
Réputée proposée et adoptée, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au *Feuilleton*	48
Vote différé, report à dix-huit heures au cours de la même séance, sonnerie d'appel, durée	
Quinze minutes	49 (1) *c*)
Trente minutes, suspension	49 (2)
Irrecevable, motion réputée retirée	49 (1) *b*)
Résolution, une seule	44
Teneur lors de la présentation par un député	46 (1)
Texte réglementaire, identification par le député qui présente le rapport et indication qu'il est inclus	46 (1)
Un seul au cours de la même séance	45
Défense nationale, Comité	
Institution	89 (2) *q*)
Délégations interparlementaires	
Rapports à la Chambre	
Délai de vingt jours de séance suivant le retour au Canada	101
Présentation orale brève, permission	102
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a*)
Députés	
Appel	
Lors d'un vote	13 (2)
Pour quorum	6 (3)
Assiduité	8
Conduite	
Ajournement	16 (5)
Discours	16 (3)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes	16 (4)
Mise aux voix	16 (2)
Corruption électorale	119
Décisions de l'Orateur, appel, interdiction	16 (1)

Sujet	Article
Députés —*Suite*	
Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre	105
Désignation par son nom	58 (2)
Non respect d'un ordre de la Présidence, retrait par le Sergent d'armes	16 (6) *b*)
Suspension sans motion	16 (6) *a*)
Discours, durée	
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	62 (7)
Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres	55 (3)
Attribution de temps, dix minutes	116, 117
Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (9)
Comité plénier, vingt minutes	77 (3)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	29 (13)
Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	66 (3)
Motions portant production de documents	73 (2)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	
Dix minutes après huit heures de débat	55 (2) *c*)
Quarante minutes, trois premiers orateurs	55 (2) *a*)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	55 (2) *b*)
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes	114 (9)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes	69 (3) *c*)
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes	63 (3)
Réplique à un ministre présentant un ordre émanant du gouvernement	55 (1)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	82 (14)
Vingt minutes	55 (1)
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	55 (1)
Discours en Comité plénier, pertinence	79 (2)
Digressions ou répétitions	58 (2)
Droit de réplique	61 (2)
Clôture du débat	61 (3)
Intérêts, déclaration	105
Mention d'étrangers à la Chambre	17
Motions d'ajournement, délibérations, questions à l'étude, avis	65 (2)
Motions portant production de documents, demande d'un débat	73 (1)

Sujet	Article
Députés —*Suite*	
Non-membres d'un comité, participation aux délibérations, restrictions	98
Obtention de la parole	52
Deux fois sur une même question	61 (1)
Motion qu'un député soit maintenant entendu	53
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier	53
Offres d'argent	118
Pétitions d'intérêt public, présentation	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	106 (3)
En tout temps	106 (3)
Moment opportun	106 (4)
Nom, inscription	106 (7)
Responsabilités	106 (6)
Présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, inscription des noms au *Journal*	6 (4)
Questions au *Feuilleton*, inscription	64 (1)
Marquées d'un astérisque	64 (2) *a*)
Questions de privilège	20 (1), (2)
Questions non imprimées, lecture, demande	60
Rappel au Règlement	58 (1)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes	59
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection	54
Séances, prolongation, motion, présentation sans avis	9 (4) *a*), 10 (1)
Services et installations, prestation, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	96 (3) *c*)
Vingt pour quorum	6 (1)
Vote	
Consignation au procès-verbal, demande	13 (1)
Critique	59
Députés non-membres d'un comité, interdiction	98
Intérêt pécuniaire direct	15
Députés, déclarations, période	
Durée d'une minute	21
Heures de séance	19 (4)
Rang à l'ordre du jour	19 (4)
Rappel au Règlement	19 (8)
Usage incorrect	21
Députés, gestion et services, Comité	
Chambre des communes, administration, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	96 (3) *c*)
Chambre des communes et Sénat, administration et contrôle conjoints, opérations et questions connexes, étude, rapports	93 (3) *c*)
Députés, services et installations, prestation, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	96 (3) *c*)
Institution	89 (2) *o*)
Mandat	96 (3) *c*)

Sujet	Article
Députés, gestion et services, Comité —*Suite*	
Rapports à l'Orateur et au Bureau de régie interne	96 (3) *c)*
Députés, intérêts, déclaration	
Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre	105
Désordre	
Chambre des communes et tribunes	18
Comité plénier, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	79 (4)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	92 (4)
Discours	
Comité plénier	
Digressions ou répétitions	58 (2)
Pertinence	79 (2)
Critique d'un vote	59
Députés, conduite	16 (3)
Digressions ou répétitions	58 (2)
Durée	
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	62 (7)
Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres	55 (3)
Attribution de temps, motions, dix minutes	116, 117
Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (9)
Clôture, motions, vingt minutes	57
Comité plénier, vingt minutes	79 (3)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, dix minutes	49 (1) *a)*
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes, vingt minutes	29 (13)
Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	66 (3)
Motions portant production de documents	73 (2)
Ordres émanant du gouvernement, ministre le proposant et député y répliquant immédiatement	55 (1)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	
Dix minutes après huit heures de débat	55 (2) *c)*
Quarante minutes, trois premiers orateurs	55 (2) *a)*
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	55 (2) *b)*
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes	114 (9)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes	69 (3) *c)*
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes	63 (3)

Sujet	Article
Discours —*Suite*	
Durée —*Suite*	
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	82 (14)
Vingt minutes	55 (1)
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	55 (1)
Obtention de la parole	52
Deux fois sur une même question	61 (1)
Motion qu'un député soit maintenant entendu	53
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier	53
Remarques irrévérencieuses ou offensantes	59
Discours du Trône. *Voir plutôt* Adresse en réponse au discours du Trône	
Dispositions d'ordre financier	
Message et recommandation royale du Gouverneur général	86 (1)
Annexion au projet de loi	86 (2)
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture	86 (3)
Impression au *Feuilleton des Avis* et aux *Procès-verbaux*	86 (2)
Documents, états et rapports	
Délégations interparlementaires, rapports, délai de vingt jours de séance	101
Dépôt	
Auprès du Greffier de la Chambre	67 (1)
Consignation aux *Procès-verbaux*	67 (3)
Par un ministre ou un secrétaire parlementaire	67 (2)
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a)*
Nominations par décret, dépôt et réputés déférés au comité permanent compétent	
Copie certifiée	103 (1)
Documents	67 (5)
Proposition, certificat	103 (2)
Non produits avant la prorogation, production au cours de la session suivante sans renouvellement de l'ordre	121
Production, liste, impression et distribution par le Greffier de la Chambre	124 (1)
Questions au *Feuilleton* transformées en ordres de dépôt de documents	64 (6)
Renvoi	
Au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *n)*
En permanence au comité	67 (4)
Droits de la personne, Comité	
Institution	89 (2) *l)*
Mandat et rapports à la Chambre	96 (3) *b)*
Droits de la personne, Commission canadienne	
Rapport réputé déféré en permanence au Comité des droits de la personne	96 (3) *b)*

Sujet	Article
Droits et frais	
Projets de loi privés	
Droits additionnels	134 (3) *a*) à *j*)
Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation	134 (4), (5) *a*), *b*), (6), (7)
Projets de loi émanant du Sénat	134 (8)
Greffier de la Chambre, copie, envoi	134 (9)
Impression	
Dans le recueil des statuts	134 (2)
Et traduction	134 (1)
Perception, état, déclaration par le greffier en chef	134 (9)
Versement au comptable de la Chambre	134 (9)
E	
Économie interne. *Voir plutôt* Régie interne	
Élections	
Corruption électorale	119
Élections, privilèges et procédure, Comité	
Institution	89 (2) *e*)
Mandat	96 (3) *a*)
Rapports à la Chambre	96 (3) *a*)
Énergie, mines et ressources, Comité	
Institution	89 (2) *f*)
Environnement et forêts, Comité	
Institution	89 (2) *g*)
Étrangers à la Chambre	
Cartes d'admission aux tribunes, distribution par le Sergent d'armes	127 (3)
Conduite, décorum, inobservance, détention par le Sergent d'armes	18
Exclusion par l'Orateur ou le président	17
Garde par le Sergent d'armes	12
Relâche, droit de quatre dollars, paiement	127 (2)
Examen réglementaire, Comité mixte	
Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport	89 (3)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport à la Chambre	44
Institution et nombre de membres	89 (3) *b*)
Mandat	96 (4) *b*)
Textes réglementaires réputés déférés en permanence	96 (4) *b*)
Expansion industrielle régionale, Comité	
Institution	89 (2) *u*)
F	
Famille royale	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	59

Sujet	Article
Feuilleton	
Affaires émanant des députés	
Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation	42 (1)
Avis de motions (documents), exclusion	42 (3)
Avis de motions portant production de documents, exclusion	42 (3)
Décision n'étant pas de la Chambre	42 (2)
Priorité, ordre	
Avis ultérieur, parution	33
Établissement, tirage au sort	
Début de session	31 (1)
Durant la session	31 (2)
Rubriques, nombre, limite	32
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste	41 (1)
Réinscription lors d'interruption ou d'ajournement des délibérations	36 (2), 41 (2)
Avis de motions (documents), ordre de priorité, prise en considération	43
Avis de motions non abordés lors de l'appel	23 (1)
Avis de motions portant production de documents	
Inscription	73 (1)
Ordre de priorité, prise en considération	43
Dépôt par le Greffier de la Chambre au bureau de l'Orateur	123
Motions	
Émanant des députés débattues cinq heures, réinscription au bas de la liste de priorité	36 (2)
Pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *a*)
Ordres	
Émanant des députés, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité de la séance suivante	41 (2)
Non abordés lors de l'appel, réserve ou report	23 (2)
Non achevés avant l'ajournement, remise	23 (3)
Projets de loi privés	
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscription du projet de loi, étude préalable de l'examinateur	147
Non motivés, inscription sur ordre spécial de la Chambre	150
Projets de loi publics émanant des députés	
Deuxième lecture, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité	36 (2)
Étape du rapport	
Et troisième lecture, étapes restantes après la période prévue pour l'étude, réinscription au bas de la liste de priorité	40 (1), (2)

Sujet	Article
Feuilleton *—Suite*	
Projets de loi publics émanant des députés *—Suite*	
Étape du rapport *—Suite*	
Prise en considération après la présentation du rapport du comité, inscription au bas de la liste de priorité	40 (2)
Questions	
Inscription	64 (1)
Marquées d'un astérique, inscription, limite de trois	64 (2) *a)*
Non abordées lors de l'appel	23 (1)
Non imprimées, lecture	60
Portées comme avis de motion	64 (5)
Quatre par député, limite, inscription	64 (3) *a)*
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a)*
Réponses	
De ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au *Hansard*	64 (2) *b)*
Du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	64 (3) *b)*
Transformées en ordres de dépôt de documents	64 (6)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur	65 (1) *a)*
Feuilleton des avis	
Adresse, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression	68 (1)
Affaires émanant des députés, avis	
Identiques	34
Inscription par un député	35 (1)
Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre	35 (2)
Ajout de noms	35 (3)
Publication	39 (1) *b)*
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription	46 (2)
Un seul permis	46 (2)
Dispositions d'ordre financier, recommandation royale du Gouverneur général, message et recommandation, impression	86 (2)
Projets de loi publics	
Étape du rapport, amendements, avis	114 (5)
Portant affectation de crédits et subsides, recommandation royale du Gouverneur général, impression	86 (2)
Questions au *Feuilleton*, inscription	
Avis de quarante-huit heures	68 (1)
Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités	64 (4)
Résolution, présentation, motion d'adoption, avis de quarante-huit heures, impression	46 (2), 68 (1)

Sujet	Article
Feuilleton spécial	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication et distribution par l'Orateur	68 (3)
Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier	68 (4)
Finances et affaires économiques, Comité	
Institution	89 (2) *i)*
Fonctionnaires de la Chambre	
Allocation de voyage	129
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre	125
Constables, messagers, pages et journaliers	
Embauche par le Sergent d'armes	127 (4)
Surveillance par le Sergent d'armes	127 (5)
Heures de bureau, établissement par l'Orateur	130
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	126
Personnel des bureaux, contrôle par le Greffier de la Chambre	122
Postes vacants	131
Travaux en cours à la fin de la session, achèvement	128
Frais. *Voir* Droits et frais	
G	
Gazette du Canada	
Nominations par décret, publication	103 (1)
Projets de loi privés, avis de demande	
Publication	136 (1)
Durée	136 (3)
Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles	136 (3)
Règlements applicables, publication	135
Gentilhomme huissier de la verge noire	
Réception par l'Orateur	7
Gestion et services aux députés, Comité	
Institution	89 (2) *o)*
Mandat	96 (3) *c)*
Rapports à l'Orateur et au Bureau de régie interne	96 (3) *c)*
Gouvernement, administration, Comité	
Institution	89 (2) *k)*
Gouvernement, réponses	
Comités permanents ou spéciaux, rapports, délai de cent cinquante jours	99 (2)
Pétitions, délai de quarante-cinq jours	106 (8)
Questions inscrites au *Feuilleton*, délai de quarante-cinq jours	64 (3) *b)*
Gouverneur général	
Budget des dépenses, message, lecture par l'Orateur	86 (3)
Crédits et subsides, recommandation obligatoire	86 (1)

Sujet	Article
Gouverneur général —*Suite*	
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation	86 (1)
Annexion au projet de loi	86 (2)
Impression au *Feuilleton des Avis* et aux *Procès-verbaux*	86 (2)
Présentation à l'Orateur et lecture	86 (3)
Journaux, exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, réception	30
Projets de loi	
Modifications d'ordre financier, recommandation, avis	114 (6)
Portant affectation de crédits, message et recommandation, impression au *Feuilleton des avis* et dans les *Procès-verbaux*	86 (2)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	59
Greffier de la Chambre	
Affaires émanant des députés	
Avis par écrit, réception	35 (2)
Priorité au *Feuilleton*, ordre, établissement, tirage au sort	31 (1), (2)
Agents parlementaires, liste, réception	157 (2)
Archives et documents, garde	122
Avis de motion déposé auprès de lui réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question	68 (1)
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un *Feuilleton spécial* lors de l'absence de l'Orateur	68 (4)
Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président	92 (5) *b*)
Comités permanents	
Et mixtes, Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président	92 (5) *b*)
Et mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression aux *Procès-verbaux*	94 (5)
Et spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, réception	97 (5)
Réunion, convocation aux fins d'élire un président	91
Commis surnuméraires, embauche	125
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription au *Feuilleton des Avis*	46 (2)
Députés, déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité	105
Documents, états et rapports	
À produire, liste, impression et distribution	124 (1)
Dépôt	67 (1)
Feuilleton, dépôt au bureau de l'Orateur	123
Journaux, exemplaire certifié, remise au Gouverneur général	30
Messages entre le Sénat et la Chambre	26
Motions, lecture	70 (1)

Sujet	Article
Greffier de la Chambre —*Suite*	
Motions portant production de documents, débat, report aux Avis de motions (documents)	73 (1)
Orateur, élection	
Bulletins de vote	
Décompte et destruction	2 (5) *f)*
Fournis aux députés	2 (5) *b)*
Candidats	
Liste des députés non intéressés, ministres et chefs de parti, établissement	2 (5) *a)*
Noms fournis au président d'élection	2 (5) *h)* (i)
Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste	2 (5) *h)* (i)
Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste	2 (5) *h)* (i)
Personnel des bureaux, contrôle	122
Pétitions d'intérêt public, réception	106 (3)
Projets de loi, exemplaires, remise au ministre de la Justice	124 (2)
Projets de loi privés	
Avis de demande	
Publication, avis additionnels, localités sans journal, déclaration statutaire, réception	136 (3)
Règlements applicables, publication dans la *Gazette du Canada*	135
Carte-fiche, tenue	155
Comité, étude	
Réunions, avis, inscription aux *Procès-verbaux*	146 (2)
Texte et amendements signés par le président et le greffier du Comité, copie, réception	151
Copie de dépôt des frais et droits, réception	134 (9)
Dépôt sur le Bureau de la Chambre	143 (1)
Exemplaire, réception	134 (1)
Pétitions	
Greffier des pétitions, rapport, dépôt	132 (5)
Lecture au Bureau sur demande	132 (6)
Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre	135
Réception	132 (1)
Rédaction, formules, projet de loi-type, exemplaires	137 (2)
Réimpression, projets de loi modifiés	153
Projets de loi publics, lecture, attestation	112
Questions inscrites au *Feuilleton*	
Cohérentes et concises, responsabilités	64 (4)
Portées comme avis de motions, forme, modification	64 (5)
Posées séparément, responsabilités	64 (4)
Réponses de ministres, impression au *Hansard*	64 (2) *b)*
Greffier des pétitions	
Pétitions d'intérêt public, forme et contenu, examen	106 (1)
Projets de loi privés, pétitions, rapport, dépôt et impression dans les *Procès-verbaux*	132 (5)
Greffier en chef des projets de loi privés	
Agents parlementaires, liste	157 (2)

Sujet	Article
Greffier en chef des projets de loi privés —*Suite*	
Fonctions	137 (1)
Frais et droits, perception, état, déclaration	134 (9)
Projets renvoyés au comité, liste, établissement	156 (1)
Séances des comités, liste, établissement	156 (2)
Greffiers de comités	
Comités, témoins, indemnisation	
Demandes, attestation	100 (3)
Paiement, prélèvement, autorisation	100 (2)
Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu	94 (4)
Comités permanents	
Et mixtes, liste de membres	
Changements, avis	
Non reçu, modification par le whip en chef	94 (3) *c*)
Signé et transmis par le whip en chef, réception	94 (3) *b*)
Substituts, réception	94 (3) *a*)
Liste de membres, substituts, liste, réception	94 (3) *a*)
Réunion, demande par écrit, réception	92 (2)
Comités spéciaux, liste de membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu	94 (4)
Projet de loi privé, texte et amendements, signature	151
H	
Hansard. *Voir plutôt Débats de la Chambre* (compte rendu officiel)	
Heures de séance	
Affaires courantes ordinaires	
Midi le vendredi	19 (3) *a*)
Onze heures les lundi, mardi et jeudi	19 (3) *a*)
Quinze heures le mercredi	19 (3) *a*)
Ajournement quotidien	9 (1)
Motion requise en certains cas	9 (3)
Députés, déclarations, période	19 (4)
Dix heures le vendredi	3 (1)
Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi	9 (2)
Onze heures les lundi, mardi et jeudi	3 (1)
Prolongation	
Dix derniers jours avant le 30 juin	10 (1)
Motion, présentation sans avis	
Conditions	9 (4) *a*)
Non-application	39 (3) *b*)
Mise aux voix, opposition de quinze députés	9 (4) *b*)
Quatorze heures le mercredi	3 (1)
Questions orales, période	19 (4)
Huissier de la verge noire	
Réception par l'Orateur	7

Sujet	Article
I	
Intérêt pécuniaire direct	
Députés, droit de vote, interdiction	15
J	
Jeudi	
Heures de séance	3 (1)
Ordre du jour	19 (3), (4), (7)
Vote par appel nominal, report à dix-huit heures le jour de séance suivant	13 (5), 39 (3) *b)*
Journaliers	
Embauche par le Sergent d'armes	127 (4)
Surveillance par le Sergent d'armes	127 (5)
Journaux	
Députés présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, noms, inscription	6 (4)
Exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, remise au Gouverneur général	30
Vote prépondérant de l'Orateur, motifs, consignation	14
Jours désignés	
Adresse en réponse au discours du Trône	62 (2)
Règlement et procédure, étude	63 (1)
Subsides	82 (5)
Motions d'opposition, priorité	82 (8)
Jours où la Chambre ne siège pas	
Ajournement, dates fixes	4
Congés statutaires	3 (2)
Justice et Solliciteur général, Comité	
Institution	89 (2) *m)*
L	
Langage	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes	59
Langues officielles	
Motions, lecture dans les deux langues	70 (1)
Orateur adjoint, connaissance	77 (2)
Politique et programmes, étude par le Comité mixte des langues officielles	96 (4) *a)*
Président des comités, connaissance	77 (2)
Projets de loi, impression dans les deux langues	110
Projets de loi privés, avis de demande, Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues dans la *Gazette du Canada*	136 (3)
Langues officielles, Comité mixte	
Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport	89 (3)
Institution et nombre de membres	89 (3) *a)*
Mandat	96 (4) *a)*

Sujet	Article
Langues officielles, Comité mixte —*Suite*	
Rapports à la Chambre	96 (4) *a*)
Langues officielles, Commissaire	
Rapport annuel, renvoi en permanence au Comité mixte des langues officielles	96 (4) *a*)
Légistes et conseillers parlementaires	
Fonctions	126
Limite de temps	
Adresse en réponse au discours du Trône	
Débat, huit jours	62 (1)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	62 (7)
Adresses, présentation, motion, avis de quarante-huit heures	68 (1)
Affaires émanant des députés	
Avis de vingt-quatre heures	39 (1) *a*)
Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres.	55 (3)
Avis de motions, présentation, avis de quarante-huit heures	49 (1) *b*), 68 (1), 82 (4) *a*)
Avis de motions émanant des députés, présentation, avis de deux semaines	68 (2)
Budget	
Débat, durée de six jours	84 (4)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (9)
Budget des dépenses	
Adoption, motion, avis de quarante-huit heures	82 (4) *a*)
Opposition, motion, avis de vingt-quatre heures	82 (4) *a*)
Postes	
Avis d'opposition, préavis	
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin	82 (4) *a*)
Vingt-quatre heures	82 (4) *a*)
Rétablissement, préavis de vingt-quatre heures	82 (4) *a*)
Chef de l'Opposition, discours, durée	55 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes	62 (7)
Budget, vingt minutes	84 (9)
Comité plénier, vingt minutes	79 (3)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	55 (2)
Clôture, motions, discours, durée de vingt minutes	57
Comité de sélection	
Rapport à la Chambre, délai de dix jours	89 (1), 94 (1)
Rapport sur la composition des comités législatifs le jeudi suivant le début des réunions	93 (1)

Sujet	Article
Limite de temps —*Suite*	
Comité de sélection —*Suite*	
Réunion dans les cinq jours de séance suivant le début du débat en deuxième lecture	93 (1)
Comité plénier, discours, durée de vingt minutes	79 (3)
Comités	
Création, avis de quarante-huit heures	68 (1)
Liste des membres, changements, application, délai de vingt-quatre heures	94 (3) *b*)
Comités permanents	
Rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	99 (2)
Réunion, convocation	
Dans les dix jours de séance aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures	91
Par le président suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures	92 (2)
Comités spéciaux, rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	99 (2)
Débats, attribution de temps, motions, durée de deux heures	116, 117
Décrets-lois, abrogation, résolution, comité, rapport, motion d'adoption	
Avis de quarante-huit heures	49 (1) *b*), 68 (1)
Débat, limite d'une heure	49 (1)
Discours, limite de dix minutes	49 (1) *a*)
Vote différé, report à dix-huit heures, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	49 (1) *c*)
Délégations interparlementaires, rapports à la Chambre, délai de vingt jours	101
Députés, déclarations, période, durée d'une minute	21
Députés, discours, durée	55 (1)
Attribution de temps, dix minutes	116, 117
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	55 (1)
Motions	
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat, sonnerie d'appel, durée de trente minutes	13 (3)
Pouvant faire l'objet d'un débat	
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	13 (4) *a*)
Vote différé	
À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	13 (4) *a*)
Jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant	38 (3) *b*)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Débat, durée	29 (12)
Discours, durée de vingt minutes	29 (13)

Sujet	Article
Limite de temps —*Suite*	
Motions d'ajournement, délibérations	
Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	66 (3)
Durée	
Dix minutes par sujet	66 (2)
Trente minutes	66 (1)
Motions d'opposition	
Avis de vingt-quatre heures	82 (4) *a*)
Délibérations, fin	82 (12)
Pouvant faire l'objet d'un vote	
Délibérations, durée	82 (9)
Discours, durée	55 (1)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi, avis de quarante-huit heures	82 (4) *b*)
Motions émanant des députés	
Débat, durée de cinq heures	36 (2)
Présentation, avis de deux semaines	68 (2)
Motions portant production de documents, débat et discours, durée	73 (2)
Nominations par décret, comité, étude	
Personnes nommées ou proposées	
Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance	104 (1)
Examen, période de dix jours, fin	104 (3)
Séances, limite de trente jours	103 (1), (2)
Pétitions d'intérêt public, réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	106 (8)
Premier ministre, discours, durée	55 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes	62 (7)
Budget, vingt minutes	84 (9)
Comité plénier, vingt minutes	79 (3)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	55 (2)
Président des Comités, réunion, convocation suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures	92 (2)
Projets de loi privés	
Avis de demande, publication, durée	136 (3)
Dépôt, date limite	134 (1)
Pétitions, réception, date limite	133
Présentation, date limite	133
Projets de loi publics	
Émanant des députés	
Deuxième lecture, débat, durée de cinq heures	36 (2)
Étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours	40 (1), 96 (3) *e*)
Prolongation de cinq heures	40 (3)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième	111 (2)

Sujet	Article
Limite de temps —*Suite*	
Projets de loi publics —*Suite*	
Émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	
Dix minutes après huit heures de débat	55 (2) *c)*
Quarante minutes, trois premiers orateurs	55 (2) *a)*
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	55 (2) *b)*
Étape du rapport	
Discours, durée de dix minutes	114 (9)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	114 (6)
Projet de loi provenant d'un comité, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport	114 (3)
Présentation, avis de quarante-huit heures	68 (1)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, délibérations	
Débat, durée d'une heure	69 (3) *a)*
Discours, durée de dix minutes	69 (3) *c)*
Questions inscrites au *Feuilleton*	
Avis de quarante-huit heures	68 (1)
Réponses du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	64 (3) *b)*
Quorum, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	6 (3)
Règlement et procédure, étude, motion, discours, durée de dix minutes	63 (3)
Sonnerie d'appel, durée	
Quorum, quinze minutes	6 (3)
Votes, quinze minutes	13 (2)
Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	49 (1) *c)*
Vote différé sur demande du whip	13 (4) *a)*
Vote réclamé un vendredi	13 (5)
Votes, trente minutes, motion	
Ne pouvant faire l'objet d'un débat	13 (3)
Pouvant faire l'objet d'un débat	13 (4) *a)*
Subsides	
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	82 (14)
Jours désignés, vingt-cinq jours	82 (5)
Lundi	
Heures de séance	3 (1)
Ordre du jour	19 (3), (4), (7)
M	
Mardi	
Heures de séance	3 (1)

Sujet	Article
Mardi —*Suite*	
Ordre du jour	19 (3), (4), (7)
Masse	
Enlevée du Bureau par le Sergent d'armes, décorum	16 (4).
Garde par le Sergent d'armes	127 (1)
Mercredi	
Décrets-lois, abrogation, motions d'adoption, avis, prise en considération à treize heures	19 (5), 47, 51
Heures de séance	3 (1)
Ordre du jour	19 (3) *a*), (4), (5), (7)
Messagers	
Embauche par le Sergent d'armes	127 (4)
Surveillance par le Sergent d'armes	127 (5)
Messages entre le Sénat et la Chambre	
Annonce par le Sergent d'armes	26
Conférence, motifs	25 (3)
Désaccord, amendements aux projets de loi	25 (1)
Transmission par le Greffier de la Chambre	26
Ministères	
Budget principal, comité, étude	
Prolongation, motion	
Avis	82 (15) *a*)
Réputée adoptée	82 (15) *a*)
Rapport à la Chambre	82 (15) *a*), *b*)
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	82 (15) *c*)
Fédéraux, multiculturalisme, politique et programmes, étude par le Comité du multiculturalisme	96 (3) *d*) (i), (ii)
Mandat, administration et fonctionnement, étude par un comité	96 (2)
Autres questions	96 (2) *e*)
Dépenses, plans	96 (2) *c*)
Programmes et politiques	96 (2) *b*)
Résultats, analyse	96 (2) *d*)
Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude, participation à titre de membre du comité, interdiction	89 (2), *Nota*
Textes législatifs	96 (2) *a*)
Ministres	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, jours désignés	62 (2)
Ajournement, motion, présentation	9 (3)
Budget, présentation, motion	84 (3)
Budget des dépenses, renvoi au comité, motion	83

Sujet	Article
Ministres —*Suite*	
Clôture, motion	57
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	
Avis, prise en considération, demande	47
Ordre de prise en considération, établissement	50
Documents et rapports, dépôt	67 (2)
Ministre de la Justice, projets de loi, exemplaires, remise par le Greffier de la Chambre	124 (2)
Motions d'ajournement, délibérations, réplique, discours, durée, limite de trois minutes	66 (3)
Motions portant production de documents, discours, durée	73 (2)
Nominations par décret	
Copie certifiée, dépôt	103 (1)
Proposition, certificat, dépôt	103 (2)
Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidats	2 (6)
Ordres émanant du gouvernement, auteur, discours, durée	55 (1)
Projets de loi publics	
Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	115
Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure	117
Accord partiel, motion, présentation sans avis	116
Émanant du gouvernement, modification de la forme	114 (7)
Question de nature urgente, motion, présentation sans avis	69 (1), (2)
Questions inscrites au *Feuilleton*	
Ordres de dépôt de documents, transformation	64 (6)
Réponses, remise au Greffier de la Chambre et impression au *Hansard*	64 (2) *b*)
Règlement et procédure, étude, motion	63 (1)
Voies et moyens	
Avis de motions, présentation	84 (1)
Ordre du jour, désignation	84 (2)
Ministres, déclarations	
Ajournement quotidien, report	19 (6)
Durée, limite par l'Orateur	19 (6) *a*)
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report	19 (6)
Porte-parole de chaque parti, interventions	19 (6) *a*)
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a*)
Séance, prolongation	19 (6) *b*)
Motions	
Adresse en réponse au discours du Trône	62 (1)
Amendement exclu lors du renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question à un Comité plénier, permanent, spécial ou législatif	72
Budget, présentation	84 (3)
Budget des dépenses	
Adoption, avis de quarante-huit heures par écrit	82 (4) *a*)

Sujet	Article
Motions —*Suite*	
Budget des dépenses —*Suite*	
Cas d'urgence, adoption et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82 (19)
Comité, rapport, adoption	82 (17)
Opposition	82 (3)
Avis de vingt-quatre heures par écrit	82 (4) *a*)
Postes	
Avis d'opposition, préavis	
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin	82 (4) *a*)
Vingt-quatre heures	82 (4) *a*)
Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption	82 (18)
Rétablissement, avis de quarante-huit heures	82 (4) *a*)
Principal des ministères, comité, étude, prolongation, réputée adoptée	82 (15) *a*)
Renvoi au comité, sans débat ni amendement	83
Supplémentaire et projet de loi en découlant, adoption, étude, jours désignés	82 (7)
Clôture	57
Comités, députés non-membres, proposition, interdiction	98
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption	44
Groupement pour fins de débat	50
Ordre de prise en considération, établissement	50
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant	51
De fond, auteur, droit de réplique	61 (2), (3)
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat	56 (2)
Attribution de temps, accord entre les partis	115
Budget des dépenses, renvoi au comité	83
Comité plénier, formation	24 (2)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture	109 (2)
Projets de loi publics	
Comité plénier, étape du rapport, adoption	114 (4)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi	13 (5)
Étape du rapport, adoption	114 (12)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi	13 (5)
Première lecture et impression	109 (1)
Présentation	107 (2)
Renvoi à un comité législatif	113 (2)
Séances, prolongation	9 (4) *a*) (iii)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	13 (3)
Voies et moyens, adoption	84 (10)
Ordre du jour, lecture, priorité	27
Pouvant faire l'objet d'un débat	
Affaires courantes ordinaires	56 (1) *p*)

Sujet	Article
Motions —*Suite*	
Pouvant faire l'objet d'un débat —*Suite*	
Budget, voies et moyens, ordre, prise en considération	56 (1) *j)*
Comités, institution	56 (1) *m)*
Comités permanents ou spéciaux, rapport	56 (1) *b)*
Figurant au *Feuilleton*	56 (1) *a)*
Liste	56 (1)
Motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude, adoption en Comité plénier	56 (1) *l)*
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	56 (1) *i)*
Motions d'opposition	82 (9)
Projets de loi	
Deuxième lecture et renvoi au comité	56 (1) *d)*
Étape du rapport, amendements, étude	56 (1) *e)*
Sénat, amendements, étude	56 (1) *g)*
Troisième lecture, présentation et adoption	56 (1) *f)*
Question préalable	56 (1) *c)*
Rapport ou état déposé sur le Bureau de la Chambre, renvoi au comité	56 (1) *n)*
Règlement, article, suspension	56 (1) *o)*
Sénat, conférence	56 (1) *h)*
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	13 (4) *a)*
Subsides, prise en considération	56 (1) *k)*
Vote différé	
À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	13 (4) *a)*
Jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant	39 (3) *b)*
Présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ajournement ou interruption, transfert aux Ordres émanant du gouvernement	70 (2)
Présentées par écrit, appuyées et lues dans les deux langues officielles	70 (1)
Projets de loi publics	
Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Accord, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	115
Accord non conclu, avis, présentation à une séance antérieure	117
Accord partiel, présentation sans avis	116
Dépôt	107 (1)
Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours, prolongation de cinq heures	40 (3)
Mise aux voix sans débat ni amendement	40 (3) *a)*
Opposition de moins de vingt députés, retrait	40 (3) *a)*
Similaire, présentation, conditions	40 (3) *b)*
Émanant du Sénat, présentation et première lecture, sans débat ni amendement	109 (2)

Sujet	Article
Motions —*Suite*	
Projets de loi publics —*Suite*	
Étape du rapport	
Adoption	114 (12)
Amendements, avis, inscription au *Feuilleton des avis.*	114 (5)
Première lecture et impression, sans débat ni amendement	109 (1)
Présentation	
Sans débat ni amendement	107 (2)
Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires	82 (20)
Renvoi à un comité législatif, sans débat ni amendement	113 (2)
Subsides, renvoi au Comité plénier	113 (3)
Troisième lecture, présentation	
À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport	114 (13)
Et adoption	
À la même séance lorsque rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier	114 (14)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *f)*
Que cette Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement	84 (3)
Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités	63 (1)
Que cette Chambre s'ajourne maintenant	29 (2)
Que le débat ne soit plus ajourné	57
Que le président du Comité plénier quitte le fauteuil, présentation	80 (1)
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire	80 (2)
Question de nature urgente, présentation par un ministre sans avis	69 (1)
Application restreinte	69 (5)
Délibérations, conditions	69 (3)
Amendement, présentation par un ministre seulement	69 (3) *b)*
Débat, durée d'une heure	69 (3) *a)*
Délibérations, non interruption	69 (3) *d)*
Députés, discours, durée de dix minutes	69 (3) *c)*
Mise aux voix par l'Orateur	69 (4)
Opposition de dix députés ou plus, retrait de la motion	69 (4)
Proposition à la Chambre par l'Orateur	69 (2)
Question préalable, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *c)*
Qu'un député soit maintenant entendu, mise aux voix	53
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a)*
Recevabilité lors d'un débat	71
Séances, prolongation	
Dix derniers jours avant le 30 juin, présentation sans avis et mise aux voix	10 (1), (2)

Sujet	Article
Motions —*Suite*	
Séances, prolongation —*Suite*	
Motion sans avis, présentation	
Conditions	9 (4) *a)*
Non-application	39 (3) *b)*
Mise aux voix, opposition de quinze députés	9 (4) *b)*
Subsides	
Motion pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *k)*
Motions d'opposition	82 (4) *a)*
Motions du gouvernement, avis	82 (4) *a)*
Ordre du jour permanent, désignation	82 (1)
Transfert aux Ordres émanant du gouvernement	70 (2)
Voies et moyens, motion non budgétaire	84 (10)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Adoptées	29 (12)
Conditions	29 (15)
Discussion ne doit pas se rapporter à une motion distincte dont avis a été donné	29 (15) *f)*
Question de nature urgente	29 (15) *a)*
Question de privilège, exclusion	29 (15) *e)*
Sujet n'ayant pas été débattu dans la même session	29 (15) *d)*
Une seule motion à la même séance	29 (15) *b)*
Une seule question sur la même motion	29 (15) *c)*
Débat	
Durée	29 (12)
Non-interruption par les Affaires émanant des députés	29 (11), 38
Priorité	29 (14)
Différées à vingt heures le même jour ou à la prochaine séance	29 (8)
Discours, durée de vingt minutes	29 (13)
Discussion, décision de l'Orateur	29 (4)
Étude le même jour	29 (10)
Facteurs devant être pris en considération	29 (5)
Motifs	29 (7)
Remise	29 (6)
Énoncé	
Présentation	29 (3)
Remise par écrit à l'Orateur une heure avant l'ouverture de la séance	29 (2)
Interruption du soir	29 (9)
Mise en délibérations sur-le-champ	29 (10)
Pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *i)*
Présentation, demande d'autorisation, moment opportun	29 (1)
Que cette Chambre s'ajourne maintenant	29 (2)
Réputées retirées	29 (12)
Vendredi	29 (10)
Motions d'ajournement, délibérations	
Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	66 (3)

Sujet	Article
Motions d'ajournement, délibérations —*Suite*	
Durée	
Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion	66 (4)
Dix minutes par sujet	66 (2)
Trente minutes	66 (1)
Fin des travaux	66 (3)
Heures et jours de séance	66 (1)
Questions à l'étude	
Annonce par l'Orateur	66 (6)
Avis	65 (2), 66 (2)
Ordre de priorité	66 (5)
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 19 (4)	66 (7)
Motions d'opposition	
Avis de vingt-quatre heures	82 (4) *a*)
Comités permanents, rapports, étude	82 (3)
Délibérations, fin	82 (12)
Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur	82 (4) *c*)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	82 (2)
Jours désignés	82 (3)
Motions pouvant faire l'objet d'un vote	
Délibérations, durée	82 (9)
Discours, durée	55 (1)
Huit au plus pour le total des trois périodes	82 (9)
Mise aux voix	82 (9), (10)
Quatre au plus par période	82 (9)
Présentation	82 (3)
Priorité sur les motions de subsides du gouvernement	82 (8)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi	13 (5)
Avis de quarante-huit heures	82 (4) *b*)
Motions émanant des députés	
Contraires aux règles et privilèges du Parlement	75
Débat, durée de cinq heures	36 (2)
Présentation, avis de deux semaines	68 (2)
Retrait, du consentement unanime	74
Motions portant production de documents	
Débat	
Et discours, durée	73 (2)
Mise aux voix	73 (2)
Report aux Avis de motions (documents)	73 (1)
Multiculturalisme, Comité	
Institution	89 (2) *p*)
Mandat	96 (3) *d*)
Ministères et organismes fédéraux, multiculturalisme, étude	96 (3) *d*) (i) (ii)

Sujet	Article
N	
Nominations par décret	
Comité, étude	
Personnes nommées ou proposées	
Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance	104 (1)
Curriculum vitae fourni sur demande	104 (4)
Examen, période de dix jours, fin	104 (3)
Titres, qualités, compétence et capacité, examen	104 (2)
Séances, limite de trente jours	103 (1), (2)
Copie certifiée, dépôt au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la *Gazette du Canada*	103 (1)
Décret réputé déféré au comité permanent compétent	67 (5), 103 (1)
Proposition, certificat, dépôt et réputé déféré au comité permanent compétent	67 (5), 103 (2)
Publication dans la *Gazette du Canada*	103 (1)
O	
Offres d'argent	
Députés, grave délit	118
Opposition, chef	
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	62 (7)
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (9)
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	79 (3)
Discours, durée	55 (1)
Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation	82 (15) *a)*
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	55 (2)
Opposition, partis	
Porte-parole, commentaires lors d'une déclaration ministérielle	19 (6) *a)*
Orateur	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, interruption et mise aux voix	
Amendements	62 (4)
Motion principale	62 (5)
Sous-amendements	62 (3)
Affaires d'intérêt public, cas non prévus, procédure, décisions, responsabilités	1
Affaires émanant des députés	
Déroulement, responsabilités	39 (1)
Identiques, décision	34
Priorité au *Feuilleton*, positions, échange, organisation	39 (3) *a)*
Agents parlementaires	
Autorisation	157 (1)
Infraction volontaire aux règlements	158

Sujet	Article
Orateur —*Suite*	
Budget, mise aux voix	
Amendement	84 (7)
Motion principale	84 (8)
Sous-amendement	84 (6)
Budget des dépenses	
Présentation, message et recommandation du Gouverneur général, lecture	86 (3)
Principal, délibérations, interruption	82 (11) *a*)
Supplémentaire, délibérations, interruption	82 (10) *a*)
Comités	
Budgets, décision du Bureau de régie interne, dépôt à la Chambre	120 (2)
Témoins, indemnisation, fixation	100 (2)
Comités législatifs, présidents, nomination	93 (2), (5)
Désignation de dix députés à l'ouverture de chaque session	92 (6)
Comités pléniers, président par intérim, nomination	77 (4)
Débat, abstention	14
Décisions ne peuvent faire l'objet d'appel à la Chambre	16 (1)
Décorum, maintien	16 (1), (2)
Députés	
Déclarations, période, usage incorrect, intervention	21
Désignation par son nom	58 (2)
Suspension sans motion	16 (6) *a*)
Droit de réplique, clôture du débat, annonce	61 (3)
Parole, octroi	53
Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations aux députés, rapports	96 (3) *c*)
Élection, première affaire à l'ordre du jour	2 (1)
Candidats	
Députés non intéressés	
Avis au plus tard à dix-huit heures la veille	2 (5) *a*)
Et ministres et chefs de parti, liste	2 (5) *a*), *c*)
Élu, nom, annonce	2 (5) *g*)
Ministre et chef de parti, non-éligibilité	2 (6)
Noms	
Annonce	2 (5) *h*) (ii)
Fournis au président d'élection par le Greffier de la Chambre	2 (5) *h*) (i)
Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste	2 (5) *h*) (i)
Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste	2 (5) *h*) (i)
Retrait, motifs	2 (5) *h*) (ii)
Débat et question de privilège, interdiction	2 (5) *j*)
Non-interruption	2 (1)
Président d'élection	2 (3)
Pouvoirs et droit de vote	2 (4)
Priorité, poursuite de la séance après l'heure ordinaire de l'ajournement	2 (7)

Sujet	Article
Orateur —*Suite*	
Élection, première affaire à l'ordre du jour—*Suite*	
Question de confiance	2 (8)
Rang à l'ordre du jour	2 (1)
Vacance	2 (2)
Vote	
Aucun député ne recueillant la majorité des voix, procédure	2 (5) *h)*
Bulletins	
Décompte et destruction	2 (5) *f)*
Fournis par le Greffier de la Chambre	2 (5) *b)*
Motions non acceptées	2 (7)
Président d'élection	2 (4) *a), b)*
Procédure	2 (5)
Tours de scrutin subséquents	2 (5) *i)*
Voix, registre, destruction	2 (5) *f)*
Étrangers à la Chambre, exclusion	17
Feuilleton du jour, dépôt par le Greffier de la Chambre	123
Feuilleton spécial, publication lors d'une prorogation ou d'un ajournement	68 (3)
Par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre en cas d'absence de l'Orateur	68 (4)
Fonctionnaires	
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre, approbation	125
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche et surveillance par le Sergent d'armes, approbation	127 (4), (5)
Heures de bureau, établissement	130
Vacances, maintien ou abolition du poste, choix	131
Gentilhomme huissier de la verge noire, réception	7
Ministres, déclarations, interventions, durée, limitation	19 (6) *a)*
Motions	
Lecture	70 (1)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix	13 (3)
Pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix	13 (4) *a)*
Question de nature urgente, proposition et mise aux voix	69 (2), (4)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Discussion, décision	29 (4)
Facteurs devant être pris en considération	29 (5)
Motifs	29 (7)
Remise	29 (6)
Énoncé par écrit, réception	29 (2)
Étude, remise, pouvoirs	29 (9)
Vendredi, étude le même jour	29 (10)
Motions d'ajournement, délibérations, autorisation	66 (1)
Fin des travaux, annonce	66 (3)
Priorité, ordre, choix	66 (5)
Questions à soulever, avis, réception	65 (2)
Motions d'opposition	
Étude, priorité, choix	82 (4) *c)*

Sujet	Article
Orateur —*Suite*	
Motions d'opposition —*Suite*	
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix	82 (9)
Motions émanant des députés, contraire aux règles et privilèges du Parlement, annonce	75
Motions portant production de documents, interruption du débat et mise aux voix	73 (2)
Ordre, maintien	16 (1)
Prière, lecture	19 (1)
Projet de loi privé émanant du Sénat, annonce à la Chambre	143 (2)
Projets de loi publics	
Attribution de temps, motion	
Accord non conclu, mise aux voix	117
Accord partiel, mise aux voix	116
Étape du rapport, amendements	
Pouvoir	114 (10)
Lignes directrices et précisions	114 (10), *Nota*
Votes, remise, pouvoirs	114 (11)
Questions de privilège, avis, réception	20 (2)
Questions inscrites au *Feuilleton* portées comme avis de motions, décision	64 (5)
Questions orales non urgentes, inscription au *Feuilleton*, décision	65 (1) *a*)
Quittant le fauteuil	
À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi	9 (2)
Comité plénier, formation de la Chambre	78
Quorum, à défaut de	
Députés, appel	6 (3)
Travaux, remise	6 (2), (3)
Rappel au Règlement	
Procédure et débat permis, décision	58 (1)
Soumission après les Affaires courantes ordinaires	19 (8)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement	5
Régie interne, Bureau, délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre	120 (1)
Séances	
Ajournement	
Quorum, à défaut de	6 (4)
Quotidien	9 (1)
Prolongation, motion, présentation sans avis	
Dix derniers jours avant le 30 juin, mise aux voix	10 (2)
Mise aux voix	9 (4) *b*)
Subsides, délibérations, interruption et mise aux voix	82 (10), (11)
Travaux, remise, faute de quorum	6 (2), (3)
Vote prépondérant, motifs, consignation au *Journal*	14

Sujet	Article
Orateur adjoint	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un *Feuilleton spécial* lors de l'absence de l'Orateur	68 (4)
Comité des présidents, participation	92 (6)
Élection	77 (1)
Langues, connaissance	77 (2)
Mandat	77 (3)
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection	2 (3) *c)*
Par intérim	77 (4)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	5
Vacance, élection d'un successeur	77 (3)
Ordre du jour	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat	
Durée de huit jours	62 (1)
Priorité	62 (2)
Affaires portées, étude d'après leur priorité au *Feuilleton*	22 (1)
Budget, débat	
Durée de six jours	84 (4)
Priorité	84 (5)
Comité plénier, formation	78
Lecture, motion	27, 71
Ordres	
Émanant du gouvernement	19 (7)
Inscrits au *Feuilleton* et non abordés lors de l'appel, réserve ou report	23 (2)
Non achevés avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance	23 (3)
Subsides, désignation	82 (1)
Voies et moyens, désignation	84 (2)
Ordres de dépôt de documents	
Questions inscrites au *Feuilleton* transformées en	64 (6)
Ordres émanant des députés	
Délibérations, ajournement ou interruption, réinscription au *Feuilleton*	41 (2)
Ordres émanant du gouvernement	
Appel et étude, ordre	22 (2)
Avis de motion émanant du gouvernement, inscription	24 (1)
Budget des dépenses, cas d'urgence et projet de loi en découlant, motion d'adoption, délibérations	82 (19)
Comité plénier, formation, projets de motions	24 (2)
Motions présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ordre de reprise, transfert aux	70 (2)
Présentation par un ministre	55 (1)
Rang à l'ordre du jour	19 (7)
Organismes fédéraux	
Budget principal, comité, étude, rapport à la Chambre	82 (15) *b)*

Sujet	Article
Organismes fédéraux —*Suite*	
Multiculturalisme, politique et programmes, étude par le comité du multiculturalisme	96 (3) *d*) (i) (ii)
P	
Pages	
Embauche par le Sergent d'armes	127 (4)
Surveillance par le Sergent d'armes	127 (5)
Pêches et océans, Comité	
Institution	89 (2) *j*)
Peines pécuniaires	
Sénat, projets de loi et amendements	88
Période de temps. *Voir plutôt* Attribution de temps	
Personnel de comités	
Services	97 (1)
Personnel des bureaux	
Contrôle par le Greffier de la Chambre	122
Personnes handicapées, condition, Comité	
Institution	89 (2) *x*)
Mandat	96 (3) *g*)
Pétitions	
Forme et contenu, examen par le Greffier des pétitions	106 (1)
Présentation	
Conditions	106 (2)
Adressées à la Chambre des communes et à la Chambre des communes réunie en Parlement	106 (2) *a*)
Manuscrites, dactylographiées ou imprimées	106 (2) *c*)
Rature et rajout, interdiction	106 (2) *d*)
Requête	
Claire, appropriée et respectueuse	106 (2) *b*)
Sujet, parution sur chaque feuille de signatures	106 (2) *e*)
Signataires, adresses	106 (2) *g*)
Inscrites directement et non collées	106 (2) *f*)
Signatures	
Députés, interdiction	106 (2) *g*)
Originales	106 (2) *f*)
Vingt-cinq pétitionnaires	106 (2) *g*)
Débat non permis	106 (5)
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	106 (3)
Député	
Nom, inscription	106 (7)
Responsabilités	106 (6)
En tout temps	106 (3)
Moment opportun	106 (4)
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a*)
Projets de loi privés	
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des affaires émanant des députés, rapport à la Chambre	140 (2)

Sujet	Article
Pétitions —*Suite*	
Projets de loi privés —*Suite*	
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examinateur des pétitions ou du Comité des affaires émanant des députés	138
Comité des affaires émanant des députés, étude	133
Comité législatif, étude	145
Examinateur, étude	140 (1)
Rapport à la Chambre	140 (2)
Greffier en chef, étude	140 (1)
Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre	135
Réception, date limite	133
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des affaires émanant des députés	142
Réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	106 (8)
Porte-parole de chaque parti de l'opposition	
Commentaires lors d'une déclaration ministérielle	19 (6) *a*)
Premier ministre	
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	62 (7)
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (9)
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	79 (3)
Discours, durée	55 (1)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	55 (2)
Président des Comités pléniers	
Comité des présidents, participation	92 (6)
Décorum, maintien	79 (4)
Élection	77 (1)
Étrangers à la Chambre, exclusion	17
Langues, connaissance	77 (2)
Mandat	77 (3)
Par intérim	77 (4)
Vacance, élection d'un successeur	77 (3)
Présidents, Comité	
Institution et composition	92 (6)
Prière	
Lecture	19 (1)
Privilège. *Voir plutôt* Questions de privilège	
Procédure. *Voir plutôt* Règlement et procédure	
Procès-verbaux	
Comités permanents	
Mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression	94 (5)
Spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, impression en appendice	97 (6)
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général, impression	86 (2)

Sujet	Article
Procès-verbaux *—Suite*	
Documents, états et rapports, dépôt, consignation	67 (3)
Projets de loi portant affectation de crédits et subsides, recommandation du Gouverneur général, impression	86 (2)
Projets de loi privés	
Comité, étude, séances	
Avis, impression en appendice	146 (2)
Liste, inscription	156 (2)
Émanant du Sénat, inscription	143 (2)
Inscription	143 (1)
Pétitions, rapport du Greffier des pétitions, impression	132 (5)
Questions au *Feuilleton* transformées en ordres de dépôt de documents, inscription	64 (6)
Votes par appel nominal, consignation sur demande de cinq députés	13 (1)
Programme et procédure, sous-comité	
Pouvoir, délégation par un comité législatif	93 (5) *b*)
Projets de loi privés	
Accord, ratification	144
Agents parlementaires	
Autorisation de l'Orateur	157 (1)
Droit sessionnel	157 (3)
Infraction volontaire aux règlements	158
Liste	157 (2)
Amendements	
Avis	152
Désaccord entre le Sénat et la Chambre	
Conférence	25 (2), (3)
Message	25 (1)
Par le Sénat, renvoi au Comité	154
Avis de demande	
Publication	
Avis additionnels	136 (2)
Constitution en corporation	136 (2) *a*) (i) à (iv)
Droits exclusifs, obtention	136 (2) *c*)
Localités sans journal	136 (3)
Modification d'une loi	136 (2) *b*) (i) (ii) (iii)
Durée	136 (3)
Gazette du Canada	136 (1)
Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles	136 (3)
Règlements applicables, publication dans la *Gazette du Canada*	135
Carte-fiche	155
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès d'un comité législatif	139
Comité législatif, étude	145
Rapport à la Chambre	149
Réimpression de projets de loi modifiés	153

Sujet	Article
Projets de loi privés —*Suite*	
Comité législatif, étude—*Suite*	
Séances	
Avis	
Affichage	146 (1)
Inscription par le Greffier de la Chambre aux *Procès-verbaux*	146 (2)
Liste, établissement par l'examinateur et annexion aux *Procès-verbaux*	156 (2)
Texte et amendements, signature par le président et le greffier	151
Vote, président, voix, prépondérance	147
Dépôt	
Auprès du Greffier de la Chambre, date limite	134 (1)
Sur le Bureau de la Chambre par le Greffier de la Chambre	143 (1)
Deuxième lecture	143 (1)
Et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *d)*
Priorité au *Feuilleton*, inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés	41 (1)
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition	
Comité, rapport à la Chambre	148
Inscription du projet de loi au *Feuilleton*, étude préalable par l'examinateur	148
Droits et frais	
Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation, frais additionnels	134 (4), (5)
Interprétation	134 (7)
Paiement avant que le projet de loi ne franchisse une autre étape	134 (6)
Frais additionnels	134 (3) *a)* à *j)*
Projets de loi émanant du Sénat	134 (8)
Impression	
Dans le recueil des statuts, droit de $500	134 (2)
Et traduction	134 (1)
Perception	134 (9)
Émanant des députés	
Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au *Feuilleton*	41 (2)
Rang à l'ordre du jour	19 (7)
Émanant du Sénat	
Comité, étude, réunions, avis, affichage	146 (1)
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance	143 (2)
Droits et frais	134 (8)
Inscription aux *Procès-verbaux*	143 (2)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport	140 (3)
Présentation et première lecture à la Chambre	143 (2)

Sujet	Article
Projets de loi privés —*Suite*	
Étape du rapport, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *e)*
Examinateur, fonctions	137 (1)
Agents parlementaires, liste	157 (2)
Droits, perception	134 (9)
Projets renvoyés au comité, liste, établissement	156 (1)
Séances des comités, liste, établissement	156 (2)
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre	124 (2)
Inscription aux *Procès-verbaux*	143 (1)
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	126
Non motivés	
Comité, rapport à la Chambre	150
Inscription au *Feuilleton*, ordre spécial de la Chambre	150
Pétitions	
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des affaires émanant des députés, rapport à la Chambre	140 (2)
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examinateur des pétitions ou du Comité des affaires émanant des députés	138
Comité des affaires émanant des députés, étude	133
Comité législatif, étude	145
Contenu ne doit pas être inconvenant ou contraire au Règlement	132 (2)
Écrite ou imprimée	132 (4)
Examinateur, étude	140 (1)
Rapport à la Chambre	140 (2)
Greffier des pétitions, rapport	
Débat non admis	132 (6)
Dépôt sur le Bureau et impression dans les *Procès-verbaux*	132 (5)
Greffier en chef, étude	140 (1)
Lecture par le Greffier sur demande	132 (6)
Présentation	
Délai, avis, affichage à la Chambre	135
Dépôt entre les mains du Greffier	132 (1)
Réception, date limite	133
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des affaires émanant des députés	142
Signatures	
Député	132 (3)
Pétitionnaires	132 (4)
Première lecture et impression	143 (1)
Présentation	143 (1)
Avis non requis	68 (1)
Date limite	133
Prise en considération	96 (3) *e)*

Sujet	Article
Projets de loi privés —*Suite*	
Promoteurs n'étant pas prêts à y procéder, instructions aux comités d'en recommander le retrait	141
Rédaction, formules	
Constitution en corporation, projet de loi-type	137 (2)
Dispositions d'un caractère exceptionnel, note	137 (5)
Loi existante, articles	
Abrogation	137 (4)
Modification	137 (3)
Règlement, dispositions	
Modification ou suspension, étude préalable au Comité des affaires émanant des députés	142
Relatives aux projets de loi publics, application	159
Réimpression, projets de loi modifiés	153
Renvoi au comité, liste, affichage	156 (1)
Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *g)*
Troisième lecture et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *f)*
Projets de loi publics	
Amendements	
Désaccord entre le Sénat et la Chambre	
Conférence	25 (2), (3)
Message	25 (1)
Exclusion avant deux lectures et renvoi au comité	113 (1)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat	88
Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	115
Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure	117
Accord partiel, motion, présentation sans avis	116
Comité, étude	
Amendements, rapport à la Chambre	114 (2)
Ordre des délibérations	114 (1)
Rapport à la Chambre	114 (2)
Comité législatif	
Composition après le début du débat en deuxième lecture	93 (1)
Étude, rapport	93 (5) *a)*
Existence, cessation après la présentation du rapport	93 (5) *a)*
Membres, nombre	93 (1)
Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture	93 (1)
Crédits et subsides	
Gouverneur général, recommandation obligatoire	86 (1)
Impression au *Feuilleton des avis* et aux *Procès-verbaux*	86 (2)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat	88
Présentation, privilège exclusif de la Chambre	87

Sujet	Article
Projets de loi publics —*Suite*	
Crédits et subsides —*Suite*	
Sénat, pouvoir de modification, absence	87
Dépôt	
Motion	107 (1)
Rang à l'ordre du jour	19 (3)
Deuxième lecture et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *d*)
Émanant des députés	
Ayant pris naissance au Sénat, deuxième lecture, inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés	41 (1)
Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au *Feuilleton*	41 (2)
Dépôt, rang à l'ordre du jour	19 (3) *a*)
Deuxième lecture	
Débat, durée de cinq heures	36 (2)
Interruption et mise aux voix sans débat ni amendement	36 (2)
Réinscription au bas de la liste de priorité au *Feuilleton*	36 (2)
Et renvoi au comité, prise en considération lors des affaires émanant des députés	43
Étape du rapport, prise en considération après la présentation du rapport, inscription au bas de la liste de priorité au *Feuilleton*	40 (2)
Étape du rapport et troisième lecture	
Débat, durée de deux jours	40 (1), 96 (3) *e*)
Étapes restantes	
Mise aux voix sans débat ni amendement	40 (4)
Réinscription au bas de la liste de priorité au *Feuilleton*	40 (1)
Prolongation de cinq heures, motion	40 (3)
Ajournement quotidien, suspension	40 (5)
Mise aux voix sans débat ni amendement	40 (3) *a*)
Motion similaire, présentation, opération intermédiaire nécessaire	40 (3) *b*)
Opposition de moins de vingt députés, retrait	40 (3) *a*)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième	111 (2)
Rang à l'ordre du jour	19 (7)
Émanant du gouvernement	
Dépôt	
Délibérations	
Affaires émanant des députés, suppression	19 (3) *b*) (i), 38
Non achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, poursuite	19 (3) *b*) (ii)
Non achevées avant l'interruption de la mi-journée, poursuite	19 (3) *b*) (i)

Sujet	Article
Projets de loi publics —*Suite*	
Émanant du gouvernement —*Suite*	
Dépôt —*Suite*	
Délibérations —*Suite*	
Rang à l'ordre du jour	19 (3)
Deuxième lecture, discours, durée	
Dix minutes après huit heures de débat	55 (2) *c)*
Quarante minutes, trois premiers orateurs	55 (2) *a)*
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	55 (2) *b)*
Modification de la forme par un ministre	114 (7)
Émanant du Sénat	
Peines pécuniaires	88
Première lecture, rang à l'ordre du jour	19 (3) *a)*
Présentation et première lecture, motion sans débat ni amendement	109 (2)
Étape du rapport	
Adoption, motion	
Sans débat ni amendement	114 (12)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi, report à dix-huit heures le jour de séance suivant	13 (5)
Amendements	
Avis, inscription au *Feuilleton des avis*	114 (5)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *e)*
Pouvoir de l'Orateur	114 (10)
Lignes directrices et précisions	114 (10), *Nota*
Vote différé	114 (11)
Discours, durée de dix minutes	114 (9)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	114 (6)
Ordre du jour	114 (8)
Projet de loi provenant d'un comité permanent, spécial ou législatif, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport	114 (3)
Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motion sans débat ni amendement	114 (4)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	82 (2)
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre	124 (2)
Impression dans les deux langues officielles avant la deuxième lecture	110
Lectures	
Attestation par le Greffier de la Chambre	112
Cas d'urgence, plusieurs lectures à la même séance	111 (1)
Trois lectures distinctes	111 (1)
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	126
Première lecture et impression, motion sans débat ni amendement	109 (1)

Sujet	Article
Projets de loi publics —*Suite*	
Présentation	
Avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au *Feuilleton des Avis*	68 (1)
Dispositions, explication	107 (2)
En blanc ou dans une forme incomplète	108
Motion sans débat ni amendement	107 (2)
Suite à l'adoption d'une motion des voies et moyens	84 (11)
Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires	82 (20)
Renvoi à un comité législatif, motion sans débat ni amendement	113 (2)
Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *g*)
Subsides, renvoi au Comité plénier	113 (3)
Troisième lecture	
Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *f*)
Présentation	
À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport	114 (13)
Et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou par un Comité plénier	114 (14)
Prorogation	
Avis de motion émanant du gouvernement présentés lors d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un *Feuilleton spécial*	68 (3)
Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre	68 (4)
N'annule pas un ordre ou une adresse portant production de documents ou de rapports	121
Q	
Question de confiance	
Orateur, élection non considérée comme une question de confiance	2 (8)
Question préalable	
Amendement à la question principale, exclusion	76 (1)
Droit de réplique, absence	61 (2)
Motion recevable lors d'un débat	71
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *c*)
Que cette question soit maintenant mise aux voix	76 (1), (2)
Questions	
De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre	69
Débat, affaires émanant des députés, suspension	38
Députés ne peuvent prendre la parole deux fois sur la même question	61 (1)
Inscription au *Feuilleton des Avis*, avis de quarante-huit heures	68 (1)
Non imprimées, lecture	60

Sujet	Article
Questions de privilège	
Avis par écrit, présentation	20 (2)
Exclusion	
Motion d'ajournement, affaires importantes et urgentes, débat	29 (15) *e)*
Orateur, élection	2 (5) *j)*
Prise en considération immédiatement	20 (1)
Questions inscrites au *Feuilleton*	
Avis de quarante-huit heures	68 (1)
Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités	64 (4)
Marquées d'un astérisque, limite de trois	64 (2) *a)*
Non abordées lors de l'appel	23 (1)
Par écrit	64 (1)
Portées comme avis de motions	64 (5)
Posées séparément, Greffier de la Chambre, responsabilités	64 (4)
Quatre par député, limite	64 (3) *a)*
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur	65 (1) *a)*
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a)*
Rayées du *Feuilleton* dans certains cas	23 (1)
Réponses	
Gouvernement, délai de quarante-cinq jours	64 (3) *b)*
Ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au *Hansard*	64 (2) *b)*
Transformées en ordres de dépôt de documents, inscription aux *Procès-verbaux*	64 (6)
Questions orales	
Période	19 (4)
Posées à un membre désigné du Bureau de régie interne	65 (1) *b)*
Rang à l'ordre du jour	19 (4)
Rappel au Règlement	19 (8)
Réponses non satisfaisantes, questions à soulever à l'ajournement, avis	65 (2)
Sujet non urgent, inscription au *Feuilleton* sur décision de l'Orateur	65 (1) *a)*
Sujet urgent, priorité aux Affaires courantes ordinaires	65 (1) *a)*
Quorum	
À défaut de quorum	
Ajournement de la Chambre sur décision de l'Orateur, heure et noms des députés présents, consignation au *Journal*	6 (4)
Heure fixée pour l'ouverture de la séance, travaux remis sur décision de l'Orateur	6 (2)
Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs	95 (1)
Lors d'un vote	95 (2)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	6 (3)
Vingt députés requis	6 (1)

Sujet	Article
R	
Rappel au Règlement	
Comités, rapports, présentation	82 (15) *c)*
Débat permis	58 (1)
Interdiction lors de la période des déclarations de députés et des questions orales	19 (8)
Procédure	58 (1)
Soulevé lors de la période des déclarations de députés et des questions orales, soumission à l'Orateur après les Affaires courantes ordinaires	19 (8)
Rappel de la Chambre	
Affaire urgente et intérêt public	5
Orateur, absence	5
Rapports et états statutaires. *Voir plutôt* Documents, états et rapports	
Recherche, science et technologie, Comité	
Institution	89 (2) *v)*
Recommandation royale	
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général	86 (1)
Annexion au projet de loi	86 (2)
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture	86 (3)
Impression au *Feuilleton des Avis* et aux *Procès-verbaux*	86 (2)
Projet de loi, étape du rapport, avis de vingt-quatre heures	114 (6)
Régie interne, Bureau	
Comités	
Budgets	
Approbation ou rejet, décision, dépôt à la Chambre par l'Orateur	120 (2)
Et état des dépenses, prévisions, soumission pour approbation	97 (2), (3)
Soumission pour approbation	92 (5) *a)*
Supplémentaires, soumission pour approbation	97 (4)
Dépenses	
Provisoires, pouvoir, autorisation	97 (2)
Rapport annuel financier, dépôt auprès du Greffier de la Chambre	97 (5)
Témoins, indemnisation, territoire à l'intérieur du siège du gouvernement, délimitation	100 (4)
Délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre	120 (1)
Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations des députés, rapports	96 (3) *c)*
Fonctionnaires de la Chambre, postes vacants	131
Membre désigné, questions orales pouvant lui être posées	65 (1) *b)*
Règlement	
Adresse en réponse au discours du Trône	62
Affaires d'intérêt public	1
Affaires émanant des députés	31 à 43

Sujet	Article
Règlement —*Suite*	
Avis	68, 69
Comités	89 à 100
Comités pléniers	77 à 81
Débats	52 à 61
Décrets-lois, revue	44 à 51
Délégations interparlementaires	101, 102
Députés, intérêts, déclaration	105
Députés, offres d'argent et corruption électorale	118, 119
Dispositions d'ordre financier	86 à 88
Documents non produits avant la prorogation	121
Et procédure	63
Fonctionnaires de la Chambre	122 à 131
Motions, amendements, avis de motions et question préalable	70 à 76
Nominations par décret	103, 104
Orateur, élection	2
Pétitions d'intérêt public	106
Projets de loi privés	132 à 159
Projets de loi publics	107 à 117
Questions, états et rapports	64 à 67
Régie interne	120
Séances de la Chambre	3 à 18
Subsides, voies et moyens et budget, travaux	82 à 85
Travaux de la Chambre	19 à 30
Règlement et procédure	
Élections, privilèges et procédure, comité, étude, rapport	96 (3) *a*)
Étude, motion, jour désigné entre le 60e et le 90e jour de séance de la première session d'un Parlement	
Délibérations, fin	63 (2)
Discours, durée de dix minutes	63 (3)
Priorité	63 (1)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	59
Réponses du gouvernement	
Comités permanents ou spéciaux, rapport, délai de cent cinquante jours	99 (2)
Pétitions d'intérêt public, délai de quarante-cinq jours	106 (8)
Questions inscrites au *Feuilleton*, délai de quarante-cinq jours	64 (3) *b*)
Résolution	
Comité plénier, rapport, motion portant adhésion, mise aux voix	81
Comités, quorum	95 (2)
Décrets-lois, abrogation, rapport du Comité mixte d'examen réglementaire	44
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au *Feuilleton des Avis*	68 (1)
Renvoi à un comité, motion, amendement à la question principale, exclusion	72

Sujet	Article
S	
Santé nationale et bien-être social, Comité	
Institution	89 (2) *r*)
Séances	
Ajournement	
À défaut de quorum	6 (4)
Date fixe	4
Députés, conduite	16 (5)
Motions	
Avis non requis	68 (1)
Présentation en tout temps	28
Requise en certains cas	9 (3)
Quotidien	
Dix-sept heures le vendredi	9 (1)
Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi	9 (1)
Motion requise en certains cas	9 (3)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	19 (6) *b*)
Suspension, travaux, achèvement	
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix	49 (3)
Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes	40 (5)
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	19 (3) *b*) (ii)
Subsides	82 (10), (11) *a*)
Travaux, interruption	11
Rappel de la Chambre	5
Calendrier parlementaire	4
Députés, assiduité	8
Heures de séance	
Affaires courantes ordinaires	
Midi le vendredi	19 (3) *a*)
Onze heures les lundi, mardi et jeudi	19 (3) *a*)
Quinze heures le mercredi	19 (3) *a*)
Députés, déclarations, période	19 (4)
Dix heures le vendredi	3 (1)
Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi	9 (2)
Onze heures les lundi, mardi et jeudi	3 (1)
Ouverture, motions, avis non requis	68 (1)
Quatorze heures le mercredi	3 (1)
Questions orales, période	19 (4)
Jours où la Chambre ne siège pas	3 (2)
Matinée, interruption à treize heures, sauf le vendredi	9 (2)
Ordre, maintien par l'Orateur	16 (1)
Prolongation	9 (4) *a*)
Cinq heures, motion, présentation sans avis	
Motion similaire	40 (3) *b*)

Sujet	Article
Séances —*Suite*	
Prolongation—*Suite*	
Cinq heures, motion, présentation sans avis —*Suite*	
Opposition de vingt députés, retrait	40 (3) *a)*
Dix derniers jours avant le 30 juin, motion, présentation sans avis et mise aux voix	10 (1), (2)
Motion, présentation sans avis	
Conditions	9 (4) *a)*
Affaires en délibération	9 (4) *a)* (i)
Moment opportun	9 (4) *a)* (ii)
Non-application	39 (3) *b)*
Sans débat ni amendement	9 (4) *a)* (iii)
Sauf pendant les affaires émanant des députés	9 (4) *a)*
Mise aux voix, opposition de moins de quinze députés, retrait	9 (4) *b)*
Motion, recevabilité lors d'un débat	71
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	19 (3) *b)* (ii)
Quorum	
À défaut de	
Heure de l'ajournement et noms des députés présents, consignation au *Journal*	6 (4)
Travaux remis	6 (2)
Députés, nombre requis, vingt	6 (1)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	6 (3)
Secrétaires parlementaires	
Documents et rapports, dépôt	67 (2)
Ministères responsables faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre, interdiction	89 (2), *Nota*
Motions d'ajournement, délibérations, discours, réplique, durée de trois minutes	66 (3)
Secrétariat d'État, Comité	
Institution	89 (2) *w)*
Sénat	
Administration et contrôle conjoints avec la Chambre des communes, opérations et questions connexes, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapports	96 (3) *c)*
Amendements	
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *g)*
Peines pécuniaires	88
Désaccord avec la Chambre au sujet d'amendements à des projets de loi	25 (1)
Conférence	25 (2), (3)
Message	25 (1)
Messages reçus et transmis	26
Projets de loi de subsides et de crédits, pouvoir de modification, absence	87

Sujet	Article
Sénat —*Suite*	
Projets de loi privés	
Amendements, renvoi au comité	154
Comité, étude, réunions, avis, affichage	146 (1)
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance	143 (2)
Droits et frais	134 (8)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport	140 (3)
Présentation et première lecture à la Chambre	143 (2)
Projets de loi publics	
Émanant des députés, priorité au *Feuilleton*, inscription au bas de la liste des affaires émanant des députés	41 (1)
Présentation et première lecture à la Chambre	
Motion, présentation sans débat ni amendement	109 (2)
Rang à l'ordre du jour	19 (3) *a*)
Sergent d'armes	
Cartes d'admission, distribution	127 (3)
Constables, messagers, pages et journaliers	
Embauche	127 (4)
Surveillance	127 (5)
Députés ne respectant pas un ordre de la Présidence, retrait	16 (6) *b*)
Étrangers à la Chambre, garde	18
Relâche, droit de quatre dollars, perception	127 (2)
Fonctions	127 (3)
Garde de la masse, du mobilier et des garnitures de la Chambre, responsabilités	127 (1)
Gentilhomme huissier de la verge noire, annonce à la Chambre	7
Mandats émis par l'Orateur, exécution	127 (3)
Message du Sénat, annonce	26
Ordre dans les tribunes, les corridors et autres endroits, maintien	127 (4)
Sonnerie d'appel	
Quorum, durée de quinze minutes	6 (3)
Votes, durée	
Quinze minutes	13 (2)
Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	49 (1) *c*)
Vote différé sur demande du whip	13 (4) *a*)
Vote réclamé un vendredi	13 (5)
Trente minutes, motion	
Ne pouvant faire l'objet d'un débat	13 (3)
Pouvant faire l'objet d'un débat	13 (4) *a*)
Sous-amendements	
Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux voix	62 (3)
Budget	
Mise aux voix, le deuxième jour de débat	84 (6)
Un seul permis	85
Subsides, un seul permis	85

Sujet	Article
Sous-comité du programme et de la procédure	
Pouvoir, comité législatif, délégation	93 (5) *b)*
Sous-comités	
Pouvoirs, comités permanents, délégation	96 (1)
Rapports à la Chambre, interdiction	96 (1)
Souverain	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	59
Statuts	
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	126
Subsides	
Ajournement, suspension	82 (10), (11) *b)*
Amendement, un seul permis	85
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	82 (14)
Jours désignés	
Budget supplémentaire des dépenses, motion d'adoption, étude, ajout de trois jours	82 (7)
Jours inutilisés lors du débat sur l'Adresse en réponse ou le budget, ajout	82 (6)
Vingt-cinq jours, nombre par période	82 (5)
Motions d'opposition	
Avis de vingt-quatre heures	82 (4) *a)*
Comités permanents, rapports, étude	82 (3)
Délibérations, fin	82 (12)
Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur	82 (4) *c)*
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	82 (2)
Jours désignés	82 (3)
Pouvant faire l'objet d'un vote	
Délibérations, durée	82 (9)
Huit au plus pour le total des trois périodes	82 (9)
Mise aux voix	82 (9), (10)
Quatre au plus par période	82 (9)
Présentation	82 (3)
Priorité sur les motions de subsides du gouvernement	82 (8)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi	13 (5)
Avis de quarante-huit heures	82 (4) *b)*
Motions du gouvernement, avis de quarante-huit heures	82 (4) *a)*
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *k)*
Ordre du jour permanent, désignation	82 (1)
Période	
Se terminant le 30 juin	
Avis d'opposition à un poste, préavis de quarante-huit heures	82 (4) *a)*
Délibérations, Orateur, interruption et mise aux voix sans débat ni amendement	82 (11) *a)*
Dernier jour désigné, budget principal des dépenses, motion d'adoption, prise en considération	82 (11)
Se terminant le 10 décembre et le 26 mars, délibérations, Orateur, interruption	82 (10)

Sujet	Article
Subsides —*Suite*	
Période —*Suite*	
Se terminant le 10 décembre et le 26 mars, délibérations, —*Suite*	
Motion	
Ne pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement	82 (10) *a*)
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement	82 (10) *b*)
Projets de loi, renvoi au Comité plénier	113 (3)
Travaux	
Définition	82 (2)
Priorité sur les affaires émanant du gouvernement	82 (13)
T	
Témoins	
Comités, convocation	
Assignation, certificat, dépôt auprès du président	100 (1)
Indemnisation quotidienne	
Demandes, attestation par le président et le greffier du comité	100 (3)
Fixation par l'Orateur	100 (2)
Paiement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité	100 (2)
Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception	100 (4)
Textes réglementaires	
Renvoi en permanence au Comité mixte d'examen réglementaire	96 (4) *b*)
Transports, Comité	
Institution	89 (2) *y*)
Travail, emploi et immigration, Comité	
Institution	89 (2) *n*)
Travaux	
Affaires courantes ordinaires	
Étude, poursuite suite à un vote différé à la demande du whip	13 (4) *b*)
Ordre	19 (3)
Affaires émanant des députés	
Ordre	19 (7)
Suspension	
Adresse en réponse au discours du Trône	19 (9), 38
Affaires courantes ordinaires	19 (3) *b*) (i), 38
Avis, absence	38, 39 (2)
Budget, motion afférente, reprise du débat	38
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie	39 (3) *b*)

Sujet	Article
Travaux —*Suite*	
Affaires émanant des députés —*Suite*	
Suspension —*Suite*	
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	29 (11), 38
Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des affaires émanant des députés sur les affaires choisies pour vote, absence	37, 38
Ordre spécial de la Chambre	38
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	19 (3) *b*) (i), 38
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	38, 69 (3) *d*)
Subsides, jours désignés	38
Annonce	66 (4)
Questions à soulever au moment de l'ajournement	66 (6)
Avis de motions portant production de documents	19 (7)
Début	19 (2)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	
Ordre de prise en considération	50
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant	51
En cours à la fin de la session, achèvement	128
Interruption	
À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi	9 (2)
Ajournement quotidien	11
Ordre quotidien	19 (3), (4), (7)
Ordres émanant du gouvernement	19 (7)
Prière	19 (1)
Questions inscrites au *Feuilleton*	19 (3) *a*)
Questions orales, période	19 (4)
Règlement et procédure, étude, motion, priorité	63 (1)
Remis à défaut de quorum	6 (2), (3)
Subsides	82 (2)
Ordre du jour permanent	82 (1)
Tribunes	
Cartes d'admission, distribution par le Sergent d'armes	127 (3)
Désordre	18
Étrangers	
Conduite et garde par le Sergent d'armes	18
Exclusion par l'Orateur	17
Ordre, maintien par le Sergent d'armes	127 (4)
V	
Vendredi	
Débats, interruption à onze heures, affaires en suspens	11

Sujet	Article
Vendredi —*Suite*	
Heures de séance	3 (1)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	29 (10)
Ordre du jour	19 (3) *a*), (4), (7)
Vote par appel nominal, report à dix-huit heures le jour de séance suivant	13 (5)
Vérificateur général du Canada	
Rapports, renvoi en permanence au Comité des comptes publics	96 (3) *f*)
Vice-président adjoint des Comités pléniers	
Comité des présidents, participation	92 (6)
Nomination et fonctions	77 (5)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	5
Vice-président des Comités permanents ou spéciaux	
Élection	92 (1)
Vice-président des Comités pléniers	
Comité des présidents, participation	92 (6)
Nomination et fonctions	77 (5)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	5
Voies et moyens	
Avis de motions, présentation en tout temps et mise en délibération à une prochaine séance	84 (1)
Budget	
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) *j*)
Présentation, motion	84 (3)
Motion non budgétaire	84 (10)
Ordre du jour, désignation	84 (2)
Projets de loi, présentation suite à l'adoption d'une motion	84 (11)
Vote prépondérant	
Orateur de la Chambre, motifs, consignation au *Journal*	14
Président d'un Comité saisi d'un projet de loi privé	147
Votes	
Affaires émanant des députés, choix de six	36 (1)
Comités	
Députés non-membres, interdiction	98
Quorum	95 (2)
Consignation au procès-verbal sur demande de cinq députés	13 (1)
Débat, interdiction dès l'appel des députés	12
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	49 (1) *c*)
Députés	
Appel	13 (2)
Critiques	59
Intérêt pécuniaire direct, interdiction	15

Sujet	Article
Votes —*Suite*	
Différé	
À la demande du whip	13 (4) *a)*
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite	13 (4) *b)*
Jeudi	13 (5), 39 (3) *b)*
Jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant	39 (3) *b)*
Égalité de voix	14
Orateur, élection	2 (5)
Projets de loi publics, étape du rapport, amendements, votes différés	114 (11)
Réclamé un vendredi	
Affaires devant être terminées	13 (5)
Motions d'opposition, exclusion	13 (5)
Avis de quarante-huit heures	82 (4) *b)*
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	13 (5)
Projets de loi publics, étape du rapport, motion d'adoption	13 (5)
Report à dix-huit heures le jour de séance suivant	13 (5)
Sonnerie d'appel, durée	
Quinze minutes	13 (2)
Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	49 (1) *c)*
Vote	
Différé à la demande du whip	13 (4) *a)*
Réclamé un vendredi	13 (5)
Trente minutes, motion	
Ne pouvant faire l'objet d'un débat	13 (3)
Pouvant faire l'objet d'un débat	13 (4) *a)*
W	
Whip	
Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité	94 (4)
Comités permanents et mixtes, liste des membres	
Changements, avis	
Dépôt auprès du greffier du comité	94 (3) *c)*
Signature et transmission auprès du greffier du comité	94 (3) *b)*
Substituts, négligence, par le député de dépôt dans le délai prescrit, avis par écrit du greffier du comité	94 (3) *a)*
Comités spéciaux, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité	94 (4)
Vote, report, demande	13 (4) *a)*

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT
LIBRARY OF PARLIAMENT
3 2354 00577 405 7

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT
LIBRARY OF PARLIAMENT
3 2354 00577 424 8